# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 另一项关于女性的研究(another Study Of Woman) 000001

**2.** 另一项关于女性的研究(another Study Of Woman) 000002

**3.** 另一项关于女性的研究(another Study Of Woman) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 另一项关于女性的研究(Another Study of Woman)
## 第1/3页

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ə'nʌðə(r)] | ['stʌdi] | [ɒv; əv] | ['wʊmən] |
| **ANOTHER** | **STUDY** | **OF** | **WOMAN** |
| 其他 | 学习 | 的 | 女士 |

另一项关于女性的研究

| | | | |
|---|---|---|---|
| [baɪ] | - | [diː] | ['bælzæk] |
| **By** | **Honoré** | **De** | **Balzac** |
| 经过 | - | 德 | 巴尔扎克 |

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [trænz'leɪtɪd] | [baɪ] | ['elən] | ['mærɪdʒ] | [ænd; ənd] | ['klara] | [bel] |
| **Translated** | **by** | **Ellen** | **Marriage** | **and** | **Clara** | **Bell** |
| 翻译 | 经过 | 艾伦 | 婚姻 | 和 | 克拉拉 | 钟 |

由艾伦·马里奇和克拉拉·贝尔翻译

| |
|---|
| [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] |
| **DEDICATION** |
| 奉献 |

奉献

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | ['liːɔn] | - | [æz; əz] | [ə; eɪ] | ['təʊkən] | [ɒv; əv] | ['lɪtərəri] | [gʊd] | - | ['feləʊʃɪp] | . |
| **To** | **Leon** | **Gozlan** | **as** | **a** | **Token** | **of** | **Literary** | **Good** | **-** | **fellowship** | **.** |
| 到 | 莱昂 | - | 作为 | 一个 | 令牌 | 的 | 文学 | 好的 | - | 奖学金 | . |

谨以此献给莱昂·戈兹兰，以示文学上的友谊。

| |
|---|
| ['kɒntents] |
| **CONTENTS** |
| 内容 |

内容

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ə'nʌðə(r)] | ['stʌdi] | [ɒv; əv] | ['wʊmən] |
| **ANOTHER** | **STUDY** | **OF** | **WOMAN** |
| 其他 | 学习 | 的 | 女士 |

另一项关于女性的研究

| |
|---|
| [ə'dendəm] |
| **ADDENDUM** |
| 附录 |

附录

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ə'nʌðə(r)] | ['stʌdi] | [ɒv; əv] | ['wʊmən] |
| **ANOTHER** | **STUDY** | **OF** | **WOMAN** |
| 其他 | 学习 | 的 | 女士 |

另一项关于女性的研究

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [æt; ət] | ['pærɪs] | [ðeə(r)] | [ɑː(r); ə(r)] | ['ɔːlməʊst] | ['ɔːlweɪz] | [tuː] | ['seprət] | ['pɑːtiz] | ['gəʊɪŋ] | [ɒn] | [æt; ət] | ['evri] | [bɔːl] |
| **At** | **Paris** | **there** | **are** | **almost** | **always** | **two** | **separate** | **parties** | **going** | **on** | **at** | **every** | **ball** |
| 在 | 巴黎 | 那里 | 是 | 几乎 | 总是 | 二 | 分离 | 各方 | 去 | 在 | 在 | 每一个 | 球 |

| | | |
|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [raʊt] | . |
| **and** | **rout** | **.** |
| 和 | 路线 | . |

在巴黎，几乎每次舞会和聚会上都会同时举行两场不同的派对。

[fɜːst] , [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑːti] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn'vaɪtɪd] , [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd]
**First , an official party , composed of the persons invited , a fashionable and**
第一的 , 一个 官方的 派对 , 由 的 这 人 受邀 , 一个 时髦 和
[mʌtʃ] - [bɔːd] ['sɜːk(ə)l] .
**much - bored circle .**
很多 - 无聊的 圆圈 .

首先，举办了一场正式的派对，参与者都是受邀人士，他们都是时尚人士，但生活十分无聊。

[iːtʃ] [wʌn] [ gri'meis ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [aɪ] ;
**Each one grimaces for his neighbor's eye ;**
每个 一 鬼脸 为了 他的 邻居 眼睛 ;

每个人都对着邻座的眼睛做了个鬼脸；

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] ['əʊnli] ;
**most of the younger women are there for one person only ;**
最多 的 这 年轻 女性 是 那里 为了 一 人 仅有的 ;

大多数年轻女性都只为一个人而来；

[wen] [iːtʃ] ['wʊmən] [hæz; həz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði]
**when each woman has assured herself that for that one she is the**
什么时候 每个 女士 有 保证 她自己 那 为了 那 一 她 是 这
['hæns(ə)m] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
**handsomest woman in the room ,**
最英俊的 女士 在 这 房间 ,

当每个女人都确信自己在那位男士眼中是房间里最漂亮的女人时

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪz] [pə'hæps] [ʃeəd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
**and that the opinion is perhaps shared by a few others , a few insignificant**
和 那 这 观点 是 也许 共享 经过 一个 很少 其他的 , 一个 很少 微不足道
['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,
**phrases are exchanged ,**
短语 是 交换 ,

如果这种观点也得到少数人的认同，那么双方就会进行一些无关紧要的交流。

[æz; əz] : “ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [suːn] [tuː; tə] [lɑː] - ? ”
**as : “ Do you think of going away soon to La Crampade ? ”**
作为 : “ 做 你 思考 的 去 离开 很快 到 拉 - ? ”

例如：“你打算近期去拉克朗帕德度假吗？”

“ [haʊ] [wel] ['mædəm] [diː] - [sæŋ] ! ”
**“ How well Madame de Portenduère sang ! ”**
“ 如何 出色地 夫人 德 - 唱 ! ”

“Portenduère 夫人唱得多么好听！”

“ [huː] [ɪz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] ?
**“ Who is that little woman with such a load of diamonds ?**
“ WHO 是 那 小的 女士 和 这样的 一个 加载 的 钻石 ?

“那个带着这么多钻石的小个子女人是谁？”

” [ɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] ['faɪərɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm] [smɑːt] [ 'epigræm ] , [wɪtʃ] [gɪv] ['trænziənt] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd]
**” Or , after firing off some smart epigrams , which give transient pleasure , and**
” 或者 , 后 射击 离开 一些 聪明的 警句 , 哪个 给 瞬态 乐趣 , 和
[liːv] [wuːndz] [ðæt] ['ræŋk(ə)l] [lɒŋ] ,
**leave wounds that rankle long ,**
离开 伤口 那 恼怒 长的 ,

“或者，在抛出一些机智的警句之后，这些警句虽然能带来短暂的快感，却会留下长久难愈的伤口，

[ðə; ði] [gruːps] [θɪn] [aʊt] , [ðə; ði] [mɪə(r)] [ 'lukə ] [ɒn] [gəʊ] [ə'weɪ] ,
**the groups thin out , the mere lookers on go away ,**
这 团体 薄的 出去 , 这 仅仅 外貌 在 去 离开 ,

人群渐渐散去，旁观者也纷纷离去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɒnsɪz] .
and the waxlights burn down to the sconces .
和 这 蜡灯 烧伤 向下 到 这 壁灯 .

蜡烛燃烧殆尽，只剩下壁灯。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðen] [ ,wei'lei, 'weilei ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪsts] , [ə'mjuːzɪŋ] ['piːp(ə)l][ɔː(r)]
The mistress of the house then waylays a few artists , amusing people or
这 情妇 的 这 房子 然后 路障 一个 很少 艺术家 , 有趣 人们 或者
['ɪntɪmət] [frendz] ,
intimate friends ,
亲密的 朋友们 ,

然后，女主人会伏击几位艺术家、有趣的人或亲密的朋友，

['seɪɪŋ] , “ [duː; də][nɒt][gəʊ] [jet] ; [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['sʌpə(r)] .
saying , “ Do not go yet ; we will have a snug little supper .
说 , “ 做 不是 去 然而 ; 我们 将要 有 一个 舒适 小的 晚餐 .

他说：“别走，我们一起享用一顿温馨的小晚餐。”

” [ðiːz] [kə'lekt] [ɪn][sʌm; səm] [smɔːl] [ruːm] .
” These collect in some small room .
” 这些 收集 在 一些 小的 房间 .

“这些东西都聚集在一个小房间里。”

[ðə; ði]['sekənd] , [ðə; ði]['riːəl] ['pɑːti] , [naʊ] [bɪ'gɪnz] ; [ə; eɪ] ['pɑːti] [weə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
The second , the real party , now begins ; a party where , as of old ,
这 第二 , 这 真实的 派对 , 现在 开始 ; 一个 派对 在哪里 , 作为 的 老的 ,

第二场，也是真正的派对，现在开始了；这是一场如同往昔一般的派对，

['evri] [wʌn][kæn; kən][hɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [sed] , [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ,
every one can hear what is said , conversation is general ,
每一个 一 能 听到 什么 是 说 , 对话 是 一般的 ,

每个人都能听到谈话内容，谈话内容很随意。

[iːtʃ] [wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv]
each one is bound to be witty and to contribute to the amusement of
每个 一 是 边界 到 是 机智 和 到 贡献 到 这 娱乐 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

每一篇都妙趣横生，定能给大家带来欢乐。

['evriθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [tel] ,
Everything is made to tell ,
一切 是 制成 到 告诉 ,

一切都是为了讲述故事而存在的。

['ɒnɪst] ['lɑːftə(r)] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [ɪn] ['kʌmpəni] [ 'sædən ] [ðə; ði]
honest laughter takes the place of the gloom which in company saddens the
诚实的 笑声 需要 这 地方 的 这 愁云 哪个 在 公司 令人悲伤 这
[p'rɪtɪɪst] ['feɪsɪz] .
prettiest faces .
最漂亮的 面孔 .

真诚的笑声取代了人群中令最美丽的脸庞也黯然失色的阴郁。

[ɪn] [ʃɔːt] , [weə(r)] [ðə; ði] [raʊt] [endz] ['pleʒə(r)] [bɪ'gɪnz] .
In short , where the rout ends pleasure begins .
在 短的 , 在哪里 这 路线 结束 乐趣 开始 .

简而言之，旅程的终点就是快乐开始的地方。

[ðə; ði] [raʊt] , [ə; eɪ][kəʊld] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [self] - [ kən'siːt ] [ɪn] [fʊl] [dres] ,
The Rout , a cold display of luxury , a review of self - conceits in full dress ,
这 路线 , 一个 寒冷的 展示 的 奢华 , 一个 审查 的 自己 - 奇想 在 满的 裙子 ,

《溃败》是一场冷酷的奢华展示，是对盛装打扮的自负的审视。

[ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'venʃnz] [wɪtʃ] [tend][tu:; tə] ['mekənaɪz] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .
**is one of those English inventions which tend to mechanize other nations .**
是 一 的 那些 英语 发明 哪个 趋向 到 机械化 其他 国家 .

这是英国人发明的一种，它往往会使其他国家实现机械化。

['ɪŋglənd] [ si:m ] [bent][ɒn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [æz; əz] [dʌl] [æz; əz][ɪt'self] ,
**England seems bent on seeing the whole world as dull as itself ,**
英格兰 似乎 弯曲 在 看到 这 所有的 世界 作为 乏味的 作为 本身 ,

英国似乎执意认为整个世界都和他们自己一样乏味。

[ænd; ənd] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
**and dull in the same way .**
和 乏味的 在 这 相同的 方式 .

同样地，也显得乏味。

[səʊ] [ðɪs] ['sekənd] ['pɑ:ti] [ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [ frentʃ ] ['haʊzɪz] ,
**So this second party is , in some French houses ,**
所以 这 第二 派对 是 , 在 一些 法语 房屋 ,

所以，在一些法国家庭中，第二部分是……

[ə; eɪ] ['hæpi] ['prəʊtest][ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lait] - [hɑ:tɪd] ['pi:p(ə)l] .
**a happy protest on the part of the old spirit of our light - hearted people .**
一个 快乐的 反对 在 这 部分 的 这 老的 精神 的 我们的 光 - 心地 人们 .

这是我们乐观开朗的人民以古老精神表达的快乐抗议。

['əʊnli] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] , [səʊ] [fju:] ['haʊzɪz] ['prəʊtest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .
**Only , unfortunately , so few houses protest ; and the reason is a simple one .**
仅有的 , 很遗憾 , 所以 很少 房屋 反对 ; 和 这 原因 是 一个 简单的 一 .

可惜的是，只有极少数房屋提出抗议；原因很简单。

[ɪf] [wi:; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv] ['meni] ['sʌpəz] ['naʊədeɪz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nevə(r)] , ['ʌndə(r)]
**If we no longer have many suppers nowadays , it is because never , under**
如果 我们 不 更长 有 许多 晚餐 如今 , 它 是 因为 绝不 , 在下面
['eni] [ru:l] ,
**any rule ,**
任何 规则 ,

如果我们现在很少吃晚饭，那是因为无论遵循什么规则，都从来没有……

[hæv; həv][ðeə(r)] [bi:n] ['fju:ə(r)][men] [pleɪst] , [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən]['ʌndə(r)]
**have there been fewer men placed , established , and successful than under**
有 那里 到过 更少 男人 放置 , 已确立的 , 和 成功的 比 在下面
[ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['lu:ɪs] [fɪ'li:p] ,
**the reign of Louis Philippe ,**
这 在位 的 路易斯 菲利普 ,

路易·菲利普统治时期，获委以重任、立足立业并取得成功的男性人数是否比之后更少?

[wen] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [bɪ'gæn] [ə'gen] , ['lɔ:fəli] .
**when the Revolution began again , lawfully .**
什么时候 这 革命 开始 再次 , 合法地 .

革命再次合法地开始了。

['evribɒdi] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [sʌm; səm] ['wɪðə(r)] , [ɔ:(r)] ['trɒtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] .
**Everybody is on the march some whither , or trotting at the heels of Fortune .**
大家 是 在 这 行进 一些 往哪里去 , 或者 小跑 在 这 高跟鞋 的 财富 .

每个人都在朝着某个方向前进，或者紧随命运的脚步。

[taɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [k'ɒsliəst] [kə'mɒdəti] ,
**Time has become the costliest commodity ,**
时间 有 变得 这 最昂贵 商品 ,

时间已成为最昂贵的商品。

[səʊ][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'fɔːd] [ðə; ði] ['lævɪʃ] [ɪk'stræveɡəns] [ɒv; əv]['ɡəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
**so no one can afford the lavish extravagance of going home to - morrow**
所以 不 一 能 买得起 这 奢华的 奢侈 的 去 家 到 - 明天
['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡetɪŋ] [ʌp] [leɪt] .
**morning and getting up late .**
早晨 和 获得 向上 晚的 .

所以没有人能负担得起回家待到明天早上再睡懒觉这种奢侈的生活方式。

[hens] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['sekənd]['swɑːreɪ] [naʊ] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf]
**Hence , there is no second soiree now but at the houses of women rich enough**
因此 , 那里 是 不 第二 晚会 现在 但 在 这 房屋 的 女性 富有的 足够的
[tuː; tə] [ˌentə'teɪn] ,
**to entertain ,**
到 招待 ,

因此，如今除了那些有钱招待客人的女性家中之外，再也没有其他形式的晚宴了。

[ænd; ənd] [sɪns] [dʒʊ'laɪ] - [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn]['pærɪs] .
**and since July 1830 such women may be counted in Paris .**
和 自从 七月 - 这样的 女性 可能 是 计数 在 巴黎 .

自 1830 年 7 月起，巴黎的这类女性就可以被统计在内。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvət] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəɡ] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
**In spite of the covert opposition of the Faubourg Saint - Germain , two or three**
在 尽管如此 的 这 隐蔽 反对 的 这 郊区 圣 - 杰曼 , 二 或者 三
['wɪmɪn] ,
**women ,**
女性 ,

尽管圣日耳曼郊区暗中反对，但还是有两三个女人……

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['mædəm] - [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [dez] ['tʌtʃɪz] ,
**among them Madame d'Espard and Mademoiselle des Touches ,**
之中 他们 夫人 - 和 小姐 德斯 触摸 ,

其中包括德·埃斯帕夫人和德·图什小姐，

[hæv; həv][nɒt] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] ['eksɜːsaɪzd] [ɪn]['pærɪs] ,
**have not chosen to give up the share of influence they exercised in Paris ,**
有 不是 选定 到 给 向上 这 分享 的 影响 他们 锻炼 在 巴黎 ,

他们并没有选择放弃他们在巴黎所拥有的影响力。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [kləʊzd] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
**and have not closed their houses .**
和 有 不是 关闭 他们的 房屋 .

他们并没有关闭房屋。

[ðə; ði]['sælɒn][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [dez] ['tʌtʃɪz] [ɪz]['nəʊtɪd][ɪn]['pærɪs][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][lɑːst]['refjuːdʒ]
**The salon of Mademoiselle des Touches is noted in Paris as being the last refuge**
这 沙龙 的 小姐 德斯 触摸 是 著名的 在 巴黎 作为 存在 这 最后的 避难所
[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [ frentʃ ] [wɪt][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] ,
**where the old French wit has found a home ,**
在哪里 这 老的 法语 有 有 成立 一个 家 ,

在巴黎，德·图什小姐的沙龙被誉为老派法国幽默家最后的避风港。

[wɪð] [ɪts] [rɪ'zɜːvd] [depθs] , [ɪts] ['mɪriəd] ['sʌt(ə)l] ['baɪweɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪk'skwɪzɪt] [pə'laɪtnəs] .
**with its reserved depths , its myriad subtle byways , and its exquisite politeness .**
和 它是 预订的 深度 , 它是 无数 微妙的 小路 , 和 它是 精美的 礼貌 .

它内敛深沉，拥有无数微妙的角落，以及极其优雅的礼貌。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðeə(r)] [stɪl] [faɪnd] [ɡreɪs] [ɒv; əv] ['mænə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ kənˌvenʃə'næliti ] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] ,
**You will there still find grace of manner notwithstanding the conventionalities of courtesy ,**
你 将要 那里 仍然 寻找 优雅 的 方式 虽然 这 惯例 的 礼貌 ,

尽管有礼仪规范的限制，你仍然会在那里发现优雅的举止。

['pɜːfɪkt] ['friːdəm] [ɒv; əv] [tɔːk] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] ,
**perfect freedom of talk notwithstanding the reserve which is natural to persons of breeding ,**
完美的 自由 的 讲话 虽然 这 预订 哪个 是 自然的 到 人 的 选育 ,

尽管有教养的人天性矜持，但他们却能畅所欲言。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [fləʊ] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] .
**and , above all , a liberal flow of ideas .**
和 , 多于 全部 , 一个 自由主义 流动 的 想法 .

最重要的是，思想的自由流动。

[nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪ] ;
**No one there thinks of keeping his thought for a play ;**
不 一 那里 思考 的 保持 他的 想法 为了 一个 玩 ;

那里没有人会想到要把自己的想法写成剧本；

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [rɪ'ɡɑːdz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] .
**and no one regards a story as material for a book .**
和 不 一 问候 一个 故事 作为 材料 为了 一个 书 .

没有人会把故事当作写书的素材。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [æt; ət] [beɪ] ['nevə(r)] [stɔːks] [ðeə(r)] ,
**In short , the hideous skeleton of literature at bay never stalks there ,**
在 短的 , 这 可怕 骨骼 的 文学 在 湾 绝不 茎 那里 ,

简而言之，文学那可怕的骨架永远不会在那里徘徊。

[ɒn] [ðə; ði] [praʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['sæli] [ɔː(r)] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .
**on the prowl for a clever sally or an interesting subject .**
在 这 潜行 为了 一个 聪明的 莎莉 或者 一个 有趣的 主题 .

四处寻找巧妙的插曲或有趣的话题。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] [ɪ'speʃəli] [ dwel ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**The memory of one of these evenings especially dwells with me ,**
这 记忆 的 一 的 这些 晚上 尤其 居住地 和 我 ,

其中一个夜晚的记忆尤其令我难忘。

[les] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [diː] [mɑːr'seɪ] ['əʊpənd] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [hɑːt] ,
**less by reason of a confidence in which the illustrious de Marsay opened up one of the deepest recesses of woman's heart ,**
较少的 经过 原因 的 一个 信心 在 哪个 这 杰出 德 马尔赛 打开 向上 一 的 这 最深处 凹陷处 的 女性的 心 ,

与其说是因为德·马赛这位杰出人物展现出的信任，不如说是因为他打开了女人内心深处最隐秘的角落。

[ðæn; ðən] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [ɡeɪv] [raɪz] ,
**than on account of the reflections to which his narrative gave rise ,**
比 在 帐户 的 这 反思 到 哪个 他的 叙述 给予 上升 ,

而不是因为他的叙述引发的思考，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ frentʃ ] ['wʊmən] [sɪns] [ðə; ði]
**as to the changes that have taken place in the French woman since the**
作为 到 这 变化 那 有 已采取 地方 在 这 法语 女士 自从 这

['feɪtfl] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] .
**fateful revolution of July .**
命运的 革命 的 七月 .

至于自七月革命以来法国女性发生的变化。

[ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tʃɑːns] [hæd; həd] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] , [huːz] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]
**On that evening chance had brought together several persons , whose indisputable**
在 那 晚上 机会 有 带来 一起 一些 人 , 谁 无可争议的

['merɪts][hæv; həv][wʌn] [ðem; ðəm][ˌjʊərə'piːən][ ,repju'teiʃən ] .
**merits have won them European reputations .**
优点 有 韩元 他们 欧洲的 声誉 .

那天晚上，机缘巧合让几位才华横溢、在欧洲享有盛誉的人走到了一起。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['flætəri] [ə'drest] [tuː; tə] [frɑːns] ,
**This is not a piece of flattery addressed to France ,**
这 是 不是 一个 片 的 奉承 已解决 到 法国 ,

这不是一篇赞美法国的文章。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['fɒrənəz] ['prez(ə)nt] .
**for there were a good many foreigners present .**
为了 那里 是 一个 好的 许多 外国人 展示 .

因为当时有很多外国人在场。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [men] [huː] [məʊst] [ʃɒn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['feɪməs] .
**And , indeed , the men who most shone were not the most famous .**
和 , 的确 , 这 男人 WHO 最多 闪耀 是 不是 这 最多 著名的 .

事实上，最耀眼的人并非最有名的人。

[ɪn'dʒiːniəs] [ˌrepɑː'tiː] , [ə'kjuːt] [rɪ'mɑːrks] , ['ædmərəb(ə)l]['bæntə(r)] , ['pɪktʃəz] [ sketʃ ] [wɪð] ['brɪliənt]
**Ingenious repartee , acute remarks , admirable banter , pictures sketched with brilliant**
巧妙 妙语连珠 , 急性 评论 , 令人钦佩的 闲聊 , 图片 草图 和 杰出的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ɔːl] [ 'spɑːkl ] [ænd; ənd] [fləʊd] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,
**precision , all sparkled and flowed without elaboration ,**
精确 , 全部 闪闪发光 和 流动 没有 详细说明 ,

机智的妙语连珠，精辟的评论，令人赞叹的玩笑，以及精准生动的描绘，一切都闪耀着光芒，流畅自然，无需赘述。

[wɜː(r); wə(r)] [ pɔː ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'deɪn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['efət] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
**were poured out without disdain , but without effort , and were**
是 倾倒 出去 没有 蔑视 , 但 没有 努力 , 和 是

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] ['delɪkətli] [ə'priːʃieɪtɪd] .
**exquisitely expressed and delicately appreciated .**
精美绝伦 表达 和 轻柔地 感谢 .

这些话语倾泻而出，不带丝毫轻蔑，也不费力，表达得十分精妙，也得到了细腻的欣赏。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪ'speʃəli] [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['riːəli] [ɑː'tɪstɪk]
**The men of the world especially were conspicuous for their really artistic**
这 男人 的 这 世界 尤其 是 显眼的 为了 他们的 真的 艺术

[greɪs] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .
**grace and spirit .**
优雅 和 精神 .

尤其是那些世界级的男士，他们展现出的艺术风度和精神令人瞩目。

[ˌels'weə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['elɪgənt] ['mænəz] , [ˌkɔːdi'æləti] , ['dʒiːniəl] ['feləʊʃɪp] ,
**Elsewhere in Europe you will find elegant manners , cordiality , genial fellowship ,**
别处 在 欧洲 你 将要 寻找 优雅的 礼仪 , 亲切 , 和蔼可亲 奖学金 ,

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ;
**and knowledge ;**
和 知识 ;

在欧洲其他地方，你会发现人们举止优雅、热情友好、关系融洽，并且知识渊博；

[bʌt; bət]['əʊnli][ɪn]['pærɪs] , [ɪn] [ðɪs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
but only in Paris , in this drawing - room , and those to which I have
但 仅有的 在 巴黎 , 在 这 绘画 - 房间 , 和 那些 到 哪个 我 有
[ ə'ljuːd ] ,
alluded ,
暗示 ,

但只有在巴黎，在这间客厅里，以及我提到的那些地方，

[dʌz] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [wɪt] [ə'baʊnd] [wɪtʃ] [gɪvz] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfʊl] ['juːnəti][tuː; tə]
does the particular wit abound which gives an agreeable and changeful unity to
做 这 特别的 有 盛产 哪个 给予 一个 同意 和 变化 统一 到
[ɔːl] [ðiːz] ['səʊʃ(ə)l] ['kwɒlətiz] ,
all these social qualities ,
全部 这些 社会的 品质 ,

是否存在一种独特的机智，能够将所有这些社会特质融为一体，并赋予其令人愉悦且变化无穷的统一性？

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['rɪvə(r)] - [laɪk] [fləʊ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðɪs] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [ɒv; əv]
an indescribable river - like flow which makes this profusion of ideas , of
一个 无法形容 河 - 喜欢 流动 哪个 制作 这 丰富 的 想法 , 的
['defɪnɪʃənz] , [ɒv; əv] ['ænɪkdəʊts] ,
definitions , of anecdotes ,
定义 , 的 轶事 ,

一种难以形容的、如河流般奔涌的景象，造就了如此丰富的思想、定义和轶事。

[ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪnsɪdənts] , [mi'ændə(r)] [wɪð] [iːz] .
of historical incidents , meander with ease .
的 历史 事件 , 蜿蜒 和 舒适 .

历史事件，轻松漫步。

['pærɪs] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [teɪst] ,
Paris , the capital of taste ,
巴黎 , 这 首都 的 品尝 ,

巴黎，品味之都

[ə'ləʊn] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['tʊəni; 'tɜːni][ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [taɪp]
alone possesses the science which makes conversation a tourney in which each type
独自的 拥有 这 科学 哪个 制作 对话 一个 锦标赛 在 哪个 每个 类型
[ɒv; əv][wɪt] [ɪz] [kən'denst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːft] ,
of wit is condensed into a shaft ,
的 有 是 浓缩版 进入 一个 轴 ,

只有他掌握了这样一门科学：谈话变成了一场竞赛，每一种机智都被浓缩成一个整体。

[iːtʃ] ['spiːkə(r)] [ 'ʌtə ] [hɪz; ɪz] [freɪz] [ænd; ənd][kɑːsts][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,
each speaker utters his phrase and casts his experience in a word ,
每个 扬声器 说话 他的 短语 和 演员 他的 经验 在 一个 单词 ,

每个发言者都说出自己的短语，并将自己的经历浓缩成一个词。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][faindz] [ə'mjuːzmənt] , [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] .
in which every one finds amusement , relaxation , and exercise .
在 哪个 每一个 一 发现 娱乐 , 松弛 , 和 锻炼 .

每个人都能在这里找到乐趣、放松和锻炼。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ə'ləʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diəz] ; [hɪə(r)][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] , [laɪk] [ðə; ði] ['dɒlfɪn] [ɪn]
Here , then , alone , will you exchange ideas ; here you need not , like the dolphin in
这里 , 然后 , 独自的 , 将要 你 交换 想法 ; 这里 你 需要 不是 , 喜欢 这 海豚 在
[ðə; ði]['feɪb(ə)l] ,
the fable ,
这 寓言 ,

那么，在这里，你们将独自交流思想；在这里，你们无需像寓言中的海豚那样，

['kæri] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ; [hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,
**carry a monkey on your shoulders ; here you will be understood ,**
携带 一个 猴 在 你的 肩膀 ; 这里 你 将要 是 理解 ,

肩上扛着一只猴子；在这里，你就能被人理解。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪsk] ['steɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][gəʊld] ['piːsɪz] [ə'genst] [beɪs] ['met(ə)l] .
**and will not risk staking your gold pieces against base metal .**
和 将要 不是 风险 质押 你的 金子 件 反对 根据 金属 .

不会冒着将黄金与贱金属进行抵押的风险。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , ['siːkrəts] ['niːtli] [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd] [tɔːk] , [lait] [ɔː(r)] [diːp] , [pleɪ] [ænd; ənd] ['edi] ,
**Here , again , secrets neatly betrayed , and talk , light or deep , play and eddy ,**
这里 , 再次 , 秘密 整齐地 背叛 , 和 讲话 , 光 或者 深的 , 玩 和 涡流 ,

在这里，秘密再次被巧妙地泄露，谈话，无论是轻松的还是深入的，都充满了嬉戏和漩涡。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)]['æspekt][ænd; ənd][hjuː][æt; ət] ['evri] [freɪz] .
**changing their aspect and hue at every phrase .**
变化 他们的 方面 和 色调 在 每一个 短语 .

每句话都改变它们的形状和色调。

['iːgə(r)]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][krɪsp] ['ænɪkdoʊts] [liːd] [ɒn][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
**Eager criticism and crisp anecdotes lead on from one to the next .**
渴望的 批评 和 脆 轶事 带领 在 从 一 到 这 下一个 .

热烈的批评和生动的轶事接踵而至。

[ɔːl] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] , [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɑːsks][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [lʊk]
**All eyes are listening , a gesture asks a question , and an expressive look**
全部 眼睛 是 聆听 , 一个 手势 问 一个 问题 , 和 一个 富有表现力的 看
[gɪvz] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
**gives the answer .**
给予 这 回答 .

所有人的目光都聚焦在聆听，一个手势提出了一个问题，一个富有表现力的眼神给出了答案。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , ['evriθɪŋ] [ɪz][wɪt][ænd; ənd][maɪnd] .
**In short , and in a word , everything is wit and mind .**
在 短的 , 和 在 一个 单词 , 一切 是 有 和 头脑 .

总之，一言以蔽之，一切都取决于智慧和思维。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] , [wen] ['djuːli] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wel] ['hændld] ,
**The phenomenon of speech , which , when duly studied and well handled ,**
这 现象 的 演讲 , 哪个 , 什么时候 正式地 研究 和 出色地 处理 ,

言语现象，如果经过适当的研究和妥善处理，

[ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] - ['telə(r)] , [hæd; həd]['nevə(r)][səʊ]
**is the power of the actor and the story - teller , had never so**
是 这 力量 的 这 演员 和 这 故事 - 出纳员 , 有 绝不 所以
[kəm'pliːtli] [bɪ'wɪtʃt] [ˌem 'iː] .
**completely bewitched me .**
完全地 着迷 我 .

演员和故事讲述者的力量，从未如此彻底地迷惑过我。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai][ə'ləʊn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ɪts] [spel] ; [wiː; wi][ɔːl] [spent] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]
**Nor was I alone under the influence of its spell ; we all spent a delightful**
也不 曾是 我 独自的 在下面 这 影响 的 它是 拼写 ; 我们 全部 花费 一个 愉快
['iːvnɪŋ] .
**evening .**
晚上 .

并非只有我一个人被它的魅力所吸引；我们都度过了一个愉快的夜晚。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['ænɪkdəʊt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [ɪts] ['rʌʃɪŋ]
**The conversation had drifted into anecdote , and brought out in its rushing**
这 对话 有 漂移 进入 轶事 ， 和 带来 出去 在 它是 匆忙
[kɔːs] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [kən'feʃnz] ,
**course some curious confessions ,**
课程 一些 好奇的 忏悔 ，

谈话逐渐转向轶事，并在飞快的叙述中透露出一些令人好奇的秘密。

['sevrəl] ['pɔːrtrəts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɒliz] , [wɪtʃ] [meɪk] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn]
**several portraits , and a thousand follies , which make this enchanting improvisation**
一些 肖像 ， 和 一个 千 愚行 ， 哪个 制作 这 妖娆 即兴创作
[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;
**impossible to record ;**
不可能的 到 记录 ；

几幅肖像画，以及上千件奇事，使得这场迷人的即兴表演无法记录下来；

[stɪl] , [baɪ] ['setɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [daʊn] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [ə'brʌptnəs] ,
**still , by setting these things down in all their natural freshness and abruptness ,**
仍然 ， 经过 环境 这些 事物 向下 在 全部 他们的 自然的 新鲜 和 突兀 ，

然而，通过将这些事物以其自然的新鲜感和突兀感记录下来，

[ðeə(r)] [ɪ'luːsɪv] , [juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] [ frentʃ ]
**their elusive divarications , you may perhaps feel the charm of a real French**
他们的 难以捉摸的 分歧 ， 你 可能 也许 感觉 这 魅力 的 一个 真实的 法语
['iːvnɪŋ] ,
**evening ,**
晚上 ，

他们变幻莫测的举动，或许能让你感受到真正的法式夜晚的魅力。

['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] [meɪks] [iːtʃ] [wʌn] [fə'get]
**taken at the moment when the most engaging familiarity makes each one forget**
已采取 在 这 片刻 什么时候 这 最多 引人入胜 熟悉 制作 每个 一 忘记
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,
**his own interests ,**
他的 自己的 兴趣 ，

拍摄于最令人愉悦的熟悉感使每个人都忘记自身兴趣的那一刻。

[hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] [kən'siːt] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] .
**his personal conceit , or , if you like , his pretensions .**
他的 个人的 自负 ， 或者 ， 如果 你 喜欢 ， 他的 虚荣心 .

他的个人自负，或者，如果你愿意的话，他的虚荣心。

[æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] ['sʌpə(r)] [endid] ,
**At about two in the morning , as supper ended ,**
在 关于 二 在 这 早晨 ， 作为 晚餐 结束 ，

大约凌晨两点，晚饭结束时，

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [left] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bʌt; bət] ['ɪntɪmət] [frendz] , [pruːvd] [baɪ]
**no one was left sitting round the table but intimate friends , proved by**
不 一 曾是 左边 坐着 圆形的 这 桌子 但 亲密的 朋友们 ， 已证实 经过
['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [jɪəz] ,
**intercourse of fifteen years ,**
交往 的 十五 年 ，

桌旁只剩下亲密的朋友，他们之间有着长达十五年的交往。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [greɪt] [teɪst] [ænd; ənd] [gʊd] ['briːdɪŋ] , [huː] [njuː] [ðə; ði] [wɜːld] .
**and some persons of great taste and good breeding , who knew the world .**
和 一些 人 的 伟大的 品尝 和 好的 选育 ， WHO 知道 这 世界 .

还有一些品味高雅、教养良好、见多识广的人。

[baɪ]['tæsɪt] [ə'griːmənt] , ['pɜːfɪktli] ['kærid] [aʊt] , [æt; ət] ['sʌpə(r)] ['evri] [wʌn] [ ri'nauns ] [hɪz; ɪz]
**By tacit agreement , perfectly carried out , at supper every one renounced his**
经过 默契 协议 , 完美 携带 出去 , 在 晚餐 每一个 一 放弃 他的
[prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
**pretensions to importance .**
虚荣心 到 重要性 .

晚餐时，大家心照不宣地放弃了自己对重要性的追求，这一协议执行得非常完美。

---

['pɜːfɪkt] [i'kwɒləti] [set] [ðə; ði] [təʊn] .
**Perfect equality set the tone .**
完美的 平等 放 这 语气 .

完全平等奠定了基调。

---

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] ['prez(ə)nt] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
**But indeed there was no one present who was not very proud of being**
但 的确 那里 曾是 不 一 展示 WHO 曾是 不是 非常 自豪的 的 存在
[hɪm'self] .
**himself .**
他自己 .

但事实上，在场的每个人都为自己感到非常自豪。

---

[ˌmædəmwə'zel] [dez] ['tʌtʃɪz] ['ɔːlweɪz] [ in'sist ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [tɪl] [ðeɪ]
**Mademoiselle des Touches always insists on her guests remaining at table till they**
小姐 德斯 触摸 总是 坚持 在 她 客人 其余的 在 桌子 直到 他们
[liːv] ,
**leave ,**
离开 ,

德·图什小姐总是坚持要求客人在离开餐桌前一直待在那里。

---

['hævɪŋ] ['friːkwəntli] [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [pɹədj'uːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
**having frequently remarked the change which a move produces in the spirit of a**
拥有 频繁地 评论 这 改变 哪个 一个 移动 产 在 这 精神 的 一个
['pɑːti] .
**party .**
派对 .

他曾多次指出，一项举措给一个政党的精神带来了改变。

---

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
**Between the dining - room and the drawing - room the charm is destroyed .**
之间 这 用餐 - 房间 和 这 绘画 - 房间 这 魅力 是 损毁 .

餐厅和客厅之间的空隙破坏了整体的魅力。

---

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['stɜːrn] , [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] ['ɑːftə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt]
**According to Sterne , the ideas of an author after shaving are different**
根据 到 斯特恩 , 这 想法 的 一个 作者 后 剃须 是 不同的
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .
**from those he had before .**
从 那些 他 有 前 .

斯特恩认为，作家刮完胡子后的想法与刮胡子前的想法有所不同。

---

[ɪf] ['stɜːrn] [ɪz] [raɪt] ,
**If Sterne is right ,**
如果 斯特恩 是 正确的 ,

如果斯特恩的说法是正确的，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] ['bəʊldli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət]
**may it not be boldly asserted that the frame of mind of a party at**
可能 它 不是 是 大胆地 断言 那 这 框架 的 头脑 的 一个 派对 在
['teɪb(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
**table is not the same as that of the same persons returned to the drawing -**
桌子 是 不是 这 相同的 作为 那 的 这 相同的 人 返回 到 这 绘画 -
[ruːm] ?
**room ?**
房间 ?

是否可以大胆断言，餐桌上的人们的心态与回到客厅后的人们的心态并不相同?

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [nɒt] ['hedi] , [ðə; ði] [aɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ 'kɔntəm,pleit ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [dɪs'ɔːdə(r)]
**The atmosphere is not heady , the eye no longer contemplates the brilliant disorder**
这 气氛 是 不是 令人陶醉 , 这 眼睛 不 更长 沉思 这 杰出的 紊乱
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] ,
**of the dessert ,**
的 这 甜点 ,

气氛不再令人陶醉，目光不再沉醉于甜点那绚丽的凌乱之中。

[lɒst] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɑːksnes] [ɒv; əv] [muːd] ,
**lost are the happy effects of that laxness of mood ,**
丢失的 是 这 快乐的 效果 的 那 腹泻 的 情绪 ,

那种轻松愉悦的心情所带来的好处都消失了。

[ðæt] [bə'nevələns] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)]
**that benevolence which comes over us while we remain in the humor peculiar**
那 仁 哪个 来 超过 我们 尽管 我们 保持 在 这 幽默 奇特
[tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - [fɪld] [mæn] ,
**to the well - filled man ,**
到 这 出色地 - 已填 男人 ,

当我们保持着心境平和之人特有的幽默感时，那种涌上心头的仁慈之情，

['set(ə)ld] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sprɪŋi] [tʃeəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðiːz]
**settled comfortably on one of the springy chairs which are made in these**
定居 舒适地 在 一 的 这 有弹性的 椅子 哪个 是 制成 在 这些
[deɪz] .
**days .**
天 .

舒适地坐在如今生产的那种弹簧椅上。

[pə'hæps] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ænd; ənd]
**Perhaps we are not more ready to talk face to face with the dessert and**
也许 我们 是 不是 更多的 准备好 到 讲话 脸 到 脸 和 这 甜点 和
[ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [gʊd] [waɪn] ,
**in the society of good wine ,**
在 这 社会 的 好的 葡萄酒 ,

或许我们还没有做好与甜点面对面交谈，也没有做好在美酒佳肴的陪伴下畅谈的准备。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɪntəv(ə)l] [wen] ['evri] [wʌn] [meɪ] [sɪt] [wɪð] [æn; ən] ['elbəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
**during the delightful interval when every one may sit with an elbow on the table**
期间 这 愉快 间隔 什么时候 每一个 一 可能 坐 和 一个 弯头 在 这 桌子
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**and his head resting on his hand .**
和 他的 头 休息 在 他的 手 .

在一段令人愉悦的间隙，每个人都可以把胳膊肘放在桌子上，手托着头坐着。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] ['evri] [wʌn] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ðen] , [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
**Not only does every one like to talk then , but also to listen .**
不是 仅有的 做 每一个 一 喜欢 到 讲话 然后 , 但 还 到 听 .

那时人们不仅喜欢说话，也喜欢倾听。

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [ɪz][ɔːlməʊst][ɔːlweɪz] [ə'tent] , [ɪz] [lə'kweɪʃəs] [ɔː(r)]['saɪlənt] , [æz; əz]
**Digestion , which is almost always attent , is loquacious or silent , as**
消化 , 哪个 是 几乎 总是 出席 , 是 贫嘴 或者 沉默的 , 作为
['kærəktəz] ['dɪfə(r)] .
**characters differ .**
人物 不同 .

消化过程几乎总是很活跃，但根据性格不同，消化过程可能是滔滔不绝的，也可能是沉默不语的。

[ðen] ['evri] [wʌn][faindz][hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
**Then every one finds his opportunity .**
然后 每一个 一 发现 他的 机会 .

然后每个人都能找到自己的机会。

[wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] ['priːæmb(ə)l] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Was not this preamble necessary to make you know the charm of the**
曾是 不是 这 前言 必要的 到 制作 你 知道 这 魅力 的 这
['nærətɪv] ,
**narrative ,**
叙述 ,

难道这段前言不是为了让你们体会到这个故事的魅力吗？

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] , [naʊ] [ded] , [ di'pikt ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] - [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
**by which a celebrated man , now dead , depicted the innocent jesuistry of women ,**
经过 哪个 一个 著名 男人 , 现在 死的 , 描绘 这 清白的 - 的 女性 ,

一位已故的著名画家借此描绘了女性天真无邪的耶稣形象。

['peɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
**painting it with the subtlety peculiar to persons who have seen much of the**
绘画 它 和 这 微妙之处 奇特 到 人 WHO 有 已见 很多 的 这
[wɜːld] ,
**world ,**
世界 ,

用那些见多识广的人特有的细腻笔触来描绘它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪks] ['steɪtsmən] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔːriːˌteləz] [wen] , [laɪk] [prɪns] [ˌtæli'rænd]
**and which makes statesmen such delightful storytellers when , like Prince Talleyrand**
和 哪个 制作 政治家 这样的 愉快 讲故事的人 什么时候 , 喜欢 王子 塔列朗
[ænd; ənd] [prɪns] ['mɛtərnɪk] ,
**and Prince Metternich ,**
和 王子 梅特涅 ,

正因如此，政治家们才如此善于讲故事，例如塔列朗亲王和梅特涅亲王。

[ðeɪ] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ?
**they vouchsafe to tell a story ?**
他们 vouchsafe 到 告诉 一个 故事 ?

他们保证会讲述一个故事吗？

[diː] [mɑːr'seɪ] , [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [pruːfs]
**De Marsay , prime minister for some six months , had already given proofs**
德 马尔赛 , 主要的 部长 为了 一些 六 几个月 , 有 已经 给定 证明
[ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
**of superior capabilities .**
的 优越的 能力 .

德马尔赛担任总理约六个月，此前已展现出卓越的能力。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'diːd] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [dɪ'spleɪ]
**Those who had known him long were not indeed surprised to see him display**
那些 WHO 有 已知 他 长的 是 不是 的确 惊讶 到 看 他 展示
[ɔːl][ðə; ði]['tælənts][ænd; ənd] ['veəriəs] ['æptɪtudz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] ;
**all the talents and various aptitudes of a statesman ;**
全部 这 天赋 和 各种各样的 天赋 的 一个 政治家 ;

那些认识他很久的人，看到他展现出政治家的所有才能和各种天赋，其实并不感到惊讶；

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [jet] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] ,
**still it might yet be a question whether he would prove to be a solid politician ,**
仍然 它 可能 然而 是 一个 问题 无论 他 会 证明 到 是 一个 坚硬的 政治家 ,

然而，他能否成为一名优秀的政治家，仍然是个未知数。

[ɔː(r)][hæd; həd] [ˈmɪəli] [biːn] [ˈməʊldɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstəns] .
**or had merely been moulded in the fire of circumstance .**
或者 有 仅仅 到过 模制 在 这 火 的 环境 .

或者仅仅是在环境的磨砺中形成的。

[ðɪs] [ˈkwestʃən] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ɑːskt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pʁe.fɛ] ,
**This question had just been asked by a man whom he had made a préfet ,**
这 问题 有 只是 到过 问 经过 一个 男人 谁 他 有 制成 一个 省长 ,

这个问题刚刚是由他任命的一位地方长官问的。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːnəlɪst] ,
**a man of wit and observation , who had for a long time been a journalist ,**
一个 男人 的 有 和 观察 , WHO 有 为了 一个 长的 时间 到过 一个 记者 ,

他是一位机智敏锐、长期从事新闻工作的记者。

[ænd; ənd] [huː] [ədˈmaɪəd][diː][mɑːrˈseɪ] [wɪˈðaʊt] [ɪnˈfjuːzɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [dæʃ] [ɒv; əv] [ˈækrɪd][ˈkrɪtɪsɪzəm][baɪ] [wɪtʃ] ,
**and who admired de Marsay without infusing into his admiration that dash of acrid criticism by which ,**
和 WHO 钦佩 德 马尔赛 没有 输液 进入 他的 钦佩 那 短跑 的 辛辣 批评 经过 哪个 ,

而且，他对德·马赛的欣赏中并没有掺杂那种尖锐的批评，

[ɪn][ˈpærɪs] , [wʌn][suːˈpɪəriə(r)][mæn][ɪkˈskjuːzɪz][hɪmˈself] [frɒm; frəm][ədˈmaɪərɪŋ] [əˈnʌðə(r)] .
**in Paris , one superior man excuses himself from admiring another .**
在 巴黎 , 一 优越的 男人 借口 他自己 从 钦佩 其他 .

在巴黎，一位地位高的人不好意思去欣赏另一位地位高的人。

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈevə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːmə(r)][laɪf] , [ˈeni] [ɪˈvent] ,
**“ Was there ever , ” said he , “ in your former life , any event ,**
“ 曾是 那里 曾经 , ” 说 他 , “ 在 你的 以前的 生活 , 任何 事件 ,

“在你前世，”他问道，“是否发生过任何事，

[ˈeni] [θɔːt] [ɔː(r)] [wɪʃ] [wɪtʃ] [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][vəʊˈkeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ? ” [ɑːskt] - [blɑːndət] ;
**any thought or wish which told you what your vocation was ? ” asked Émile Blondet ;**
任何 想法 或者 希望 哪个 讲述 你 什么 你的 职业 曾是 ? ” 问 - 布隆德 ;

埃米尔·布隆代问道：“有没有什么想法或愿望让你知道你的职业是什么？”

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɔːl] , [laɪk] [ˈnjuːtən] , [hæv; həv][ˈaʊə(r)][ˈæp(ə)l] ,
**“ for we all , like Newton , have our apple ,**
“ 为了 我们 全部 , 喜欢 牛顿 , 有 我们的 苹果 ,

“因为我们每个人，就像牛顿一样，都有自己的苹果，

[wɪtʃ] [fɔːls] [ænd; ənd] [liːdz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˈaʊə(r)][ˈfæk(ə)ltɪz] [dɪˈveləp] — — ”
**which falls and leads us to the spot where our faculties develop — — ”**
哪个 瀑布 和 线索 我们 到 这 点 在哪里 我们的 学院 发展 — — ”

它引领我们来到我们各项能力发展的地方——”

“ [jes] , ” [sed] [diː][mɑːr'seɪ] ; “ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , ” said de Marsay ; “ I will tell you about it .
“ 是的 , ” 说 德 马尔赛 ; “ 我 将要 告诉 你 关于 它 .

“是的,”德·马赛说,“我会告诉你这件事。”

” ['prɪti] ['wɪmɪn] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ 'dændi ] , ['ɑːtɪsts] , [əʊld] [men] , [diː] - ['ɪntɪmət] [frendz] , — [ɔːl]
” Pretty women , political dandies , artists , old men , de Marsay's intimate friends , — all
” 漂亮的 女性 , 政治的 花花公子 , 艺术家 , 老的 男人 , 德 - 亲密的 朋友们 , — 全部
['set(ə)ld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,
settled themselves comfortably ,
定居 他们自己 舒适地 ,

“漂亮女人、政界花花公子、艺术家、老男人、德·马赛的密友们——所有人都安顿了下来，过得很舒服。”

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ætɪtjuːd] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] .
each in his favorite attitude , to look at the Minister .
每个 在 他的 最喜欢的 态度 , 到 看 在 这 部长 .

每个人都摆出自己最喜欢的姿势，看着部长。

[niːd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæd; həd] [left] , [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] ,
Need it be said that the servants had left , that the doors were shut ,
需要 它 是 说 那 这 仆人 有 左边 , 那 这 门 是 关闭 ,

仆人们已经离开，大门也已关闭，这还需要赘述吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ?
and the curtains drawn over them ?
和 这 窗帘 绘制 超过 他们 ?

窗帘拉上了?

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd]
The silence was so complete that the murmurs of the coachmen's voices could
这 沉默 曾是 所以 完全的 那 这 低语 的 这 - 声音 可以
[biː; bi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,
be heard from the courtyard ,
是 听到 从 这 庭院 ,

周围一片寂静，甚至能听到从院子里传来的马车夫们的低语声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ pɔː ] [ænd; ənd] [ tʃæmp ] [meɪd] [baɪ] ['hɔːsɪz] [wen] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən]
and the pawing and champing made by horses when asking to be taken
和 这 爪子 和 冠军 制成 经过 马匹 什么时候 问 到 是 已采取
[bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['steɪb(ə)l] .
back to their stable .
后退 到 他们的 稳定的 .

还有马匹在被带回马厩时用爪子刨地和磨蹄的动作。

“ [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [maɪ] [frendz] , [ɪg'zɪsts] [baɪ] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] ['kwɒləti] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,
“ The statesman , my friends , exists by one single quality , ” said the Minister ,
“ 这 政治家 , 我的 朋友们 , 存在 经过 一 单身的 质量 , ” 说 这 部长 ,

“我的朋友们，政治家的存在只有一个品质，”部长说道。

['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [dɪ'zɜːt] [naɪf] .
playing with his gold and mother - of - pearl dessert knife .
玩耍 和 他的 金子 和 母亲 - 的 - 珍珠 甜点 刀 .

他把玩着他的金珍珠母甜点刀。

“ [tuː; tə] [wɪt] : [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] ; [ɒv; əv] ['prɑːfɪtɪŋ] [mɔː(r)]
“ To wit : the power of always being master of himself ; of profiting more
“ 到 有 : 这 力量 的 总是 存在 掌握 的 他自己 ; 的 获利 更多的
[ɔː(r)] [les] ,
or less ,
或者 较少的 ,

也就是说：始终能够掌控自己的能力；能够或多或少地获益，

['ʌndə(r)] [ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [baɪ] ['evri] [ɪ'vent] , [haʊ'evə(r)] [fɔː'tjuːɪtəs] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
**under all circumstances , by every event , however fortuitous ; in short ,**
在下面 全部 情况 , 经过 每一个 事件 , 然而 偶然 ; 在 短的 ,
无论在任何情况下，无论发生什么事件，无论多么偶然；简而言之，

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ʌðə(r)] [self] ,
**of having within himself a cold and disinterested other self ,**
的 拥有 之内 他自己 一个 寒冷的 和 无私的 其他 自己 ,
内心深处存在着一个冷漠无情的另一个自我，

[huː] [lʊks] [ɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [spek'teɪtə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
**who looks on as a spectator at all the changes of life ,**
WHO 看起来 在 作为 一个 旁观者 在 全部 这 变化 的 生活 ,
他以旁观者的身份观察着人生中的所有变化，

['nəʊtɪŋ] ['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['sentɪmənts] ,
**noting our passions and our sentiments ,**
注意到 我们的 激情 和 我们的 情感 ,
注意到我们的热情和情感，

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɒrəl]
**and whispering to us in every case the judgment of a sort of moral**
和 耳语 到 我们 在 每一个 案件 这 判断 的 一个 种类 的 道德
['redi] - ['rekənə(r)] . ”
**ready - reckoner . ”**
准备好 - 计算者 . ”
并且在每件事上都向我们低语着某种道德速算师的判断。

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɪz] [səʊ] [reə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [frɑːns] , ” [sed] [əʊld] [lɔːd] ['dʌdli]
**“ That explains why a statesman is so rare a thing in France , ” said old Lord Dudley**
“ 那 解释 为什么 一个 政治家 是 所以 稀有的 一个 事物 在 法国 , ” 说 老的 主 达德利
.
**.**
.
“这就解释了为什么法国政治家如此罕见，”老达德利勋爵说道。

“ [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðɪs] [ɪz] ['hɒrəb(ə)l] , ” [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [went] [ɒn] .
**“ From a sentimental point of view , this is horrible , ” the Minister went on .**
“ 从 一个 感伤的 观点 的 看法 , 这 是 可怕 , ” 这 部长 去 在 .
“从情感角度来看，这太可怕了，”部长继续说道。

“ [hens] , [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — ['rɪʃəˌluː] , [huː] ,
**“ Hence , when such a phenomenon is seen in a young man — Richelieu , who ,**
“ 因此 , 什么时候 这样的 一个 现象 是 已见 在 一个 年轻的 男人 — 黎塞留 , WHO ,
“因此，当这种现象出现在一个年轻人身上时——比如黎塞留，他，

[wen] [wɔːnd] [ˌəʊvə'naɪt] [baɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] - ['perəl] , [slept] [tɪl] [ˌmɪd'deɪ] ,
**when warned overnight by a letter of Concini's peril , slept till midday ,**
什么时候 警告 过夜 经过 一个 信 的 - 危险 , 睡着了 直到 正午 ,
收到一封警告信，得知康奇尼身处险境后，他一觉睡到中午。

[wen] [hɪz; ɪz] ['benɪfæktə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] — [ɔː(r)] [seɪ] [pɪt] , [ɔː(r)] [nə'pəʊlɪən] ,
**when his benefactor was killed at ten o'clock — or say Pitt , or Napoleon ,**
什么时候 他的 恩人 曾是 被杀 在 十 点钟 — 或者 说 匹兹堡 , 或者 拿破仑 ,
[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] .
**he was a monster .**
他 曾是 一个 怪物 .
当他的恩人在十点钟被杀时——或者说是皮特，或者拿破仑——他就是个怪物。

[ai] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”
**I became such a monster at a very early age , thanks to a woman . ”**
我 成为 这样的 一个 怪物 在 一个 非常 早期的 年龄 , 谢谢 到 一个 女士 . ”
多亏了一个女人，我很小的时候就变成了这样一个怪物。

“ [ai] ['fænsid] ， ” [sed] ['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ，
“ I fancied , ” said Madame de Montcornet with a smile ,
“ 我 幻想 ， ” 说 夫人 德 蒙科内 和 一个 微笑 ，

“我当时就想，”蒙科内夫人笑着说。

“ [ðæt] [mɔː(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'dʌn] [baɪ] [juː 'es] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] . ”
“ that more politicians were undone by us than we could make . ”
“ 那 更多的 政治家 是 未完成 经过 我们 比 我们 可以 制作 . ”

“我们扳倒的政客比我们扶植的政客还要多。”

“ [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ wið'stænd, wiθ- ] [juː; jʊ] ,
“ The monster of which I speak is a monster just because he withstands you ,
“ 这 怪物 的 哪个 我 说话 是 一个 怪物 只是 因为 他 承受 你 ，

“我所说的这个怪物之所以是怪物，仅仅是因为他能抵抗你。”

” [rɪ'plaɪd] [diː] [mɑːr'seɪ] ， [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ'rɑːnɪkl] [baʊ; bəʊ] .
” replied de Marsay , with a little ironical bow .
” 回复 德 马尔赛 ， 和 一个 小的 讽刺 弓 .

德·马尔赛回答道，同时略带讽刺地鞠了一躬。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔːri] ， ” [ðə; ði] [bɑː'rɒn] [diː] - [ˌɪntə'pəʊzd] ，
“ If this is a love - story , ” the Baronne de Nucingen interposed ,
“ 如果 这 是 一个 爱 - 故事 ， ” 这 男爵夫人 德 - 插入 ，

“如果这是一个爱情故事，”努辛根男爵夫人插话道，

“ [ai] [rɪ'kwest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)nz] . ”
“ I request that it may not be interrupted by any reflections . ”
“ 我 要求 那 它 可能 不是 是 中断 经过 任何 反思 . ”

“我请求不要受到任何干扰。”

“ [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] [ˌæntɪpə'θetɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - .
“ Reflection is so antipathetic to it ! ” cried Joseph Bridau .
“ 反射 是 所以 反感的 到 它 ！ ” 哭 约瑟夫 - .

“反思与它如此格格不入！”约瑟夫·布里道喊道。

“ [ai] [wɒz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ， ” [diː] [mɑːr'seɪ] [went] [ɒn] ； “ [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] ；
“ I was seventeen , ” de Marsay went on ; “ the Restoration was being consolidated ;
“ 我 曾是 十七 ， ” 德 马尔赛 去 在 ； “ 这 恢复 曾是 存在 合并 ；

“我当时十七岁，”德·马赛继续说道；“复辟时期正在巩固；

[maɪ] [əʊld] [frendz] [nəʊ] [haʊ] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] ['fɜːvɪd] [ai] [wɒz; wəz] [ðen] .
my old friends know how impetuous and fervid I was then .
我的 老的 朋友们 知道 如何 浮躁 和 狂热 我 曾是 然后 .

我的老朋友们都知道我那时是多么冲动热情。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ，
I was in love for the first time ,
我 曾是 在 爱 为了 这 第一的 时间 ，

这是我第一次恋爱，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] — [ai] [meɪ] [seɪ] [səʊ] [naʊ] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] ['feloʊz] [ɪn] ['pærɪs] .
and I was — I may say so now — one of the handsomest young fellows in Paris .
和 我 曾是 — 我 可能 说 所以 现在 — 一 的 这 最英俊的 年轻的 伙伴们 在 巴黎 .

而我——现在我可以这么说——是巴黎最英俊的年轻人之一。

[ai][hæd; həd] [juːθ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʊks] , [tuː] [əd'vɑːntɪdʒ] [djuː] [tuː; tə] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,
**I had youth and good looks , two advantages due to good fortune ,**
我 有 青年 和 好的 看起来 , 二 优势 到期的 到 好的 财富 ,
我拥有青春和俊美的容貌，这是运气使然的两大优势。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æz; əz][praʊd][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒŋkwest] .
**but of which we are all as proud as of a conquest .**
但 的 哪个 我们 是 全部 作为 自豪的 作为 的 一个 征服 .
但我们都为此感到无比自豪，就像为一场征服而自豪一样。

[ai][mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest] . — [laɪk] [ɔːl] [juːðz] ,
**I must be silent as to the rest . — Like all youths ,**
我 必须 是 沉默的 作为 到 这 休息 . — 喜欢 全部 青年 ,
至于其他事，我必须保持沉默。——像所有年轻人一样，

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ]['wʊmən][sɪks] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][maɪ'self] .
**I was in love with a woman six years older than myself .**
我 曾是 在 爱 和 一个 女士 六 年 老 比 我 .
我爱上了一个比我大六岁的女人。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
**No one of you here , " said he , looking carefully round the table ,**
不 一 的 你 这里 , " 说 他 , 寻找 小心 圆形的 这 桌子 ,
"你们这里没有人，"他一边说着，一边仔细地环顾桌旁。

" [kæn; kən] [sə'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɔː(r)] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
**" can suspect her name or recognize her .**
" 能 怀疑 她 姓名 或者 认出 她 .
"可以猜出她的名字或认出她。

- [ə'ləʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['evə(r)] [gest] [maɪ]['siːkrət] .
**Ronquerolles alone , at the time , ever guessed my secret .**
- 独自的 , 在 这 时间 , 曾经 猜对了 我的 秘密 .
当时，只有 Ronquerolles 猜到了我的秘密。

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɪəd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
**He had kept it well , but I should have feared his smile .**
他 有 保留 它 出色地 , 但 我 应该 有 害怕 他的 微笑 .
他一直小心翼翼地掩饰着，但我本该害怕他的笑容。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [gɒn] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
**However , he is gone , " said the Minister , looking round .**
然而 , 他 是 已消失 , " 说 这 部长 , 寻找 圆形的 .
"但是，他已经走了，"部长环顾四周说道。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , " [sed] ['mædəm] [diː] - .
**" He would not stay to supper , " said Madame de Nucingen .**
" 他 会 不是 停留 到 晚餐 , " 说 夫人 德 - .
"他没留下来吃晚饭，"努辛根夫人说道。

" [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] , [pə'zest] [baɪ][maɪ] ['pæʃ(ə)n] , " [diː][mɑːr'seɪ] [went] [ɒn] ,
**" For six months , possessed by my passion , " de Marsay went on ,**
" 为了 六 几个月 , 拥有 经过 我的 热情 , " 德 马尔赛 去 在 ,
"六个月来，我一直被激情所支配，"德·马尔赛继续说道。

" [bʌt; bət] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ sə'spekt, 'sʌspekt ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs- ][ˌem 'iː] ,
**" but incapable of suspecting that it had overmastered me ,**
" 但 无法 的 怀疑 那 它 有 过度掌握 我 ,
但我却丝毫没有意识到它已经控制了我。

[ai][hæd; həd] [ə'bændənd] [maɪ'self][tuː; tə] [ðæt] ['ræptʃərəs] [aɪ'dɒlətri] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði]
**I had abandoned myself to that rapturous idolatry which is at once the**
我 有 弃 我 到 那 欣喜若狂 偶像崇拜 哪个 是 在 一次 这
['traɪʌmf] [ænd; ənd][ðə; ði][freɪl][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
**triumph and the frail joy of the young .**
胜利 和 这 脆弱 喜悦 的 这 年轻的 .

我曾沉溺于那种狂喜的偶像崇拜之中，那既是年轻人的胜利，也是他们脆弱的快乐。

[ai] ['treʒəd] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [glʌvz] ; [ai][dræŋk][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
**I treasured her old gloves ; I drank an infusion of the flowers she had**
我 珍藏 她 老的 手套 ; 我 喝 一个 输液 的 这 花朵 她 有
[wɔːn] ;
**worn ;**
磨损 ;

我珍藏着她用过的旧手套；我喝了用她戴过的花朵泡制的茶；

[ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
**I got out of bed at night to go and gaze at her window .**
我 得到 出去 的 床 在 夜晚 到 去 和 目光 在 她 窗户 .

我晚上起床去望她的窗户。

[ɔːl][maɪ] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [wen] [ai] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ʃiː; ʃi] [juːst] .
**All my blood rushed to my heart when I inhaled the perfume she used .**
全部 我的 血 匆忙 到 我的 心 什么时候 我 吸入 这 香水 她 用过的 .

当我吸入她使用的香水时，我的血液瞬间涌向心脏。

[ai][wɒz; wəz] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [stəʊv] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['keɪsɪŋ]
**I was miles away from knowing that woman is a stove with a marble casing**
我 曾是 英里 离开 从 会心 那 女士 是 一个 火炉 和 一个 大理石 套管
. ”
**. ”**
. ”

我当时根本想不到，那个女人其实就是一个套着大理石外壳的炉子。

“ [əʊ] ! [speə(r)][ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)]['terəb(ə)l] ['vɜːdɪkts] , ” [kraɪd] ['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] [wɪð] [ə; eɪ]
**“ Oh ! spare us your terrible verdicts , ” cried Madame de Montcornet with a**
“ 哦 ! 空闲的 我们 你的 糟糕的 判决 , ” 哭 夫人 德 蒙科内 和 一个
[smaɪl] .
**smile .**
微笑 .

“哦！请饶恕我们可怕的判决吧！”蒙科内夫人笑着喊道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [krʌʃt] [wɪð] [maɪ] [skɔːn] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [fɜːst] [ 'ʌtə ]
**“ I believe I should have crushed with my scorn the philosopher who first uttered**
“ 我 相信 我 应该 有 碎 和 我的 轻蔑 这 哲学家 WHO 第一的 说出
[ðɪs] ['terəb(ə)l][bʌt; bət] [prə'faʊndli] [truː] [θɔːt] ,
**this terrible but profoundly true thought ,**
这 糟糕的 但 深刻地 真的 想法 ,

“我认为我应该用我的蔑视击垮第一个说出这番可怕但又深刻真理的思想的哲学家。”

” [sed] [diː][mɑːr'seɪ] .
**” said de Marsay .**
” 说 德 马尔赛 .

德马赛说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɑː(r)] [tuː] [kiːn] - ['saɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .
**“ You are all far too keen - sighted for me to say any more on that point .**
“ 你 是 全部 远的 也 敏锐的 - 目击者 为了 我 到 说 任何 更多的 在 那 观点 .

“你们都太有远见了，我对此无需赘言。”

[ðiːz] [fjuː] [wɜːdz] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fɒliz] .
**These few words will remind you of your own follies .**
这些 很少 字 将要 提醒 你 的 你的 自己的 愚行 .

这几句话会让你想起自己过去的愚蠢行为。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tʃɪldrən] — [əʊ] !
**" A great lady if ever there was one , a widow without children — oh !**
" 一个 伟大的 女士 如果 曾经 那里 曾是 一 , 一个 寡妇 没有 孩子们 — 哦 !

"如果说有一位伟大的女士，那就是她，一位没有孩子的寡妇——哦！

[ɔːl][wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] — [maɪ]['aɪdl] [wʊd] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə] [mɑːk] [maɪ] ['lɪnɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
**all was perfect — my idol would shut herself up to mark my linen with her**
全部 曾是 完美的 — 我的 偶像 会 关闭 她自己 向上 到 标记 我的 亚麻布 和 她
[heə(r)] ;
**hair ;**
头发 ;

一切都很完美——我的偶像会把自己关起来，用她的头发在我的床单上留下印记；

[ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][maɪ] ['mædnəs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
**in short , she responded to my madness by her own .**
在 短的 , 她 回应 到 我的 疯狂 经过 她 自己的 .

简而言之，她以自己的疯狂回应了我的疯狂。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ˌgærən'tiː]
**And how can we fail to believe in passion when it has the guarantee**
和 如何 能 我们 失败 到 相信 在 热情 什么时候 它 有 这 保证
[ɒv; əv] ['mædnəs] ?
**of madness ?**
的 疯狂 ?

激情既然注定会带来疯狂，我们又怎能不相信激情呢？

" [wiː; wi] [iːtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][səʊ]
**" We each devoted all our minds to concealing a love so perfect and so**
" 我们 每个 奉献 全部 我们的 思想 到 隐藏 一个 爱 所以 完美的 和 所以
['bjuːtɪf(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
**beautiful from the eyes of the world ;**
美丽的 从 这 眼睛 的 这 世界 ;

"我们都全心全意地想要向世人隐藏这段完美而美好的爱情；

[ænd; ənd][wiː; wi] [sək'siːdɪd] .
**and we succeeded .**
和 我们 成功了 .

我们成功了。

[ænd; ənd] [wɒt] [tʃɑːm] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] ['eskəˌpeɪdz] !
**And what charm we found in our escapades !**
和 什么 魅力 我们 成立 在 我们的 冒险 !

我们在冒险经历中发现了多么迷人的乐趣啊！

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ai] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
**Of her I will say nothing .**
的 她 我 将要 说 没有什么 .

关于她，我什么也不会说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pə'fekʃ(ə)n] [ðen] ,
**She was perfection then ,**
她 曾是 完美 然后 ,

那时的她堪称完美。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɪn]['pærɪs] ;
**and to this day is considered one of the most beautiful women in Paris ;**
和 到 这 天 是 经过考虑的 一 的 这 最多 美丽的 女性 在 巴黎 ;

时至今日，她仍被认为是巴黎最美丽的女人之一；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [deθ] [tuː; tə][wɪn][wʌn][ɒv; əv]
**but at that time a man would have endured death to win one of**
但 在 那 时间 一个 男人 会 有 忍受 死亡 到 赢 一 的
[hɜː(r); hə(r)]['glɑːnsɪz] .
**her glances .**
她 眼神 .

但当时，一个男人为了赢得她的一瞥，甚至愿意付出生命。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [left] [wɪð] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] [huː]
**She had been left with an amount of fortune sufficient for a woman who**
她 有 到过 左边 和 一个 数量 的 财富 充足的 为了 一个 女士 WHO
[hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'dɔːrd] ;
**had loved and was adored ;**
有 喜爱 和 曾是 受人喜爱 ;

她继承了一笔遗产，对于一个曾被爱过、被爱慕的女人来说，这笔遗产足够了；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əud] [rɪ'njuːd] ['lʌstə(r)] ,
**but the Restoration , to which she owed renewed lustre ,**
但 这 恢复 , 到 哪个 她 欠款 更新 光泽 ,

但正是复辟时期，使她重焕光彩。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn'ædɪkwət] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
**made it seem inadequate in comparison with her name .**
制成 它 似乎 不足 在 比较 和 她 姓名 .

与她的名字相比，这显得不够好。

[ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fætʃuəs] [æz; əz]['nevə(r)][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
**In my position I was so fatuous as never to dream of a suspicion .**
在 我的 位置 我 曾是 所以 昏庸 作为 绝不 到 梦 的 一个 怀疑 .

当时的我愚蠢至极，竟然从未想过会有怀疑。

[ðəʊ] [maɪ] ['dʒeləsi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ə'θeləʊ] -
**Though my jealousy would have been of a hundred and twenty Othello -**
尽管 我的 妒忌 会 有 到过 的 一个 百 和 二十 奥赛罗 -
['paʊə(r)] ,
**power ,**
力量 ,

虽然我的嫉妒之情堪比奥赛罗一百二十倍，

[ðæt] ['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [ 'slʌmbə ] [ɪn][ˌem 'iː][æz; əz][gəʊld][ɪn][ðə; ði] ['nʌgɪt] .
**that terrible passion slumbered in me as gold in the nugget .**
那 糟糕的 热情 沉睡 在 我 作为 金子 在 这 金块 .

那可怕的激情如同金块般沉睡在我体内。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːdəd] [maɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [θræʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [beɪs] [æz; əz]
**I would have ordered my servant to thrash me if I had been so base as**
我 会 有 订购 我的 仆人 到 鞭挞 我 如果 我 有 到过 所以 根据 作为
['evə(r)][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv] [ðæt] ['eɪndʒl] — [səʊ]['frædʒaɪl][ænd; ənd][səʊ] [strɒŋ] ,
**ever to doubt the purity of that angel — so fragile and so strong ,**
曾经 到 怀疑 这 纯度 的 那 天使 — 所以 脆弱的 和 所以 强的 ,

如果我卑鄙到怀疑那位天使——如此脆弱又如此坚强——的纯洁，我一定会命令我的仆人鞭打我。

[səʊ][feə(r)] , [səʊ] ['ɑːtləs] , [pjʊə(r)] , ['spɒtləs] ,
**so fair , so artless , pure , spotless ,**
所以 公平的 , 所以 不矫揉造作 , 纯的 , 一尘不染 ,

如此美丽，如此纯真，如此纯净，如此无瑕。

[ænd; ənd] [huːz] [bluː] [aɪz] [ə'laʊd] [maɪ] [geɪz] [tuː; tə] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv]
**and whose blue eyes allowed my gaze to sound it to the very depths of**
和 谁 蓝色的 眼睛 允许 我的 目光 到 声音 它 到 这 非常 深度 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ə'dɔːrəb(ə)l] [səb'mɪsɪvnəs] .
**her heart with adorable submissiveness .**
她 心 和 可爱的 顺从 .

她那双蓝色的眼睛让我能够直视她内心深处，带着一种可爱的顺从。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['hezɪtənsi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] , [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] , [ɔː(r)]
**Never was there the slightest hesitancy in her attitude , her look , or**
绝不 曾是 那里 这 丝毫 犹豫 在 她 态度 , 她 看 , 或者
[wɜːd] ; ['ɔːlweɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [freʃ] ,
**word ; always white and fresh ,**
单词 ; 总是 白色的 和 新鲜的 ,

她的态度、眼神和言语中从未流露出丝毫犹豫；总是洁白清新。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] !
**and ready for the Beloved like the Oriental Lily of the ' Song of Songs !**
和 准备好 为了 这 心爱 喜欢 这 东方 百合 的 这 - 歌曲 的 歌曲 !

如同《雅歌》中的东方百合，已准备好迎接心爱之人！

- [ɑː] !
**' Ah !**
- 啊 !

'啊！

[maɪ] [frendz] ! ” ['sædli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [grəʊn] [jʌŋ] [ə'gen] ,
**my friends ! ” sadly exclaimed the Minister , grown young again ,**
我的 朋友们 ! ” 令人遗憾的是 惊呼 这 部长 , 生长 年轻的 再次 ,

“我的朋友们！”这位仿佛重返青春的部长悲伤地感叹道。

“ [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [hɪt] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðæt] ['pəʊɪm] !
**“ a man must hit his head very hard on the marble to dispel that poem !**
“ 一个 男人 必须 打 他的 头 非常 难的 在 这 大理石 到 打消 那 诗 !

“一个人必须狠狠地用头撞击大理石才能消除那首诗！”

” [ðɪs] [kraɪ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , ['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪsnər] ,
**” This cry of nature , finding an echo in the listeners ,**
” 这 哭 的 自然 , 寻找 一个 回声 在 这 听众 ,

“这来自大自然的呼喊，在听众中引起了回响，

[spɜːd] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [skɪl] .
**spurred the curiosity he had excited in them with so much skill .**
受到刺激 这 好奇心 他 有 兴奋的 在 他们 和 所以 很多 技能 .

他巧妙地激发了他们心中的好奇心。

“ ['evri] ['mɔːnɪŋ] , ['raɪdɪŋ] ['sʌltən] — [ðə; ði] [faɪn] [hɔːs] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] , ” [diː]
**“ Every morning , riding Sultan — the fine horse you sent me from England , ” de**
“ 每一个 早晨 , 骑术 苏丹 — 这 美好的 马 你 发送 我 从 英格兰 , ” 德
[mɑːr'seɪ] [went] [ɒn] ,
**Marsay went on ,**
马尔赛 去 在 ,

“每天早上，我都骑着苏丹——你从英国送我的那匹好马，”德·马尔赛继续说道。

[ə'dresɪŋ] [lɔːd] ['dʌdli] , “ [aɪ] [rəʊd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊpən] ['kærɪdʒ] ,
**addressing Lord Dudley , “ I rode past her open carriage ,**
解决 主 达德利 , “ 我 骑 过去的 她 打开 运输 ,

对达德利勋爵说：“我骑马经过她的敞篷马车，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [peɪs] ['biːɪŋ] [ɪn'tenʃənəli] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
**the horses ' pace being intentionally reduced to a walk ,**
这 马匹 - 步伐 存在 故意 减少 到 一个 走 ,

马匹的步伐被刻意放慢到步行，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈsɪɡnəld] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv]
**and read the order of the day signaled to me by the flowers of**
和 读 这 命令 的 这 天 发出信号 到 我 经过 这 花朵 的
[hɜː(r); hə(r)] [buˈkeɪ] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
**her bouquet in case we were unable to exchange a few words .**
她 花束 在 案件 我们 是 无法 到 交换 一个 很少 字 .

如果我们不能交谈几句，她会通过花束中的花朵告诉我当天的安排。

[ðəʊ] [wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][səˈsaɪəti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə]
**Though we saw each other almost every evening in society , and she wrote to**
尽管 我们 锯 每个 其他 几乎 每一个 晚上 在 社会 , 和 她 写道 到
[ˌem ˈiː] [ˈevri] [deɪ] ,
**me every day ,**
我 每一个 天 ,

虽然我们几乎每天晚上都会在社交场合见面，而且她每天都给我写信，

[tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði][ˈkjʊəriəs][ænd; ənd] [ˌmɪsˈliːd] [ðə; ði] [əbˈzɜːvənt] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈdɒptɪd] [ə; eɪ]
**to deceive the curious and mislead the observant we had adopted a**
到 欺骗 这 好奇的 和 误导 这 观察者 我们 有 已采用 一个
[skiːm] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] :
**scheme of conduct :**
方案 的 执行 :

为了欺骗好奇者，误导细心观察者，我们采取了一种行为策略：

[ˈnevə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ; [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈmiːtɪŋ] ; [tuː; tə] [spiːk] [ɪl] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)]
**never to look at each other ; to avoid meeting ; to speak ill of each other**
绝不 到 看 在 每个 其他 ; 到 避免 会议 ; 到 说话 患病的 的 每个 其他
.
**.**
.

彼此从不对视；避免见面；互相说对方的坏话。

[self] - [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ˈswæɡə(r)] , [ɔː(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ dis'dein ] [sweɪn] ,
**Self - admiration , swagger , or playing the disdained swain ,**
自己 - 钦佩 , 昂首阔步 , 或者 玩耍 这 轻蔑 斯温 ,

自恋、傲慢，或者扮演被轻视的情人，

— [ɔːl] [ðiːz] [əʊld] [məˈnuːvə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][kəmˈpeə(r)][ɒn][ˈaɪðə(r)][pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls]
**— all these old manoeuvres are not to compare on either part with a false**
— 全部 这些 老的 机动 是 不是 到 比较 在 任何一个 部分 和 一个 错误的
[ˈpæʃ(ə)n] [prəˈfest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrəns]
**passion professed for an indifferent person and an air of indifference**
热情 声称 为了 一个 冷漠 人 和 一个 空气 的 漠不关心
[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [truː] [ˈaɪdl] .
**towards the true idol .**
向 这 真的 偶像 .

——所有这些旧伎俩都无法与对一个漠不关心的人表现出的虚假热情以及对真正的偶像表现出的漠不关心相提并论。

[ɪf] [tuː] [ˈlʌvəz] [wɪl] [ˈəʊnli] [pleɪ] [ðæt] [ɡeɪm] , [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] ;
**If two lovers will only play that game , the world will always be deceived ;**
如果 二 恋人 将要 仅有的 玩 那 游戏 , 这 世界 将要 总是 是 受骗 ;

如果一对恋人只玩这种游戏，那么世人将永远被欺骗；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [sɪˈkjʊə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
**but then they must be very secure of each other .**
但 然后 他们 必须 是 非常 安全的 的 每个 其他 .

但他们之间一定非常信任对方。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] , [ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] , [kəʊld][ænd; ənd] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] ,
**“ Her stalking - horse was a man in high favor , a courtier , cold and sanctimonious ,**
“ 她 跟踪 - 马 曾是 一个 男人 在 高的 偏爱 , 一个 朝臣 , 寒冷的 和 伪善的 ,

“她的替罪羊是一位备受宠信的朝臣，冷漠而道貌岸然。”

---

[huːm] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .
**whom she never received at her own house .**
谁 她 绝不 已收到 在 她 自己的 房子 .

她从未在自己家中接待过这些人。

---

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['sɪmpltən] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['sɜːklz] , [huː] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**This little comedy was performed for the benefit of simpletons and drawing - room circles , who laughed at it .**
这 小的 喜剧 曾是 执行 为了 这 益处 的 傻瓜 和 绘画 - 房间 界 , WHO 笑了 在 它 .

这部小喜剧是为愚笨的人和上流人士表演的，他们都觉得很好笑。

---

['mærɪdʒ] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [sɪks] [j'iəz] - ['dɪfrəns] [ɒv; əv][eɪdʒ] [mait] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] ;
**Marriage was never spoken of between us ; six years ' difference of age might give her pause ;**
婚姻 曾是 绝不 说 的 之间 我们 ; 六 年 - 不同之处 的 年龄 可能 给 她 暂停 ;

我们之间从未谈及婚姻；六岁的年龄差距可能会让她犹豫；

---

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] , [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði]['siːkrət] .
**she knew nothing of my fortune , of which , on principle , I have always kept the secret .**
她 知道 没有什么 的 我的 财富 , 的 哪个 , 在 原则 , 我 有 总是 保留 这 秘密 .

她对我的财产一无所知，而出于原则，我一直对此保密。

---

[ai] , [ɒn][maɪ] [pɑːt] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][wɪt][ænd; ənd] ['mænəz] ,
**I , on my part , fascinated by her wit and manners ,**
我 , 在 我的 部分 , 着迷 经过 她 有 和 礼仪 ,

我本人则被她的机智和举止深深吸引。

---

[baɪ][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
**by the extent of her knowledge and her experience of the world ,**
经过 这 程度 的 她 知识 和 她 经验 的 这 世界 ,

凭借她渊博的知识和丰富的阅历，

---

[wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] .
**would have married her without a thought .**
会 有 已婚 她 没有 一个 想法 .

我会毫不犹豫地娶她。

---

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɜːv] [tʃɑːmd] [ˌem 'iː] .
**At the same time , her reserve charmed me .**
在 这 相同的 时间 , 她 预订 迷住了 我 .

与此同时，她的矜持也深深吸引了我。

---

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [təʊn] ,
**If she had been the first to speak of marriage in a certain tone ,**
如果 她 有 到过 这 第一的 到 说话 的 婚姻 在 一个 肯定 语气 ,

如果她是第一个以某种语气谈论婚姻的人，

[ai] [mait] [pə'hæps] [hæv; həv] ['nəʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['vʌlgə(r)] [ɪn] [ðæt] [ə'kʌmplɪʃt] [səʊl] .
**I might perhaps have noted it as vulgar in that accomplished soul .**
我 可能 也许 有 著名的 它 作为 庸俗 在 那 完成 灵魂 .

我或许会在那位博学之士眼中，将其视为粗俗之举。

" [sɪks] [mʌnθs] , [fʊl] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] — [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['wɔːtə(r)] !
**" Six months , full and perfect — a diamond of the purest water !**
" 六 几个月 , 满的 和 完美的 — 一个 钻石 的 这 最纯净的 水 !

"六个月，饱满而完美——一颗纯净水的钻石！"

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [beɪs] [wɜːld] .
**That has been my portion of love in this base world .**
那 有 到过 我的 部分 的 爱 在 这 根据 世界 .

这就是我在这平凡世界里所得到的爱。

" [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] ['stɪfnəs] [wɪtʃ] [mɑːrks] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] ,
**" One morning , attacked by the feverish stiffness which marks the beginning of a cold ,**
" 一 早晨 , 遭到攻击 经过 这 发烧 刚性 哪个 标记 这 开始 的 一个 寒冷的 ,

"一天早晨，我感到一阵阵发烧和僵硬，这是感冒的开始症状，

[ai] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['siːkrət] ['festɪvlz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] ['pærɪs] [laɪk] [pɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
**I wrote her a line to put off one of those secret festivals which are buried under the roofs of Paris like pearls in the sea .**
我 写道 她 一个 线 到 放 离开 一 的 那些 秘密 节日 哪个 是 埋葬 在下面 这 屋顶 的 巴黎 喜欢 珍珠 在 这 海 .

我给她写了一封信，想推迟参加那些像珍珠一样埋藏在巴黎屋檐下的秘密节日之一。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['letə(r)] [sent] [ðæn; ðən] [rɪ'mɔːs] [siːzd] [ˌem 'iː] :
**No sooner was the letter sent than remorse seized me :**
不 很快 曾是 这 信 发送 比 悔恨 查获 我 :

信刚一寄出，我就感到无比懊悔：

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪl] !
**she will not believe that I am ill !**
她 将要 不是 相信 那 我 是 患病的 !

她不相信我生病了！

[θɔːt]
**thought**
想法

想法

[ai] . [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [ə'fekt] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [sə'spiʃəs,nis] . — [wen] ['dʒeləsi] [ɪz] ['dʒenjuɪn] , " [sed] [diː] [mɑːr'seɪ] ,
**I . She was wont to affect jealousy and suspiciousness . — When jealousy is genuine , " said de Marsay ,**
我 . 她 曾是 惯于 到 影响 妒忌 和 怀疑 . — 什么时候 妒忌 是 真的 , " 说 德 马尔赛 ,

一、她习惯于装出嫉妒和多疑的样子。——"当嫉妒是真情流露时，"德·马赛说道。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ju'niːk] ['pæʃ(ə)n] . "
**interrupting himself , " it is the visible sign of an unique passion . "**
打断 他自己 , " 它 是 这 可见的 符号 的 一个 独特的 热情 . "

他打断自己说："这是独特激情的明显标志。"

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] - ['iːgəli] .
**" Why ? " asked the Princesse de Cadignan eagerly .**
" 为什么 ? " 问 这 公主 德 - 急切地 .

"为什么？"卡迪尼昂公主急切地问道。

“ [ju'niːk] [ænd; ənd] [truː] [lʌv] , ” [sed] [diː][mɑːr'seɪ] ,
“ **Unique and true love , ” said de Marsay ,**
“ 独特的 和 真的 爱 , ” 说 德 马尔赛 ,

德·马尔赛说：“这是独一无二、真挚的爱情。”

---

“ [pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɔː'pɔːriəl] ['æpəθi] [ə'tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] [fɔːls] .
“ **produces a sort of corporeal apathy attuned to the contemplation into which one falls .**
“ 产 一个 种类 的 肉体 冷漠 协调的 到 这 沉思 进入 哪个 一 瀑布 .

“产生一种与沉思状态相适应的肉体冷漠。

---

[ðen] [ðə; ði][maɪnd] ['kɒmplɪˌkeɪts] ['evriθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [ɒn][ɪt'self] , ['pɪktʃəz] [ɪts] ['fænsiz] ,
**Then the mind complicates everything ; it works on itself , pictures its fancies ,**
然后 这 头脑 使情况复杂化 一切 ; 它 作品 在 本身 , 图片 它是 幻想 ,

然后，人的思维又把一切复杂化了；它自我运作，幻想出各种景象。

---

[tɜːnz] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ri'æləti] [ænd; ənd] ['tɔːment] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒeləsi] [ɪz][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stresɪŋ] .
**turns them into reality and torment ; and such jealousy is as delightful as it is distressing .**
转弯 他们 进入 现实 和 折磨 ; 和 这样的 妒忌 是 作为 愉快 作为 它 是 令人痛心 .

将嫉妒变成现实和痛苦；这种嫉妒既令人愉悦又令人痛苦。

---

” [ə; eɪ] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] [smaɪld] [æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['meməri] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] .
” **A foreign minister smiled as , by the light of memory , he felt the truth of this remark .**
” 一个 外国的 部长 微笑 作为 , 经过 这 光 的 记忆 , 他 毛毡 这 真相 的 这 评论 .

“一位外交部长微笑着，凭借着记忆的光芒，他感受到了这句话的真谛。”

---

“ [bɪ'saɪdz] , ” [diː][mɑːr'seɪ] [went] [ɒn] , “ [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [waɪ] [mɪs] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)] ?
“ **Besides , ” de Marsay went on , “ I said to myself , why miss a happy hour ?**
“ 除了 , ” 德 马尔赛 去 在 , “ 我 说 到 我 , 为什么 错过 一个 快乐的 小时 ?

“此外，”德·马赛继续说道，“我心想，为什么要错过欢乐时光呢？”

---

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['fiːvərɪʃ] ?
**Was it not better to go , even though feverish ?**
曾是 它 不是 更好的 到 去 , 甚至 尽管 发烧 ?

即使发烧，难道不应该去吗？

---

[ænd; ənd] , [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪl] ,
**And , then , if she learns that I am ill ,**
和 , 然后 , 如果 她 学习 那 我 是 患病的 ,

然后，如果她得知我生病了，

---

[ai] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hʌriɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [hɜː'self] .
**I believe her capable of hurrying here and compromising herself .**
我 相信 她 有能力的 的 匆忙 这里 和 妥协 她自己 .

我相信她有能力匆忙赶来，并为此做出不利于自己的决定。

---

[ai] [meɪd] [æn; ən] ['efət] ; [ai] [rəʊt] [ə; eɪ]['sekənd]['letə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,
**I made an effort ; I wrote a second letter , and carried it myself ,**
我 制成 一个 努力 ; 我 写道 一个 第二 信 , 和 携带 它 我 ,

我努力了；我写了第二封信，并亲自送了过去。

---

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz] [naʊ] [gɒn] .
**for my confidential servant was now gone .**
为了 我的 机密的 仆人 曾是 现在 已消失 .

我的贴身侍从已经不在了。

[ðə; ði] ['rɪvə(r)] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
**The river lay between us .**
这 河 躺 之间 我们 .

我们之间隔着一条河。

---

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɒs] ['pærɪs] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
**I had to cross Paris ; but at last , within a suitable distance of her house ,**
我 有 到 叉 巴黎 ; 但 在 最后的 , 之内 一个 合适的 距离 的 她 房子 ,

我不得不穿越巴黎；但最终，在离她家一段合适的距离内，

---

[ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] ;
**I caught sight of a messenger ;**
我 捕捉 视线 的 一个 信使 ;

我瞥见了一个信使；

---

[ai] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [nəʊt] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,
**I charged him to have the note sent up to her at once ,**
我 带电 他 到 有 这 笔记 发送 向上 到 她 在 一次 ,

我责令他立即把纸条送给她。

---

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hækni] [kæb] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [baɪ] [tʃɑːns] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] [tə'geðə(r)] .
**and I had the happy idea of driving past her door in a hackney cab to see whether she might not by chance receive the two letters together .**
和 我 有 这 快乐的 主意 的 驾驶 过去的 她 门 在 一个 哈克尼 出租车 到 看 无论 她 可能 不是 经过 机会 收到 这 二 信件 一起 .

于是我灵机一动，决定乘出租车经过她家门口，看看她会不会碰巧同时收到这两封信。

---

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] ;
**At the moment when I arrived it was two o'clock ;**
在 这 片刻 什么时候 我 到达的 它 曾是 二 点钟 ;

我到达时是两点钟；

---

[ðə; ði] [greɪt] [geɪt] ['əʊpənd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
**the great gate opened to admit a carriage .**
这 伟大的 门 打开 到 承认 一个 运输 .

大门打开，一辆马车驶入。

---

[huːz] ? — [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːs] !
**Whose ? — That of the stalking - horse !**
谁 ? — 那 的 这 跟踪 - 马 !

谁的？——是那匹诱饵马的！

---

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [sɪns] — [wel] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ai] [tel] [ðə; ði] [teɪl] , [ai] , [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɒrətə(r)] ,
**“ It is fifteen years since — well , even while I tell the tale , I , the exhausted orator ,**
“ 它 是 十五 年 自从 — 出色地 , 甚至 尽管 我 告诉 这 故事 , 我 , 这 筋疲力尽的 演说者 ,

“距今已有十五年了——好吧，即便在我讲述这个故事的时候，我，这个疲惫不堪的演说家，

---

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [draɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['bɪznəs] ,
**the Minister dried up by the friction of public business ,**
这 部长 干燥 向上 经过 这 摩擦 的 民众 商业 ,

部长因公共事务的摩擦而精疲力竭。

---

[ai] [stɪl] [fiːl] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɒt] [blʌd] [ə'baʊt] [maɪ] ['daɪəfræm] .
**I still feel a surging in my heart and the hot blood about my diaphragm .**
我 仍然 感觉 一个 滔滔 在 我的 心 和 这 热的 血 关于 我的 隔膜 .

我仍然能感觉到心脏的悸动和膈肌周围的血液沸腾。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ai] [pɑːst] [wʌns][mɔː(r)] ; [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] !
**At the end of an hour I passed once more ; the carriage was still in the courtyard !**
在 这 结尾 的 一个 小时 我 通过了 一次 更多的 ; 这 运输 曾是 仍然 在 这 庭院 !

一个小时后，我再次经过，马车仍然停在院子里!

[maɪ] [nəʊt] [nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɔːrtərz] [hændz] .
**My note no doubt was in the porter's hands .**
我的 笔记 不 怀疑 曾是 在 这 搬运工 双手 .

我的纸条无疑落到了门房手里。

[æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [θriː] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [aʊt] .
**At last , at half - past three , the carriage drove out .**
在 最后的 , 在 一半 - 过去的 三 , 这 运输 驾驶 出去 .

最后，三点半，马车驶出了车站。

[ai][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [maɪ] ['raɪvəlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪv] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [smaɪl] ;
**I could observe my rival's expression ; he was grave , and did not smile ;**
我 可以 观察 我的 竞争对手的 表达 ; 他 曾是 严重 , 和 做过 不是 微笑 ;

我能观察到对手的表情；他神情严肃，没有一丝笑容；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .
**but he was in love , and no doubt there was business in hand .**
但 他 曾是 在 爱 , 和 不 怀疑 那里 曾是 商业 在 手 .

但他坠入了爱河，而且毫无疑问，他还有生意要忙。

“ [ai] [went] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ə'pɔɪntmənt] ; [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [met] [ˌem 'iː] ;
**“ I went to keep my appointment ; the queen of my heart met me ;**
“ 我 去 到 保持 我的 预约 ; 这 女王 的 我的 心 遇见 我 ;

“我去赴约；我心中的女王遇见了我；

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] , [pjʊə(r)] , [sə'riːn] .
**I saw her calm , pure , serene .**
我 锯 她 冷静的 , 纯的 , 安详 .

我看到她平静、纯洁、安详。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ə'θeləʊ] [wɒz; wəz][nɒt] ['əʊnli]['stjuːpɪd] ,
**And here I must confess that I have always thought that Othello was not only stupid ,**
和 这里 我 必须 承认 那 我 有 总是 想法 那 奥赛罗 曾是 不是 仅有的 愚蠢的 ,

在此我必须承认，我一直认为奥赛罗不仅愚蠢，

[bʌt; bət] [ʃəʊd] ['veri] [bæd] [teɪst] .
**but showed very bad taste .**
但 显示 非常 坏的 品尝 .

但品味很差。

['əʊnli][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][hɑːf][ə; eɪ]['niːgrəʊ][kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [səʊ] :
**Only a man who is half a Negro could behave so :**
仅有的 一个 男人 WHO 是 一半 一个 黑人 可以 表现 所以 :

只有半个黑人才会做出这种事：

[ɪn'diːd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [felt] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [pleɪ] - [ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv] ['venɪs] .
**indeed Shakespeare felt this when he called his play ' The Moor of Venice .**
的确 莎士比亚 毛毡 这 什么时候 他 称为 他的 玩 - 这 泊 的 威尼斯 .

事实上，莎士比亚在将他的戏剧命名为《威尼斯的摩尔人》时，就表达了这种感受。

- [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][wiː; wi] [lʌv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑːm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
' The sight of the woman we love is such a balm to the heart that it
- 这 视线 的 这 女士 我们 爱 是 这样的 一个 香脂 到 这 心 那 它
[mʌst; məst][dɪ'spel] ['æŋgwɪʃ] ,
must dispel anguish ,
必须 打消 痛苦 ,

"见到自己心爱的女人，就像是抚慰心灵的良药，足以驱散所有的痛苦。"

---

[daʊt] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
doubt , and sorrow .
怀疑 , 和 悲哀 .

怀疑和悲伤。

---

[ɔːl] [maɪ] [reɪdʒ] ['vænɪʃd] .
All my rage vanished .
全部 我的 愤怒 消失了 .

我的怒气全都消失了。

---

[ai] [kʊd; kəd] [smaɪl] [ə'gen] .
I could smile again .
我 可以 微笑 再次 .

我又能笑了。

---

[hens] [ðɪs] ['tʃɪəflnəs] , [wɪtʃ] [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ə'trəʊʃəs]
Hence this cheerfulness , which at my age now would be the most atrocious
因此 这 愉悦 , 哪个 在 我的 年龄 现在 会 是 这 最多 极其恶劣
[dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,
dissimulation ,
伪装 ,

因此才有了这种乐观，而以我现在的年纪来说，这种乐观简直是最拙劣的伪装。

---

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] [maɪ] [lʌv] .
was the result of my youth and my love .
曾是 这 结果 的 我的 青年 和 我的 爱 .

这是我青春和爱情的结晶。

---

[maɪ] ['dʒeləsi] [wʌns] ['berid] , [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
My jealousy once buried , I had the power of observation .
我的 妒忌 一次 埋葬 , 我 有 这 力量 的 观察 .

嫉妒之心被埋葬之后，我拥有了敏锐的观察力。

---

[maɪ] ['eɪlɪŋ] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] ; [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] [ daut ] [ðæt] [hæd; həd] [fə'mentɪd] [ɪn] [ˌem 'iː]
My ailing condition was evident ; the horrible doubts that had fermented in me
我的 生病 状况 曾是 明显 ; 这 可怕 疑虑 那 有 发酵 在 我
[ɪn'kriːst] [ˌaɪ 'tiː] .
increased it .
增加 它 .

我的病情显而易见；而内心不断滋生的可怕疑虑更是加剧了我的病情。

---

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [faʊnd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :
At last I found an opening for putting in these words :
在 最后的 我 成立 一个 开幕 为了 推杆 在 这些 字 :

我终于找到机会把这些话放进去：

---

- [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
' You have had no one with you this morning ?
- 你 有 有 不 一 和 你 这 早晨 ?

"你今天早上身边没有人吗？"

- ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['priːtekst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'izinɪs] [ai][hæd; həd][felt][ɪn][ðə; ði][fɪə(r)][lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
**' making a pretext of the uneasiness I had felt in the fear lest she should**
- 制作 一个 借口 的 这 不安 我 有 毛毡 在 这 害怕 免得 她 应该

[hæv; həv][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][taɪm]['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ][fɜːst][nəʊt] . — - [ɑː] !
**have disposed of her time after receiving my first note . — ' Ah !**
有 处置 的 她 时间 后 接收 我的 第一的 笔记 . — - 啊 !

“我以收到我第一张纸条后，担心她会把时间浪费掉而感到不安为借口——‘啊！

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - ['əʊnli][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [aɪ'diəz] !
**' she exclaimed , ' only a man could have such ideas !**
- 她 惊呼 , - 仅有的 一个 男人 可以 有 这样的 想法 !

她惊呼道：“只有男人才会有这样的想法！”

[æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋ] .
**As if I could think of anything but your suffering .**
作为 如果 我 可以 思考 的 任何事物 但 你的 痛苦 .

仿佛我能想到的只有你的痛苦。

[tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)]['sekənd] [nəʊt] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv] [haʊ] [ai]
**Till the moment when I received your second note I could think only of how I**
直到 这 片刻 什么时候 我 已收到 你的 第二 笔记 我 可以 思考 仅有的 的 如何 我

[kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
**could contrive to see you .**
可以 精心策划 到 看 你 .

直到收到你的第二封信之前，我满脑子想的都是怎样才能见到你。

- — - [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ? - — - [ə'ləʊn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
**' — ' And you were alone ? ' — ' Alone , ' said she ,**
- — - 和 你 是 独自的 ? - — - 独自的 , - 说 她 ,

“——”“你是一个人吗？”——“一个人，”她说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]
**looking at me with a face of innocence so perfect that it must have**
寻找 在 我 和 一个 脸 的 无辜 所以 完美的 那 它 必须 有

[biːn] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] [kɪl] [ˌdezdi'məunə] .
**been his distrust of such a look as that which made the Moor kill Desdemona .**
到过 他的 怀疑 的 这样的 一个 看 作为 那 哪个 制成 这 泊 杀 苔丝狄蒙娜 .

他用一种天真无邪的眼神看着我，那眼神如此完美，一定是摩尔人对这种眼神的不信任，才导致他杀死了苔丝狄蒙娜。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [laɪ] .
**As she lived alone in the house , the word was a fearful lie .**
作为 她 居住地 独自的 在 这 房子 , 这 单词 曾是 一个 可怕 说谎 .

由于她独自一人住在房子里，这句话对她来说是一个可怕的谎言。

[wʌn]['sɪŋg(ə)l][laɪ] [ di'strɔi ] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [tuː; tə][sʌm; səm] [səʊlz] [ɪz][ðə; ði] ['veri]
**One single lie destroys the absolute confidence which to some souls is the very**
一 单身的 说谎 摧毁 这 绝对 信心 哪个 到 一些 灵魂 是 这 非常

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hæpinəs] .
**foundation of happiness .**
基础 的 幸福 .

一个谎言就能摧毁绝对的自信，而对某些人来说，绝对的自信正是幸福的基石。

“ [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [pɑːst] [ɪn][ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
**“ To explain to you what passed in me at that moment it must be**
“ 到 解释 到 你 什么 通过了 在 我 在 那 片刻 它 必须 是

[ə'sjuːmd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l][self][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ai][ɪz][bʌt; bət]
**assumed that we have an internal self of which the exterior I is but**
假定 那 我们 有 一个 内部的 自己 的 哪个 这 外部的 我 是 但

[ðə; ði] [hʌsk] ;
**the husk ;**
这 外壳 ;

“要向你解释那一刻我内心的感受，必须假设我们有一个内在的自我，而外在的‘我’只不过是它的外壳；

[ðæt] [ðɪs] [self] , [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] [lait] , [ɪz][æz; əz]['frædʒaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪd] — [wel] ,
**that this self , as brilliant as light , is as fragile as a shade — well ,**
那 这 自己 , 作为 杰出的 作为 光 , 是 作为 脆弱的 作为 一个 阴影 — 出色地 ,

这个自我，虽然像光一样耀眼，却像影子一样脆弱——嗯。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [self] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌem 'iː] [ˌðens'fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [kreɪp] .
**that beautiful self was in me thenceforth for ever shrouded in crape .**
那 美丽的 自己 曾是 在 我 此后 为了 曾经 被遮蔽的 在 黑纱 .

从此以后，那美丽的自我永远地被裹在了薄纱之中。

[jes] ; [ai] [felt] [ə; eɪ] [kəʊld] [ænd; ənd] ['fleʃləs] [hænd] [kɑːst] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ɒv; əv]
**Yes ; I felt a cold and fleshless hand cast over me the winding - sheet of**
是的 ; 我 毛毡 一个 寒冷的 和 无肉的 手 投掷 超过 我 这 绕线 - 床单 的
[ɪk'spɪəriəns] ,
**experience ,**
经验 ,

是的；我感到一只冰冷而没有血肉的手将经验的裹尸布盖在了我身上。

[ duːm ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mɔːnɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [bɪ'treɪəl] [ plʌndʒ ] [ðə; ði]
**dooming me to the eternal mourning into which the first betrayal plunges the**
注定失败 我 到 这 永恒 丧 进入 哪个 这 第一的 背叛 暴跌 这
[səʊl] .
**soul .**
灵魂 .

这使我注定要陷入永恒的哀悼之中，第一次背叛就会将灵魂推入这种哀悼之中。

[æz; əz][ai][kɑːst][maɪ] [aɪz] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt] [əb'zɜːv] [maɪ] ['dɪzinəs] ,
**As I cast my eyes down that she might not observe my dizziness ,**
作为 我 投掷 我的 眼睛 向下 那 她 可能 不是 观察 我的 头晕 ,

我低下头，以免她注意到我的眩晕。

[ðɪs] [praʊd] [θɔːt] ['sʌmwɒt] [rɪ'stɔːd] [maɪ] [streŋθ] : - [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]
**this proud thought somewhat restored my strength : ' If she is deceiving you , she is**
这 自豪的 想法 有些 恢复 我的 力量 : - 如果 她 是 欺骗 你 , 她 是
[ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! -
**unworthy of you ! '**
不配 的 你 ! -

这个骄傲的想法让我恢复了一些力量："如果她欺骗了你，她就不配拥有你！"

“ [ai] [ə'skraɪbd] [maɪ] ['sʌd(ə)n] ['rednɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə]
**“ I ascribed my sudden reddening and the tears which started to my eyes to**
“ 我 归因于 我的 突然 发红 和 这 眼泪 哪个 开始 到 我的 眼睛 到
[æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [peɪn] ,
**an attack of pain ,**
一个 攻击 的 疼痛 ,

“我把突然发红的脸和涌上眼眶的泪水归因于一阵剧痛。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['kriːtʃə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][blaɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]
**and the sweet creature insisted on driving me home with the blinds of the**
和 这 甜的 生物 坚持 在 驾驶 我 家 和 这 百叶窗 的 这
[kæb] [drɔːn] .
**cab drawn .**
出租车 绘制 .

这位可爱的女士坚持要拉上出租车的窗帘送我回家。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ðæt] [mait] [hæv; həv]
On the way she was full of a solicitude and tenderness that might have
在 这 方式 她 曾是 满的 的 一个 关怀 和 压痛 那 可能 有
[dɪ'siːvd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['venɪs] [huːm] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]
deceived the Moor of Venice whom I have taken as a standard of
受骗 这 泊 的 威尼斯 谁 我 有 已采取 作为 一个 标准 的
[kəm'pærɪs(ə)n] .
comparison .
比较 .

一路上，她流露出的关切和温柔，或许会蒙蔽我用来比较的威尼斯摩尔人。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðæt] [greɪt] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [lɒŋgə(r)] ,
Indeed , if that great child were to hesitate two seconds longer ,
的确 , 如果 那 伟大的 孩子 是 到 犹豫 二 秒 更长 ,

的确，如果那个伟大的孩子再犹豫两秒钟，

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [spek'teɪtə(r)] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [ˌdɛzdɪ'moʊnəz] [fə'gɪvnəs] .
every intelligent spectator feels that he would ask Desdemona's forgiveness .
每一个 聪明的 旁观者 感觉 那 他 会 问 苔丝狄蒙娜的 饶恕 .

每个有理智的旁观者都会觉得他应该请求苔丝狄蒙娜的原谅。

[ðʌs] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] . — [ʃiː; ʃi] [wept] [æz; əz] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ,
Thus , killing the woman is the act of a boy . — She wept as we parted ,
因此 , 杀 这 女士 是 这 行为 的 一个 男生 . — 她 哭泣 作为 我们 分手了 ,

因此，杀害女人是男孩的行为。——我们分别时，她哭了。

[səʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'strest] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [nɜːs] [ˌem 'iː] [hɜː'self] .
so much was she distressed at being unable to nurse me herself .
所以 很多 曾是 她 苦恼 在 存在 无法 到 护士 我 她自己 .

她因为无法亲自照顾我而感到非常痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['væleɪ; 'vælɪt] , [ɪn] [huːz] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv]
She wished she were my valet , in whose happiness she found a cause of
她 希望 她 是 我的 代客泊车 , 在 谁 幸福 她 成立 一个 原因 的
['envi] ,
envy ,
嫉妒 ,

她希望自己是我的贴身男仆，因为她嫉妒我的幸福。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['elɪgəntli] [ɪk'sprest] , [əʊ] !
and all this was as elegantly expressed , oh !
和 全部 这 曾是 作为 优雅地 表达 , 哦 !

这一切都表达得如此优雅，哦！

[æz; əz] [klə'rɪsə] [mait] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .
as Clarissa might have written in her happiness .
作为 克拉丽莎 可能 有 书面 在 她 幸福 .

就像克拉丽莎在幸福中可能会写下的那样。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [eɪp] [ɪn] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [æn'dʒelɪk] ['wʊmən] !
There is always a precious ape in the prettiest and most angelic woman !
那里 是 总是 一个 宝贵的 猿 在 这 最漂亮的 和 最多 天使般的 女士 !

即使是最美丽、最天使般的女人，内心深处也总藏着一颗珍贵的猿猴之心！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [daʊn] ,
" At these words all the women looked down ,
" 在 这些 字 全部 这 女性 看起来 向下 ,

听到这话，所有女人都低下了头。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːt] [baɪ] [ðɪs] ['bruːt(ə)l] [truːθ] [səʊ] ['bruːtəli] ['steɪtɪd] .
as if hurt by this brutal truth so brutally stated .
作为 如果 伤害 经过 这 野蛮 真相 所以 残酷地 声明 .

仿佛被这残酷的真相深深刺痛了。

“ [ai] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ai] [spent] ,
**“ I will say nothing of the night , nor of the week I spent ,**
“ 我 将要 说 没有什么 的 这 夜晚 , 也不 的 这 星期 我 花费 ,

“我不会提及那一夜的事，也不会提及我度过的那一周的事。”

” [diː][mɑːr'seɪ] [went] [ɒn] .
**” de Marsay went on .**
” 德 马尔赛 去 在 .

德马赛继续说道。

“ [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .
**“ I discovered that I was a statesman .**
“ 我 发现 那 我 曾是 一个 政治家 .

“我发现自己是一位政治家。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [ 'ʌtə ] [æn; ən][əd'maɪərɪŋ][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .
**” It was so well said that we all uttered an admiring exclamation .**
” 它 曾是 所以 出色地 说 那 我们 全部 说出 一个 钦佩 感叹 .

“他说得太好了，我们都发出了赞叹的惊叹声。”

“ [æz; əz][ai] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['riːəli] ['kruːəl] ['vendʒəns] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ]['wʊmən] ,
**“ As I thought over the really cruel vengeance to be taken on a woman ,**
“ 作为 我 想法 超过 这 真的 残忍的 复仇 到 是 已采取 在 一个 女士 ,

“当我思考该如何对一个女人进行真正残酷的报复时，

” [sed] [diː][mɑːr'seɪ] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , “ [wɪð] [ɪn'fɜːn(ə)l][ˌɪndʒə'njuːəti] — [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]
**” said de Marsay , continuing his story , “ with infernal ingenuity — for , as**
” 说 德 马尔赛 , 继续 他的 故事 , “ 和 地狱 独创性 — 为了 , 作为
[wiː; wi][hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
**we had loved each other ,**
我们 有 喜爱 每个 其他 ,

德·马尔赛继续说道：“凭借着地狱般的创造力——因为我们彼此相爱，

[sʌm; səm]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'repərəb(ə)l] [ ri'vendʒ ] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] — [ai] [dɪ'spaɪzd] [maɪ'self] , [ai]
**some terrible and irreparable revenges were possible — I despised myself , I**
一些 糟糕的 和 无法弥补的 复仇 是 可能的 — 我 被鄙视的 我 , 我
[felt] [haʊ] ['kɒmən] [ai][wɒz; wəz] ,
**felt how common I was ,**
毛毡 如何 常见的 我 曾是 ,

有些可怕的、无法弥补的报复是可能的——我厌恶自己，我感到自己多么平庸，

[ai] [ɪn'sensəbli] ['fɔːmjuleitid] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][kəʊd] — [ðæt] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] .
**I insensibly formulated a horrible code — that of Indulgence .**
我 无意识地 配方 一个 可怕 代码 — 那 的 放纵 .

我不知不觉地制定了一套可怕的准则——放纵准则。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] [ɒn][ə; eɪ]['wʊmən] ,
**In taking vengeance on a woman ,**
在 采取 复仇 在 一个 女士 ,

在对一名女性进行报复时，

[duː; də][wiː; wi][nɒt][ɪn][fækt][əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
**do we not in fact admit that there is but one for us ,**
做 我们 不是 在 事实 承认 那 那里 是 但 一 为了 我们 ,

难道我们不承认，我们只有一个救世主吗？

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
**that we cannot do without her ?**
那 我们 不能 做 没有 她 ?

我们离不开她？

[ænd; ənd] , [ðen] , [ɪz] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ?

**And , then , is revenge the way to win her back ?**

和 , 然后 , 是 复仇 这 方式 到 赢 她 后退 ?

那么，复仇是赢回她芳心的办法吗?

---

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

**If she is not indispensable , if there are other women in the world ,**

如果 她 是 不是 必不可少 , 如果 那里 是 其他 女性 在 这 世界 ,

如果她并非不可或缺，如果世界上还有其他女性,

---

[waɪ] [nɒt] [grɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'sjuːm] ?

**why not grant her the right to change which we assume ?**

为什么 不是 授予 她 这 正确的 到 改变 哪个 我们 认为 ?

为什么不赋予她改变的权利呢? 我们姑且这么认为吧?

---

" [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'plaɪz] ['əʊnli] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] ; [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['səʊʃəli] [rɒŋ] .

**" This , of course , applies only to passion ; in any other sense it would be socially wrong .**

" 这 , 的 课程 , 适用 仅有的 到 热情 ; 在 任何 其他 感觉 它 会 是 社会 错误的 .

"当然，这只适用于激情；在其他任何意义上，这在社会上都是错误的。"

---

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [pruːvz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'sɒljəbl] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪləti] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

**Nothing more clearly proves the necessity for indissoluble marriage than the instability of passion .**

没有什么 更多的 清楚地 证明 这 必要性 为了 不解 婚姻 比 这 不稳定性 的 热情 .

没有什么比激情的不稳定性更能清楚地证明婚姻不可解除的必要性了。

---

[ðə; ði] [tuː] ['seksɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃeɪnd] [ʌp] , [laɪk] [waɪld] [biːsts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

**The two sexes must be chained up , like wild beasts as they are ,**

这 二 性别 必须 是 连锁 向上 , 喜欢 荒野 野兽 作为 他们 是 ,

必须将两性像野兽一样束缚起来。

---

[baɪ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [lɔː] , [def] [ænd; ənd] [mjuːt] .

**by inevitable law , deaf and mute .**

经过 不可避免的 法律 , 聋 和 沉默的 .

根据不可避免的规律，我们将变成聋哑人。

---

[ɪ'lɪmɪneɪt] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [ˌɪnfɪ'deləti] [ɪn] [lʌv] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

**Eliminate revenge , and infidelity in love is nothing .**

排除 复仇 , 和 不忠 在 爱 是 没有什么 .

摒弃复仇，爱情中的不忠根本算不了什么。

---

[ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ,

**Those who believe that for them there is but one woman in the world must be in favor of vengeance ,**

那些 WHO 相信 那 为了 他们 那里 是 但 一 女士 在 这 世界 必须 是 在 偏爱 的 复仇 ,

那些认为世界上只有一个女人的人，必然是赞成复仇的。

---

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɒv; əv] [ə'θeləʊ] .

**and then there is but one form of it — that of Othello .**

和 然后 那里 是 但 一 形式 的 它 — 那 的 奥赛罗 .

而且只有一种形式——那就是《奥赛罗》的形式。

---

" [maɪn] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

**" Mine was different .**

" 矿 曾是 不同的 .

"我的情况不一样。"

” [ðə; ði] [wɜːdz] [prə'djuːst] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ˌɪmpə'septəbl] ['muːvmənt] [wɪtʃ] ['njuːzpeɪpə(r)]
**” The words produced in each of us the imperceptible movement which newspaper**
” 这 字 生产 在 每个 的 我们 这 难以察觉的 移动 哪个 报纸
['raɪtər] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'pɔːts] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] :
**writers represent in Parliamentary reports by the words :**
作家 代表 在 议会 报告 经过 这 字 :

“这些话语在我们每个人心中都激起了难以察觉的悸动，报纸撰稿人在议会报告中用文字来描述这种悸动：

[greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .
**great sensation .**
伟大的 感觉 .

感觉很棒。

“ [kjʊəd] [ɒv; əv][maɪ][kəʊld] , [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ][pjʊə(r)] , ['æbsəluːt] , [dɪ'vaɪn] [lʌv] , [ai] [flʌŋ] [maɪ'self]
**“ Cured of my cold , and of my pure , absolute , divine love , I flung myself**
“ 治愈 的 我的 寒冷的 , 和 的 我的 纯的 , 绝对 , 神圣的 爱 , 我 扔 我
['ɪntuː][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ,
**into an adventure ,**
进入 一个 冒险 ,

“感冒痊愈后，我又拥有了纯粹、绝对、神圣的爱，于是我投身于一场冒险之中。”

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] ,
**of which the heroine was charming ,**
的 哪个 这 女英雄 曾是 迷人 ,

其中女主角魅力十足，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['ʌtəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'siːvɪŋ] ['eɪndʒl] .
**and of a style of beauty utterly opposed to that of my deceiving angel .**
和 的 一个 风格 的 美丽 完全地 反对 到 那 的 我的 欺骗 天使 .

她的美与我那欺骗我的天使的美截然相反。

[ai] [tʊk] [keə(r)][nɒt][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðɪs] ['klevə(r)]['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [æn; ən]
**I took care not to quarrel with this clever woman , who was so good an**
我 采取 关心 不是 到 争吵 和 这 聪明的 女士 , WHO 曾是 所以 好的 一个
['æktrəs] ,
**actress ,**
演员 ,

我小心翼翼地避免和这位聪明的女人争吵，她演技又非常好。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [truː] [lʌv] [kæn; kən] [gɪv] [sʌtʃ] ['greɪʃəs] [dɪ'laɪts] [æz; əz] [ðəʊz]
**for I doubt whether true love can give such gracious delights as those**
为了 我 怀疑 无论 真的 爱 能 给 这样的 亲切 美味 作为 那些
[ 'lævɪʃ ] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] [frɔːd] .
**lavished by such a dexterous fraud .**
慷慨的 经过 这样的 一个 轻巧 欺诈罪 .

因为我怀疑真爱能否带来像如此高明的骗子所给予的那种美妙的快乐。

[sʌtʃ] [rɪ'faɪnd] [hɪ'pɒkrəsi] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['vɜːtʃuː] . — [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
**Such refined hypocrisy is as good as virtue . — I am not speaking to you**
这样的 精制 虚伪 是 作为 好的 作为 美德 . — 我 是 不是 请讲 到 你
['ɪŋglɪʃwʊmən] ,
**Englishwomen ,**
英国女性 ,

这种高雅的虚伪堪比美德。——我不是在对你们英国女人说话。

[maɪ]['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ['swɑːvli] , [ə'dresɪŋ] ['leɪdi] - , [lɔːd] ['dʌdliz]
**my lady , ” said the Minister , suavely , addressing Lady Barimore , Lord Dudley's**
我的 女士 , ” 说 这 部长 , 温文尔雅 , 解决 女士 - , 主 达德利
['dɔːtə(r)] .
**daughter .**
女儿 .

“夫人，”大臣温文尔雅地对达德利勋爵的女儿巴里莫尔夫人说道。

“ [ai] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [seɪm] ['lʌvə(r)] .
“ I tried to be the same lover .
“ 我 尝试 到 是 这 相同的 情人 .

“我努力做回以前的爱人。”

“ [ai] [wɪʃt] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [heə(r)] [wɜ:kt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [nju:] ['eɪndʒl] ,
“ I wished to have some of my hair worked up for my new angel ,
“ 我 希望 到 有 一些 的 我的 头发 工作 向上 为了 我的 新的 天使 ,

“我希望为我的新天使做个发型，

[ænd; ənd] [ai] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [skɪld] ['ɑ:tɪst] [hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [ru:] ['bu:ʃər] .
and I went to a skilled artist who at that time dwelt in the Rue Boucher .
和 我 去 到 一个 熟练 艺术家 WHO 在 那 时间 居住 在 这 后悔 布歇 .

于是我去找了一位当时住在布歇街的技艺精湛的艺术家。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv] [kə'pɪləri] [ 'ki:pseik ] ,
The man had a monopoly of capillary keepsakes ,
这 男人 有 一个 垄断 的 毛细血管 纪念品 ,

这个人垄断了毛细血管纪念品市场。

[ænd; ənd] [ai] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [heə(r)] ;
and I mention his address for the benefit of those who have not much hair ;
和 我 提到 他的 地址 为了 这 益处 的 那些 WHO 有 不是 很多 头发 ;

我提及他的地址，是为了方便那些头发不多的人；

[hi:; hi] [hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['evri] ['kʌlə(r)] .
he has plenty of every kind and every color .
他 有 很多 的 每一个 种类 和 每一个 颜色 .

他那里各种种类、各种颜色的都很多。

['ɑ:ftə(r)] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [maɪ] ['ɔ:də(r)] , [hi:; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
After I had explained my order , he showed me his work .
后 我 有 解释 我的 命令 , 他 显示 我 他的 工作 .

我说明我的要求后，他向我展示了他的作品。

[ai] [ðen] [sɔ:] [ɪtʃ'i:vmənts] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [sə'pɑ:sɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [bʊks] [ə'skraɪb] [tu:; tə] ['fɛəriz] ,
I then saw achievements of patience surpassing those which the story books ascribe to fairies ,
我 然后 锯 成就 的 耐心 超越 那些 哪个 这 故事 图书 归咎于 到 仙女 ,

然后我看到了比童话故事书中描述给仙女的还要惊人的耐心成就。

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksɪkju:tɪd] [baɪ] ['prɪznər] .
or which are executed by prisoners .
或者 哪个 是 执行 经过 囚犯 .

或由囚犯执行死刑。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'pri:siz] [ænd; ənd] ['fæʃnz] ['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [heə(r)] .
He brought me up to date as to the caprices and fashions governing the use of hair .
他 带来 我 向上 到 日期 作为 到 这 一掷千金 和 时尚 治理 这 使用 的 头发 .

他让我了解了有关头发造型的最新潮流和时尚。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪŋ]
' For the last year , ' said he , ' there has been a rage for marking
- 为了 这 最后的 年 , - 说 他 , - 那里 有 到过 一个 愤怒 为了 标记
['lɪnɪn] [wɪð] [heə(r)] ;
linen with hair ;
亚麻布 和 头发 ;

他说："过去一年来，人们掀起了一股用头发在亚麻布上做标记的热潮；

['hæpɪli] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [skɪld] [ˌwɪmɪn] ,
happily I had a fine collection of hair and skilled needlewomen ,
快乐地 我 有 一个 美好的 收藏 的 头发 和 熟练 女裁缝 ,

幸运的是，我收集了不少头发，还雇佣了一些手艺精湛的女裁缝。

- — [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [ai] [tʊk] [aʊt] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd]
' — on hearing this a suspicion flashed upon me ; I took out my handkerchief and
- — 在 听力 这 一个 怀疑 闪光灯 之上 我 ; 我 采取 出去 我的 手帕 和
[sed] ,
said ,
说 ,

听到这话，我心中一闪而过，掏出手帕说道：

- [səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] , [wɪð] [fɔːls] [heə(r)] ? - — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
' So this was done in your shop , with false hair ? ' — He looked at the
- 所以 这 曾是 完毕 在 你的 店铺 , 和 错误的 头发 ? - — 他 看起来 在 这
['hæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

"所以这是在你店里用假发做的？"——他看着那块手帕，

[ænd; ənd] [sed] , - [eɪ] ! [ðæt] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [tɪnt]
and said , ' Ay ! that lady was very particular , she insisted on verifying the tint
和 说 , - 哎 ! 那 女士 曾是 非常 特别的 , 她 坚持 在 核实 这 着色
[ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] .
of the hair .
的 这 头发 .

然后说："哎呀！那位女士非常讲究，她坚持要确认头发的颜色。"

[maɪ][waɪf] [hɜː'self] [mɑːkt] [ðəʊz] [h'ændkətʃˌiːfs] .
My wife herself marked those handkerchiefs .
我的 妻子 她自己 标记 那些 手帕 .

那些手帕是我妻子自己做的标记。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] , [sɜː(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wɜːk] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)]
You have there , sir , one of the finest pieces of work we have ever
你 有 那里 , 先生 , 一 的 这 最好的 件 的 工作 我们 有 曾经
['eksɪkjuːtɪd] .
executed .
执行 .

先生，您看到的这件作品是我们迄今为止完成的最优秀的作品之一。

- [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [lɑːst] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ai] [mait] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['sʌmθɪŋ] — [mait] [hæv; həv]
' Before this last ray of light I might have believed something — might have
- 前 这 最后的 射线 的 光 我 可能 有 相信 某物 — 可能 有
['teɪkən][ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːd] .
taken a woman's word .
已采取 一个 女性的 单词 .

"在最后一缕阳光出现之前，我或许会相信一些事——或许会相信一个女人的话。"

[ai] [left] [ðə; ði] [ʃɒp] [stɪl] ['hævɪŋ] [feɪθ] [ɪn] ['pleʒə(r)] ,
I left the shop still having faith in pleasure ,
我 左边 这 店铺 仍然 拥有 信仰 在 乐趣 ,

我离开商店时仍然对快乐抱有信心。

[bʌt; bət] [weə(r)] [lʌv] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [ˌeθɪ'ɪstɪkəl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .
**but where love was concerned I was as atheistical as a mathematician .**
但 在哪里 爱 曾是 担心的 我 曾是 作为 无神论 作为 一个 数学家 .

但就爱情而言，我和数学家一样是个无神论者。

---

“ [tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'θɪəriəl] ['biːɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['buːdwɑː(r)] ,
**“ Two months later I was sitting by the side of the ethereal being in her boudoir ,**
“ 二 几个月 之后 我 曾是 坐着 经过 这 边 的 这 空灵的 存在 在 她 闺房 ,

“两个月后，我坐在她闺房里，依偎在她身边，她美得像个仙女。”

---

[ɒn][hɜː(r); hə(r)]['səʊfə] ;
**on her sofa ;**
在 她 沙发 ;

在她家的沙发上；

---

[ai][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [skeɪld] [ðə; ði] [ælps] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,
**I was holding one of her hands — they were very beautiful — and we scaled the Alps of sentiment ,**
我 曾是 保持 一 的 她 双手 — 他们 是 非常 美丽的 — 和 我们 缩放 这 阿尔卑斯山 的 情绪 ,

我握着她的一只手——她的手非常漂亮——我们一起攀登了情感的阿尔卑斯山。

---

['kʌlɪŋ] [ðeə(r)] ['swiːtɪst] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['deɪzi] - [pet(ə)lz] ;
**culling their sweetest flowers , and pulling off the daisy - petals ;**
淘汰 他们的 最甜美的 花朵 , 和 拉 离开 这 雏菊 - 花瓣 ;

摘下它们最甜美的花朵，并摘掉雏菊的花瓣；

---

[ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [wʌn] [ pul ] ['deɪziz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
**there is always a moment when one pulls daisies to pieces ,**
那里 是 总是 一个 片刻 什么时候 一 拉 雏菊 到 件 ,

总有那么一刻，你会把雏菊撕成碎片。

---

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['deɪziz] .
**even if it is in a drawing - room and there are no daisies .**
甚至 如果 它 是 在 一个 绘画 - 房间 和 那里 是 不 雏菊 .

即使是在客厅里，即使没有雏菊。

---

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tensɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['tendənəs] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][məʊst][ɪn] [lʌv] ,
**At the intensest moment of tenderness , and when we are most in love ,**
在 这 最激烈 片刻 的 压痛 , 和 什么时候 我们 是 最多 在 爱 ,

在最温柔的时刻，在我们最深爱彼此的时候，

---

[lʌv] [ɪz][səʊ] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ʃɔːt] [djuˈreɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɜːrdʒd] [tuː; tə][ɑːsk] ,
**love is so well aware of its own short duration that we are irresistibly urged to ask ,**
爱 是 所以 出色地 意识到的 的 它是 自己的 短的 期间 那 我们 是 无法抗拒地 敦促 到 问 ,

爱情如此清楚自身的短暂，以至于我们不禁会问：

---

- [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
**' Do you love me ?**
- 做 你 爱 我 ?

'你爱我吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ?
**Will you love me always ?**
将要 你 爱 我 总是 ?

你会永远爱我吗?

- [ai] [siːzd] [ðə; ði][ˌelɪ'dʒaɪək]['məʊmənt] , [səʊ] [wɔːm] , [səʊ] ['flaʊəri] , [səʊ] [fʊl] - [bləʊn] ,
**' I seized the elegiac moment , so warm , so flowery , so full - blown ,**
- 我 查获 这 挽歌 片刻 , 所以 温暖的 , 所以 如花 , 所以 满的 - 吹 ,

"我抓住了那充满哀伤的瞬间，如此温暖，如此芬芳，如此饱满。"

[tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [laɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['læŋgwɪdʒ]
**to lead her to tell her most delightful lies , in the enchanting language**
到 带领 她 到 告诉 她 最多 愉快 谎言 , 在 这 妖娆 语言
[ɒv; əv] [lʌv] .
**of love .**
的 爱 .

引导她用爱情的迷人语言，说出她最动听的谎言。

['ʃɑːlət] [dɪ'spleɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔɪsɪst] [ ə'ljuəmənt ] : [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;
**Charlotte displayed her choicest allurements : She could not live without me ;**
夏洛特 显示 她 精选 诱惑 : 她 可以 不是 居住 没有 我 ;

夏洛特使出了她最诱人的招数：她离不开我；

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] ['wɪəri] [ˌem 'iː] ,
**I was to her the only man in the world ; she feared to weary me ,**
我 曾是 到 她 这 仅有的 男人 在 这 世界 ; 她 害怕 到 厌倦 我 ,

在她眼里，我就是世界上唯一的男人；她怕让我感到疲惫。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['prez(ə)ns] [bɪ'reft] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] ; [wɪð] [ˌem 'iː] ,
**because my presence bereft her of all her wits ; with me ,**
因为 我的 在场 失去 她 的 全部 她 智慧 ; 和 我 ,

因为我的出现让她失去了所有理智；和我在一起时，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fæk(ə)ltɪz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [lʌv] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː] ['tendə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]
**all her faculties were lost in love ; she was indeed too tender to escape**
全部 她 学院 是 丢失的 在 爱 ; 她 曾是 的确 也 投标 到 逃脱
[ə'lɑːmz] ;
**alarms ;**
警报 ;

她全身的理智都沉浸在爱河中；她确实太过温柔，无法躲避惊吓；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː]
**for the last six months she had been seeking some way to bind me**
为了 这 最后的 六 几个月 她 有 到过 寻求 一些 方式 到 绑定 我
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'tɜːnəli] ,
**to her eternally ,**
到 她 永恒 ,

过去六个月里，她一直在想方设法将我永远束缚在她身边。

[ænd; ənd][gɒd] [ə'ləʊn] [njuː] [ðæt] ['siːkrət] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ai][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][gɒd] !
**and God alone knew that secret ; in short , I was her god !**
和 上帝 独自的 知道 那 秘密 ; 在 短的 , 我 曾是 她 上帝 !

只有上帝知道这个秘密；简而言之，我就是她的上帝！

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hɜːd] [diː][mɑːr'seɪ] [siːmd] [ə'fendɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðəm'selvz] [səʊ] [wel] ['æktɪd]
**" The women who heard de Marsay seemed offended by seeing themselves so well acted**
" 这 女性 WHO 听到 德 马尔赛 似乎 被冒犯了 经过 看到 他们自己 所以 出色地 行动
,
**,**
,

"听到德·马赛的讲述，那些女性似乎对看到自己被演绎得如此逼真而感到冒犯。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sekəndid] [ðə; ði] [wɜːdz] [baɪ] [eəz] , [ænd; ənd] ['saɪdlɒŋ] ['ætətjʊd] , [ænd; ənd] ['mɪnsɪŋ]
**for he seconded the words by airs , and sidelong attitudes , and mincing**
为了 他 附议 这 字 经过 播出 , 和 横 态度 , 和 绞碎
[ gri'meis ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ɪ'luːsəri] .
**grimaces which were quite illusory .**
鬼脸 哪个 是 相当 虚幻 .

因为他用矫揉造作的姿态、侧脸的姿势和扭捏作态的鬼脸来附和这些话，而这些都完全是虚假的。

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ai] [mait] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðiːz] [ə'dɔːrəb(ə)l] [ 'fɔːlshud ] ,
**" At the very moment when I might have believed these adorable falsehoods ,**
" 在 这 非常 片刻 什么时候 我 可能 有 相信 这些 可爱的 谎言 ,

"就在我可能相信这些可爱的谎言的那一刻，

[æz; əz][ai] [stɪl] [held][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ɪn][maɪn] , [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
**as I still held her right hand in mine , I said to her ,**
作为 我 仍然 握住 她 正确的 手 在 矿 , 我 说 到 她 ,

我仍然握着她的右手，对她说：

- [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [djuːk] ? -
**' When are you to marry the Duke ? '**
- 什么时候 是 你 到 结婚 这 公爵 ? -

你打算什么时候嫁给公爵？

" [ðə; ði] [θrʌst] [wɒz; wəz][səʊ][də'rekt] , [maɪ] [geɪz] [met] [hɜːz] [səʊ]['bəʊldli] ,
**" The thrust was so direct , my gaze met hers so boldly ,**
" 这 推力 曾是 所以 直接的 , 我的 目光 遇见 她的 所以 大胆地 ,

"我的攻势如此直接，我的目光如此大胆地与她的目光交汇，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [leɪ] [səʊ] ['taɪtli] [ɪn][maɪn] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] , [slaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
**and her hand lay so tightly in mine , that her start , slight as it**
和 她 手 躺 所以 紧紧 在 矿 , 那 她 开始 , 轻微 作为 它
[wɒz; wəz] ,
**was ,**
曾是 ,

她的手紧紧地握着我的手，以至于她微微一惊，

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [maɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ]
**could not be disguised ; her eyes fell before mine , and a faint blush**
可以 不是 是 伪装 ; 她 眼睛 跌倒 前 矿 , 和 一个 头晕的 脸红
['kʌləd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] . — - [ðə; ði] [djuːk] !
**colored her cheeks . — ' The Duke !**
有色 她 脸颊 . — - 这 公爵 !

掩饰不住，她的目光与我的目光相遇，双颊泛起淡淡的红晕。"公爵！"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
**What do you mean ?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'fektɪŋ] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] . — - [ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , - [rɪ'plaɪd] [ai] ; - [ænd; ənd]
**' she said , affecting great astonishment . — ' I know everything , ' replied I ; ' and**
- 她 说 , 影响 伟大的 惊讶 . — - 我 知道 一切 , - 回复 我 ; - 和
[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
**in my opinion ,**
在 我的 观点 ,

"她说，装出一副非常惊讶的样子。"我什么都知道，"我回答说；"而且依我之见，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [djuːk] ;
**you should delay no longer ; he is rich ; he is a duke ;**
你 应该 延迟 不 更长 ; 他 是 富有的 ; 他 是 一个 公爵 ;

你不要再犹豫了；他很富有；他是一位公爵；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [dɪ'vaʊt] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] !
but he is more than devout , he is religious !
但 他 是 更多的 比 虔诚的 , 他 是 宗教 !

但他不仅仅是虔诚，他简直就是个宗教信徒!

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skruːplz] .
I am sure , therefore , that you have been faithful to me , thanks to his scruples .
我 是 当然 , 所以 , 那 你 有 到过 忠实 到 我 , 谢谢 到 他的 顾虑 .

因此，我确信你一直忠于我，这都归功于他的顾虑。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['ɜːdʒəntli] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['kɒmprəmaɪz] [hɪm] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɪð] [gɒd] ;
You cannot imagine how urgently necessary it is that you should compromise him with himself and with God ;
你 不能 想象 如何 紧急 必要的 它 是 那 你 应该 妥协 他 和 他自己 和 和 上帝 ;

你无法想象，让他与自己和上帝妥协是多么迫切的必要;

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
short of that you will never bring him to the point .
短的 的 那 你 将要 绝不 带来 他 到 这 观点 .

否则你永远无法让他明白你的意思。

- — - [ɪz]
' — ' Is
- — - 是

'-'是

[ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌmælɪ'bræn] ,
this a dream ? ' said she , pushing her hair from her forehead , fifteen years before Malibran ,
这 一个 梦 ? - 说 她 , 推动 她 头发 从 她 前额 , 十五 年 前 马利布兰 ,

“这是梦吗?”她一边说着，一边把头发从额前拨开。那是在马利布兰之前十五年。

[wɪð] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [ˌmælɪ'bræn][hæz; həz] [meɪd] [səʊ] ['feɪməs] . — - [kʌm] , [duː; də][nɒt][biː; bi] ['tʃaɪldɪʃ] ,
with the gesture which Malibran has made so famous . — ' Come , do not be childish ,
和 这 手势 哪个 马利布兰 有 制成 所以 著名的 . — - 来 , 做 不是 是 幼稚 ,

用马利布兰标志性的手势——“来吧，别像个孩子似的，

[maɪ]['eɪndʒl] , - [sed] [ai] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ;
my angel , ' said I , trying to take her hands ;
我的 天使 , - 说 我 , 尝试 到 拿 她 双手 ;

“我的天使,”我说着，试图握住她的手;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pruːdɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ['meɪn] . — - ['mæri] [hɪm] ,
but she folded them before her with a little prudish and indignant mein . — ' Marry him ,
但 她 折叠 他们 前 她 和 一个 小的 拘谨 和 愤怒 我的 . — - 结婚 他 ,

但她带着几分矜持和愤慨，将它们叠好放在面前。“嫁给他吧，

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] , - [sed] [ai] ,
**you have my permission , ' said I ,**
你 有 我的 允许 , - 说 我 ,
"我允许你这么做,"我说。

[ ri'plai ] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒestʃə(r)][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] [vuː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌtiː 'juː] .
**replying to this gesture by using the formal vous instead of tu .**
回复 到 这 手势 经过 使用 这 正式的 您 反而 的 tu .
回应这一举动时，使用正式的"vous"而不是"tu"。

- [neɪ] , ['betə(r)] , [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
**' Nay , better , I beg you to do so .**
- 不 , 更好的 , 我 求 你 到 做 所以 .
不，不，我恳求你这样做。

- — - [bʌt; bət] , - [kraɪd][ʃiː; ʃi] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [niːz] , - [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] [mis'teik] ;
**' — ' But , ' cried she , falling at my knees , ' there is some horrible mistake ;**
- — - 但 , - 哭 她 , 坠落 在 我的 膝盖 , - 那里 是 一些 可怕 错误 ;
"但是,"她跪倒在我面前，哭喊道，"这其中肯定有什么可怕的错误；

[ai] [lʌv] [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'mɑːnd] ['eni] [pruːfs] [juː; jʊ] [pliːz] .
**I love no one in the world but you ; you may demand any proofs you please .**
我 爱 不 一 在 这 世界 但 你 ; 你 可能 要求 任何 证明 你 请 .
世界上我只爱你；你想看什么证据都行。

- — - [raɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] [ai] , - [ænd; ənd][duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['truːθfl] .
**' — ' Rise , my dear , ' said I , ' and do me the honor of being truthful .**
- — - 上升 , 我的 亲爱的 , - 说 我 , - 和 做 我 这 荣誉 的 存在 真实 .
"——'起来吧，亲爱的，'我说，'请你务必对我说实话。

- — - [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .
**' — ' As before God .**
- — - 作为 前 上帝 .
"——"如同在上帝面前一样。

- — - [duː; də]
**' — ' Do**
- — - 做
'-'做

[juː; jʊ] [daʊt] [maɪ] [lʌv] ? - — - [nəʊ] .
**you doubt my love ? ' — ' No .**
你 怀疑 我的 爱 ? - — - 不 .
你怀疑我的爱吗？——"不。"

- — - [nɔː(r)][maɪ] [fɪ'deləti] ? - — - [nəʊ] .
**' — ' Nor my fidelity ? ' — ' No .**
- — - 也不 我的 忠诚 ? - — - 不 .
"——""我的忠诚呢？"——"不。"

- — - [wel] , [ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kraɪm] , - [ai] [went] [ɒn] .
**' — ' Well , I have committed the greatest crime , ' I went on .**
- — - 出色地 , 我 有 坚定的 这 最 犯罪 , - 我 去 在 .
"——'唉，我犯下了滔天大罪,"'我继续说道。

- [ai][hæv; həv] ['daʊtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [fɪ'deləti] .
**' I have doubted your love and your fidelity .**
- 我 有 怀疑 你的 爱 和 你的 忠诚 .
我曾怀疑过你的爱和忠诚。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ in,tɔksi'keiʃən ] [ai] [lʊkt] ['kɑːmli] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
**Between two intoxications I looked calmly about me .**
之间 二 醉酒 我 看起来 平静地 关于 我 .
在两次醉意之间，我平静地环顾四周。

- — - ['kɑːmli] ! - [saɪd] [ʃiː; ʃi] .
' — ' Calmly ! ' sighed she .
- — - 平静地 ! - 叹了口气 她 .

“冷静点！”她叹了口气。

- [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , ['henri] ; [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː] . -
' That is enough , Henri ; you no longer love me . '
- 那 是 足够的 , 亨利 ; 你 不 更长 爱 我 . -

“够了，亨利；你不再爱我了。”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [faʊnd] , [juː; jʊ] [pə'siːv] , [ə; eɪ] ['luːphəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .
“ She had at once found , you perceive , a loophole for escape .
“ 她 有 在 一次 成立 , 你 感知 , 一个 漏洞 为了 逃脱 .

“你看，她立刻就找到了逃脱的漏洞。”

[ɪn] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] [æn; ən]['ædvɜːb][ɪz]['deɪndʒərəs] .
In scenes like these an adverb is dangerous .
在 场景 喜欢 这些 一个 副词 是 危险的 .

在这样的场景中，副词是危险的。

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌeɪ diː 'diː] : - [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] ?
But , happily , curiosity made her add : ' And what did you see ?
但 , 快乐地 , 好奇心 制成 她 添加 : - 和 什么 做过 你 看 ?

但令人欣慰的是，好奇心促使她补充道：“那你看到了什么？”

[hæv; həv][ai]['evə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɪk'septɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk] ?
Have I ever spoken of the Duke excepting in public ?
有 我 曾经 说 的 这 公爵 除外 在 民众 ?

除了在公开场合，我是否曾谈论过公爵？

[hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'tektɪd] [ɪn][maɪ] [aɪz] — — ? - — - [nəʊ] , - [sed] [ai] , - [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] .
Have you detected in my eyes — — ? ' — ' No , ' said I , ' but in his .
有 你 检测到 在 我的 眼睛 — — ? - — - 不 , - 说 我 , - 但 在 他的 .

你从我的眼神中察觉到——？'——没有，”我说，“而是在他的眼神中。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [eɪt] [taɪmz] [meɪd] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [seɪnt] - ['tɒməs] [dækwɪn] [tuː; tə] [siː]
And you have eight times made me go to Saint - Thomas d'Aquin to see
和 你 有 八 时代 制成 我 去 到 圣 - 托马斯 达奎因 到 看
[juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [mæs] [æz; əz][hiː; hi] .
you listening to the same mass as he .
你 聆听 到 这 相同的 大量的 作为 他 .

你八次让我去圣托马斯·达奎因教堂，看你和他一起听同一场弥撒。

- — - [ɑː] !
' — ' Ah !
- — - 啊 !

'-'啊！

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [ðen] [ai][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ['dʒeləs] ! - — [əʊ] !
' she exclaimed , ' then I have made you jealous ! ' — Oh !
- 她 惊呼 , - 然后 我 有 制成 你 嫉妒的 ! - — 哦 !

她惊呼道：“那我让你嫉妒了！”——哦！

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] !
I only wish I could be !
我 仅有的 希望 我 可以 是 !

我多么希望自己也能成为那样的人！

- [sed] [ai] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['plaɪənsi][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ,
' said I , admiring the pliancy of her quick intelligence ,
- 说 我 , 钦佩 这 柔韧性 的 她 快的 智力 ,

“我说道，欣赏她敏捷的才智和灵活的应变能力。”

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌækrə'bætɪk] [fiːts] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [blaɪnd] .
**and these acrobatic feats which can only be successful in the eyes of the blind .**
和 这些 杂技 壮举 哪个 能 仅有的 是 成功的 在 这 眼睛 的 这 瞎的 .

而这些杂技表演，只有在盲人眼中才能称得上成功。

- [bʌt; bət][baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [ɪn'kredjələs] .
**' But by dint of going to church I have become very incredulous .**
- 但 经过 凹痕 的 去 到 教会 我 有 变得 非常 难以置信 .

“但是，因为经常去教堂，我变得非常不相信。”

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ] [fɜːst] [kəʊld] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['tretʃəri] ,
**On the day of my first cold , and your first treachery ,**
在 这 天 的 我的 第一的 寒冷的 , 和 你的 第一的 背信弃义 ,

在我第一次感冒的那天，也是你第一次背叛我的那天，

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][bed] , [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [djuːk] ,
**when you thought I was in bed , you received the Duke ,**
什么时候 你 想法 我 曾是 在 床 , 你 已收到 这 公爵 ,

当你以为我已入睡时，你却接待了公爵。

[ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [nəʊ][wʌn] .
**and you told me you had seen no one .**
和 你 讲述 我 你 有 已见 不 一 .

你告诉我你一个人也没见到。

- — - [duː; də]
**' — ' Do**
- — - 做

'-'做

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] ['ɪnfəməs] ? - — - [ɪn] [wɒt] [rɪ'spekt] ?
**you know that your conduct is infamous ? ' — ' In what respect ?**
你 知道 那 你的 执行 是 臭名昭著的 ? - — - 在 什么 尊重 ?

你知道你的行为臭名昭著吗？——“在哪方面？”

[ai][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'reɪndʒmənt] ; [hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] ,
**I consider your marriage to the Duke an excellent arrangement ; he gives you a great name ,**
我 考虑 你的 婚姻 到 这 公爵 一个 出色的 安排 ; 他 给予 你 一个 伟大的 姓名 ,

我认为你嫁给公爵是一桩绝佳的安排；他会让你拥有一个显赫的姓氏。

[ðə; ði]['əʊnli][ræŋk] [ðæt] [suːts] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**the only rank that suits you , a brilliant and distinguished position .**
这 仅有的 秩 那 西装 你 , 一个 杰出的 和 杰出的 位置 .

唯一适合你的职位，一个杰出而卓越的职位。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ɒv; əv]['pærɪs] .
**You will be one of the queens of Paris .**
你 将要 是 一 的 这 女王们 的 巴黎 .

你将成为巴黎的皇后之一。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɒŋ] [ɪf] [ai] [pleɪst] ['eni] ['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒspekt] ,
**I should be doing you a wrong if I placed any obstacle in the way of this prospect ,**
我 应该 是 正在做 你 一个 错误的 如果 我 放置 任何 障碍 在 这 方式 的 这 前景 ,

如果我阻碍了你实现这个目标，那我就亏待你了。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [laɪf] , [ðɪs] ['splendɪd] [ə'laɪəns] .
**this distinguished life , this splendid alliance .**
这 杰出的 生活 , 这 灿烂 联盟 .

这种杰出的人生，这种辉煌的结合。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

['ʃɑːlət] ,
**Charlotte ,**
夏洛特 ,

夏洛特，

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] ['dʒʌstɪs] [baɪ] [dɪ'skʌvərɪŋ] [haʊ] [ˌʌn'laɪk] [maɪ] ['kærəktə(r)] [ɪz] [tuː; tə]
**some day you will do me justice by discovering how unlike my character is to**
一些 天 你 将要 做 我 正义 经过 发现 如何 与此不同 我的 特点 是 到
[ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] .
**that of other young men .**
那 的 其他 年轻的 男人 .

总有一天你会认清我的真面目，发现我的性格与其他年轻人有多么不同。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ; [jes] ,
**You would have been compelled to deceive me ; yes ,**
你 会 有 到过 被迫 到 欺骗 我 ; 是的 ,

你被迫欺骗了我；是的，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['wɒtʃɪz]
**you would have found it very difficult to break with me , for he watches**
你 会 有 成立 它 非常 难的 到 休息 和 我 , 为了 他 手表
[juː; jʊ] .
**you .**
你 .

你会发现很难和我分手，因为他会看着你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɪz] ['rɪdʒɪdli] ['vɜːtʃuəs] .
**It is time that we should part , for the Duke is rigidly virtuous .**
它 是 时间 那 我们 应该 部分 , 为了 这 公爵 是 严格地 有德行的 .

我们该分别了，因为公爵是一位品德高尚的人。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɜːn] [pruːd] ; [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
**You must turn prude ; I advise you to do so .**
你 必须 转动 伪善 ; 我 建议 你 到 做 所以 .

你必须变得保守；我建议你这样做。

[ðə; ði] [djuːk] [ɪz] [veɪn] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
**The Duke is vain ; he will be proud of his wife .**
这 公爵 是 徒劳 ; 他 将要 是 自豪的 的 他的 妻子 .

公爵生性虚荣，他会为他的妻子感到骄傲。

- — - [əʊ] !
**' — ' Oh !**
- — - 哦 !

'-'哦!

- [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] , - ['henri] , [ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['spəʊkən] !
**' cried she , bursting into tears , ' Henri , if only you had spoken !**
- 哭 她 , 爆发 进入 眼泪 , - 亨利 , 如果 仅有的 你 有 说 !

她哭着喊道：“亨利，你要是早点开口就好了！”

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] - — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ,
**Yes , if you had chosen ' — it was I who was to blame ,**
是的 , 如果 你 有 选定 - — 它 曾是 我 WHO 曾是 到 责备 ,

是的，如果你当初选择了——那都是我的错。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] — - [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl]['aʊə(r)] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
**you understand — ' we would have gone to live all our days in a corner ,**
你 理解 — - 我们 会 有 已消失 到 居住 全部 我们的 天 在 一个 角落 ,

你明白吗——"我们本来会选择终日隐居在角落里，

['mærid] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [wɜːld] .
**married , happy , and defied the world .**
已婚 , 快乐的 , 和 违抗 这 世界 .

已婚，幸福美满，不畏惧世俗眼光。

- — - [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , - [sed] [ai] , ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
**' — ' Well , it is too late now , ' said I , kissing her hands ,**
- — - 出色地 , 它 是 也 晚的 现在 , - 说 我 , 接吻 她 双手 ,

"唉，现在太晚了，"我一边说着，一边吻了吻她的手。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ 'viktimaiz ] [eə(r)] . — - [gʊd] [gɒd] !
**and putting on a victimized air . — ' Good God !**
和 推杆 在 一个 受害者 空气 . — - 好的 上帝 !

并摆出一副受害者的姿态。——"我的天哪！"

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
**But I can undo it all !**
但 我 能 撤销 它 全部 !

但我可以把这一切都逆转！

- [sed] [ʃiː; ʃi] . — - [nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] .
**' said she . — ' No , you have gone too far with the Duke .**
- 说 她 . — - 不 , 你 有 已消失 也 远的 和 这 公爵 .

"她说——""不，你和公爵的关系太过分了。"

[ai] [ɔːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [pɑːt] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəli] .
**I ought indeed to go a journey to part us more effectually .**
我 应该 的确 到 去 一个 旅行 到 部分 我们 更多的 有效地 .

我确实应该踏上旅程，以便更有效地与我们分离。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][bəuθ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə][fɪə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'fekʃn] — — - — - ['henri] ,
**We should both have reason to fear our own affection — — ' — ' Henri ,**
我们 应该 两个都 有 原因 到 害怕 我们的 自己的 感情 — — - — - 亨利 ,

我们都应该有理由畏惧我们自身的感情——'—'亨利，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [djuːk] [hæz; həz] ['eni] [ sə'spiʃən ] ?
**do you think the Duke has any suspicions ?**
做 你 思考 这 公爵 有 任何 怀疑 ?

你认为公爵会有所怀疑吗?

- [ai][wɒz; wəz] [stɪl] - ['henri] , - [bʌt; bət][ðə; ði][ˌtiː 'juː][wɒz; wəz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . — - [ai][duː; də] [nɒt]
**' I was still ' Henri , ' but the tu was lost for ever . — ' I do not**
- 我 曾是 仍然 - 亨利 , - 但 这 tu 曾是 丢失的 为了 曾经 . — - 我 做 不是
[θɪŋk] [səʊ] ,
**think so ,**
思考 所以 ,

"我依然是'亨利'，但'你'这个称呼永远消失了。"——"我不这么认为。"

- [ai] [rɪ'plaɪd] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ; - [bʌt; bət][biː; bi][æz; əz] [dɪ'vaʊt] [æz; əz]
' I replied , assuming the manner of a friend ; ' but be as devout as
- 我 回复 , 假设 这 方式 的 一个 朋友 ; - 但 是 作为 虔诚的 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

我以朋友的口吻回答说：“但要尽可能虔诚。”

['rekənsaɪl] [jɔː'self] [tuː; tə] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [pruːfs] ; [hiː; hi] ['hezɪteɪt] ,
reconcile yourself to God , for the Duke waits for proofs ; he hesitates ,
调和 你自己 到 上帝 , 为了 这 公爵 等待 为了 证明 ; 他 犹豫 ,

你应当向上帝和解，因为公爵在等待证据；他犹豫不决。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] . -
you must bring him to the point . '
你 必须 带来 他 到 这 观点 . -

你必须让他明白重点。

“ [ʃiː; ʃi][rəʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði]['buːdwɑː(r)][ɪn]['riːəl][ɔː(r)] [ə'fektɪd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;
“ She rose , and walked twice round the boudoir in real or affected agitation ;
“ 她 玫瑰 , 和 步行 两次 圆形的 这 闺房 在 真实的 或者 做作的 搅动 ;

“她站起身，在闺房里踱步了两圈，神情激动，或真情流露，或故作激动；

[ðen] [ʃiː; ʃi][nəʊ] [daʊt] [faʊnd] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'siːmɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv]
then she no doubt found an attitude and a look beseeming the new state of
然后 她 不 怀疑 成立 一个 态度 和 一个 看 合适的 这 新的 状态 的
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

毫无疑问，她找到了一种与新形势相符的态度和神态。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
for she stopped in front of me , held out her hand ,
为了 她 停止 在 正面 的 我 , 握住 出去 她 手 ,

因为她停在我面前，伸出了手，

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['brəʊkən][baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] , - [wel] , ['henri] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] ,
and said in a voice broken by emotion , ' Well , Henri , you are loyal ,
和 说 在 一个 嗓音 破碎的 经过 情感 , - 出色地 , 亨利 , 你 是 忠诚 ,

他哽咽着说：“亨利，你很忠诚。”

['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [mæn] ; [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] . -
noble , and a charming man ; I shall never forget you . '
高贵 , 和 一个 迷人 男人 ; 我 将 绝不 忘记 你 . -

高尚而迷人的绅士；我永远不会忘记你。

“ [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['ædmərəb(ə)l]['tæktɪks] .
“ These were admirable tactics .
“ 这些 是 令人钦佩的 策略 .

“这些都是值得称赞的策略。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
She was bewitching in this transition of feeling ,
她 曾是 迷人的 在 这 过渡 的 感觉 ,

在这种情感转变中，她魅力四射。

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː'self] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
indispensable to the situation in which she wished to place herself in regard to
必不可少 到 这 情况 在 哪个 她 希望 到 地方 她自己 在 看待 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

对于她希望在我面前展现的形象而言，这是不可或缺的。

[ai] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] , [ðə; ði] ['mænəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['diːpli] [dɪ'strest] ,
**I fell into the attitude , the manners , and the look of a man so deeply distressed ,**
我 跌倒 进入 这 态度 , 这 礼仪 , 和 这 看 的 一个 男人 所以 深 苦恼 ,

我不知不觉地变得像一个极度痛苦的人那样，举止言谈都带着那种神情。

[ðæt] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['njuːli] [ə'sjuːmd] ['dɪɡnəti] ['ɡɪvɪŋ] [wei] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
**that I saw her too newly assumed dignity giving way ; she looked at me ,**
那 我 锯 她 也 新 假定 尊严 给予 方式 ; 她 看起来 在 我 ,

我看到她刚刚建立起来的尊严也随之瓦解；她看着我，

[tʊk] [maɪ][hænd] , [druː] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] ['ɔːlməʊst] , [θruː] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [bʌt; bət][kwaɪt]['dʒentli] ,
**took my hand , drew me along almost , threw me on the sofa , but quite gently ,**
采取 我的 手 , 画 我 沿着 几乎 , 扔 我 在 这 沙发 , 但 相当 轻轻地 ,

牵起我的手，几乎是拉着我往前走，然后把我扔到沙发上，但动作很轻柔。

[ænd; ənd] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , - [ai][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] .
**and said after a moment's silence , ' I am dreadfully unhappy , my dear fellow .**
和 说 后 一个 瞬间 沉默 , - 我 是 极其糟糕 不开心 , 我的 亲爱的 同伴 .

沉默片刻后，他说道：“我非常不幸，我的朋友。”

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? - — - [əʊ] !
**Do you love me ? ' — ' Oh !**
做 你 爱 我 ? - — - 哦 !

你爱我吗？——“哦！

[jes] .
**yes .**
是的 .

是的。

- — - [wel] , [ðen] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] ? -
**' — ' Well , then , what will become of you ? '**
- — - 出色地 , 然后 , 什么 将要 变得 的 你 ? -

“那么，你将何去何从呢？”

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
**" At this point the women all looked at each other .**
" 在 这 观点 这 女性 全部 看起来 在 每个 其他 .

这时，女人们都互相看了看。

" [ðəʊ] [ai][kæn; kən] [stɪl] ['sʌfə(r)] [wen] [ai] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfədi] ,
**" Though I can still suffer when I recall her perfidy ,**
" 尽管 我 能 仍然 遭受 什么时候 我 记起 她 背信弃义 ,

“虽然每当我想起她的背信弃义，我仍然会感到痛苦，

[ai] [stɪl] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ai][mʌst; məst][daɪ] ,
**I still laugh at her expression of entire conviction and sweet satisfaction that I must die ,**
我 仍然 笑 在 她 表达 的 全部的 定罪 和 甜的 满意 那 我 必须 死 ,

我至今仍会嘲笑她脸上那种笃定而又甜蜜的满足感，她觉得我必死无疑。

[ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] [sɪŋk]['ɪntuː] [pə'petʃuəl] ['melənkəli] , " [diː][mɑːr'seɪ] [went] [ɒn] .
**or at any rate sink into perpetual melancholy , " de Marsay went on .**
或者 在 任何 速度 下沉 进入 永久 忧郁 , " 德 马尔赛 去 在 .

德·马赛继续说道：“或者至少陷入永恒的忧郁之中。”

“ [əʊ] ! [duː; də][nɒt] [lɑːf] [jet] !
“ Oh ! do not laugh yet !
“ 哦 ! 做 不是 笑 然而 !

“哦！别笑！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] ; “ [ðeə(r)][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [kʌm] .
” he said to his listeners ; “ there is better to come .
” 他 说 到 他的 听众 ; “ 那里 是 更好的 到 来 .

他对听众说：“更好的事情还在后头。”

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['tendəli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
I looked at her very tenderly after a pause , and said to her ,
我 看起来 在 她 非常 温柔地 后 一个 暂停 , 和 说 到 她 ,

我停顿片刻，温柔地看着她，对她说：

- [jes] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] .
' Yes , that is what I have been wondering .
- 是的 , 那 是 什么 我 有 到过 好奇 .

“是的，我一直在想这个问题。”

- — - [wel] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ? - — - [ai] [ɑːskt] [maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][maɪ][kəʊld] .
' — ' Well , what will you do ? ' — ' I asked myself that the day after my cold .
- — - 出色地 , 什么 将要 你 做 ? - — - 我 问 我 那 这 天 后 我的 寒冷的 .

“——”“那你打算怎么办？”——“感冒后的第二天，我问了自己这个问题。”

- — - [ænd; ənd] — — ?
' — ' And — — ?
- — - 和 — — ?

'-'和 - ?

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] ['iːgə(r)][æŋ'zaɪəti] . — - [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [meɪd] [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
' she asked with eager anxiety . — ' And I have made advances to the little
- 她 问 和 渴望的 焦虑 . — - 和 我 有 制成 进展 到 这 小的
['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] . -
lady to whom I was supposed to be attached . '
女士 到 谁 我 曾是 据称 到 是 随附的 . -

她急切地问道：“我向那位我应该爱慕的小姑娘示好了吗？”

“ ['ʃɑːlət] ['stɑːtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊfə][laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dəʊ] , [tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf]
“ Charlotte started up from the sofa like a frightened doe , trembling like a leaf
“ 夏洛特 开始 向上 从 这 沙发 喜欢 一个 害怕 雌鹿 , 发抖 喜欢 一个 叶子
,
,
,

“夏洛特像受惊的小鹿一样从沙发上猛地跳起来，浑身颤抖得像一片树叶。”

[geɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lʊks] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [fɔː'gəʊ][ɔːl][ðeə(r)]['dɪgnəti] ,
gave me one of those looks in which women forgo all their dignity ,
给予 我 一 的 那些 看起来 在 哪个 女性 放弃 全部 他们的 尊严 ,

她给了我那种女人会放弃所有尊严的眼神，

[ɔːl][ðeə(r)] ['mɒdəsti] , [ðeə(r)] [rɪ'faɪnmənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðeə(r)] [greɪs] ,
all their modesty , their refinement , and even their grace ,
全部 他们的 谦逊 , 他们的 精炼 , 和 甚至 他们的 优雅 ,

他们所有的谦逊、优雅，甚至风度，

[ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['glɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['vaɪpərz] [aɪ] [wen] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
the sparkling glitter of a hunted viper's eye when driven into a corner ,
这 闪闪发光 闪光 的 一个 猎杀 蝰蛇的 眼睛 什么时候 驱动 进入 一个 角落 ,

被逼到绝境时，一条被追捕的毒蛇眼中闪烁着危险的光芒。

[ænd; ənd] [sed] , - [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] !
**and** **said** **,** **'** **And** **I** **have** **loved** **this** **man** **!**
和 说 , - 和 我 有 喜爱 这 男人 !

并说："我一直爱着这个人！"

[ai][hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] !
**I** **have** **struggled** **!**
我 有 挣扎 !

我好不容易才挺过来!

[ai][hæv; həv] — — - [ɒn] [ðɪs] [lɑːst] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] ,
**I** **have** **—** **—** **'** **On** **this** **last** **thought** **,** **which** **I** **leave** **you** **to** **guess** **,**
我 有 — — - 在 这 最后的 想法 , 哪个 我 离开 你 到 猜测 ,

我还有——关于最后这个想法，就留给你们自己去猜吧，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 另一项关于女性的研究(Another Study of Woman)



[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [pɔːz] [ai]['evə(r)] [hɜːd] . — - [gʊd] [gɒd] !

**she made the most impressive pause I ever heard . — ' Good God !**

她 制成 这 最多 感人的 暂停 我 曾经 听到 . — - 好的 上帝 !

她停顿了一下，那是我听过最令人印象深刻的停顿。“我的天哪！”

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [haʊ] [ʌn'hæpi] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['wɪmɪn] !

**' she cried , ' how unhappy are we women !**

- 她 哭 , - 如何 不开心 是 我们 女性 !

她哭着说：“我们女人是多么不幸啊！”

[wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [lʌvd] .

**we never can be loved .**

我们 绝不 能 是 喜爱 .

我们永远不会被爱。

[tuː; tə][juː; jʊ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərɪst] ['fiːlɪŋz] .

**To you there is nothing serious in the purest feelings .**

到 你 那里 是 没有什么 严肃的 在 这 最纯净的 情怀 .

在你看来，最纯粹的情感也没有什么严肃之处。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ; [wen] [juː; jʊ] [tʃiːt] [ˌjuː 'es][juː; jʊ] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][dj'uːps] ! - — - [ai] [siː] [ðæt] ['pleɪnli] ,

**But never mind ; when you cheat us you still are our dupes ! ' — ' I see that plainly ,**

但 绝不 头脑 ; 什么时候 你 欺骗 我们 你 仍然 是 我们的 重复 ! - — - 我 看 那 显然 ,

但没关系；即使你们欺骗我们，你们仍然是我们的受害者！——“我看得很清楚，

- [sed] [ai] , [wɪð] [ə; eɪ] ['strɪkən] [eə(r)] ;

**' said I , with a stricken air ;**

- 说 我 , 和 一个 受打击的 空气 ;

“我装出一副受难的样子说道；”

- [juː; jʊ][hæv; həv][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] [wɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['æŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

**' you have far too much wit in your anger for your heart to suffer from it .**

- 你 有 远的 也 很多 有 在 你的 愤怒 为了 你的 心 到 遭受 从 它 .

你的愤怒中蕴含着太多的智慧，以至于你的内心不会因此而受到伤害。

- — [ðɪs] ['mɒdɪst] ['epɪgræm] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [tɪəz] [ɒv; əv] [vek'seɪʃ(ə)n] .

**' — This modest epigram increased her rage ; she found some tears of vexation .**

- — 这 谦虚的 警句 增加 她 愤怒 ; 她 成立 一些 眼泪 的 烦恼 .

——这句朴素的警句激起了她的怒火；她气得流下了眼泪。

- [juː; jʊ] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [wɪð] [laɪf] .

**' You disgust me with the world and with life .**

- 你 厌恶 我 和 这 世界 和 和 生活 .

你让我对这个世界和生命感到厌恶。

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [juː; jʊ] [snætʃ] [ə'weɪ] [ɔːl] [maɪ] [ɪ'ljʊʒən] ; [juː; jʊ] [dɪ'preɪv] [maɪ] [hɑːt] . -
**' she said ; ' you snatch away all my illusions ; you deprave my heart . '**
- 她 说 ; - 你 抢夺 离开 全部 我的 幻觉 ; 你 堕落 我的 心 . -

她说："你夺走了我所有的幻想；你玷污了我的心。"

---

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
**" She said to me all that I had a right to say to her ,**
" 她 说 到 我 全部 那 我 有 一个 正确的 到 说 到 她 ,

"她把所有我有权对她说的话都告诉了我，

---

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'frʌntəri] , [æn; ən] ['ɑːtləs] [ɔː'dæsəti] ,
**and with a simple effrontery , an artless audacity ,**
和 和 一个 简单的 厚颜无耻 , 一个 不矫揉造作 大胆 ,

带着一种简单的厚颜无耻，一种毫不掩饰的胆大妄为，

---

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [neɪld] ['eni] [mæn] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] . — - [wɒt] [ɪz]
**which would certainly have nailed any man but me on the spot . — ' What is**
哪个 会 当然 有 钉子 任何 男人 但 我 在 这 点 . — - 什么 是
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz] ['luːɪs]
**to become of us poor women in a state of society such as Louis**
到 变得 的 我们 贫穷的 女性 在 一个 状态 的 社会 这样的 作为 路易斯
[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - [es] ['tʃɑːtə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
**XVIII . ' s charter made it ?**
十八 . - s 宪章 制成 它 ?

这肯定会让除了我以外的任何男人当场被定罪。——"在路易十八的宪章所造成的这种社会状况下，我们这些可怜的女人该怎么办呢？"

---

- — ( [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . ) — - [jes] , [ɪn'diːd] ,
**' — ( Imagine how her words had run away with her . ) — ' Yes , indeed ,**
- — ( 想象 如何 她 字 有 跑步 离开 和 她 . ) — - 是的 , 的确 ,
[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] .
**we are born to suffer .**
我们 是 出生 到 遭受 .

——（想象一下她的话语是如何失控的。）——"是的，的确，我们生来就是要受苦的。"

---

[ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
**In matters of passion we are always superior to you , and you are**
在 事情 的 热情 我们 是 总是 优越的 到 你 , 和 你 是
[bɪ'niːθ] [ɔːl] ['lɔɪəlti] .
**beneath all loyalty .**
下面 全部 忠诚 .

在激情方面，我们永远胜过你们，而你们连忠诚都配不上。

---

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɒnəsti] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .
**There is no honesty in your hearts .**
那里 是 不 诚实 在 你的 心 .

你们心中没有一丝诚实。

---

[tuː; tə] [juː; jʊ] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tʃiːt] .
**To you love is a game in which you always cheat .**
到 你 爱 是 一个 游戏 在 哪个 你 总是 欺骗 .

对你来说，爱情是一场你永远作弊的游戏。

---

- — - [maɪ]
**' — ' My**
- — - 我的

'-'我的

---

[dɪə(r)] , - [sed] [ai] ,
**dear , ' said I ,**
亲爱的 , - 说 我 ,

"亲爱的，"我说。

- [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] [ɪn][sə'saɪəti] ['naʊədeɪz] [wʊd] [biː; bi][laɪk] ['meɪkɪŋ] [rəʊ'mæntɪk] [lʌv]
**' to take anything serious in society nowadays would be like making romantic love**
- 到 拿 任何事物 严肃的 在 社会 如今 会 是 喜欢 制作 浪漫的 爱
[tuː; tə][æn; ən] ['æktrəs] .
**to an actress .**
到 一个 演员 .

"在当今社会，认真对待任何事情都如同和女演员谈恋爱一样。"

- — - [wɒt] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [bɪ'treɪəl] !
**' — ' What a shameless betrayal !**
- — - 什么 一个 不要脸 背叛 !

"——真是厚颜无耻的背叛！"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] ! - — - [nəʊ] , ['əʊnli][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['ɪʃuː] .
**It was deliberately planned ! ' — ' No , only a rational issue .**
它 曾是 故意地 计划 ! - — - 不 , 仅有的 一个 合理的 问题 .

这是蓄意策划的！'——'不，这只是一个理性问题。

- — - [gʊd] - [baɪ] , [mə'sjɜː] [diː][mɑːr'seɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ; - [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['hɒrəbli] .
**' — ' Good - bye , Monsieur de Marsay , ' said she ; ' you have deceived me horribly .**
- — - 好的 - 再见 , 先生 德 马尔赛 , - 说 她 ; - 你 有 受骗 我 糟糕透了 .

"再见了，德·马尔赛先生，"她说，"你狠狠地欺骗了我。"

- — - ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] ['ætɪtjuːd] , - ['mædəm] [lɑː] ['dʌtʃɪs] [wɪl]
**' — ' Surely , ' I replied , taking up a submissive attitude , ' Madame la Duchesse will**
- — - 一定 , - 我 回复 , 采取 向上 一个 顺从者 态度 , - 夫人 拉 公爵夫人 将要
[nɒt][rɪ'membə(r)] ['ʃɑːrləts] [gɹ'iːvənsɪz] ?
**not remember Charlotte's grievances ?**
不是 记住 夏洛特的 不满 ?

"——"我摆出一副顺从的样子回答道，"公爵夫人肯定不会记得夏洛特的委屈吧？"

- — - ['sɜːt(ə)nli] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['bɪtəli] . — - [ðen] , [ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] ? - — [ʃiː; ʃi]
**' — ' Certainly , ' she answered bitterly . — ' Then , in fact , you hate me ? ' — She**
- — - 当然 , - 她 回答 苦涩地 . — - 然后 , 在 事实 , 你 恨 我 ? - — 她
[baʊd] , [ænd; ənd][ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
**bowed , and I said to myself ,**
鞠躬 , 和 我 说 到 我 ,

"——"她苦涩地回答，"当然。""那么，实际上，你恨我？"她鞠了一躬，我心想，

- [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [left] ! -
**' There is something still left ! '**
- 那里 是 某物 仍然 左边 ! -

"还有点东西没用！"

" [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wen] [ai] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
**" The feeling she had when I parted from her allowed her to**
" 这 感觉 她 有 什么时候 我 分手了 从 她 允许 她 到
[bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] .
**believe that she still had something to avenge .**
相信 那 她 仍然 有 某物 到 报仇 .

"我离开她时，她心中的那种感觉让她相信她还有复仇的余地。"

[wel] , [maɪ] [frendz] ,
**Well , my friends ,**
出色地 , 我的 朋友们 ,

朋友们，

[ai][hæv; həv] ['keəfəli] ['stʌdid] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][men] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [greɪt] [sək'ses]
**I have carefully studied the lives of men who have had great success**
我 有 小心 研究 这 生活 的 男人 WHO 有 有 伟大的 成功
[wɪð] ['wɪmɪn] ,
**with women ,**
和 女性 ,

我仔细研究过那些在女性方面非常成功的男人的生平，

---

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɛrəˌʃæl] [diː] ['rɪʃəˌluː] , [ɔː(r)] [loʊ'zʌn] ,
**but I do not believe that the Maréchal de Richelieu , or Lauzun ,**
但 我 做 不是 相信 那 这 元帅 德 黎塞留 , 或者 劳尊 ,

但我并不认为黎塞留元帅或洛赞，

---

[ɔː(r)] ['luːɪs] [diː]['vælwɑː]['evə(r)] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [dʒuː'dɪʃəs] [rɪ'triːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ə'tempt] .
**or Louis de Valois ever effected a more judicious retreat at the first attempt .**
或者 路易斯 德 瓦卢瓦 曾经 受影响 一个 更多的 明智的 撤退 在 这 第一的 试图 .

或者说，路易·德·瓦卢瓦在第一次尝试中就采取了比这更明智的撤退策略。

---

[æz; əz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ɪn][ə; eɪ] [məʊld] [ðen] [ænd; ənd]
**As to my mind and heart , they were cast in a mould then and**
作为 到 我的 头脑 和 心 , 他们 是 投掷 在 一个 模具 然后 和
[ðeə(r)] ,
**there ,**
那里 ,

至于我的思想和心灵，它们在那时就被定型了。

---

[wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
**once for all ,**
一次 为了 全部 ,

一劳永逸地，

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][kən'trəʊl][ai] [ðʌs] [ə'kwaɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θɔːtləs] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ]
**and the power of control I thus acquired over the thoughtless impulses which**
和 这 力量 的 控制 我 因此 获得 超过 这 轻率 冲动 哪个
[meɪk] [juː 'es] [kə'mɪt] [səʊ] ['meni] ['fɒliz] [geɪnd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd]
**make us commit so many follies gained me the admirable presence of mind**
制作 我们 犯罪 所以 许多 愚行 获得 我 这 令人钦佩的 在场 的 头脑
[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] . ”
**you all know . ”**
你 全部 知道 . ”

而我由此获得的对那些驱使我们犯下诸多愚蠢行为的无意识冲动的控制力，使我拥有了你们都知道的令人钦佩的冷静头脑。

---

“ [haʊ] ['diːpli] [ai] ['pɪti] [ðə; ði] ['sekənd] !
**“ How deeply I pity the second !**
“ 如何 深 我 遗憾 这 第二 !

“我多么同情第二个啊！”

---

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɑː'rɒn] [diː] - .
**” exclaimed the Baronne de Nucingen .**
” 惊呼 这 男爵夫人 德 - .

“纽辛根男爵喊道。

---

[ə; eɪ] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] [smaɪl] [ɒn][diː] - [peɪl] [lɪps] [meɪd] [del'fin] [diː] - ['kʌlə(r)] .
**A scarcely perceptible smile on de Marsay's pale lips made Delphine de Nucingen color .**
一个 几乎 可感知的 微笑 在 德 - 苍白 嘴唇 制成 德尔菲娜 德 - 颜色 .

德·马赛苍白的嘴唇上浮现出一丝不易察觉的微笑，这让德尔菲娜·德·努辛根脸红了。

---

“ [haʊ] [wiː; wi][duː; də] [fə'get] ! ” [sed] [ðə; ði]['bærən][diː] - .
**“ How we do forget ! ” said the Baron de Nucingen .**
“ 如何 我们 做 忘记 ! ” 说 这 男爵 德 - .

“我们怎么会忘记呢！”努辛根男爵说道。

[ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkərz] [sɪm'plɪsəti] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'striːmli] [drəʊl] , [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [wɒz; wəz]
**The great banker's simplicity was so extremely droll , that his wife , who was**
这 伟大的 银行家的 简单 曾是 所以 极其 滑稽 , 那 他的 妻子 , WHO 曾是
[diː] - “ ['sekənd] ,
**de Marsay's “ second ,**
德 - “ 第二 ,

这位伟大银行家的朴实无华极其滑稽，以至于他的妻子，作为德·马尔赛的“第二任妻子”，

” [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] .
**” could not help laughing like every one else .**
” 可以 不是 帮助 笑 喜欢 每一个 一 别的 .

和其他人一样，我忍不住笑了起来。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði]['wʊmən] , ” [sed] ['leɪdi] ['dʌdli] .
**“ You are all ready to condemn the woman , ” said Lady Dudley .**
“ 你 是 全部 准备好 到 谴责 这 女士 , ” 说 女士 达德利 .

“你们都准备谴责这个女人了,”达德利夫人说。

“ [wel] , [ai] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [æz; əz][æn; ən][ækt]
**“ Well , I quite understand that she did not regard her marriage as an act**
“ 出色地 , 我 相当 理解 那 她 做过 不是 看待 她 婚姻 作为 一个 行为
[ɒv; əv] [ɪn'kɒnstənsi] .
**of inconstancy .**
的 反复无常 .

“嗯，我完全理解她并不认为她的婚姻是一种不忠的行为。”

[men] [wɪl] ['nevə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] . — [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən]
**Men will never distinguish between constancy and fidelity . — I know the woman**
男人 将要 绝不 区分 之间 恒常 和 忠诚 . — 我 知道 这 女士
[huːz] ['stɔːri] [mə'sjɜː] [diː] [mɑːr'seɪ] [hæz; həz] [təʊld] [juː 'es] ,
**whose story Monsieur de Marsay has told us ,**
谁 故事 先生 德 马尔赛 有 讲述 我们 ,

男人永远不会区分忠贞和忠诚。——我认识马尔赛先生讲述的那位女士的故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['truːli] [greɪt] ['leɪdɪz] . ”
**and she is one of the last of your truly great ladies . ”**
和 她 是 一 的 这 最后的 的 你的 真的 伟大的 女士们 . ”

她是你们这代真正伟大的女性中硕果仅存的一位。

“ [ə'læs] !
**“ Alas !**
“ 唉 !

“唉！

[maɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [diː][mɑːr'seɪ] .
**my lady , you are right , ” replied de Marsay .**
我的 女士 , 你 是 正确的 , ” 回复 德 马尔赛 .

“夫人，您说得对,”德·马尔赛回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['nɪəli] ['fɪfti] [j'iəz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['ruːɪn]
**“ For very nearly fifty years we have been looking on at the progressive ruin**
“ 为了 非常 几乎 五十 年 我们 有 到过 寻找 在 在 这 进步 废墟
[ɒv; əv][ɔːl]['səʊʃ(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] .
**of all social distinctions .**
的 全部 社会的 区别 .

“近五十年来，我们目睹了所有社会等级制度的逐步瓦解。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [greɪt] [rek] ,
**We ought to have saved our women from this great wreck ,**
我们 应该 到 有 已保存 我们的 女性 从 这 伟大的 破坏 ,

我们本应该在这场巨大的灾难中救出我们的女性。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [kəʊd] [hæz; həz] [swept] [ɪts] ['lev(ə)lɪŋ] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
**but the Civil Code has swept its leveling influence over their heads .**
但 这 民用 代码 有 扫荡 它是 水平 影响 超过 他们的 头部 .

但《民法典》的平等化影响已经席卷了他们。

[haʊ'evə(r)]['terəb(ə)l][ðə; ði] [wɜːdz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['spəʊkən] : [ 'dʌtʃis ] [ɑː(r); ə(r)] ['vænɪʃɪŋ] ,
**However terrible the words , they must be spoken : Duchesses are vanishing ,**
然而 糟糕的 这 字 , 他们 必须 是 说 : 公爵夫人 是 消失 ,
[ænd; ənd] [ 'mɑ:kwis ] [tuː] !
**and marquises too !**
和 侯爵夫人 也 !

尽管这些话听起来很可怕，但还是必须说出来：女公爵们正在消失，侯爵们也是如此！

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ 'bærənis ] — [ai][mʌst; məst][ə'pɒlədʒaɪz][tuː; tə] ['mædəm] [diː] - ,
**As to the baronesses — I must apologize to Madame de Nucingen ,**
作为 到 这 女男爵们 — 我 必须 道歉 到 夫人 德 - ,

至于各位女男爵——我必须向努辛根夫人道歉，

[huː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv]
**who will become a countess when her husband is made a peer of**
WHO 将要 变得 一个 伯爵夫人 什么时候 她 丈夫 是 制成 一个 同伴 的
[frɑːns] — [ 'bærənis ] [hæv; həv]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
**France — baronesses have never succeeded in getting people to take them**
法国 — 女男爵们 有 绝不 成功了 在 获得 人们 到 拿 他们
['sɪəriəsli] . ”
**seriously . ”**
严重地 . ”

她将在丈夫被册封为法国贵族后成为伯爵夫人——男爵夫人从来没能让人们认真对待过她们。

“ [ˌærɪ'stɒkrəsi] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪkaʊntəs] , ” [sed] [blɑːndət] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
**“ Aristocracy begins with the viscountess , ” said Blondet with a smile .**
“ 贵族 开始 和 这 子爵夫人 , ” 说 布隆德 和 一个 微笑 .

“贵族制度始于子爵夫人，”布隆德笑着说。

“ ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [wɪl] [sə'vaɪv] , ” [sed] [diː][mɑːr'seɪ] .
**“ Countesses will survive , ” said de Marsay .**
“ 伯爵夫人 将要 存活 , ” 说 德 马尔赛 .

德·马尔赛说：“伯爵夫人会继续存在下去。”

“ [æn; ən] ['elɪgənt] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] — [ə; eɪ]
**“ An elegant woman will be more or less of a countess — a**
“ 一个 优雅的 女士 将要 是 更多的 或者 较少的 的 一个 伯爵夫人 — 一个
['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,
**countess of the Empire or of yesterday ,**
伯爵夫人 的 这 帝国 或者 的 昨天 ,

“一位优雅的女士或多或少会像一位伯爵夫人——一位帝国时代的伯爵夫人，或者一位昔日的伯爵夫人。”

[ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [blɒk] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['ɪtəli] , [ə; eɪ]
**a countess of the old block , or , as they say in Italy , a**
一个 伯爵夫人 的 这 老的 堵塞 , 或者 , 作为 他们 说 在 意大利 , 一个
['kaʊntəs; 'kaʊntes][baɪ] ['kɜːtəsi] .
**countess by courtesy .**
伯爵夫人 经过 礼貌 .

老街区的伯爵夫人，或者，用意大利的话来说，是名誉上的伯爵夫人。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi][daɪd] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
**But as to the great lady , she died out with the dignified splendor of the**
但 作为 到 这 伟大的 女士 , 她 死亡 出去 和 这 凝重 辉煌 的 这
[lɑːst] ['sentʃəri] ,
**last century ,**
最后的 世纪 ,

至于那位伟大的女性，她随着上世纪的辉煌荣光一同消逝了。

[wɪð] ['paʊdə(r)] , ['pætʃɪz] , [haɪ] - [hiːld] ['slɪpə(r)z] , [ænd; ənd] [stɪf] ['bɒdɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['deltə]
**with powder , patches , high - heeled slippers , and stiff bodices with a delta**
和 粉末 , 补丁 , 高的 - 高跟鞋 拖鞋 , 和 僵硬的 紧身胸衣 和 一个 三角洲
['stʌməkə(r)] [ɒv; əv] [baʊz] .
**stomacher of bows .**
胸罩 的 弓 .

带着粉末、补丁、高跟拖鞋和带有蝴蝶结三角胸饰的硬挺紧身胸衣。

[ 'dʌtʃis ] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [kæn; kən] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [niːd] [tuː; tə] ['waɪd(ə)n]
**Duchesses in these days can pass through a door without any need to widen**
公爵夫人 在 这些 天 能 经过 通过 一个 门 没有 任何 需要 到 扩大
[ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [huːps] .
**it for their hoops .**
它 为了 他们的 篮球 .

如今的公爵夫人无需为了穿裙撑而拓宽门道即可通过。

[ðə; ði] ['empaɪə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [gaʊnz] [wɪð] [treɪnz] !
**The Empire saw the last of gowns with trains !**
这 帝国 锯 这 最后的 的 礼服 和 火车 !

帝国见证了拖尾礼服的绝唱!

[ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
**I am still puzzled to understand how a sovereign who wished to see his**
我 是 仍然 困惑 到 理解 如何 一个 主权 WHO 希望 到 看 他的
['drɔːɪŋ] - [ruːm] [swept] [baɪ] ['djuːkl] ['sætɪn] [ænd; ənd] ['velvɪt] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] [lɔːz] .
**drawing - room swept by ducal satin and velvet did not make indestructible laws .**
绘画 - 房间 扫荡 经过 公爵 缎 和 天鹅绒 做过 不是 制作 坚不可摧 法律 .

我至今仍不明白，一个希望自己的客厅铺满公爵缎子和天鹅绒的君主，为何没有制定不可更改的法律。

[nə'pəʊlɪən] ['nevə(r)] [gest] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] .
**Napoleon never guessed the results of the Code he was so proud of .**
拿破仑 绝不 猜对了 这 结果 的 这 代码 他 曾是 所以 自豪的 的 .

拿破仑做梦也没想到，他引以为豪的法典会带来如此巨大的后果。

[ðæt] [mæn] , [baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] [ 'dʌtʃis ] ,
**That man , by creating duchesses ,**
那 男人 , 经过 创建 公爵夫人 ,

那个人，通过册封女公爵，

['faʊndɪd] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] - ['leɪdɪz] - [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði] [ˌɪndə'rekt] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]
**founded the race of our ' ladies ' of to - day — the indirect offspring of**
创立 这 种族 的 我们的 - 女士们 - 的 到 - 天 — 这 间接 后代 的
[hɪz; ɪz] [ˌledʒɪs'leɪʃn] . ”
**his legislation . ”**
他的 立法 . ”

他缔造了我们今天“女士们”的种族——他们是他立法的间接产物。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɒdʒɪk] , ['hændld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [baɪ] [bɔɪz] [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] [ænd; ənd]
**“ It was logic , handled as a hammer by boys just out of school and**
“ 它 曾是 逻辑 , 处理 作为 一个 锤 经过 男孩们 只是 出去 的 学校 和
[baɪ] [əb'skjʊə(r)] ['dʒɜːrnəlɪst] ,
**by obscure journalists ,**
经过 朦胧 记者 ,

“这是逻辑，却被刚毕业的男孩和名不见经传的记者当作锤子来使用。”

[wɪtʃ] [di'mɔliʃt] [ðə; ði] [ 'splendə ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [steɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː]
**which demolished the splendors of the social state , ” said the Comte de**
哪个 已拆除 这 辉煌 的 这 社会的 状态 , ” 说 这 孔特 德
- .
**Vandenesse .**
- .

“这摧毁了社会国家的辉煌，”范德内斯伯爵说道。

“ [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['evri] [rəʊg] [huː] [kæn; kən][həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] ,
**“ In these days every rogue who can hold his head straight in his collar ,**
“ 在 这些 天 每一个 流氓 WHO 能 抓住 他的 头 直的 在 他的 衣领 ,

“如今，凡是能昂首挺胸的恶棍，

['kʌvə(r)][hɪz; ɪz]['mænli]['bʊzəm] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [el] [ɒv; əv]['sætɪn][baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪ'ræs] ,
**cover his manly bosom with half an ell of satin by way of a cuirass ,**
覆盖 他的 男子气概 怀 和 一半 一个 艾尔 的 缎 经过 方式 的 一个 胸甲 ,

他用半肘长的缎子做成胸甲，遮住他健硕的胸膛。

[dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] [braʊ] [weə(r)] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['dʒiːniəs] [gliːmz] ['ʌndə(r)] ['kɜːlɪŋ] [lɒks] ,
**display a brow where apocryphal genius gleams under curling locks ,**
展示 一个 眉头 在哪里 伪经 天才 闪光 在下面 冰壶 锁 ,

在卷曲的发丝下，露出眉毛，隐隐透出某种不为人知的才华。

[ænd; ənd] [strʌt] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [pʌmps] [ greis ] [baɪ][sɪlk] [sɒks]
**and strut in a pair of patent - leather pumps graced by silk socks**
和 支撑 在 一个 一对 的 专利 - 皮革 水泵 恩赐 经过 丝绸 袜子
[wɪtʃ] [kɒst][sɪks][fræŋks] ,
**which cost six francs ,**
哪个 成本 六 法郎 ,

她穿着一双漆皮高跟鞋，搭配价值六法郎的丝袜，昂首阔步地走来。

[skruːz] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑːs] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] - ['sɑːkəts] [baɪ] ['pʌkərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
**screws his eye - glass into one of his eye - sockets by puckering up his cheek ,**
螺丝 他的 眼睛 - 玻璃 进入 一 的 他的 眼睛 - 插座 经过 皱眉 向上 他的 脸颊 ,

他撅起脸颊，把眼镜拧进眼窝里。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi][æn; ən] [ə'tɜrniz] [klɑːk] , [ə; eɪ] ['kən'træktərz] [sʌn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['bæŋkərz]
**and whether he be an attorney's clerk , a contractor's son , or a banker's**
和 无论 他 是 一个 律师 职员 , 一个 承包商 儿子 , 或者 一个 银行家的
['bɑːstəd; 'bæstəd] ,
**bastard ,**
混蛋 ,

无论他是律师的助理、承包商的儿子，还是银行家的私生子，

[hiː; hi] [ stεə ] [ɪm'pɜːtɪnəntli] [æt; ət][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['dʌtʃəs] , [ə'preɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks]
**he stares impertinently at the prettiest duchess , appraises her as she walks**
他 凝视 无礼地 在 这 最漂亮的 公爵夫人 , 评估 她 作为 她 散步
[ˌdaʊn'steəz] ,
**downstairs ,**
楼下 ,

他肆无忌惮地盯着最漂亮的女公爵，在她下楼时上下打量她。

[ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] — [drest] [baɪ] [bwɪ'sɔːŋ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ,
**and says to his friend — dressed by Buisson , as we all are ,**
和 说道 到 他的 朋友 — 穿着 经过 布伊松 , 作为 我们 全部 是 ,

他对身穿布伊松设计的服装的朋友说——我们所有人都是如此——

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɪn]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə(r)] [laɪk] ['eni] [djuːk] [hɪm'self] — - [ðeə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ,
**and mounted in patent - leather like any duke himself — ' There , my boy ,**
和 安装 在 专利 - 皮革 喜欢 任何 公爵 他自己 — - 那里 , 我的 男生 ,
[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] . - ”
**that is a perfect lady . ' ”**
那 是 一个 完美的 女士 . - ”

她身披漆皮，像任何一位公爵一样威风凛凛——“瞧，孩子，这才是完美的女士。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pɑːti] , ” [sed] [lɔːd] ['dʌdli] ;
**“ You have not known how to form a party , ” said Lord Dudley ;**
“ 你 有 不是 已知 如何 到 形式 一个 派对 , ” 说 主 达德利 ;

“你根本不知道如何组建政党，”达德利勋爵说道；

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɒləsi] .
**“ it will be a long time yet before you have a policy .**
“ 它 将要 是 一个 长的 时间 然而 前 你 有 一个 政策 .

“你们还需要很长时间才能制定出相关政策。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [frɑːns] [ə'baʊt] ['ɔːgənaɪzɪŋ] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['ɔːgənaɪzd] ['prɒpəti] .
**You talk a great deal in France about organizing labor , and you have not yet organized property .**
你 讲话 一个 伟大的 交易 在 法国 关于 组织 劳动 , 和 你 有 不是 然而 组织 财产 .

法国人经常谈论组织劳工，但你们还没有组织财产。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənz] : ['eni] [djuːk] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**So this is what happens : Any duke — and even in the time of Louis XVIII .**
所以 这 是 什么 发生 : 任何 公爵 — 和 甚至 在 这 时间 的 路易斯 十八 .

所以事情就是这样：任何公爵——甚至在路易十八时期也是如此。

[ænd; ənd] [tʃɑːlz] [eks] . [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [left] [huː] [hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
**and Charles X . there were some left who had two hundred thousand francs a year ,**
和 查尔斯 X . 那里 是 一些 左边 WHO 有 二 百 千 法郎 一个 年 ,

还有查理十世，当时有些人年收入高达二十万法郎。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [treɪn] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] — [wel] ,
**a magnificent residence , and a sumptuous train of servants — well ,**
一个 壮丽 住宅 , 和 一个 豪华 火车 的 仆人 — 出色地 ,

一座宏伟的宅邸，以及一队体面的仆人——嗯，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [djuːk] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] .
**such a duke could live like a great lord .**
这样的 一个 公爵 可以 居住 喜欢 一个 伟大的 主 .

这样的公爵可以过上大领主般的生活。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['dʒentlmən] [ɪn] [frɑːns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] [diː] [ˌtæli'rænd] . — [ðɪs] [djuːk] [liːvz] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
**The last of these great gentlemen in France was the Prince de Talleyrand . — This duke leaves four children ,**
这 最后的 的 这些 伟大的 先生们 在 法国 曾是 这 王子 德 塔列朗 . — 这 公爵 树叶 四 孩子们 ,

法国最后一位这样的伟大绅士是塔列朗亲王。——这位公爵留下了四个孩子。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɜːlz] .
**two of them girls .**
二 的 他们 女孩们 .

其中两个是女孩。

['grɑːntɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [lʌk] [ɪn] ['mæriɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [wel] ,
**Granting that he has great luck in marrying them all well ,**
授予 那 他 有 伟大的 运气 在 结婚 他们 全部出色地 ,

假设他运气极好，能把她们都娶得漂漂亮亮的。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'sendənts] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət]['sɪksti][ɔː(r)] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] [naʊ] ;
**each of these descendants will have but sixty or eighty thousand francs a year now ;**
每个 的 这些 后代 将要 有 但 六十 或者 八十 千 法郎 一个 年 现在 ;

这些后代现在每人每年只能得到六万或八万法郎；

[iːtʃ] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
**each is the father or mother of children ,**
每个 是 这 父亲 或者 母亲 的 孩子们 ,

他们都是孩子的父亲或母亲。

---

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [ɒn][ðə; ði]
**and consequently obliged to live with the strictest economy in a flat on the**
和 最后 有义务 到 居住 和 这 最严格的 经济 在 一个 平坦的 在 这
[graʊnd] [flɔː(r)][ɔː(r)][fɜːst] [flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] .
**ground floor or first floor of a large house .**
地面 地面 或者 第一的 地面 的 一个 大的 房子 .

因此，他们不得不节衣缩食地住在一栋大房子的一楼或二楼的公寓里。

---

[huː] [nəʊz] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt]['iːv(ə)n][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ?
**Who knows if they may not even be hunting a fortune ?**
WHO 知道 如果 他们 可能 不是 甚至 是 打猎 一个 财富 ?

谁知道他们是不是根本就不是在追逐财富呢?

---

[ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌnz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɪn] [neɪm] ['əʊnli] , [hæz; həz][nəʊ] ['kærɪdʒ] ,
**Henceforth the eldest son's wife , a duchess in name only , has no carriage ,**
今后 这 长子 儿子的 妻子 , 一个 公爵夫人 在 姓名 仅有的 , 有 不 运输 ,

从此，长子的妻子，名义上的公爵夫人，没有了马车。

---

[nəʊ]['piːp(ə)l] , [nəʊ] ['ɒprə] - [bɒks] , [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] .
**no people , no opera - box , no time to herself .**
不 人们 , 不 歌剧 - 盒子 , 不 时间 到 她自己 .

没有其他人，没有歌剧包厢，也没有自己的时间。

---

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði]['fæməli]['mænʃ(ə)n] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,
**She has not her own rooms in the family mansion , nor her fortune ,**
她 有 不是 她 自己的 房间 在 这 家庭 大厦 , 也不 她 财富 ,

她在家族宅邸里没有自己的房间，也没有继承全部家产。

---

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [tɒɪz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['berid] [ɪn] [treɪd] ; [ʃiː; ʃi] [baɪz] [sɒks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]
**nor her pretty toys ; she is buried in trade ; she buys socks for her dear**
也不 她 漂亮的 玩具 ; 她 是 埋葬 在 贸易 ; 她 购买 袜子 为了 她 亲爱的
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
**little children ,**
小的 孩子们 ,

她也没有留下她漂亮的玩具；她埋葬在生意中；她为她亲爱的孩子们买袜子。

---

['nɜːsɪz] [ðem; ðəm] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [kiːps] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][g'ɜːlz] ,
**nurses them herself , and keeps an eye on her girls ,**
护士 他们 她自己 , 和 保持 一个 眼睛 在 她 女孩们 ,

她亲自照料她们，并时刻关注着她的女儿们。

---

[huːm] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sendz] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
**whom she no longer sends to school at a convent .**
谁 她 不 更长 发送 到 学校 在 一个 修道院 .

她不再送她去修道院学校读书了。

---

[ðʌs] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊblɪst] [deɪmz] [hæv; həv] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['wɜːði] [bruːd] - [henz] . ”
**Thus your noblest dames have been turned into worthy brood - hens . ”**
因此 你的 最高贵 女士们 有 到过 转向 进入 值得 幼虫 - 母鸡 . ”

因此，你们最尊贵的母鸡都变成了合格的种母鸡。

---

“ [ə'læs] !
**“ Alas !**
“ 唉 !

“唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ” [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - .
**it is true , ” said Joseph Bridau .**
它 是 真的 , ” 说 约瑟夫 - .

“没错，”约瑟夫·布里道说道。

---

“ [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ʃəʊ] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [wɪtʃ] [ greis ]
**“ In our day we cannot show those beautiful flowers of womanhood which graced**
“ 在 我们的 天 我们 不能 展示 那些 美丽的 花朵 的 女性 哪个 恩赐
[ðə; ði]['gəʊldən]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ['mɒnəki] .
**the golden ages of the French Monarchy .**
这 金的 年龄 的 这 法语 君主制 .

“在当今时代，我们无法展现那些曾为法国君主制黄金时代增添光彩的女性之美。”

---

[ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] [fæn][ɪz]['brəʊkən] .
**The great lady's fan is broken .**
这 伟大的 女士的 扇子 是 破碎的 .

这位伟大女士的扇子坏了。

---

[ə; eɪ]['wʊmən][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt]['slɑːndə(r)][ɔː(r)]['wɪspə(r)] ,
**A woman has nothing now to blush for ; she need not slander or whisper ,**
一个 女士 有 没有什么 现在 到 脸红 为了 ; 她 需要 不是 诽谤 或者 耳语 ,

如今女人没有什么好羞愧的；她无需诽谤或窃窃私语。

---

[haɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔː(r)] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .
**hide her face or reveal it .**
隐藏 她 脸 或者 揭示 它 .

遮住她的脸还是露出她的脸。

---

[ə; eɪ][fæn][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [naʊ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['fænɪŋ] [hɜː'self] .
**A fan is of no use now but for fanning herself .**
一个 扇子 是 的 不 使用 现在 但 为了 扇形 她自己 .

现在这把扇子除了给她自己扇扇风之外，没有任何用处。

---

[wen] [wʌns][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**When once a thing is no more than what it is ,**
什么时候 一次 一个 事物 是 不 更多的 比 什么 它 是 ,

当一件事物不再具有其他任何特质时，

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] . ”
**it is too useful to be a form of luxury . ”**
它 是 也 有用 到 是 一个 形式 的 奢华 . ”

它太实用了，不应该被视为奢侈品。

---

“ ['evriθɪŋ] [ɪn] [frɑːns] [hæz; həz] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ ə'bet ] [ðə; ði] - ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] , -
**“ Everything in France has aided and abetted the ' perfect lady , '**
“ 一切 在 法国 有 协助 和 教唆 这 - 完美的 女士 , -

“法国的一切都在帮助和助长‘完美女性’的形象。”

---

” [sed] ['dænjəl] - .
**” said Daniel d'Arthez .**
” 说 丹尼尔 - .

丹尼尔·达尔泰兹说道。

---

“ [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [hæz; həz] [ək'nɒlɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]
**“ The aristocracy has acknowledged her by retreating to the recesses of**
“ 这 贵族 有 已确认 她 经过 撤退 到 这 凹陷处 的
[ɪts]['lændɪd] [ɪst'eɪts] ,
**its landed estates ,**
它是 登陆 庄园 ,

“贵族们通过退守到他们庄园的深处来承认她的存在，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['hɪd(ə)n][ɪt'self][tuː; tə][daɪ] — [ 'emigreit ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ]
**where it has hidden itself to die — emigrating inland before the march**
在哪里 它 有 隐 本身 到 死 — 移民 内陆 前 这 行进
[ɒv; əv][aɪ'diəz] ,
**of ideas ,**
的 想法 ，

它藏身于此，等待死亡——在思想的浪潮到来之前，向内陆迁徙。

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld][tuː; tə] ['fɒrən] [lændz][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .
**as of old to foreign lands before that of the masses .**
作为 的 老的 到 外国的 土地 前 那 的 这 群众 .

就像古代先于大众前往异国他乡一样。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['faʊndɪd] [ˌjʊərə'piːən]['sælɔːŋz] ,
**The women who could have founded European salons ,**
这 女性 WHO 可以 有 创立 欧洲的 沙龙 ，

那些本可以创立欧洲沙龙的女性，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [ə'pɪnjən][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [glʌv] ,
**could have guided opinion and turned it inside out like a glove ,**
可以 有 引导 观点 和 转向 它 里面 出去 喜欢 一个 手套 ，

本来可以引导舆论，并像戴手套一样将其彻底颠覆。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ruːld] [ðə; ði] [wɜːld] [baɪ] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ɑːt][ɔː(r)][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [huː]
**could have ruled the world by ruling the men of art or of intellect who**
可以 有 裁决 这 世界 经过 裁决 这 男人 的 艺术 或者 的 智力 WHO
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
**ought to have ruled it ,**
应该 到 有 裁决 它 ，

他本可以通过统治那些本应统治世界的艺术家或知识分子来统治世界。

[hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['blʌndə(r)][ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðeə(r)] [graʊnd] ;
**have committed the blunder of abandoning their ground ;**
有 坚定的 这 错误 的 放弃 他们的 地面 ；

他们犯下了放弃阵地的错误；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n] [klɑːs] [drʌŋk] [wɪð]
**they were ashamed of having to fight against the citizen class drunk with**
他们 是 羞愧 的 拥有 到 斗争 反对 这 公民 班级 醉 和
['paʊə(r)] ,
**power ,**
力量 ，

他们为不得不与被权力冲昏头脑的公民阶级作斗争而感到羞耻。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
**and rushing out on to the stage of the world ,**
和 匆忙 出去 在 到 这 阶段 的 这 世界 ，

然后冲上世界舞台，

[ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] [pə'hæps] [baɪ][ðə; ði][bɑːr'beriənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɪts] [hiːlz] .
**there to be cut to pieces perhaps by the barbarians who are at its heels .**
那里 到 是 切 到 件 也许 经过 这 野蛮人 WHO 是 在 它是 高跟鞋 .

或许会被紧随其后的蛮族撕成碎片。

[hens] , [weə(r)] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klɑːs] [ɪn'sɪst][ɒn] ['siːɪŋ] [prɪn'sesɪs] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['əʊnli]
**Hence , where the middle class insist on seeing princesses , these are really only**
因此 ， 在哪里 这 中间 班级 坚持 在 看到 公主们 ， 这些 是 真的 仅有的
['leɪdilaɪk] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
**ladylike young women .**
淑女 年轻的 女性 .

因此，中产阶级坚持看到的公主，实际上只是举止优雅的年轻女性。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] ['prɪnsɪz] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] [greɪt] ['leɪdɪz] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] ['kɒmprəmaɪz] ;
**In these days princes can find no great ladies whom they may compromise ;**
在 这些 天 王子们 能 寻找 不 伟大的 女士们 谁 他们 可能 妥协 ;

如今的王子们找不到可以妥协的贵妇人了;

[ðeɪ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [kən'fɜː(r)] ['ɒnə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['teɪkən] [ʌp] [æt; ət] ['rændəm] .
**they cannot even confer honor on a woman taken up at random .**
他们 不能 甚至 授予 荣誉 在 一个 女士 已采取 向上 在 随机的 .

他们甚至不能给一个随机挑选的女人授予荣誉。

[ðə; ði] [dʌk] [diː] ['bɜːbən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [prɪns] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] . ”
**The Duc de Bourbon was the last prince to avail himself of this privilege . ”**
这 杜克 德 波旁威士忌 曾是 这 最后的 王子 到 可用 他自己 的 这 特权 . ”

波旁公爵是最后一位享有这项特权的王子。

“ [ænd; ənd] [gɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz] [haʊ] ['dɪəli] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [lɔːd] ['dʌdli] .
**“ And God alone knows how dearly he paid for it , ” said Lord Dudley .**
“ 和 上帝 独自的 知道 如何 亲爱的 他 有薪酬的 为了 它 , ” 说 主 达德利 .

“只有上帝才知道他为此付出了多么沉重的代价,”达德利勋爵说道。

“ ['naʊədeɪz] ['prɪnsɪz] [hæv; həv] ['leɪdi] - [laɪk] [waɪvz] , [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðeə(r)] ['ɒprə] - [bɒks] [wɪð] ['ʌðə(r)] [leɪdɪz] ;
**“ Nowadays princes have lady - like wives , obliged to share their opera - box with other ladies ;**
“ 如今 王子们 有 女士 - 喜欢 妻子们 , 有义务 到 分享 他们的 歌剧 - 盒子 和 其他 女士们 ;

“如今的王子们都娶了淑女般的妻子,不得不与其他女士共用歌剧包厢;

['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [reɪz] [ðem; ðəm] ['haɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [herz] [bredθ] ;
**royal favor could not raise them higher by a hair's breadth ;**
皇家 偏爱 可以 不是 增加 他们 更高 经过 一个 头发的 宽度 ;

皇室的恩宠也无法使他们的地位提升哪怕一丝一毫;

[ðeɪ] [glaɪd] [ˌʌnrɪ'mɑːkəbl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [klɑːs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] — [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['nəʊb(ə)l] [nɔː(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['bʊəʒwɑː] ,
**they glide unremarkable between the waters of the citizen class and those of the nobility — not altogether noble nor altogether bourgeoises ,**
他们 滑行 平淡无奇 之间 这 水 的 这 公民 班级 和 那些 的 这 贵族 — 不是 共 高贵 也不 共 资产阶级 ,

他们悄无声息地游走于平民阶级和贵族阶级之间——既非完全的贵族,也非完全的资产阶级。

” [sed] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] ['æk.ɹɪdli] .
**” said the Marquise de Rochegude acridly .**
” 说 这 侯爵夫人 德 罗什居德 尖刻地 .

罗什居德侯爵夫人尖刻地说。

“ [ðə; ði] [pres] [hæz; həz] ['fɔːlən] [eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] , ” [ɪk'skleɪmd] [rɑː'stiːnjæk] .
**“ The press has fallen heir to the Woman , ” exclaimed Rastignac .**
“ 这 按 有 倒下 继承人 到 这 女士 , ” 惊呼 拉斯蒂涅克 .

“新闻界已经沦为女人的继承人,”拉斯蒂涅克惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spəʊkən] [ˌfɜːjə'təʊn] — [dɪ'laɪtf(ə)l] [ 'kæləmni ] [ greɪs ] [baɪ] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ] .
**“ She no longer has the quality of a spoken feuilleton — delightful calumnies graced by elegant language .**
“ 她 不 更长 有 这 质量 的 一个 说 随笔 — 愉快 诽谤 恩赐 经过 优雅的 语言 .

“她不再具有口语连载小说的特质——用优雅的语言描绘令人愉悦的诽谤。

[wiː; wi] [riːd] [ˌfɜːjə'təʊn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['daɪəlekt] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] [θriː] [j'ɪəz] ,
**We read feuilletons written in a dialect which changes every three years ,**
我们 读 连载小说 书面 在 一个 方言 哪个 变化 每一个 三 年 ,

我们读的是用每三年就会改变一次方言写成的连载小说,

[sə'saɪəti] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['mɜːθfəl] [æz; əz] [æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] [mjuːt] ,
**society papers about as mirthful as an undertaker's mute ,**
社会 文件 关于 作为 欢乐的 作为 一个 殡仪馆的 沉默的 ，

社会报纸的内容就像殡仪员的哑巴一样毫无乐趣。

[ænd; ənd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪp] .
**and as light as the lead of their type .**
和 作为 光 作为 这 带领 的 他们的 类型 .

轻如铅字。

[ frentʃ ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kærid] [ɒn] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['dʒɑːgən] ,
**French conversation is carried on from one end of the country to the other in a revolutionary jargon ,**
法语 对话 是 携带 在 从 一 结尾 的 这 国家 到 这 其他 在 一个 革命性的 行话 ，

法国全国各地的人们用革命术语进行交谈。

[θruː] [lɒŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [taɪp] ['prɪntɪd] [ɪn] [əʊld] ['mænʃənz] [weə(r)] [ə; eɪ] [pres] [grəʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['fɔːməli] ['elɪgənt] ['kʌmpəni] [juːst] [tuː; tə] [miːt] . ”
**through long columns of type printed in old mansions where a press groans in the place where formerly elegant company used to meet . ”**
通过 长的 列 的 类型 打印 在 老的 豪宅 在哪里 一个 按 呻吟 在 这 地方 在哪里 以前 优雅的 公司 用过的 到 见面 . ”

透过长长的字列，可以看到印刷机在古老的宅邸里发出隆隆的声响，那里曾经是优雅的社交聚会场所。

“ [ðə; ði] [nel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [sə'saɪəti] [ɪz] ['təʊlɪŋ] , ” [sed] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] .
**“ The knell of the highest society is tolling , ” said a Russian Prince .**
“ 这 丧钟 的 这 最高 社会 是 收费 ， ” 说 一个 俄语 王子 .

一位俄罗斯王子说：“上流社会的丧钟已经敲响。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Do you hear it ?**
“ 做 你 听到 它 ?

你听到了吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [strəʊk] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mɒd(ə)n] [wɜːd] ['leɪdi] . ”
**And the first stroke is your modern word lady . ”**
和 这 第一的 中风 是 你的 现代的 单词 女士 . ”

而第一步就是用现代词汇“女士”来称呼她。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [prɪns] , ” [sed] [diː] [mɑːr'seɪ] .
**“ You are right , Prince , ” said de Marsay .**
“ 你 是 正确的 ， 王子 ， ” 说 德 马尔赛 .

“您说得对，王子，”德·马尔赛说道。

“ [ðə; ði] - ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] , - ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] , [ɔː(r)] ['spraʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [klɑːs] ,
**“ The ' perfect lady , ' issuing from the ranks of the nobility , or sprouting from the citizen class ,**
“ 这 - 完美的 女士 ， - 发行 从 这 排名 的 这 贵族 ， 或者 发芽 从 这 公民 班级 ，

“‘完美淑女’，无论是出身贵族还是平民阶层，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['evri] [sɔɪl] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [taɪmz] ,
**and the product of every soil , even of the provinces is the expression of these times ,**
和 这 产品 的 每一个 土壤 ， 甚至 的 这 省份 是 这 表达 的 这些 时代 ，

每一块土地，甚至每一个省份的产物，都是这个时代的体现。

[ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] , [greɪs] , [wɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɔːl]
**a last remaining embodiment of good taste , grace , wit , and distinction , all**
一个 最后的 其余的 实施例 的 好的 品尝 , 优雅 , 有 , 和 区别 , 全部
[kəm'baɪnd] , [bʌt; bət] [ dwɔːf ] .
**combined , but dwarfed .**
合并 , 但 矮小的 .

他是品味、优雅、智慧和卓越的最后化身，所有这些特质都完美地融合在一起，但却黯然失色。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [nəʊ][mɔː(r)] [greɪt] ['leɪdɪz] [ɪn] [frɑːns] ,
**We shall see no more great ladies in France ,**
我们 将 看 不 更多的 伟大的 女士们 在 法国 ,

法国将不再有伟大的女性出现。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] - ['leɪdɪz] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
**but there will be ' ladies ' for a long time ,**
但 那里 将要 是 - 女士们 - 为了 一个 长的 时间 ,

但“女士”这个群体还会存在很长一段时间。

[ɪ'lektɪd] [baɪ]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
**elected by public opinion to form an upper chamber of women ,**
当选 经过 民众 观点 到 形式 一个 上 房间 的 女性 ,

由民意选举产生的女性上议院成员

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][feə(r)][seks] [wɒt] [ə; eɪ] - ['dʒentlmən] - [ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] . ”
**and who will be among the fair sex what a ' gentleman ' is in England . ”**
和 WHO 将要 是 之中 这 公平的 性别 什么 一个 - 绅士 - 是 在 英格兰 . ”

谁又能评判一下英国所谓的“绅士”在女性群体中的地位呢?

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] ['prəʊgres] !
**“ And that they call progress !**
“ 和 那 他们 称呼 进步 !

“这就是他们所谓的进步吗！”

” [ɪk'skleɪmd] [ˌmædəmwə'zel] [dez] ['tʌtʃɪz] .
**” exclaimed Mademoiselle des Touches .**
” 惊呼 小姐 德斯 触摸 .

”德·图什小姐惊呼道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['prəʊgres] [laɪz] ? ”
**“ I should like to know where the progress lies ? ”**
“ 我 应该 喜欢 到 知道 在哪里 这 进步 谎言 ? ”

我想知道目前的进展如何?

“ [waɪ] , [ɪn] [ðɪs] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - .
**“ Why , in this , ” said Madame de Nucingen .**
“ 为什么 , 在 这 , ” 说 夫人 德 - .

“为什么，在这个方面呢? ”努辛根夫人说道。

“ ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] - ['selə(r)] , [ðə; ði] [wɔːk] [ɒv; əv]
**“ Formerly a woman might have the voice of a fish - seller , the walk of**
“ 以前 一个 女士 可能 有 这 嗓音 的 一个 鱼 - 卖方 , 这 走 的
[ə; eɪ][ˌgrenə'dɪə(r)] ,
**a grenadier ,**
一个 掷弹兵 ,

“以前，一个女人可能有着鱼贩般的嗓音，掷弹兵般的步态，

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [ˌkɔːtɪ'zæn] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [tuː] [haɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
**the face of an impudent courtesan , her hair too high on her**
这 脸 的 一个 厚颜无耻 妓女 , 她 头发 也 高的 在 她
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
**forehead ,**
前额 ,

一张厚颜无耻的妓女脸，头发高高地披在额头上。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fʊt] , [ə; eɪ] [θɪk] [hænd] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
**a large foot , a thick hand — she was a great lady in spite of it all ;**
一个 大的 脚 , 一个 厚的 手 — 她 曾是 一个 伟大的 女士 在 尽管如此 的 它 全部 ;

她脚很大，手也很粗——尽管如此，她仍然是一位伟大的女士；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
**but in these days ,**
但 在 这些 天 ,

但如今，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌmɔntmə'rensi] — [ɪf] [ə; eɪ] [ˌmɔntmə'rensi] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [sʌtʃ]
**even if she were a Montmorency — if a Montmorency would ever be such**
甚至 如果 她 是 一个 蒙莫朗西 — 如果 一个 蒙莫朗西 会 曾经 是 这样的
[ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] . ”
**a creature — she would not be a lady . ”**
一个 生物 — 她 会 不是 是 一个 女士 . ”

即使她真是蒙莫朗西家族的人——如果蒙莫朗西家族真有这种人的话——她也算不上淑女。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] - ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] - ? ” [ɑːskt] [kaʊnt] ['ædəm] - .
**“ But what do you mean by a ' perfect lady ' ? ” asked Count Adam Laginski .**
“ 但 什么 做 你 意思是 经过 一个 - 完美的 女士 - ? ” 问 数数 亚当 - .

“但是，您说的‘完美女士’是什么意思呢？”亚当·拉金斯基伯爵问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['prɒdʌkt] ,
**“ She is a modern product ,**
“ 她 是 一个 现代的 产品 ,

“她是一款现代产品，

[ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['sɪstəm] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][seks] , ”
**a deplorable triumph of the elective system as applied to the fair sex , ”**
一个 可悲的 胜利 的 这 选修课 系统 作为 应用 到 这 公平的 性别 , ”
[sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
**said the Minister .**
说 这 部长 .

“这是选举制度应用于女性时取得的令人遗憾的胜利，”部长说道。

“ ['evri] [ˌrevə'luːʃn] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [wɪtʃ] [ i'pitəmaiz ] [ænd; ənd] [ di'pikt ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ Every revolution has a word of its own which epitomizes and depicts it . ”**
“ 每一个 革命 有 一个 单词 的 它是 自己的 哪个 堪称典范 和 描绘 它 . ”

“每一场革命都有一个专属词汇，用来概括和描述这场革命。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪtərəri]
**“ You are right , ” said the Russian , who had come to make a literary**
“ 你 是 正确的 , ” 说 这 俄语 , WHO 有 来 到 制作 一个 文学
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn]['pærɪs] .
**reputation in Paris .**
名声 在 巴黎 .

“你说得对，”这位来到巴黎追求文学声誉的俄罗斯人说道。

“ [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] ['ædɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
**“ The explanation of certain words added from time to time to your**
“ 这 解释 的 肯定 字 额外 从 时间 到 时间 到 你的
['bjuːtɪf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**beautiful language would make a magnificent history .**
美丽的 语言 会 制作 一个 壮丽 历史 .

“如果能时不时地在你们优美的语言中加入一些词语的解释，将会谱写一段辉煌的历史。”

['ɔːgənaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [ænd; ənd] [sʌmz] [ʌp]
**Organize , for instance , is the word of the Empire , and sums up**
组织 , 为了 实例 , 是 这 单词 的 这 帝国 , 和 总和 向上
[nə'pəʊlɪən] [kəm'pliːtli] . ”
**Napoleon completely . ”**
拿破仑 完全地 . ”

例如，“组织”一词是帝国的关键词，也完全概括了拿破仑的一生。

“ [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɒt][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] !
**“ But all that does not explain what is meant by a lady !**
“ 但 全部 那 做 不是 解释 什么 是 意思是 经过 一个 女士 !

“但是，所有这些都不能解释‘女士’的含义！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [pəʊl] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
**” the young Pole exclaimed , with some impatience .**
” 这 年轻的 极 惊呼 , 和 一些 不耐烦 .

“这位年轻的波兰人有些不耐烦地喊道。”

“ [wel] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] - [blɑːndət][tuː; tə] [kaʊnt] ['ædəm] .
**“ Well , I will tell you , ” said Émile Blondet to Count Adam .**
“ 出色地 , 我 将要 告诉 你 , ” 说 - 布隆德 到 数数 亚当 .

“好吧，我会告诉你的，”埃米尔·布隆德对亚当伯爵说道。

“ [wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɔːntə(r)][ɪn]['pærɪs] .
**“ One fine morning you go for a saunter in Paris .**
“ 一 美好的 早晨 你 去 为了 一个 溜达 在 巴黎 .

“在一个晴朗的早晨，你漫步在巴黎街头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] [tuː] , [bʌt; bət][faɪv][hæz; həz][nɒt] [jet] [strʌk] .
**It is past two , but five has not yet struck .**
它 是 过去的 二 , 但 五 有 不是 然而 击 .

现在已经过了两点，但五点还没到。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ] ;
**You see a woman coming towards you ;**
你 看 一个 女士 未来 向 你 ;

你看到一个女人朝你走来；

[jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪz][laɪk][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] ,
**your first glance at her is like the preface to a good book ,**
你的 第一的 瞥一眼 在 她 是 喜欢 这 前言 到 一个 好的 书 ,

你第一眼看到她，就像读到了一本好书的序言。

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .
**it leads you to expect a world of elegance and refinement .**
它 线索 你 到 预计 一个 世界 的 优雅 和 精炼 .

它会让你期待一个优雅精致的世界。

[laɪk] [ə; eɪ]['bɒtənɪst]['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][plɑːnts] ,
**Like a botanist over hill and dale in his pursuit of plants ,**
喜欢 一个 植物学家 超过 爬坡道 和 戴尔 在 他的 追逐 的 植物 ,

就像植物学家跋山涉水寻找植物一样，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ vʌl'gærəti ] [ɒv; əv]['pærɪs][laɪf][juː; jʊ][hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ə; eɪ][reə(r)]['flaʊə(r)] .
**among the vulgarities of Paris life you have at last found a rare flower .**
之中 这 粗俗 的 巴黎 生活 你 有 在 最后的 成立 一个 稀有的 花 .

在巴黎庸俗生活的喧嚣中，你终于发现了一朵珍稀之花。

[ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [ə'tendɪd] [baɪ] [tuː] ['veri] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [men] , [ɒv; əv] [huːm] [wʌn] , [æt; ət]
**This woman is attended by two very distinguished - looking men , of whom one , at**
这 女士 是 参加 经过 二 非常 杰出的 - 寻找 男人 , 的 谁 一 , 在
['eni] [reɪt] ,
**any rate ,**
任何 速度 ,

这位女士身边有两位相貌十分出众的男士，其中至少有一位……

[weəz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] ;
**wears an order ;**
穿着 一个 命令 ;

佩戴着勋章；

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪvəri] ['fɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ten] [jɑːrdz] .
**or else a servant out of livery follows her at a distance of ten yards .**
或者 别的 一个 仆人 出去 的 涂装 跟随 她 在 一个 距离 的 十 码 .

或者，一名不穿制服的仆人会跟在她身后十码远的地方。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪz] [nəʊ] ['ɡɔːdi] ['kʌləz] , [nəʊ] ['əʊpən] - [wɜːkt] ['stɒkɪŋz] , [nəʊ] ['əʊvə(r)] - [ɪ'læbərət] [weɪst] - ['bʌk(ə)l] ,
**She displays no gaudy colors , no open - worked stockings , no over - elaborate waist - buckle ,**
她 显示器 不 艳丽的 颜色 , 不 打开 - 工作 长筒袜 , 不 超过 - 精心制作的 腰部 - 扣上 ,

她没有穿着艳丽的颜色，没有穿镂空长袜，也没有佩戴过于繁复的腰带扣。

[nəʊ] [im'brɔidəd] [frɪlz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [drɔːz] ['fʌsɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .
**no embroidered frills to her drawers fussing round her ankles .**
不 绣花 褶边 到 她 抽屉 唠叨 圆形的 她 脚踝 .

她的内裤没有丝毫刺绣花边，也没有在脚踝处勾勒出任何痕迹。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃɒd] [wɪð] [prʊ'nelə] ['ʃuːz] ,
**You will see that she is shod with prunella shoes ,**
你 将要 看 那 她 是 鞋子 和 夏枯草 鞋 ,

你会看到她穿着普鲁内拉鞋。

[wɪð] ['sænd(ə)lz] [krɒst] ['əʊvə(r)] [ɪk'striːmli] [faɪn] ['kɒtn] ['stɒkɪŋz] , [ɔː(r)] [pleɪn] [ɡreɪ] [sɪlk] ['stɒkɪŋz] ;
**with sandals crossed over extremely fine cotton stockings , or plain gray silk stockings ;**
和 凉鞋 交叉 超过 极其 美好的 棉布 长筒袜 , 或者 清楚的 灰色的 丝绸 长筒袜 ;

凉鞋穿在极细的棉袜上，或者穿在普通的灰色丝袜上；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [weəz] [buːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [sɪm'plɪsəti] .
**or perhaps she wears boots of the most exquisite simplicity .**
或者 也许 她 穿着 靴子 的 这 最多 精美的 简单 .

或许她穿了一双款式极其简洁精致的靴子。

[juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɡaʊn] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [mə'tɪəriəl] ,
**You notice that her gown is made of a neat and inexpensive material ,**
你 注意 那 她 袍 是 制成 的 一个 整洁的 和 价格低廉 材料 ,

你注意到她的礼服是用一种简洁又廉价的材料制成的。

[bʌt; bət] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sə'praiziz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] ;
**but made in a way that surprises more than one woman of the middle class ;**
但 制成 在 一个 方式 那 惊喜 更多的 比 一 女士 的 这 中间 班级 ;

但其制作方式却让不止一位中产阶级女性感到惊讶；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [prɪ'liːs] , [wɪð] [bəʊz] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
**it is almost always a long pelisse , with bows to fasten it ,**
它 是 几乎 总是 一个 长的 皮衣 , 和 弓 到 系 它 ,

它几乎总是一件长款披风，用蝴蝶结系紧。

[ænd; ənd] ['niːtli] [baʊnd] [wɪð] [faɪn] [kɔːd] [ɔː(r)] [æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [breɪd] .
and neatly bound with fine cord or an imperceptible braid .
和 整齐地 边界 和 美好的 绳索 或者 一个 难以察觉的 编织 .

并用细绳或不易察觉的编织带整齐地捆扎起来。

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] ['ræpɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ɔː(r)] [mæn'tɪlə] ;
The Unknown has a way of her own in wrapping herself in her shawl or mantilla ;
这 未知 有 一个 方式 的 她 自己的 在 包装 她自己 在 她 披肩 或者 曼蒂拉 ;

神秘女子用她独特的方式将自己裹在披肩或头巾里;

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɪps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
she knows how to draw it round her from her hips to her neck ,
她 知道 如何 到 画 它 圆形的 她 从 她 臀部 到 她 脖子 ,

她知道如何把它从臀部画到脖子，勾勒出她的曲线。

['aʊtlaɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəpeɪs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] ,
outlining a carapace , as it were , which would make an ordinary woman look like a turtle ,
概述 一个 甲壳 , 作为 它 是 , 哪个 会 制作 一个 普通的 女士 看 喜欢 一个 龟 ,

仿佛勾勒出一层甲壳，使普通女性看起来像只乌龟。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sets] [ɒf] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːmz] [waɪl] [kən'siːlɪŋ] [ðem; ðəm] .
but which in her sets off the most beautiful forms while concealing them .
但 哪个 在 她 套 离开 这 最多 美丽的 表格 尽管 隐藏 他们 .

但她身上的某些特质却能衬托出最美的身形，同时又巧妙地将其隐藏起来。

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
How does she do it ?
如何 做 她 做 它 ?

她是怎么做到的?

[ðɪs] ['siːkrət] [ʃiː; ʃi] [kiːps] , [ðəʊ] [ʌn'gɑːdɪd] [baɪ] ['eni] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
This secret she keeps , though unguarded by any patent .
这 秘密 她 保持 , 尽管 无人看守 经过 任何 专利 .

她保守着这个秘密，尽管没有任何专利保护。

“ [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kən'sentrɪk] [ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] [twɪst] ,
“ As she walks she gives herself a little concentric and harmonious twist ,
“ 作为 她 散步 她 给予 她自己 一个 小的 同心 和 和谐 捻 ,

她走路时，身体会微微扭动，呈现出和谐的同心圆弧状。

[wɪtʃ] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] [ɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['slendənəs] [raɪð] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stʌf] ,
which makes her supple or dangerous slenderness writhe under the stuff ,
哪个 制作 她 柔软 或者 危险的 苗条 翻腾 在下面 这 东西 ,

这使得她柔软或危险的纤细身躯在物质下扭动,

[æz; əz] [ə; eɪ] [sneɪk] [dʌz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [griːn] [gɔːz] [ɒv; əv] [tremblɪŋ] [grɑːs] .
as a snake does under the green gauze of trembling grass .
作为 一个 蛇 做 在下面 这 绿色的 纱布 的 发抖 草 .

就像蛇在颤抖的草丛绿纱下穿行一样。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]['eɪndʒl][ɔː(r)][ə; eɪ]['dev(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əʊz] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ˌʌndju'leɪʃn] [wɪtʃ]

**Is it to an angel or a devil that she owes the graceful undulation which**

是 它 到 一个 天使 或者 一个 魔鬼 那 她 欠款 这 优美 波动 哪个

[pleɪz] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [sɪlk] [keɪp] ,

**plays under her long black silk cape ,**

演出 在下面 她 长的 黑色的 丝绸 岬 ,

她那飘逸的黑色丝绸长披风下，舞姿优美，究竟是天使的恩赐，还是魔鬼的魔力?

[ stə: ][ɪts] [leɪs] [frɪl] , [ʃedz] [æn; ən]['eəri][bɑːm] ,

**stirs its lace frill , sheds an airy balm ,**

搅拌 它是 蕾丝 褶边 , 棚屋 一个 轻盈的 香脂 ,

它拂动着蕾丝花边，散发出轻盈的香气，

[ænd; ənd] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [briːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə,riːziː'en] ?

**and what I should like to call the breeze of a Parisienne ?**

和 什么 我 应该 喜欢 到 称呼 这 微风 的 一个 巴黎人 ?

还有我称之为“巴黎微风”的东西?

[juː; jʊ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

**You may recognize over her arms , round her waist , about her throat ,**

你 可能 认出 超过 她 武器 , 圆形的 她 腰部 , 关于 她 喉 ,

你或许会认出她手臂上的纹路、腰间的纹路、脖子上的纹路，

[ə; eɪ] ['saɪəns] [ɒv; əv]['dreɪpəri] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [æn'tiːk] [niː'mɒzɪˌniː] .

**a science of drapery recalling the antique Mnemosyne .**

一个 科学 的 布料 回忆 这 古董 记忆女神 .

一门关于衣褶的科学，让人联想起古代的记忆女神谟涅摩辛涅。

“ [əʊ] ! [haʊ] ['θʌrəli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] — [fə'gɪv] [ðə; ði]

**“ Oh ! how thoroughly she understands the cut of her gait — forgive the**

“ 哦 ! 如何 彻底 她 明白 这 切 的 她 步态 — 原谅 这

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

**expression .**

表达 .

“哦！她对自己的步态控制是多么透彻啊——请原谅我的用词。”

['stʌdi] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['fɔːwəd] ['məʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

**Study the way she puts her foot forward moulding her skirt with such a**

学习 这 方式 她 放置 她 脚 向前 成型 她 裙子 和 这样的 一个

['diːsnt] [prɪ'saɪsənəs] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɪz] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

**decent preciseness that the passer - by is filled with admiration ,**

体面的 精确度 那 这 过路人 - 经过 是 已填 和 钦佩 ,

仔细观察她迈步的动作，裙摆的线条如此优美流畅，路人不禁赞叹不已。

['mɪŋgld] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət] [səb'djuːd] [baɪ] [diːp] [rɪ'spekt] .

**mingled with desire , but subdued by deep respect .**

混合 和 欲望 , 但 低沉的 经过 深的 尊重 .

夹杂着欲望，但又被深深的敬意所抑制。

[wen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ə'tempts] [ðɪs] [step] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][ˌgrenə'dɪə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ]

**When an Englishwoman attempts this step , she looks like a grenadier marching**

什么时候 一个 英国女人 尝试 这 步 , 她 看起来 喜欢 一个 掷弹兵 行军

['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [rɪ'daʊt] .

**forward to attack a redoubt .**

向前 到 攻击 一个 堡垒 .

当一位英国女性尝试迈出这一步时，她看起来就像一名掷弹兵向前冲锋，攻打堡垒。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['pærɪs][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] .

**The women of Paris have a genius for walking .**

这 女性 的 巴黎 有 一个 天才 为了 步行 .

巴黎女人走路的姿势真是绝了。

[ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti] ['riːəli] [əud] [ðem; ðəm] ['æsfælt] .
**The municipality really owed them asphalt footwalks .**
这 市政当局 真的 欠款 他们 沥青 人行道 .

市政当局确实应该给他们修建沥青人行道。

---

" ['aʊə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ 'dʒɔsl ] [nəʊ][wʌn] .
**" Our Unknown jostles no one .**
" 我们的 未知 推搡 不 一 .

"我们的未知者不会打扰任何人。"

---

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [pɑːs] , [ʃiː; ʃi] [weɪts] [wɪð] [praʊd] [hjuː'mɪləti] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [meɪks] [wei] .
**If she wants to pass , she waits with proud humility till some one makes way .**
如果 她 想要 到 经过 , 她 等待 和 自豪的 谦逊 直到 一些 一 制作 方式 .

如果她想通过，她会带着骄傲的谦逊等待，直到有人让路。

---

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['wʊmən] [ bi'trei ] [ɪt'self] ,
**The distinction peculiar to a well - bred woman betrays itself ,**
这 区别 奇特 到 一个 出色地 - 繁殖 女士 背叛 本身 ,

出身良好的女性所特有的这种区别显而易见。

---

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [ɔː(r)] [kləʊk] [krɒst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm]
**especially in the way she holds her shawl or cloak crossed over her bosom**
尤其 在 这 方式 她 持有 她 披肩 或者 披风 交叉 超过 她 怀
.
**.**
.

尤其是她将披肩或斗篷交叉放在胸前的方式。

---

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] [sə'riːn] ['dɪgnəti] ,
**Even as she walks she has a little air of serene dignity ,**
甚至 作为 她 散步 她 有 一个 小的 空气 的 安详 尊严 ,

她走路时也带着一丝宁静的尊严。

---

[laɪk] ['ræfiːəlz] [mə'dɒnə] [ɪn][ðeə(r)] [freɪmz] .
**like Raphael's Madonnas in their frames .**
喜欢 拉斐尔的 麦当娜 在 他们的 框架 .

就像拉斐尔的圣母像被装裱在画框里一样。

---

[hɜː(r); hə(r)]['æspekt] , [æt; ət][wʌns]['kwaɪət][ænd; ənd][dɪs'deɪnf(ə)l] , [meɪks] [ðə; ði][məʊst] ['ɪnsələnt] ['dændi]
**Her aspect , at once quiet and disdainful , makes the most insolent dandy**
她 方面 , 在 一次 安静的 和 轻蔑的 , 制作 这 最多 傲慢的 花花公子
[step] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**step aside for her .**
步 旁边 为了 她 .

她神态平静而又轻蔑，就连最傲慢的纨绔子弟也会为她让路。

---

" [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [ɪz] [trɪmd] [wɪð] [krɪsp] ['rɪbənz] ;
**" Her bonnet , remarkable for its simplicity , is trimmed with crisp ribbons ;**
" 她 引擎盖 , 卓越 为了 它是 简单 , 是 修剪过的 和 脆 丝带 ;
[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['flaʊəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**there may be flowers in it ,**
那里 可能 是 花朵 在 它 ,

"她的帽子款式简洁，饰有挺括的丝带；帽子上可能还插着鲜花，

---

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klevərɪst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [weə(r)]['əʊnli] [bəʊz] .
**but the cleverest of such women wear only bows .**
但 这 最聪明的 的 这样的 女性 穿 仅有的 弓 .

但其中最聪明的女性只佩戴蝴蝶结。

---

['feðər] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ; ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʃəʊi] .
**Feathers demand a carriage ; flowers are too showy .**
羽毛 要求 一个 运输 ; 花朵 是 也 炫耀 .

羽毛需要马车装裱；鲜花太过艳丽。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [freʃ] [ʌn'wɔːn] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] , [wɪ'ðaʊt] [kən'siːt] ,
**Beneath it you see the fresh unworn face of a woman who , without conceit ,**
下面 它 你 看 这 新鲜的 全新未穿过 脸 的 一个 女士 WHO , 没有 自负 ,

在她脸庞之下，你看到的是一位未经世事的年轻女子，她毫不自负。

[ɪz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] ; [huː] [lʊks] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [siːz] ['evriθɪŋ] ; [huːz] ['vænəti] ,
**is sure of herself ; who looks at nothing , and sees everything ; whose vanity ,**
是 当然 的 她自己 ; WHO 看起来 在 没有什么 , 和 看到 一切 ; 谁 虚荣 ,

她对自己充满自信；她看似什么都不看，却能看到一切；她的虚荣心，

['seɪʃieɪtɪd][baɪ] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] ['ɡrætɪfaɪd] , [stæmps][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ]
**satiated by being constantly gratified , stamps her face with an indifference which**
饱足 经过 存在 不断地 满意 , 邮票 她 脸 和 一个 漠不关心 哪个
[pɪks] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
**piques your curiosity .**
激怒 你的 好奇心 .

她早已习惯了不断的满足，脸上露出一种漠然的神情，这反而激起了你的好奇心。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lʊkt] [æt; ət] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] ['evribɒdi] , ['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] ,
**She knows that she is looked at , she knows that everybody , even women ,**
她 知道 那 她 是 看起来 在 , 她 知道 那 大家 , 甚至 女性 ,

她知道自己被人注视，她知道每个人，甚至女人，

[tɜːn] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ɡen] .
**turn round to see her again .**
转动 圆形的 到 看 她 再次 .

转身又看到了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θredz] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] ['pærɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡɒsəmə(r)] , ['spɒtləs] [ænd; ənd]
**And she threads her way through Paris like a gossamer , spotless and**
和 她 线程 她 方式 通过 巴黎 喜欢 一个 游丝 , 一尘不染 和
[pjʊə(r)] .
**pure .**
纯的 .

她像蛛丝般轻盈地穿梭在巴黎街头，纯洁无瑕。

" [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['spiːʃiːz] [ə'fekts] [ðə; ði] [hɒtɪst] [l'ætɪtjˌuːdz] , [ðə; ði] ['kliːnɪst] ['lɒŋɡɪtjuːd] [ɒv; əv]['pærɪs]
**" This delightful species affects the hottest latitudes , the cleanest longitudes of Paris**
" 这 愉快 物种 影响 这 最热门 纬度 , 这 最干净 经度 的 巴黎
;
**;**
;

"这种令人愉悦的物种影响着巴黎最炎热的纬度和最洁净的经度；

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 10th [ænd; ənd] 110th [ɑː'keɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː] ['rɪvəli]
**you will meet her between the 10th and 110th Arcade of the Rue de Rivoli**
你 将要 见面 她 之间 这 10th 和 110th 拱廊 的 这 后悔 德 里沃利
;
**;**
;

你会在里沃利街第 10 拱廊和第 110 拱廊之间见到她；

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dez]
**along the line of the Boulevards from the equator of the Passage des**
沿着 这 线 的 这 林荫大道 从 这 赤道 的 这 通道 德斯
[ˌpænə'rɑːməz] ,
**Panoramas ,**
全景 ,

沿着从全景通道赤道开始的林荫大道，

[weə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ['flʌrɪʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [krɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] ['ɪndəstri]
**where the products of India flourish , where the warmest creations of industry**
在哪里 这 产品 的 印度 繁荣 , 在哪里 这 最温暖 作品 的 行业
[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spleɪd] ,
**are displayed ,**
是 显示 ,

印度产品蓬勃发展的地方，工业最杰出成果展示的地方，

[tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædlɪn; 'mædleɪn] ; [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['mʌdi] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði]
**to the Cape of the Madeleine ; in the least muddy districts of the**
到 这 岬 的 这 玛德琳 ; 在 这 至少 浑 地区 的 这
['sɪtɪz(ə)n] ['kwɔːtəz] ,
**citizen quarters ,**
公民 四分之一 ,

到马德莱娜角；在市民居住区最不泥泞的地区，

[bɪ'twiːn] [nəʊ] . - [ænd; ənd][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - - .
**between No . 30 and No . 130 of the Rue du Faubourg Saint - Honoré .**
之间 不 . - 和 不 . - 的 这 后悔 杜 郊区 圣 - - .

位于圣奥诺雷郊区街 30 号和 130 号之间。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ hɔːnt ] [ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fœ'jɑ̃] ,
**During the winter , she haunts the terrace of the Feuillants ,**
期间 这 冬天 , 她 闹鬼的地方 这 阳台 的 这 费扬 ,

冬天，她常出没于费扬家的露台上。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['æsfælt] ['peɪvmənt] [ðæt] [laɪz] ['pærəlel] .
**but not the asphalt pavement that lies parallel .**
但 不是 这 沥青 路面 那 谎言 平行线 .

但不是与之平行的沥青路面。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ævənjuː][ɒv; əv][ðə; ði]
**According to the weather , she may be seen flying in the Avenue of the**
根据 到 这 天气 , 她 可能 是 已见 飞行 在 这 大街 的 这
[tʃæmps] - - ,
**Champs - Élyseés ,**
冠军 - - ,

根据天气情况，人们可能会看到她飞过香榭丽舍大街。

[wɪtʃ] [ɪz] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði] [pleɪs] ['luːɪs] ['ɛks'viː] . ,
**which is bounded on the east by the Place Louis XV . ,**
哪个 是 有界 在 这 东方 经过 这 地方 路易斯 十五 . ,

其东侧与路易十五广场接壤。

[ɒn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði]['ævənjuː][diː] [mə'rɪgni] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] ,
**on the west by the Avenue de Marigny , to the south by the road ,**
在 这 西方 经过 这 大街 德 马里尼 , 到 这 南 经过 这 路 ,

西侧临马里尼大道，南侧临公路，

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - - .
**to the north by the gardens of the Faubourg Saint - Honoré .**
到 这 北 经过 这 花园 的 这 郊区 圣 - - .

北面是圣奥诺雷郊区花园。

['nevə(r)][ɪz] [ðɪs] ['prɪti] [və'raɪəti][ɒv; əv]['wʊmən][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ˌhaɪpəbɔː'riːən; -'bɔːrɪən]
**Never is this pretty variety of woman to be seen in the hyperborean**
绝不 是 这 漂亮的 种类 的 女士 到 是 已见 在 这 极北
['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['denɪs] ,
**regions of the Rue Saint - Denis ,**
地区 的 这 后悔 圣 - 丹尼斯 ,

在圣丹尼斯街那偏远地区，你永远也见不到如此漂亮迷人的女子。

['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] - [ɒv; əv]['maɪəri] , ['nærəʊ] , [kə'mɜːʃ(ə)l] [striːts] , ['nevə(r)] ['eniweə(r)] [ɪn]
never in the Kamtschatka of miry , narrow , commercial streets , never anywhere in
绝不 在 这 - 的 溷 , 狭窄的 , 商业的 街道 , 绝不 任何地方 在
[bæd] ['weðə(r)] .
bad weather .
坏的 天气 .

绝不在堪察加泥泞狭窄的商业街道上，绝不在恶劣天气的任何地方。

---

[ðiːz] ['flaʊəz] [ɒv; əv]['pærɪs] , ['bluːmɪŋ] ['əʊnli][ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] ['weðə(r)] , ['pɜːfjuːm] [ðə; ði] ['haɪweɪz] ;
These flowers of Paris , blooming only in Oriental weather , perfume the highways ;
这些 花朵 的 巴黎 , 盛开 仅有的 在 东方 天气 , 香水 这 高速公路 ;

这些巴黎之花，只在东方气候下盛开，芬芳弥漫在公路上；

---

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][faɪv] [ə'klɑːk] [fəʊld][ʌp] [laɪk] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] ['flaʊəz] .
and after five o'clock fold up like morning - glory flowers .
和 后 五 点钟 折叠 向上 喜欢 早晨 - 荣耀 花朵 .

五点过后，它们就像牵牛花一样凋谢了。

---

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['leɪtə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [wʊd] - [biː; bi]
The women you will see later , looking a little like them , are would - be
这 女性 你 将要 看 之后 , 寻找 一个 小的 喜欢 他们 , 是 会 - 是
['leɪdɪz] ;
ladies ;
女士们 ;

你稍后会看到一些和她们长得有点像的女人，她们都是想成为淑女的人；

---

[waɪl] [ðə; ði][feə(r)] [ˌʌn'nəʊn] , [jɔː(r); jə(r)] ['bɪətrɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [ɪz][ə; eɪ] - ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] . -
while the fair Unknown , your Beatrice of a day , is a ' perfect lady . '
尽管 这 公平的 未知 , 你的 贝娅特丽丝 的 一个 天 , 是 一个 - 完美的 女士 . -

而美丽的无名氏，你一日的贝娅特丽丝，是一位"完美的女士"。

---

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] ,
" It is not very easy for a foreigner , my dear Count ,
" 它 是 不是 非常 简单的 为了 一个 外国人 , 我的 亲爱的 数数 ,

"对于一个外国人来说，这并不容易，我亲爱的伯爵先生，

---

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [ɪ'merɪtəs] [ dis'tiŋgwiʃ ] [ðem; ðəm] —
to recognize the differences by which the observer emeritus distinguishes them —
到 认出 这 差异 经过 哪个 这 观察员 名誉教授 区别 他们 —
['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [kən'sʌmət] ['æktrɪsɪz] ;
women are such consummate actresses ;
女性 是 这样的 完善 女演员 ;

要认识到这位资深观察家所区分的差异——女性是如此技艺精湛的演员；

---

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gleərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [pə'rizjənz] : [hʊks] [ɪl] ['fɑːsənd] ,
but they are glaring in the eyes of Parisians : hooks ill fastened ,
但 他们 是 刺眼 在 这 眼睛 的 巴黎人 : 钩子 患病的 系紧 ,

但在巴黎人眼中，它们却格外显眼：钩子没扣好。

---

[strɪŋz] ['ʃəʊɪŋ] [luːps] [ɒv; əv] ['rʌsti] - [waɪt] [teɪp] [θruː] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [slɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] ,
strings showing loops of rusty - white tape through a gaping slit in the back ,
字符串 显示 循环 的 生锈的 - 白色的 磁带 通过 一个 张开的 缝隙 在 这 后退 ,

透过背面的大缝隙，可以看到几缕锈白色胶带缠绕成的环状物。

---

[rʌbd] [ʃuː] - ['leðə(r)] , [ 'aiən ] ['bɒnɪt] - [strɪŋz] , [æn; ən]['əʊvə(r)] - [fʊl] [skɜːt] , [æn; ən]['əʊvə(r)] -
rubbed shoe - leather , ironed bonnet - strings , an over - full skirt , an over -
摩擦 鞋 - 皮革 , 熨烫过的 引擎盖 - 字符串 , 一个 超过 - 满的 裙子 , 一个 超过 -
[taɪt] [weɪst] .
tight waist .
紧的 腰部 .

磨得像皮革一样的鞋面，熨烫过的帽带，过于蓬松的裙子，过于紧身的腰身。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['efət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃən(ə)l] [druːp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪlɪd] .
**You will see a certain effort in the intentional droop of the eyelid .**
你 将要 看 一个 肯定 努力 在 这 故意 下垂 的 这 眼皮 .

你会发现，眼睑刻意下垂，这是他努力的结果。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ætɪtjuːd] .
**There is something conventional in the attitude .**
那里 是 某物 传统的 在 这 态度 .

这种态度带有某种传统色彩。

“ [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bʊəʒwɑːz] , [ðə; ðɪ] ['sɪtɪz(ə)n] ['wʊmənkaɪnd] ,
**“ As to the bourgeoise , the citizen womankind ,**
“ 作为 到 这 资产阶级 , 这 公民 女性 ,

至于资产阶级，即公民女性，

[ʃiː; ʃɪ] ['kænɒt] ['pɒsəblɪ] [biː; bɪ] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [spel] [kɑːst] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] .
**she cannot possibly be mistaken for the spell cast over you by the Unknown .**
她 不能 可能 是 错误 为了 这 拼写 投掷 超过 你 经过 这 未知 .

她绝不可能是你身上被神秘力量施下的魔法。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['bʌslɪŋ] , [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] ['weðə] , [trɒts] [ə'baʊt] , ['kʌmz] , [gəʊz] ,
**She is bustling , and goes out in all weathers , trots about , comes , goes ,**
她 是 繁华 , 和 去 出去 在 全部 天气 , 小跑 关于 , 来 , 去 ,

她精力充沛，风雨无阻地外出，四处奔走，来来往往。

[geiz] , [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ʃɒp] .
**gazes , does not know whether she will or will not go into a shop .**
凝视 , 做 不是 知道 无论 她 将要 或者 将要 不是 去 进入 一个 店铺 .

她凝视着前方，不知道自己是否要走进商店。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] [nəʊz] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] ['duːɪŋ] ,
**Where the lady knows just what she wants and what she is doing ,**
在哪里 这 女士 知道 只是 什么 她 想要 和 什么 她 是 正在做 ,

这位女士非常清楚自己想要什么以及自己在做什么。

[ðə; ðɪ] ['taʊnzˌwʊmən] [ɪz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [tʌks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] ['gʌtə(r)] ,
**the townswoman is undecided , tucks up her skirts to cross a gutter ,**
这 镇上的女居民 是 未决定 , 褶皱 向上 她 裙子 到 叉 一个 排水沟 ,

镇上的妇女犹豫不决，撩起裙摆跨过水沟。

['drægɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hænd] , [wɪtʃ] [kəm'pelz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['viːək(ə)lz] ;
**dragging a child by the hand , which compels her to look out for the vehicles ;**
拖拽 一个 孩子 经过 这 手 , 哪个 强制 她 到 看 出去 为了 这 车辆 ;

拉着孩子的手，迫使她注意来往车辆；

[ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ; [ʃiː; ʃɪ] ['kærɪz] ['mʌnɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bæg] ,
**she is a mother in public , and talks to her daughter ; she carries money in her bag ,**
她 是 一个 母亲 在 民众 , 和 会谈 到 她 女儿 ; 她 携带 钱 在 她 包 ,

她是一位公开场合的母亲，会和女儿交谈；她的包里装着钱。

[ænd; ənd][hæz; həz]['əʊpən] - [wɜːk] [s'tɒkɪŋz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [ɪn]['wɪntə(r)] , [ʃiː; ʃi] [weəz] [ə; eɪ]['bəʊə]
**and has open - work stockings on her feet ; in winter , she wears a boa**
和 有 打开 - 工作 长筒袜 在 她 脚 ; 在 冬天 , 她 穿着 一个 蟒蛇
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)] [kləʊk] ;
**over her fur cloak ;**
超过 她 毛皮 披风 ;

她脚上穿着镂空长袜；冬天，她在毛皮斗篷外披上一条羽毛围巾；

[ɪn] ['sʌmə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɑːf] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dʌndənsiz] [ɒv; əv]
**in summer , a shawl and a scarf ; she is accomplished in the redundancies of**
在 夏天 , 一个 披肩 和 一个 围巾 ; 她 是 完成 在 这 冗余 的
[dres] .
**dress .**
裙子 .

夏天，她披着披肩，围着围巾；她很擅长搭配各种繁复的服饰。

" [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðə; ði][feə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] , [æt; ət][ðə; ði][ˌɑːpə'rɑː] , [æt; ət]
**" You will meet the fair Unknown again at the Italiens , at the Opéra , at**
" 你 将要 见面 这 公平的 未知 再次 在 这 意大利外星人 , 在 这 歌剧 , 在
[ə; eɪ][bɔːl] .
**a ball .**
一个 球 .

“你会在意大利人餐厅、歌剧院或舞会上再次遇见这位美丽的陌生人。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [ə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æspekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [tuː]
**She will then appear under such a different aspect that you would think them two**
她 将要 然后 出现 在下面 这样的 一个 不同的 方面 那 你 会 思考 他们 二
['biːɪŋs] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['eni] [ə'nælədʒi] .
**beings devoid of any analogy .**
生物 缺乏 的 任何 类比 .

届时，她将以截然不同的面貌出现，你会觉得她们两个完全没有相似之处。

[ðə; ði]['wʊmən][hæz; həz] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] ['gɑːmənts] [laɪk][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ]
**The woman has emerged from those mysterious garments like a butterfly**
这 女士 有 出现 从 那些 神秘 服装 喜欢 一个 蝴蝶
[frɒm; frəm][ɪts] ['sɪlki] [kə'kuːn] .
**from its silky cocoon .**
从 它是 丝滑 茧 .

这位女子如同蝴蝶破茧而出，从那神秘的衣袍中翩然出现。

[ʃiː; ʃi] [sɜːrvz] [ʌp] , [laɪk] [sʌm; səm] [reə(r)] ['deɪnti] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ 'læviʃ ] [aɪz] ,
**She serves up , like some rare dainty , to your lavished eyes ,**
她 服务 向上 , 喜欢 一些 稀有的 纤巧 , 到 你的 慷慨的 眼睛 ,

她像端上一道珍馐美味，呈现在你眼前。

[ðə; ði] [fɔːmz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] ['skeəsli] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
**the forms which her bodice scarcely revealed in the morning .**
这 表格 哪个 她 紧身胸衣 几乎 揭晓 在 这 早晨 .

清晨，她紧身胸衣几乎完全遮住了她的身形。

[æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [maʊnts] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sekənd][tɪə(r)] , [ɪk'septɪŋ] [æt; ət]
**At the theatre she never mounts higher than the second tier , excepting at**
在 这 剧院 她 绝不 安装 更高 比 这 第二 层级 , 除外 在
[ðə; ði] [ɪ'tæliənz] .
**the Italiens .**
这 意大利外星人 .

除了在意大利剧院，她在剧院里从来不会坐到二楼以上的位置。

[juː; jʊ][kæn; kən][ðeə(r)] [wɒtʃ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] [ðə; ði] ['stʌdid] [dɪ'lɪbəreɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**You can there watch at your leisure the studied deliberateness of her**
你 能 那里 手表 在 你的 闲暇 这 研究 深思熟虑 的 她
['muːvmənts] .
**movements .**
移动 .

在那里，你可以悠闲地观察她举手投足间精心设计的沉稳动作。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [dɪ'siːvə(r)] [pleɪz] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l] [ 'ɑːtifis ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks][səʊ]
**The enchanting deceiver plays off all the little political artifices of her sex so**
这 妖娆 骗子 演出 离开 全部 这 小的 政治的 诡计 的 她 性别 所以
['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][tuː; tə][ɪk'skluːd] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɑːt][ɔː(r)] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] .
**naturally as to exclude all idea of art or premeditation .**
自然 作为 到 排除 全部 主意 的 艺术 或者 预谋 .

这位迷人的骗子如此自然地运用了女性的各种政治伎俩，以至于完全排除了任何艺术或预谋的想法。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['rɔɪəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] ,
**If she has a royally beautiful hand ,**
如果 她 有 一个 皇家 美丽的 手 ,

如果她有一双美得令人惊艳的手，

[ðə; ði][məʊst] [ˌpɜːspɪ'keɪʃəs] [bɪ'həʊldə(r)] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
**the most perspicacious beholder will believe that it is absolutely necessary that she**
这 最多 敏锐的 旁观者 将要 相信 那 它 是 绝对地 必要的 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [twɪst] ,
**should twist ,**
应该 捻 ,

最有洞察力的旁观者会认为，她扭曲身体是绝对必要的。

[ɔː(r)] [riː'fɪks] , [ɔː(r)] [pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['rɪŋlət] [ɔː(r)] [kɜːl] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð] .
**or refix , or push aside the ringlet or curl she plays with .**
或者 重新修复 , 或者 推 旁边 这 环状物 或者 卷曲 她 演出 和 .

或者重新整理一下，或者把她玩弄的卷发拨到一边。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm]['dɪgnəti][ɒv; əv]['prəʊfaɪl] ,
**If she has some dignity of profile ,**
如果 她 有 一些 尊严 的 轮廓 ,

如果她还有一点尊严，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪvɪŋ] ['aɪrəni][ɔː(r)] [greɪs] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə]
**you will be persuaded that she is giving irony or grace to what she says to**
你 将要 是 被说服 那 她 是 给予 讽刺 或者 优雅 到 什么 她 说道 到
[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ,
**her neighbor ,**
她 邻居 ,

你会确信，她对邻居说的话带有讽刺或委婉的意味。

['sɪtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][prə'djuːs] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [lɒst]
**sitting in such a position as to produce the magical effect of the ' lost**
坐着 在 这样的 一个 位置 作为 到 生产 这 神奇 影响 的 这 - 丢失的
['prəʊfaɪl] ,
**profile ,**
轮廓 ,

以这样的姿势坐着，就能产生“消失的侧脸”的神奇效果，

- [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] [greɪt] ['pentər] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːk] [kætʃɪz] [ðə; ði] [haɪ] [lait] ,
**' so dear to great painters , by which the cheek catches the high light ,**
- 所以 亲爱的 到 伟大的 画家 , 经过 哪个 这 脸颊 捕获物 这 高的 光 ,

“伟大的画家们如此钟爱的，就是脸颊捕捉到高光的那一面。”

[ðə; ði] [nəʊz] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [klɪə(r)] ['aʊtlaɪn] , [ðə; ði] ['nɒstrəlz] [ɑː(r); ə(r)] [træns'pærəntli] ['rəʊzi] , [ðə; ði]
**the nose is shown in clear outline , the nostrils are transparently rosy , the**
这 鼻子 是 所示 在 清除 大纲 ， 这 鼻孔 是 透明地 红润 ， 这
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['skweəli] ['mɒdld] ,
**forehead squarely modeled ,**
前额 完全 建模 ，

鼻子轮廓清晰，鼻孔呈透明的玫瑰色，额头轮廓方正。

[ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz] [ɪts] ['spæŋgl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [fɪkst] [ɒn] [speɪs] ,
**the eye has its spangle of fire , but fixed on space ,**
这 眼睛 有 它是 亮片 的 火 ， 但 固定的 在 空间 ，

眼睛闪烁着光芒，但目光却始终停留在虚空中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['raʊndnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪn] [ɪz] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]
**and the white roundness of the chin is accentuated by a line of**
和 这 白色的 圆润 的 这 下巴 是 强调 经过 一个 线 的
[laɪt] .
**light .**
光 .

一道光线突显了下巴的圆润白皙。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɪti] [fʊt] ,
**If she has a pretty foot ,**
如果 她 有 一个 漂亮的 脚 ，

如果她有一只漂亮的脚，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θrəʊ] [hɜː'self] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] [wɪð] [ðə; ði] [kɒ'ketɪʃ] [greɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæt] [ɪn] [ðə; ði]
**she will throw herself on a sofa with the coquettish grace of a cat in the**
她 将要 扔 她自己 在 一个 沙发 和 这 娇媚 优雅 的 一个 猫 在 这
['sʌnʃaɪn] ,
**sunshine ,**
阳光 ，

她会像一只沐浴阳光的猫一样，优雅地扑倒在沙发上。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ˌaʊt'stretʃt] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɪz] ['eniθɪŋ]
**her feet outstretched without your feeling that her attitude is anything**
她 脚 伸展 没有 你的 感觉 那 她 态度 是 任何事物
[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɒd(ə)l] ['evə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['skʌlptə(r)] [baɪ] ['læsɪtjuːd] .
**but the most charming model ever given to a sculptor by lassitude .**
但 这 最多 迷人 模型 曾经 给定 到 一个 雕塑家 经过 倦怠 .

她双脚伸展，你丝毫感觉不到她的姿态有任何异样，反而觉得她那副慵懒的模样，简直是雕塑家梦寐以求的模特。

“ ['əʊnli] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] [ɪz] [kwaɪt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [iːz] [ɪn] [fʊl] [dres] ; ['nʌθɪŋ] [ ˌinkən'viːnjəns ]
**“ Only the perfect lady is quite at her ease in full dress ; nothing inconveniences**
“ 仅有的 这 完美的 女士 是 相当 在 她 舒适 在 满的 裙子 ； 没有什么 不便之处
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

只有完美的女士才能穿着盛装自在；没有什么能给她带来不便。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [klɑːs] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
**You will never see her , like the woman of the citizen class , pulling up a**
你 将要 绝不 看 她 ， 喜欢 这 女士 的 这 公民 班级 ， 拉 向上 一个
[rɪ'fræktəri] ['ʃəʊldə(r)] - [stræp] ,
**refractory shoulder - strap ,**
耐火 肩膀 - 带子 ，

你永远不会看到她像普通市民女性那样，拉起一条难以拉起的肩带。

[ɔː(r)] ['pʊʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] ['weɪlbəʊn] ,
**or pushing down a rebellious whalebone ,**
或者 推动 向下 一个 叛逆的 鲸骨 ，

或者把一根桀骜不驯的鲸骨压下去，

[ɔː(r)] ['lʊkɪŋ] ['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['tʌkə(r)] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪts] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['gɑːdiən] [tuː; tə] [tuː]
**or looking whether her tucker is doing its office of faithful guardian to two**
或者 寻找 无论 她 塔克 是 正在做 它是 办公室 的 忠实 监护人 到 二
['treʒəz] [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ] ['waɪtnəs] ,
**treasures of dazzling whiteness ,**
宝藏 的 耀眼的 白人 ,

或者看看她的食物是否尽职尽责地守护着两件耀眼的白色珍宝，

[ɔː(r)] ['glɑːnsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hed] - [dres] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ɪts] [pleɪs] .
**or glancing in the mirrors to see if her head - dress is keeping its place .**
或者 瞥了一眼 在 这 镜子 到 看 如果 她 头 - 裙子 是 保持 它是 地方 .

或者瞥一眼镜子，看看她的头饰是否还戴在合适的位置。

[hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm]
**Her toilet is always in harmony with her character ; she had had time**
她 洗手间 是 总是 在 和谐 和 她 特点 ; 她 有 有 时间
[tuː; tə] ['stʌdi] [hɜː'self] ,
**to study herself ,**
到 学习 她自己 ,

她的梳妆打扮总是与她的性格相符；她有时间好好了解自己。

[tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɒŋ] [nəʊn] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [suːt]
**to learn what becomes her , for she has long known what does not suit**
到 学习 什么 变成 她 , 为了 她 有 长的 已知 什么 做 不是 套装
[hɜː(r); hə(r)] .
**her .**
她 .

她要了解什么适合自己，因为她早就知道什么不适合自己。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**You will not find her as you go out ; she vanishes before the end of the**
你 将要 不是 寻找 她 作为 你 去 出去 ; 她 消失 前 这 结尾 的 这
[pleɪ] .
**play .**
玩 .

你出去的时候不会找到她；她在剧终前就消失了。

[ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [kɑːm] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [ɒn] [ðə; ði] [steəz] ,
**If by chance she is to be seen , calm and stately , on the stairs ,**
如果 经过 机会 她 是 到 是 已见 , 冷静的 和 庄严 , 在 这 楼梯 ,

如果碰巧有人看到她，镇定而端庄地站在楼梯上，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [sʌm; səm] ['vaɪələnt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [glɑːns] , [tuː; tə]
**she is experiencing some violent emotion ; she has to bestow a glance , to**
她 是 体验 一些 暴力 情感 ; 她 有 到 赐给 一个 瞥一眼 , 到
[rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
**receive a promise .**
收到 一个 承诺 .

她正经历着某种强烈的情绪；她必须投以一个眼神，才能得到一个承诺。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [daʊn] [səʊ] ['sləʊli] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] ['vænəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv]
**Perhaps she goes down so slowly on purpose to gratify the vanity of a slave**
也许 她 去 向下 所以 缓慢地 在 目的 到 满足 这 虚荣 的 一个 奴隶
[huːm] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [ əu'bei ] .
**whom she sometimes obeys .**
谁 她 有时 服从 .

也许她故意慢慢地往下走，是为了满足她有时服从的某个奴隶的虚荣心。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɔː(r)] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːti] , [juː; jʊ] [wɪl] ['gæðə(r)] [ðə; ði] ['hʌni] ,

**If your meeting takes place at a ball or an evening party , you will gather the honey ,**

如果 你的 会议 需要 地方 在 一个 球 或者 一个 晚上 派对 ， 你 将要 收集 这 蜂蜜 ，

如果你们的会面发生在舞会或晚宴上，你就能收获甜头。

['nætʃ(ə)rəl] [ɔː(r)] [ə'fektɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [vɔɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] ['empti] [wɜːdz] [wɪl] [ɪn'tʃɑːnt] [juː; jʊ] ,

**natural or affected of her insinuating voice ; her empty words will enchant you ,**

自然的 或者 做作的 的 她 暗示 嗓音 ； 她 空的 字 将要 令人着迷 你 ，

她那充满诱惑的声音，无论是自然流露还是矫揉造作，都会让你为之倾倒。她空洞的言辞会让你神魂颠倒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [θɔːt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['beərɪŋ] . ”

**and she will know how to give them the value of thought by her inimitable bearing . ”**

和 她 将要 知道 如何 到 给 他们 这 价值 的 想法 经过 她 无比 轴承 . ”

她会以她独一无二的风度，让他们感受到思想的价值。”

“ [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['klevə(r)] ?

**“ To be such a woman , is it not necessary to be very clever ?**

“ 到 是 这样的 一个 女士 ， 是 它 不是 必要的 到 是 非常 聪明的 ？

“要成为这样的女人，难道不需要非常聪明吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [kaʊnt] .

**” asked the Polish Count .**

” 问 这 抛光 数数 .

“波兰伯爵问道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [greɪt] [teɪst] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] - .

**“ It is necessary to have great taste , ” replied the Princesse de Cadignan .**

“ 它 是 必要的 到 有 伟大的 品尝 ， ” 回复 这 公主 德 - .

“必须要有高雅的品味，”卡迪尼昂公主回答道。

“ [ænd; ənd] [ɪn] [frɑːns] [teɪst] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['klevənəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

**“ And in France taste is more than cleverness , ” said the Russian .**

“ 和 在 法国 品尝 是 更多的 比 聪明才智 ， ” 说 这 俄语 .

“在法国，品味比聪明才智更重要，”这位俄罗斯人说道。

“ [ðɪs] ['wʊmənz] ['klevənəs] [ɪz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pjʊəli] ['plæstɪk] [ɑːt] , ” [blɑːndət] [went] [ɒn] .

**“ This woman's cleverness is the triumph of a purely plastic art , ” Blondet went on .**

“ 这 女性的 聪明才智 是 这 胜利 的 一个 纯粹 塑料 艺术 ， ” 布隆德 去 在 .

“这位女士的聪明才智是纯粹造型艺术的胜利，”布隆德继续说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] .

**“ You will not know what she said , but you will be fascinated .**

“ 你 将要 不是 知道 什么 她 说 ， 但 你 将要 是 着迷 .

“你不会知道她说了什么，但你会被深深吸引。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɒs] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ɔː(r)] ['dʒentli] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['ʃəʊldəz] ;

**She will toss her head , or gently shrug her white shoulders ;**

她 将要 折腾 她 头 ， 或者 轻轻地 耸肩 她 白色的 肩膀 ；

她会甩甩头，或者轻轻耸耸她白皙的肩膀；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪld] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [spiːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [paʊt] [ænd; ənd] [smaɪl] ;

**she will gild an insignificant speech with a charming pout and smile ;**

她 将要 镀金 一个 微不足道 演讲 和 一个 迷人 噘 和 微笑 ；

她会用迷人的嘟嘴和微笑为一段无关紧要的演讲增添光彩；

[ɔː(r)] [θrəʊ] [ə; eɪ] [vɒl'teəriən] ['epɪgræm]['ɪntuː][æn; ən] - [ɪn'diːd] !
or throw a Voltairean epigram into an ' Indeed !
或者 扔 一个 伏尔泰式 警句 进入 一个 - 的确 !

或者把伏尔泰的警句塞进"确实如此！"

- [æn; ən] - [ɑː] !
' an ' Ah !
- 一个 - 啊 !

"啊！"

- [ə; eɪ] - [wɒt] [ðen] !
' a ' What then !
- 一个 - 什么 然后 !

"那又怎样！"

- [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['pɜːtɪnənt] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] ;
' A jerk of her head will be her most pertinent form of questioning ;
- 一个 混蛋 的 她 头 将要 是 她 最多 相关 形式 的 提问 ;

她最恰当的提问方式就是摇头；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][twɜːrlz][ə; eɪ] [ˌvɪnɪ'gret] ['hæŋɪŋ]
she will give meaning to the movement by which she twirls a vinaigrette hanging
她 将要 给 意义 到 这 移动 经过 哪个 她 旋转 一个 油醋汁 绞刑
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] .
to her finger by a ring .
到 她 手指 经过 一个 戒指 .

她会通过旋转挂在手指上的戒指上的油醋汁的动作，赋予这个动作以意义。

[ʃiː; ʃi] [gets] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grændʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [suː'pɜːlətɪv] [ ,trivi'æləti ] ; [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [drɒps]
She gets an artificial grandeur out of superlative trivialities ; she simply drops
她 获得 一个 人造的 宏伟 出去 的 最高级 琐事 ; 她 简单地 滴
[hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪm'presɪvli] ,
her hand impressively ,
她 手 令人印象深刻 ,

她能从一些微不足道的小事中营造出一种人为的宏伟感；她只是令人印象深刻地放下手而已。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][æz; əz] ['djuːdrɒp] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [kʌp]
letting it fall over the arm of her chair as dewdrops hang on the cup
出租 它 落下 超过 这 手臂 的 她 椅子 作为 露珠 悬挂 在 这 杯子
[ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ,
of a flower ,
的 一个 花 ,

任由它垂落在椅子的扶手上，就像露珠挂在花朵的花瓣上一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [sed] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [prə'naʊnst] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'jɒnd] [ə'piːl] , [tuː; tə][ðə; ði]
and all is said — she has pronounced judgment beyond appeal , to the
和 全部 是 说 — 她 有 发音 判断 超过 上诉 , 到 这
[ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əb'tjuːs] .
apprehension of the most obtuse .
忧虑 的 这 最多 钝 .

一切都已成定局——她已做出不容置疑的判决，即使是最迟钝的人也会感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ,
She knows how to listen to you ; she gives you the opportunity of shining ,
她 知道 如何 到 听 到 你 ; 她 给予 你 这 机会 的 灼灼 ,

她懂得倾听你的心声；她会给你展现自我的机会。

[ænd; ənd] — [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['mɒdəsti] — [ðəʊz] ['momənts] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] ?
and — I ask your modesty — those moments are rare ?
和 — 我 问 你的 谦逊 — 那些 时刻 是 稀有的 ?

而且——恕我直言——这样的时刻很少见吧?

” [ðə; ði]['kændɪd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [pəʊl] , [tuː; tə] [huːm] [blɑːndət] [spəʊk] ,
” The candid simplicity of the young Pole , to whom Blondet spoke ,
” 这 坦率 简单 的 这 年轻的 极 , 到 谁 布隆德 辐 ,

“布隆代与那位年轻的波兰人交谈，他坦率真诚，

[meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːti] [ʃaʊt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
made all the party shout with laughter .
制成 全部 这 派对 喊 和 笑声 .

逗得全场哄堂大笑。

“ [naʊ] ,
“ Now ,
“ 现在 ,

“现在，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊəʒwɑːz] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
you will not talk for half - an - hour with a bourgeoise without her
你 将要 不是 讲话 为了 一半 - 一个 - 小时 和 一个 资产阶级 没有 她
[ ə'ljuːd ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] ,
alluding to her husband in one way or another ,
暗示 到 她 丈夫 在 一 方式 或者 其他 ,

你跟一个资产阶级妇女聊上半个小时，她肯定会以某种方式提到她的丈夫。

” [blɑːndət] [went] [ɒn] [wɪð] [ˌʌnpə'tɜːbd] ['grævəti] ; “ [ˌweər'æz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]
” Blondet went on with unperturbed gravity ; “ whereas , even if you know that your
” 布隆德 去 在 和 镇定自若 重力 ; “ 然而 , 甚至 如果 你 知道 那 你的
['leɪdi][ɪz] ['mærid] ,
lady is married ,
女士 是 已婚 ,

布隆德继续语气平静地说道：“然而，即使你知道你的女士已婚，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
she will have the delicacy to conceal her husband so effectually that it will
她 将要 有 这 美味 到 隐藏 她 丈夫 所以 有效地 那 它 将要
[niːd] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɪm] .
need the enterprise of Christopher Columbus to discover him .
需要 这 企业 的 克里斯托弗 哥伦布 到 发现 他 .

她会巧妙地将丈夫藏匿起来，以至于需要像克里斯托弗·哥伦布那样的探险才能找到他。

['ɒf(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [feɪl][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
Often you will fail in the attempt single - handed .
经常 你 将要 失败 在 这 试图 单身的 - 递交 .

你单枪匹马尝试往往会失败。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] ,
If you have had no opportunity of inquiring ,
如果 你 有 有 不 机会 的 查询 ,

如果您没有机会询问，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [dɪ'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ə; eɪ]['mɪd(ə)l]
towards the end of the evening you detect her gazing fixedly at a middle
向 这 结尾 的 这 晚上 你 探测 她 凝视 固定地 在 一个 中间
- [eɪdʒd][mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
- aged man wearing a decoration ,
- 老年人 男人 穿着 一个 装饰 ,

临近傍晚时分，你发现她正目不转睛地盯着一位佩戴饰品的中年男子。

[huː] [bəʊz] [ænd; ənd] [gəʊz] [aʊt] .
who bows and goes out .
WHO 弓 和 去 出去 .

鞠躬后离开。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][gəʊz] .
**She has ordered her carriage , and goes .**
她 有 订购 她 运输 , 和 去 .

她已经叫好了马车，出发了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][rəʊz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðə; ði][rəʊz] ,
**“ You are not the rose , but you have been with the rose ,**
“ 你 是 不是 这 玫瑰 , 但 你 有 到过 和 这 玫瑰 ,

你不是玫瑰，但你曾与玫瑰在一起。

[ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed]['ʌndə(r)][ðə; ði]['gəʊldən]['kænəpi][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [driːm] ,
**and you go to bed under the golden canopy of a delicious dream ,**
和 你 去 到 床 在下面 这 金的 树冠 的 一个 可口的 梦 ,

你伴着甜蜜梦境的金色华盖入睡。

[wɪtʃ] [wɪl] [lɑːst] [pə'hæps] ['ɑːftə(r)] [sliːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['fɪŋgə(r)] ,
**which will last perhaps after Sleep , with his heavy finger ,**
哪个 将要 最后的 也许 后 睡觉 , 和 他的 重的 手指 ,

这或许会在他沉睡之后继续下去，用他沉重的手指。

[hæz; həz]['əʊpənd][ðə; ði]['aɪvəri] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] [driːmz] .
**has opened the ivory gates of the temple of dreams .**
有 打开 这 象牙 大门 的 这 寺庙 的 梦境 .

已打开梦境神殿的象牙大门。

“ [ðə; ði]['leɪdi] , [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][həʊm] , [siːz] [nəʊ][wʌn][bɪ'fɔː(r)][fɔː(r)] ;
**“ The lady , when she is at home , sees no one before four ;**
“ 这 女士 , 什么时候 她 是 在 家 , 看到 不 一 前 四 ;

“这位女士在家时，下午四点之前不见任何人；

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] ['ɔːlweɪz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .
**she is shrewd enough always to keep you waiting .**
她 是 精明 足够的 总是 到 保持 你 等待 .

她非常精明，总是让你等着。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [gʊd] [teɪst] ; [hɜː(r); hə(r)] ['lʌkʃəri] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəli] [juːz] ,
**In her house you will find everything in good taste ; her luxury is for hourly use ,**
在 她 房子 你 将要 寻找 一切 在 好的 品尝 ; 她 奢华 是 为了 每小时 使用 ,

在她家里，你会发现一切都很有品味；她的奢侈品是按小时使用的。

[ænd; ənd]['djuːli] [rɪ'njuːd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)] [glɑːs] [ʃeɪdz] , [nəʊ][ræɡz][ɒv; əv] ['ræpɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ,
**and duly renewed ; you will see nothing under glass shades , no rags of wrappings hanging about ,**
和 正式地 更新 ; 你 将要 看 没有什么 在下面 玻璃 色调 , 不 破布 的 包装 绞刑 关于 ,

并且已经妥善翻新；你不会看到玻璃灯罩下空无一物，也不会看到破旧的包装布悬挂在那里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæntri] .
**and looking like a pantry .**
和 寻找 喜欢 一个 食品储藏室 .

看起来像个食品储藏室。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ wɔːm ] .
**You will find the staircase warmed .**
你 将要 寻找 这 楼梯 温暖 .

你会发现楼梯间里有暖气。

['flaʊəz] [ɒn] [ɔ:l] [saɪdz] [wɪl] [tʃɑ:m] [jɔ:(r); jə(r)] [saɪt] — ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['əʊnli] [gɪft] [ʃi:; ʃi] [ək'septs] ,
**Flowers on all sides will charm your sight — flowers , the only gift she accepts ,**
花朵 在 全部 侧面 将要 魅力 你的 视线 — 花朵 , 这 仅有的 礼物 她 接受 ,

四周鲜花盛开，令人赏心悦目——鲜花，是她唯一接受的礼物。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊnli] [frɒm; frəm] ['sɜ:t(ə)n] ['pi:p(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] ['nəʊzgeɪ] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] ;
**and those only from certain people , for nosegays live but a day ;**
和 那些 仅有的 从 肯定 人们 , 为了 花束 居住 但 一个 天 ;

[ðeɪ] [gɪv] ['pleʒə(r)] ,
**they give pleasure ,**
他们 给 乐趣 ,

而且这些花束只来自特定的人，因为花束的寿命只有一天；它们带来快乐，

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] ; [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] , [ə; eɪ]
**and must be replaced ; to her they are , as in the East , a**
和 必须 是 替换 ; 到 她 他们 是 , 作为 在 这 东方 , 一个

['sɪmb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .
**symbol and a promise .**
象征 和 一个 承诺 .

必须被替换；对她来说，它们就像在东方一样，是一种象征和承诺。

[ðə; ði] ['kɒstli] [tɒɪz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [laɪ] [ə'baʊt] ,
**The costly toys of fashion lie about ,**
这 昂贵 玩具 的 时尚 说谎 关于 ,

时尚界那些昂贵的玩具散落在各处，

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [mju'zi:əm] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] .
**but not so as to suggest a museum or a curiosity shop .**
但 不是 所以 作为 到 建议 一个 博物馆 或者 一个 好奇心 店铺 .

但并非意在营造博物馆或古玩店的氛围。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [tʃeə(r)] ,
**You will find her sitting by the fire in a low chair ,**
你 将要 寻找 她 坐着 经过 这 火 在 一个 低的 椅子 ,

你会看到她坐在火炉旁的一把矮椅上，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt] [raɪz] [tu:; tə] [gri:t] [ju:; jʊ] .
**from which she will not rise to greet you .**
从 哪个 她 将要 不是 上升 到 迎接 你 .

她不会起身迎接你。

[hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] [wɪl] [nɒt] [naʊ] [bi:; bi] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔ:l] ; [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]
**Her talk will not now be what it was at the ball ; there she was**
她 讲话 将要 不是 现在 是 什么 它 曾是 在 这 球 ; 那里 她 曾是

['aʊə(r)] ['kredɪtə(r)] ;
**our creditor ;**
我们的 债权人 ;

她现在的讲话不会像在舞会上那样了；当时她是我们的债主；

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ʃi:; ʃi] [əʊz] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪt] .
**in her own home she owes you the pleasure of her wit .**
在 她 自己的 家 她 欠款 你 这 乐趣 的 她 有 .

在她自己的家中，她有义务让你享受她的机智幽默。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] ['mɪstrəs] .
**These are the shades of which the lady is a marvelous mistress .**
这些 是 这 色调 的 哪个 这 女士 是 一个 奇妙 情妇 .

这位女士对这些色彩的运用堪称炉火纯青。

[wɒt] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ɪn] [ju:; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [swel] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:k(ə)l] ,
**What she likes in you is a man to swell her circle ,**
什么 她 点赞 在 你 是 一个 男人 到 膨胀 她 圆圈 ,

她喜欢你，是因为你是个能让她圈子更广阔的男人。

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]
**an object for the cares and attentions which such women are**
一个 目的 为了 这 关心 和 注意 哪个 这样的 女性 是
[naʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .
**now happy to bestow .**
现在 快乐的 到 赐给 .

成为这些女性乐于给予关爱和呵护的对象。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [ə'trækt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [bi'witʃiŋli]
**Therefore , to attract you to her drawing - room , she will be bewitchingly**
所以 , 到 吸引 你 到 她 绘画 - 房间 , 她 将要 是 迷人地
['tʃɑːmɪŋ] .
**charming .**
迷人 .

因此，为了吸引你到她的客厅，她会表现得极具魅力。

[ðɪs] [ɪ'speʃəli] [ɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [haʊ] ['aɪsəleɪtɪd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['naʊədeɪz] ,
**This especially is where you feel how isolated women are nowadays ,**
这 尤其 是 在哪里 你 感觉 如何 孤立 女性 是 如今 ,

这一点尤其能让人感受到如今女性的孤立无援。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]
**and why they want a little world of their own , to which they may seem a**
和 为什么 他们 想 一个 小的 世界 的 他们的 自己的 , 到 哪个 他们 可能 似乎 一个
[ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] .
**constellation .**
星座 .

以及为什么他们想要一个属于自己的小世界，在这个世界里，他们就像一群星座。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ˌdʒenə'rælɪtiːz] . ”
**Conversation is impossible without generalities . ”**
对话 是 不可能的 没有 一般性 . ”

没有概括性的话语，对话就不可能进行。

“ [jes] , ” [sed] [diː][mɑːr'seɪ] , “ [juː; jʊ][hæv; həv]['truːli][hɪt][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] .
**“ Yes , ” said de Marsay , “ you have truly hit the fault of our age .**
“ 是的 , ” 说 德 马尔赛 , “ 你 有 真的 打 这 过错 的 我们的 年龄 .

“是的，”德·马赛说，“你确实指出了我们这个时代的弊病。”

[ðə; ði]['epɪgræm] — [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] — [nəʊ][lɒŋgə(r)] [straɪks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði]
**The epigram — a volume in a word — no longer strikes , as it did in the**
这 警句 — 一个 体积 在 一个 单词 — 不 更长 罢工 , 作为 它 做过 在 这
[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
**eighteenth century ,**
第十八 世纪 ,

警句——一言以蔽之——如今已不再像十八世纪那样引人注目了。

[æt; ət] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)][æt; ət] [θɪŋz] , [bʌt; bət][æt; ət]['skwɒlɪd] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][daɪz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ]
**at persons or at things , but at squalid events , and it dies in a day**
在 人 或者 在 事物 , 但 在 肮脏的 活动 , 和 它 死亡 在 一个 天
. ”
**. ”**
. ”

它针对人或物，但针对的是低俗的事件，而且一天之内就会消亡。

“ [hens] , ” [sed] [blɑːndət] , “ [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] ,
**“ Hence , ” said Blondet , “ the intelligence of the lady , if she has any ,**
“ 因此 , ” 说 布隆德 , “ 这 智力 的 这 女士 , 如果 她 有 任何 ,

“因此，”布隆德说，“这位女士的智力，如果她有的话，就取决于此。”

[kən'sɪsts] [ɪn] ['kɑːstɪŋ] [ daut ] [ɒn] ['evriθɪŋ] .
**consists in casting doubts on everything .**
由 在 铸件 疑虑 在 一切 .

就是对一切事物都抱有怀疑态度。

[hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [tuː] ['wɪmɪn] ; [ðə; ði] ['taʊnzˌwʊmən] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['vɜːtʃuəs] ;
**Here lies the great difference between two women ; the townswoman is certainly virtuous ;**
这里 谎言 这 伟大的 不同之处 之间 二 女性 ; 这 镇上的女居民 是 当然 有德行的 ;

这就是两个女人之间的巨大区别；城里的女人当然是贤良淑德的；

[ðə; ði] ['leɪdi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [jet] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ;
**the lady does not know yet whether she is , or whether she always will be ;**
这 女士 做 不是 知道 然而 无论 她 是 , 或者 无论 她 总是 将要 是 ;

这位女士还不知道她现在是，还是永远都是；

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪt] [ænd; ənd] ['strʌglz] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rɪ'fjuːzɪz] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ænd; ənd] [fɔːls] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
**she hesitates and struggles where the other refuses point - blank and falls full length .**
她 犹豫 和 斗争 在哪里 这 其他 拒绝 观点 - 空白的 和 瀑布 满的 长度 .

她犹豫不决，挣扎着，而对方则断然拒绝，直接倒地。

[ðɪs] ['hezɪtənsi] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['greɪsɪz] [left] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['aʊə(r)] ['hɒrəb(ə)l] [taɪmz] .
**This hesitancy in everything is one of the last graces left to her by our horrible times .**
这 犹豫 在 一切 是 一 的 这 最后的 恩典 左边 到 她 经过 我们的 可怕 时代 .

她凡事都犹豫不决，这是我们这个可怕时代留给她的最后几项美德之一。

[ʃiː; ʃi] ['reəli] [gəʊz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
**She rarely goes to church , but she will talk to you of religion ;**
她 很少 去 到 教会 , 但 她 将要 讲话 到 你 的 宗教 ;

她很少去教堂，但她会和你谈论宗教；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [ə'fekt] [friː] - [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [juː; jʊ] ,
**and if you have the good taste to affect Free - thought , she will try to convert you ,**
和 如果 你 有 这 好的 品尝 到 影响 自由的 - 想法 , 她 将要 尝试 到 转变 你 ,

如果你有品味去影响自由思想，她会试图改变你的想法。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['freɪzɪz] ,
**for you will have opened the way for the stereotyped phrases ,**
为了 你 将要 有 打开 这 方式 为了 这 刻板印象 短语 ,

因为你们已经为陈词滥调打开了方便之门。

[ðə; ði] [hed] - ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn] : - [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] !
**the head - shaking and gestures understood by all these women : ' For shame !**
这 头 - 摇晃 和 手势 理解 经过 全部 这些 女性 : - 为了 耻辱 !

所有这些女性都摇头叹息，并做出各种手势，她们都明白：“真丢人！”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [ə'tæk] [rɪ'lɪdʒən] .
**I thought you had too much sense to attack religion .**
我 想法 你 有 也 很多 感觉 到 攻击 宗教 .

我以为你很有理智，不会攻击宗教。

[sə'saɪəti][ɪz] ['tɒtərɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts] [sə'pɔːt] .
**Society is tottering , and you deprive it of its support .**
社会 是 颤巍巍 , 和 你 剥夺 它 的 它是 支持 .

社会摇摇欲坠，而你却剥夺了它赖以生存的支柱。

---

[waɪ] , [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [miːnz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒpəti] ,
**Why , religion at this moment means you and me ; it is property ,**
为什么 , 宗教 在 这 片刻 方法 你 和 我 ; 它 是 财产 ,

为什么说，此时此刻，宗教就意味着你我；它是一种财产。

---

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] !
**and the future of our children !**
和 这 未来 的 我们的 孩子们 !

以及我们孩子的未来！

---

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊！

---

[let][ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi] ['selfɪʃ] !
**let us not be selfish !**
让 我们 不是 是 自私 !

我们不要自私！

---

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['remədi] ;
**Individualism is the disease of the age , and religion is the only remedy ;**
个人主义 是 这 疾病 的 这 年龄 , 和 宗教 是 这 仅有的 补救 ;

个人主义是时代的弊病，宗教是唯一的解药；

---

[ˌaɪ 'tiː][ju'naɪts] ['fæməlɪz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] [pʊt] [ə'sʌndə(r)] , - [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
**it unites families which your laws put asunder , ' and so forth .**
它 联合 家庭 哪个 你的 法律 放 分离 , - 和 所以 前进 .

它使你们的法律拆散的家庭重新团聚，等等。

---

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ plʌndʒ ] ['ɪntuː][sʌm; səm]['niːəʊ] - ['krɪstʃən] [spiːtʃ] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l]['nəʊʃ(ə)nz]
**Then she plunges into some neo - Christian speech sprinkled with political notions**
然后 她 暴跌 进入 一些 新 - 基督教 演讲 撒上 和 政治的 概念
[wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)] ['kæθlɪk] [nɔː(r)] ['prɒtɪstənt] — [bʌt; bət]['mɒrəl] ?
**which is neither Catholic nor Protestant — but moral ?**
哪个 是 两者都不 天主教 也不 新教 — 但 道德 ?

然后她开始发表一些带有政治色彩的新基督教言论，这些言论既不属于天主教也不属于新教——但却符合道德规范？

---

[əʊ] ! ['djuːsɪd] ['mɒrəl] !
**Oh ! deuced moral !**
哦 ! 过度 道德 !

哦！该死的道德！

---

— [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [fæg] [end][ɒv; əv] ['evri] [mə'tɪəriəl]['wəʊv(ə)n][baɪ]['mɒd(ə)n]
**— in which you may recognize a fag end of every material woven by modern**
— 在 哪个 你 可能 认出 一个 同性恋 结尾 的 每一个 材料 编织 经过 现代的
['dɒktrɪnz] ,
**doctrines ,**
教义 ,

——其中你或许能辨认出现代学说编织的各种材料的残余部分，

---

[æt; ət][ 'lɔgəhed, 'lɔ:g- ] [tə'geðə(r)] .
**at loggerheads together .**
在 海龟 一起 .

双方都意见相左。

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [eəz] [baɪ] [wɪtʃ] [blɑːndət] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sætaɪə(r)] .

**” The women could not help laughing at the airs by which Blondet illustrated his satire .**

” 这 女性 可以 不是 帮助 笑 在 这 播出 经过 哪个 布隆德 插图 他的 讽刺 .

“女人们忍不住被布隆德用来表现讽刺的姿态逗笑了。

“ [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [dɪə(r)] [kaʊnt] ['ædəm] , ” [sed] [blɑːndət] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊl] ,

**“ This explanation , dear Count Adam , ” said Blondet , turning to the Pole ,**

“ 这 解释 , 亲爱的 数数 亚当 , ” 说 布隆德 , 转弯 到 这 极 ,

“这个解释，亲爱的亚当伯爵，”布隆德说着，转向波兰人。

“ [wɪl] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] - [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mʌd(ə)l] ,

**“ will have proved to you that the ' perfect lady ' represents the intellectual no less than the political muddle ,**

“ 将要 有 已证实 到 你 那 这 - 完美的 女士 - 代表 这 知识分子 不 较少的 比 这 政治的 混乱 ,

“这将向你证明，‘完美女士’既代表着知识分子，也代表着政治混乱。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊi] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['lɑːstɪŋ] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ di'strɔi ] [ɪts] [wɜːk] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

**just as she is surrounded by the showy and not very lasting products of an industry which is always aiming at destroying its work in order to replace it by something else .**

只是 作为 她 是 包围 经过 这 炫耀 和 不是 非常 持久 产品 的 一个 行业 哪个 是 总是 瞄准 在 摧毁 它是 工作 在 命令 到 代替 它 经过 某物 别的 .

就像她被一个总是试图摧毁自身作品并用其他东西取而代之的行业所生产的那些华而不实、不太持久的产品所包围一样。

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] : [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] [suː'pɪəriə(r)] [aɪ'diəz] !

**When you leave her you say to yourself : She certainly has superior ideas !**

什么时候 你 离开 她 你 说 到 你自己 : 她 当然 有 优越的 想法 !

离开她时，你会对自己说：她确实有很多高明的想法！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['saʊndɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [tʌtʃ] ,

**And you believe it all the more because she will have sounded your heart with a delicate touch ,**

和 你 相信 它 全部 这 更多的 因为 她 将要 有 听起来 你的 心 和 一个 精美的 触碰 ,

你之所以更加相信，是因为她用温柔的触碰探透了你的心弦。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] ; [ʃiː; ʃi] [ə'fekts] ['ɪgnərəns] , [tuː; tə] [lɜːn] ['evriθɪŋ] ;

**and have asked you your secrets ; she affects ignorance , to learn everything ;**

和 有 问 你 你的 秘密 ; 她 影响 无知 , 到 学习 一切 ;

她曾向你打听过你的秘密；她装作不知情，实则想了解一切；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [nəʊz] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðem; ðəm] .

**there are some things she never knows , not even when she knows them .**

那里 是 一些 事物 她 绝不 知道 , 不是 甚至 什么时候 她 知道 他们 .

有些事她永远也不会知道，即使她知道了。

[juː; jʊ][ə'ləʊn] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'iːzi] , [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
You alone will be uneasy , you will know nothing of the state of her
你 独自的 将要 是 不安 ， 你 将要 知道 没有什么 的 这 状态 的 她
[hɑːt] .
heart .
心 .

只有你会感到不安，你对她的内心状态一无所知。

[ðə; ði] [greɪt] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][əʊld] [ flɔːnt ] [ðeə(r)] [lʌv] - [ə'feəz] , [wɪð] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]
The great ladies of old flaunted their love - affairs , with newspapers and
这 伟大的 女士们 的 老的 炫耀 他们的 爱 - 事务 ， 和 报纸 和
[ˌædvər'taɪzmənt] ;
advertisements ;
广告 ；

古代的贵妇们喜欢在报纸上刊登广告，炫耀她们的恋情；

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ['niːtli] [ruːld] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]
in these days the lady has her little passion neatly ruled like a sheet of
在 这些 天 这 女士 有 她 小的 热情 整齐地 裁决 喜欢 一个 床单 的
['mjuːzɪk] [wɪð] [ɪts] [ 'krɔtʃit ] [ænd; ənd]['kweɪvə(r)][ænd; ənd] ['mɪnɪm] ,
music with its crotchets and quavers and minims ,
音乐 和 它是 钩针 和 颤音 和 最低限度 ，

如今，这位女士将她的小爱好安排得井井有条，就像一张乐谱，上面有四分音符、八分音符和二分音符。

[ɪts] [rests] , [ɪts] ['pɔːzɪz] , [ɪts] [ʃɑːrps] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ði] [kiː] .
its rests , its pauses , its sharps to sign the key .
它是 休息 ， 它是 停顿 ， 它是 尖锐 到 符号 这 钥匙 .

它的休止符、它的停顿、它的升号，都代表着关键。

[ə; eɪ][mɪə(r)] [wiːk] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ɔː(r)]
A mere weak women , she is anxious not to compromise her love , or
一个 仅仅 虚弱的 女性 ， 她 是 焦虑的 不是 到 妥协 她 爱 ， 或者
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ，

她只是个柔弱的女人，害怕让自己的爱情或丈夫受到伤害。

[ɔː(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .
or the future of her children .
或者 这 未来 的 她 孩子们 .

或者她孩子的未来。

[neɪm] , [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Name , position ,
姓名 ， 位置 ，

姓名、职位、

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][flægz][səʊ] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][tuː; tə] [prə'tekt] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv]
and fortune are no longer flags so respected as to protect all kinds of
和 财富 是 不 更长 旗帜 所以 受人尊敬 作为 到 保护 全部 种类 的
['mɜːtʃəndaɪs] [ɒn] [bɔːd] .
merchandise on board .
商品 在 木板 .

财富不再是受人尊敬、能够保护船上各种货物的旗帜。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði]['leɪdi] .
The whole aristocracy no longer advances in a body to screen the lady .
这 所有的 贵族 不 更长 进展 在 一个 身体 到 屏幕 这 女士 .

整个贵族阶层不再齐心协力地去甄别这位女士。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] , [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] ['lɒfti]
**She has not , like the great lady of the past , the demeanor of lofty**
她 有 不是 , 喜欢 这 伟大的 女士 的 这 过去的 , 这 风度 的 高远
[æn'tægənɪzəm] ;
**antagonism ;**
对抗 ;

她不像过去的那位伟大女性那样，摆出一副高傲敌对的姿态；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [krʌʃ] ['nʌθɪŋ] ['ʌndə(r)] [fʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] .
**she can crush nothing under foot , it is she who would be crushed .**
她 能 压碎 没有什么 在下面 脚 , 它 是 她 WHO 会 是 碎 .

她无法践踏任何东西，反倒是她自己会被践踏。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][ɪz][æpt][æt; ət][dʒeˌzjʊɪ'tɪk(ə)l]['metsəʊ][ˌtɜrm'aɪn] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɪ'kwɪvək(ə)l]
**Thus she is apt at Jesuitical mezzo termine , she is a creature of equivocal**
因此 她 是 易于 在 耶稣会 中音 终点站 , 她 是 一个 生物 的 模棱两可
['kɔmprəmaiziz] ,
**compromises ,**
妥协 ,

因此，她很适合耶稣会式的中音，她是一个善于妥协、模棱两可的人。

[ɒv; əv] ['gɑːdɪd] [prə'praɪətiz] , [ɒv; əv] [ə'nɒnɪməs] ['pæʃ(ə)nz] [stɪrd] [bɪ'twiːn] [tuː] [riːf] - [baʊnd]
**of guarded proprieties , of anonymous passions steered between two reef - bound**
的 守卫 礼仪 , 的 匿名的 激情 转向 之间 二 礁 - 边界
[ʃɔːz] .
**shores .**
海岸 .

小心翼翼的礼仪，在两岸礁石之间悄然流露的匿名激情。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [huː] [laɪvz; lɪvz]
**She is as much afraid of her servants as an Englishwoman who lives**
她 是 作为 很多 害怕的 的 她 仆人 作为 一个 英国女人 WHO 生活
[ɪn] [dred] [ɒv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [dɪ'vɔːs] - [kɔːt] .
**in dread of a trial in the divorce - court .**
在 恐惧 的 一个 审判 在 这 离婚 - 法庭 .

她对仆人的恐惧，就像一个害怕离婚法庭审判的英国女人一样。

[ðɪs] ['wʊmən] — [səʊ] [friː] [æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] , [səʊ] [ə'træktɪv] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] — [ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət]
**This woman — so free at a ball , so attractive out walking — is a slave at**
这 女士 — 所以 自由的 在 一个 球 , 所以 吸引人的 出去 步行 — 是 一个 奴隶 在
[həʊm] ;
**home ;**
家 ;

这个女人——在舞会上如此自由自在，外出散步时如此迷人——在家里却像个奴隶；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [bʌt; bət][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['prɪvəsi] , [ɔː(r)] [ˌθɪə'retɪkli] .
**she is never independent but in perfect privacy , or theoretically .**
她 是 绝不 独立的 但 在 完美的 隐私 , 或者 理论上 .

她永远无法拥有完全的隐私，或者说理论上的隐私。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [prɪ'zɜːv] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] .
**She must preserve herself in her position as a lady .**
她 必须 保存 她自己 在 她 位置 作为 一个 女士 .

她必须保住自己作为女士的地位。

[ðɪs] [ɪz][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] .
**This is her task .**
这 是 她 任务 .

这是她的任务。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ ri'pju:dieit ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːgə(r)] [ə'laʊəns] ,

**“ For in our day a woman repudiated by her husband , reduced to a meagre allowance ,**

“ 为了 在 我们的 天 一个 女士 被否认 经过 她 丈夫 , 减少 到 一个 微薄 津贴 ,

“因为在当今时代，一个被丈夫抛弃的女人，只能依靠微薄的收入度日，

[wɪð] [nəʊ] ['kærɪdʒ] , [nəʊ] ['lʌkʃəri] , [nəʊ] ['ɒprə] - [bɒks] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ək'sesəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔɪlət] ,

**with no carriage , no luxury , no opera - box , none of the divine accessories of the toilet ,**

和 不 运输 , 不 奢华 , 不 歌剧 - 盒子 , 没有任何 的 这 神圣的 配件 的 这 洗手间 ,

没有马车，没有奢侈品，没有歌剧包厢，也没有任何如厕时的神圣配件，

[ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] [meɪd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['taʊnzˌwʊmən] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'drɪft] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] .

**is no longer a wife , a maid , or a townswoman ; she is adrift , and becomes a chattel .**

是 不 更长 一个 妻子 , 一个 女佣 , 或者 一个 镇上的女居民 ; 她 是 漂流 , 和 变成 一个 动产 .

她不再是妻子、女仆或镇上妇女；她漂泊无依，沦为他人的财产。

[ðə; ði] ['kɑːməlaɪt] [wɪl] [nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bɪgəmi] .

**The Carmelites will not receive a married woman ; it would be bigamy .**

这 加尔默罗会 将要 不是 收到 一个 已婚 女士 ; 它 会 是 重婚 .

加尔默罗会不会接纳已婚女子；这会被视为重婚。

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [stɪl] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

**Would her lover still have anything to say to her ?**

会 她 情人 仍然 有 任何事物 到 说 到 她 ?

她的爱人是否还想对她说些什么？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

**That is the question .**

那 是 这 问题 .

这是个问题。

[ðʌs] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] [meɪ] [pə'hæps] [gɪv] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['kæləmni] , ['nevə(r)][tuː; tə]['slɑːndə(r)] . ”

**Thus your perfect lady may perhaps give occasion to calumny , never to slander . ”**

因此 你的 完美的 女士 可能 也许 给 场合 到 诽谤 , 绝不 到 诽谤 . ”

因此，你心目中的完美女士或许会招致诽谤，但绝不会招致诋毁。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ] ['hɒrəbli] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] - .

**“ It is all so horribly true , ” said the Princesse de Cadignan .**

“ 它 是 全部 所以 糟糕透了 真的 , ” 说 这 公主 德 - .

“这一切都太可怕了，但却是真的，”卡迪尼昂公主说道。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [sed] [blɑːndət] ,

**“ And so , ” said Blondet ,**

“ 和 所以 , ” 说 布隆德 ,

“于是，”布隆德说道，

“ ['aʊə(r)] - ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] - [laɪvz; lɪvz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['fræŋknəs]
**“ our ' perfect lady ' lives between English hypocrisy and the delightful frankness**
“ 我们的 - 完美的 女士 - 生活 之间 英语 虚伪 和 这 愉快 坦率
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] — [ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd] ['sɪstəm] ,
**of the eighteenth century — a bastard system ,**
的 这 第十八 世纪 — 一个 混蛋 系统 ,

“我们这位‘完美女士’生活在英国的虚伪和十八世纪令人愉悦的坦率之间——这是一个矛盾的体系，

[ˌsɪmptə'mætɪk] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [grəuz] [ʌp] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋ]
**symptomatic of an age in which nothing that grows up is at all like the thing**
症状 的 一个 年龄 在 哪个 没有什么 那 生长 向上 是 在 全部 喜欢 这 事物
[ðæt] [hæz; həz] ['vænɪʃd] ,
**that has vanished ,**
那 有 消失了 ,

这是时代的一个典型症状：所有成长起来的事物都与已经消失的事物截然不同。

[ɪn] [wɪtʃ] [træn'zɪʃ(ə)n] [liːdz] ['nəʊweə(r)] , ['evriθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'griː] ;
**in which transition leads nowhere , everything is a matter of degree ;**
在 哪个 过渡 线索 无处 , 一切 是 一个 事情 的 程度 ;

在这种转变中，一切都没有结果，一切都只是程度问题；

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['fɪgəz] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] .
**all the great figures shrink into the background , and distinction is purely personal .**
全部 这 伟大的 数据 收缩 进入 这 背景 , 和 区别 是 纯粹 个人的 .

所有伟大的人物都退居幕后，而杰出与否完全取决于个人。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
**I am fully convinced that it is impossible for a woman ,**
我 是 完全 确信 那 它 是 不可能的 为了 一个 女士 ,

我完全相信这对于一个女人来说是不可能的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [θrəʊn] ,
**even if she were born close to a throne ,**
甚至 如果 她 是 出生 关闭 到 一个 王座 ,

即使她出生在王位附近，

[tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdɪk] ['nɒlɪdʒ]
**to acquire before the age of five - and - twenty the encyclopaedic knowledge**
到 获得 前 这 年龄 的 五 - 和 - 二十 这 百科全书式 知识
[ɒv; əv] ['traɪflz] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [mə'nuːvərɪŋ] ,
**of trifles , the practice of manoeuvring ,**
的 琐事 , 这 实践 的 机动 ,

在二十五岁之前掌握百科全书式的琐事知识，并熟练运用各种手段，

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [smɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [təʊnz] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ði]
**the important small things , the musical tones and harmony of coloring , the**
这 重要的 小的 事物 , 这 音乐 音调 和 和谐 的 染色 , 这
[æn'dʒelɪk] [bɪ'dɛvlmənt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['kʌnɪŋ] ,
**angelic bedevilments and innocent cunning ,**
天使般的 恶魔 和 清白的 狡猾 ,

那些重要的小事，色彩的音调和和谐，天使般的恶作剧和天真的狡黠，

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] , [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæntə(r)] , [ðə; ði][wɪt]
**the speech and the silence , the seriousness and the banter , the wit**
这 演讲 和 这 沉默 , 这 严肃 和 这 闲聊 , 这 有
[ænd; ənd][ðə; ði] [əb'tjuːsnəs] ,
**and the obtuseness ,**
和 这 迟钝 ,

言语与沉默，严肃与玩笑，机智与迟钝，

[ðə; ði][dɪ'pləʊməsi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪɡnərəns] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] . ”
**the diplomacy and the ignorance which make up the perfect lady . ”**
这 外交 和 这 无知 哪个 制作 向上 这 完美的 女士 . ”

完美淑女的特质在于她的外交手腕和无知。

---

“ [ænd; ənd] [weə(r)] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [sketʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] ,
**“ And where , in accordance with the sketch you have drawn ,**
“ 和 在哪里 , 在 根据 和 这 草图 你 有 绘制 ,

“并且，根据你所绘制的草图，

---

” [sed] [ˌmædəmwə'zel] [dez] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] - [blɑːndət] , “ [wʊd] [juː; jʊ] [klɑːs] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɔːθə(r)] ?
**” said Mademoiselle des Touches to Émile Blondet , “ would you class the female author ?**
” 说 小姐 德斯 触摸 到 - 布隆德 , “ 会 你 班级 这 女性 作者 ?

“德·图什小姐问埃米尔·布隆代，‘您会给这位女作家归类吗？’”

---

[ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [kɔm] [ɪl] [foʊ] ? ”
**Is she a perfect lady , a woman comme il faut ? ”**
是 她 一个 完美的 女士 , 一个 女士 comme il 错误 ? ”

她是一个完美的女人，一个完美的女人吗？”

---

“ [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ]['dʒiːniəs] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [kɔm] [ɪl] [nɛn] [foʊ] [pɑːz] ,
**“ When she has no genius , she is a woman comme il n'en faut pas ,**
“ 什么时候 她 有 不 天才 , 她 是 一个 女士 comme il n'en 错误 帕斯 ,

“当她没有天赋时，她就是一个comme il n'en faut pas的女人，

---

” [blɑːndət] [rɪ'plaɪd] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ]['stəʊlən] [ɡlɑːns] ,
**” Blondet replied , emphasizing the words with a stolen glance ,**
” 布隆德 回复 , 强调 这 字 和 一个 被盗 瞥一眼 ,

布隆德回答道，同时偷偷瞥了一眼，强调了自己的话。

---

[wɪtʃ] [mait] [meɪk] [ðem; ðəm] [siːm] [preɪz] ['fræŋkli] [ə'drest] [tuː; tə] [kə'miːl] ['mɔːpɪn] .
**which might make them seem praise frankly addressed to Camille Maupin .**
哪个 可能 制作 他们 似乎 称赞 坦率地说 已解决 到 卡米尔 莫潘 .

这或许会让它们看起来像是对卡米尔·莫潘的真诚赞扬。

---

“ [ðɪs] ['epɪɡræm][ɪz][nɒt][maɪn] , [bʌt; bət] [nə'poʊliənz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
**“ This epigram is not mine , but Napoleon's , ” he added .**
“ 这 警句 是 不是 矿 , 但 拿破仑的 , ” 他 额外 .

“这句格言不是我的，而是拿破仑的，”他补充道。

---

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [əʊ] [nə'pəʊlɪən] ['eni] [ɡrʌdʒ] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] , ” [sed] ['kænəlɪs] ,
**“ You need not owe Napoleon any grudge on that score , ” said Canalis ,**
“ 你 需要 不是 欠 拿破仑 任何 怨恨 在 那 分数 , ” 说 沟 ,

“你不必在这件事上对拿破仑怀有任何怨恨，”卡纳利斯说道。

---

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [təʊn] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] .
**with an emphatic tone and gesture .**
和 一个 强调 语气 和 手势 .

语气和手势都十分强调。

---

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəsɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['dʒiːniəs] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːn] [pɔɪnts] .
**“ It was one of his weaknesses to be jealous of literary genius — for he had his mean points .**
“ 它 曾是 一 的 他的 弱点 到 是 嫉妒的 的 文学 天才 — 为了 他 有 他的 意思是 积分 .

“嫉妒文学天才是他的弱点之一——因为他也有卑鄙的一面。”

[huː] [wɪl] ['evə(r)][ɪk'spleɪn] , [dɪ'pɪkt] , [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [nə'pəʊlɪən] ?
**Who will ever explain , depict , or understand Napoleon ?**
WHO 将要 曾经 解释 ， 描绘 ， 或者 理解 拿破仑 ？

谁又能解释、描绘或理解拿破仑呢？

[ə; eɪ][mæn] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd] ['evriθɪŋ] ,
**A man represented with his arms folded , and who did everything ,**
一个 男人 代表 和 他的 武器 折叠 ， 和 WHO 做过 一切 ，

一个双臂交叉的男人，他包揽一切。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɔːs] ['evə(r)] [nəʊn] , [ðə; ði][məʊst] ['kɒnsntreɪtɪd] , [ðə; ði][məʊst] ['mɔːd(ə)nt] ,
**who was the greatest force ever known , the most concentrated , the most mordant ,**
WHO 曾是 这 最 力量 曾经 已知 ， 这 最多 集中 ， 这 最多 媒染剂 ，

谁是史上最强大的力量，最集中、最尖锐的力量？

[ðə; ði][məʊst]['æsɪd][ɒv; əv][ɔːl] ['fɔːsɪz] ;
**the most acid of all forces ;**
这 最多 酸 的 全部 力量 ；

所有力量中最具酸性的；

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['dʒiːniəs] [huː] ['kærid] [ɑːmd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['fɪksɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] ;
**a singular genius who carried armed civilization in every direction without fixing it anywhere ;**
一个 单数 天才 WHO 携带 武装 文明 在 每一个 方向 没有 定影 它 任何地方 ；

一位非凡的天才，他将武装文明带到了各个方向，却没有将其固定在任何地方；

[ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd][duː; də] ['evriθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɪld] ['evriθɪŋ] ; [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [wɪl] ,
**a man who could do everything because he willed everything ; a prodigious phenomenon of will ,**
一个 男人 WHO 可以 做 一切 因为 他 意志 一切 ； 一个 惊人 现象 的 将要 ，

一个无所不能的人，因为他拥有无限的意志力；这是意志力惊人、令人叹为观止的现象。

[ 'kɔŋkə ] [æn; ən] ['ɪlnəs] [baɪ][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
**conquering an illness by a battle ,**
征服 一个 疾病 经过 一个 战斗 ，

通过与疾病的斗争战胜它

[ænd; ənd] [jet] [duːmd] [tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ɪn][bed]['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [bɔːl] [ænd; ənd] ['bʊlɪt] ;
**and yet doomed to die of disease in bed after living in the midst of ball and bullets ;**
和 然而 注定失败 到 死 的 疾病 在 床 后 活的 在 这 中间 的 球 和 子弹 ；

然而，在枪林弹雨中生活多年，最终却因病卧床不起而死；

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , [wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] ;
**a man with a code and a sword in his brain , word and deed ;**
一个 男人 和 一个 代码 和 一个 剑 在 他的 脑 ， 单词 和 契据 ；

一个头脑中既有准则又有利剑的人，言行一致；

[ə; eɪ][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] ['spɪrɪt] [ðæt] [fɔːr'sɔː] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːl] ;
**a clear - sighted spirit that foresaw everything but his own fall ;**
一个 清除 - 目击者 精神 那 预见 一切 但 他的 自己的 落下 ；

他目光敏锐，预见了一切，唯独没有预见到自己的堕落；

[ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [ risk ] [men] [baɪ] ['hændfulz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] ,
**a capricious politician who risked men by handfuls out of economy ,**
一个 任性 政治家 WHO 冒险 男人 经过 一把 出去 的 经济 ,

一个反复无常的政客，为了经济利益不惜牺牲大批民众的生命。

[ænd; ənd] [huː] [speəd] [θriː] [hedz] — [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌtæli'rænd] , [ɒv; əv] ['pɑːtsoʊ] [diː] ['bɔːrgoʊ] ,
**and who spared three heads — those of Talleyrand , of Pozzo de Borgo ,**
和 WHO 幸存 三 头部 — 那些 的 塔列朗 , 的 波佐 德 博尔戈 ,
[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɛtərnɪk] ,
**and of Metternich ,**
和 的 梅特涅 ,

但他却饶恕了三颗人头——塔列朗、波佐·德·博尔戈和梅特涅的。

[ di'pləumətist ] [huːz] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] [ frentʃ ] ['empaɪə(r)] ,
**diplomatists whose death would have saved the French Empire ,**
外交官 谁 死亡 会 有 已保存 这 法语 帝国 ,

那些如果牺牲就能拯救法兰西帝国的外交家们

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [weɪt] [ðæn; ðən] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ; [ə; eɪ]
**and who seemed to him of greater weight than thousands of soldiers ; a**
和 WHO 似乎 到 他 的 更大的 重量 比 数千 的 士兵 ; 一个
[mæn] [tuː; tə] [huːm] ['neɪtʃə(r)] ,
**man to whom nature ,**
男人 到 谁 自然 ,

在他看来，这个人比成千上万的士兵更有分量；一个天性使然的人，

[æz; əz] [ə; eɪ] [reə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [brɒnz] ;
**as a rare privilege , had given a heart in a frame of bronze ;**
作为 一个 稀有的 特权 , 有 给定 一个 心 在 一个 框架 的 青铜 ;

作为一种难得的特权，他赠予了一颗镶嵌在青铜框中的心脏；

['mɜːθfəl] [ænd; ənd] [kaɪnd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə'mɪd] ['wɪmɪn] ,
**mirthful and kind at midnight amid women ,**
欢乐的 和 种类 在 午夜 之中 女性 ,

午夜时分，在女人们中间，她既快乐又友善。

[ænd; ənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] ['jʊərəp] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [mait] [ə'mjuːz] [hɜː'self] [baɪ]
**and next morning manipulating Europe as a young girl might amuse herself by**
和 下一个 早晨 操纵 欧洲 作为 一个 年轻的 女孩 可能 娱乐 她自己 经过
['splæʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [bæθ.bɑːθ] !
**splashing water in her bath !**
溅起水花 水 在 她 洗澡 !

第二天早上，她就像个小女孩在浴缸里泼水玩耍一样，操纵着欧洲！

[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ; ['lʌvɪŋ] ['tɔːdrinəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ; [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [teɪst] ,
**Hypocritical and generous ; loving tawdriness and simplicity ; devoid of taste ,**
虚伪 和 慷慨的 ; 爱 庸俗 和 简单 ; 缺乏 的 品尝 ,
[bʌt; bət] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [aːts] ;
**but protecting the arts ;**
但 保护 这 艺术 ;

虚伪而慷慨；喜爱庸俗和简朴；缺乏品味，却保护艺术；

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [æn'tɪθɪsiːz] , ['riːəli] [greɪt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ɔː(r)] [baɪ]
**and in spite of these antitheses , really great in everything by instinct or by**
和 在 尽管如此 的 这些 对立面 , 真的 伟大的 在 一切 经过 本能 或者 经过
['temprəmənt] ;
**temperament ;**
气质 ;

尽管存在这些矛盾之处，但凭借本能或性情，在各方面都非常出色；

['siːzə(r)] [æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , ['krɒmwel] [æt; ət] ['θɜːti] ; [ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [maɪ]
**Caesar at five - and - twenty , Cromwell at thirty ; and then , like my**
凯撒 在 五 - 和 - 二十 , 克伦威尔 在 三十 ; 和 然后 , 喜欢 我的
['grəʊsə(r)] ['berid] [ɪn] [peə] [lə'ʃeɪz] ,
**grocer buried in Père Lachaise ,**
杂货商 埋葬 在 父亲 拉雪兹 ,

凯撒二十五岁，克伦威尔三十岁；然后，就像我那位葬在拉雪兹公墓的杂货商一样，

[ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] .
**a good husband and a good father .**
一个 好的 丈夫 和 一个 好的 父亲 .

一位好丈夫，一位好父亲。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] ['ɪmprəvaɪzd] ['pʌblɪk] [wɜːks] , ['ɛmpaɪəz] , [kɪŋz] , [kəʊdz] , ['vɜːrsəz] ,
**In short , he improvised public works , empires , kings , codes , verses ,**
在 短的 , 他 即兴发挥 民众 作品 , 帝国 , 国王 , 代码 , 诗句 ,

简而言之，他即兴创作了公共工程、帝国、君主、法典和诗歌。

[ə; eɪ][rəʊ'mæns] — [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪð] [mɔː(r)][reɪndʒ][ðæn; ðən] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
**a romance — and all with more range than precision .**
一个 浪漫 — 和 全部 和 更多的 范围 比 精确 .

一段浪漫故事——而且情节丰富多彩，但不够精准。

[dɪd][hiː; hi][nɒt][eɪm][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['jʊərəp] [frɑːns] ?
**Did he not aim at making all Europe France ?**
做过 他 不是 目的 在 制作 全部 欧洲 法国 ?

他的目标难道不是要把整个欧洲变成法国吗?

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [weɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
**And after making us weigh on the earth in such a way as to change**
和 后 制作 我们 称重 在 这 地球 在 这样的 一个 方式 作为 到 改变
[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**the laws of gravitation ,**
这 法律 的 引力 ,

而且，在使我们对地球产生如此大的影响力，以至于改变了万有引力定律之后，

[hiː; hi] [left] [ˌjuː 'es] ['pʊrər] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [leɪd] [hændz][ɒn][ˌjuː 'es] ;
**he left us poorer than on the day when he first laid hands on us ;**
他 左边 我们 贫穷 比 在 这 天 什么时候 他 第一的 铺设 双手 在 我们 ;

他离开时，我们比他第一次触动我们时更加贫穷；

[waɪl] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][æn; ən]['empaɪə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
**while he , who had taken an empire by his name ,**
尽管 他 , WHO 有 已采取 一个 帝国 经过 他的 姓名 ,

而他，那个以自己的名字建立帝国的人，

[lɒst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]
**lost his name on the frontier of his empire in a sea of blood and**
丢失的 他的 姓名 在 这 边境 的 他的 帝国 在 一个 海 的 血 和
['səʊldʒəz] .
**soldiers .**
士兵 .

他的名字在帝国边境的血海和士兵中被抹去。

[ə; eɪ][mæn][ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd][ɔːl]['ækʃ(ə)n] , [huː] [ ˌkɒmpri'hend ] [də'seɪ] [ænd; ənd] - . ”
**A man all thought and all action , who comprehended Desaix and Fouché . ”**
一个 男人 全部 想法 和 全部 行动 , WHO 理解 德赛克斯 和 - . ”

他是一位思想深刻、行动果断的人，他理解德赛和富歇的思想。

“ [ɔːl]['despətɪzəm][ænd; ənd][ɔːl]['dʒʌstɪs][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənts] .
**“ All despotism and all justice at the right moments .**
“ 全部 专制主义 和 全部 正义 在 这 正确的 时刻 .

“在合适的时机，一切专制和一切正义都能实现。”

[ðə; ði] [truː] [kɪŋ] ! ” [sed] [diː][mɑːr'seɪ] .
**The true king ! ” said de Marsay .**
这 真的 国王 ! ” 说 德 马尔赛 .

“真正的国王！”德·马尔赛说道。

“ [ɑː] ! [væt] [ə; eɪ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [vaɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] , ” [sed] ['bærən][diː] - .
**“ Ah ! vat a pleashre it is to dichest vile you talk , ” said Baron de Nucingen .**
“ 啊 ! 增值税 一个 - 它 是 到 - 卑鄙的 你 讲话 , ” 说 男爵 德 - .

“啊！揭穿你那些卑鄙的言论真是太令人高兴了，”努辛根男爵说道。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [triːt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [wʌn] ?
**“ But do you suppose that the treat we are giving you is a common one ?**
“ 但 做 你 认为 那 这 对待 我们 是 给予 你 是 一个 常见的 一 ?

“但是你认为我们给你的这份款待是普通的款待吗？”

” [ɑːskt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - .
**” asked Joseph Bridau .**
” 问 约瑟夫 - .

约瑟夫·布里道问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də]
**“ If you had to pay for the charms of conversation as you do**
“ 如果 你 有 到 支付 为了 这 魅力 的 对话 作为 你 做
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
**for those of dancing or of music ,**
为了 那些 的 跳舞 或者 的 音乐 ,

“如果像欣赏舞蹈或音乐一样，欣赏谈话的乐趣也需要付费，

[jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'ædɪkwət] !
**your fortune would be inadequate !**
你的 财富 会 是 不足 !

你的财富远远不够！

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sekənd] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [flæʃ] [ɒv; əv][wɪt] . ”
**There is no second performance of the same flash of wit . ”**
那里 是 不 第二 表现 的 这 相同的 闪光 的 有 . ”

同样的机智闪现，绝无第二次。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['riːəli] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [æz; əz] [ðiːz] ['dʒentlmən] [θɪŋk] ? ” [sed]
**“ And are we really so much deteriorated as these gentlemen think ? ” said**
“ 和 是 我们 真的 所以 很多 恶化 作为 这些 先生们 思考 ? ” 说
[ðə; ði] [prɪn'ses] [diː] - ,
**the Princesse de Cadignan ,**
这 公主 德 - ,

“难道我们真的像这些先生们认为的那样衰落了吗？”卡迪尼昂公主说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [wʌns] ['skeptɪk(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ'rɑːnɪkl] .
**addressing the women with a smile at once sceptical and ironical .**
解决 这 女性 和 一个 微笑 在 一次 怀疑论者 和 讽刺 .

他面带微笑，既怀疑又讽刺地看着这些女性。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm] [wɪtʃ] [meɪks] ['evriθɪŋ] [smɔːl] , [juː; jʊ]
**“ Because , in these days , under a regime which makes everything small , you**
“ 因为 , 在 这些 天 , 在下面 一个 政权 哪个 制作 一切 小的 , 你
[prɪ'fɜː(r)] [smɔːl] ['dɪʃɪz] ,
**prefer small dishes ,**
更喜欢 小的 菜肴 ,

“因为在如今这个凡事都追求小份的时代，人们更喜欢小份的菜肴。”

[smɔːl] [rʊmz; ruːmz] , [smɔːl] ['pɪktʃəz] , [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [smɔːl] ['njuːzˌpeɪpəz] , [smɔːl] [bʊks] ,
**small rooms , small pictures , small articles , small newspapers , small books ,**
小的 房间 , 小的 图片 , 小的 文章 , 小的 报纸 , 小的 图书 ,

小房间、小幅画作、小篇文章、小报纸、小书

[dʌz] [ðæt] [pruːv] [ðæt] ['wɪmɪn] [tuː] [hæv; həv] [grəʊn] [smɔːlə(r)] ?
**does that prove that women too have grown smaller ?**
做 那 证明 那 女性 也 有 生长 较小的 ?

这是否证明女性的体型也变小了?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] [tʃeɪndʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] ?
**Why should the human heart change because you change your coat ?**
为什么 应该 这 人类 心 改变 因为 你 改变 你的 外套 ?

为什么换件外套人心就会改变?

[ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
**In all ages the passions remain the same .**
在 全部 年龄 这 激情 保持 这 相同的 .

无论哪个时代，人们的热情始终如一。

[ai] [nəʊ] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] , [ɒv; əv] [sə'blaɪm] ['sʌfərɪŋz] , [wɪtʃ] [læk] [ðə; ði] [pʌb'lɪsəti]
**I know cases of beautiful devotion , of sublime sufferings , which lack the publicity**
我 知道 案例 的 美丽的 虔诚 , 的 升华 苦难 , 哪个 缺少 这 宣传
— [ðə; ði] ['glɔːri] ,
**— the glory ,**
— 这 荣耀 ,

我知道一些令人动容的奉献，一些崇高的苦难，但它们缺乏宣传——缺乏荣耀。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] — [wɪtʃ] ['fɔːməli] [geɪv] ['lʌstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['erə(r)z] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] .
**if you choose — which formerly gave lustre to the errors of some women .**
如果 你 选择 — 哪个 以前 给予 光泽 到 这 错误 的 一些 女性 .

如果你选择这样做——这曾经为一些女性的错误增添了光彩。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wʌn] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
**But though one may not have saved a King of France ,**
但 尽管 一 可能 不是 有 已保存 一个 国王 的 法国 ,

但即便未能拯救法国国王，

[wʌn] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [les] [æn; ən] [ˌɑːn'jɛs] ['sɒr(ə)l] .
**one is not the less an Agnès Sorel .**
一 是 不是 这 较少的 一个 阿涅斯 索雷尔 .

一个也不逊色于阿涅斯·索雷尔。

[duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [mɑː'kiːz] - [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɪə(r)] [ɒv; əv] ['mædəm]
**Do you believe that our dear Marquise d'Espard is not the peer of Madame**
做 你 相信 那 我们的 亲爱的 侯爵夫人 - 是 不是 这 同伴 的 夫人
['dʌblət] ,
**Doublet ,**
双联体 ,

你认为我们亲爱的埃斯帕尔侯爵夫人不如杜布莱夫人吗?

[ɔː(r)] ['mædəm] [ˌdiː'juː] - , [ɪn] [huːz] [rʊmz; ruːmz] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] [ænd; ənd]
**or Madame du Deffant , in whose rooms so much evil was spoken and**
或者 夫人 杜 - , 在 谁 房间 所以 很多 邪恶的 曾是 说 和
[dʌn] ?
**done ?**
完毕 ?

或者杜德凡夫人，在她房间里发生了那么多邪恶的事情?

[ɪz] [nɒt] [tə^'ljəni] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɑːrgoʊ] ?
**Is not Taglioni a match for Camargo ?**
是 不是 塔格利奥尼 一个 匹配 为了 卡马戈 ?

塔格利奥尼难道不是卡马戈的对手吗?

[ɔː(r)][ˌmælɪ'bræn][ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv] [seɪnt] - - ?
**or Malibran the equal of Saint - Huberti ?**
或者 马利布兰 这 平等的 的 圣 - - ?

或者马里布兰与圣于贝尔蒂相当?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)]['poʊəts][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ?
**Are not our poets superior to those of the eighteenth century ?**
是 不是 我们的 诗人 优越的 到 那些 的 这 第十八 世纪 ?

我们的诗人难道不比十八世纪的诗人更优秀吗?

[ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['grəusəz] [huː] ['gʌv(ə)n][ˌjuː 'es] ,
**If at this moment , through the fault of the Grocers who govern us ,**
如果 在 这 片刻 , 通过 这 过错 的 这 杂货商 WHO 治理 我们 ,

如果此刻，由于统治我们的杂货商的过错，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,
**we have not a style of our own ,**
我们 有 不是 一个 风格 的 我们的 自己的 ,

我们没有自己的风格，

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪts] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [stæmp][æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
**had not the Empire its distinguishing stamp as the age of Louis XV .**
有 不是 这 帝国 它是 区别 邮票 作为 这 年龄 的 路易斯 十五 .

帝国如果没有路易十五时代的独特印记，将会怎样?

[hæd; həd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ɪts]['splendə(r)] ['fæbjələs] ?
**had , and was not its splendor fabulous ?**
有 , 和 曾是 不是 它是 辉煌 太棒了 ?

它曾经辉煌灿烂，难道不是令人叹为观止吗?

[hæv; həv][ðə; ði] ['saɪəns] [lɒst] ['eniθɪŋ] ? ”
**Have the sciences lost anything ? ”**
有 这 科学 丢失的 任何事物 ? ”

科学失去了什么吗?

“ [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] , ['mædəm] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)]['truːli] [greɪt] ,
**“ I am quite of your opinion , madame ; the women of this age are truly great ,**
“ 我 是 相当 的 你的 观点 , 夫人 ; 这 女性 的 这 年龄 是 真的 伟大的 ,

“我完全同意您的观点，夫人；这个时代的女性确实很伟大。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - .
**” replied the Comte de Vandenesse .**
” 回复 这 孔特 德 - .

“范德内斯伯爵回答道。”

“ [wen] [pɒ'sterəti] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] ,
**“ When posterity shall have followed us ,**
“ 什么时候 后人 将 有 随后 我们 ,

“当后世追随我们时，

[wɪl] [nɒt] ['mædəm] [ˌreikə'mjei] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ?
**will not Madame Recamier appear in proportions as fine as those of the most beautiful women of the past ?**
将要 不是 夫人 雷卡米尔 出现 在 比例 作为 美好的 作为 那些 的 这 最多 美丽的 女性 的 这 过去的 ?

雷卡米耶夫人难道不会拥有像过去最美丽的女性那样曼妙的身材比例吗?

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [hɪ'stɔːriənz] [wɪl] [biː; bi] ['lækɪŋ] .
**We have made so much history that historians will be lacking .**
我们 有 制成 所以 很多 历史 那 历史学家 将要 是 缺乏 .

我们创造了如此多的历史，以至于历史学家将会捉襟见肘。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['mædəm] [diː] - ;
**The age of Louis XIV . had but one Madame de Sévigné ;**
这 年龄 的 路易斯 十四 . 有 但 一 夫人 德 - ;

路易十四时代。只有一位塞维涅夫人；

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [naʊ] [ɪn]['pærɪs] [huː] ['sɜːt(ə)nli] [raɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
**we have a thousand now in Paris who certainly write better than she did ,**
我们 有 一个 千 现在 在 巴黎 WHO 当然 写 更好的 比 她 做过 ,

现在巴黎有上千人，他们的写作水平肯定比她好。

[ænd; ənd] [huː] [duː; də][nɒt] ['pʌblɪʃ] [ðeə(r)] ['lɛtəz] .
**and who do not publish their letters .**
和 WHO 做 不是 发布 他们的 信件 .

并且他们不公开自己的信件。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [biː; bi] [kɔːld] - ['pɜːfɪkt] ['leɪdi] , - [ɔː(r)] [greɪt] ['leɪdi] ,
**Whether the Frenchwoman be called ' perfect lady , ' or great lady ,**
无论 这 法国女人 是 称为 - 完美的 女士 , - 或者 伟大的 女士 ,

无论称这位法国女性为"完美女士"，还是"伟大女士"，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði]['wʊmən] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .
**she will always be the woman among women .**
她 将要 总是 是 这 女士 之中 女性 .

她永远是女人中最杰出的女人。

" - [blɑːndət] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən]
**" Émile Blondet has given us a picture of the fascinations of a woman**
" - 布隆德 有 给定 我们 一个 图片 的 这 魅力 的 一个 女士
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;
**of the day ;**
的 这 天 ;

"埃米尔·布隆代为我们展现了当时女性的魅力；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [niːd] , [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [huː] ['braɪd(ə)lz][ɔː(r)] [ʃəʊz] [ɒf] ,
**but , at need , this creature who bridles or shows off ,**
但 , 在 需要 , 这 生物 WHO 缰绳 或者 演出 离开 ,

但是，必要时，这种会驯服或炫耀的生物

[huː] [tʃɜːrps] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ðɪs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ðæt] , [wʊd] [biː; bi][hə'rəʊɪk] .
**who chirps out the ideas of Mr . This and Mr . That , would be heroic .**
WHO 啁啾声 出去 这 想法 的 先生 . 这 和 先生 . 那 , 会 是 英勇 .

那些四处宣扬"这个先生"和"那个先生"想法的人，将会是英雄。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] , ['meɪdæm] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]
**And it must be said , your faults , mesdames , are all the more**
和 它 必须 是 说 , 你的 故障 , 女士们 , 是 全部 这 更多的
[pəʊ'etɪkəl] ,
**poetical ,**
诗意的 ,

必须承认，女士们，你们的缺点反而更添诗意。

[bɪ'kɒz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɔːl] ['sɜːkəmstənsɪz] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
**because they must always and under all circumstances be surrounded by**
因为 他们 必须 总是 和 在下面 全部 情况 是 包围 经过
['greɪtə(r)]['perilz] .
**greater perils .**
更大的 危险 .

因为他们无论在任何情况下都必须始终处于更大的危险之中。

[ai][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ai][hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [tuː] [leɪt] ;
**I have seen much of the world , I have studied it perhaps too late ;**
我 有 已见 很多 的 这 世界 , 我 有 研究 它 也许 也 晚的 ;

我游历过世界各地，或许我对世界的研究为时已晚；

[bʌt; bət][ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɪli'gæləti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [mait] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] ,
**but in cases where the illegality of your feelings might be excused ,**
但 在 案例 在哪里 这 非法 的 你的 情怀 可能 是 已原谅 ,

但在某些情况下，你情感上的非法性或许可以被原谅，

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [tʃɑːns] — [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] ['prɒvɪdəns] — [ɪn'evɪtəbli] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kən'sɪdə(r)] [lait] ['wɪmɪn] . ”
**I have always observed the effects of I know not what chance — which you may call Providence — inevitably overwhelming such as we consider light women . ”**
我 有 总是 观察到 这 效果 的 我 知道 不是 什么 机会 — 哪个 你 可能 称呼 普罗维登斯 — 不可避免地 压倒 这样的 作为 我们 考虑 光 女性 . ”

我一直观察到，某种我不知道是什么的偶然因素——你可以称之为天意——所产生的影响，总是不可避免地压倒我们眼中的轻盈女性。

“ [ai] [həʊp] , ” [sed] ['mædəm] [diː] - , “ [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [greɪt] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] — — ”
**“ I hope , ” said Madame de Vandenesse , “ that we can be great in other ways — — ”**
“ 我 希望 , ” 说 夫人 德 - , “ 那 我们 能 是 伟大的 在 其他 方式 — — ”

“我希望，”范德内斯夫人说，“我们能在其他方面也取得伟大成就——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 另一项关于女性的研究(Another Study of Woman)

## 第3/3页

“ [əʊ] , [let][ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - [priːtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
**“ Oh , let the Comte de Vandenesse preach to us !**
“ 哦 , 让 这 孔特 德 - 布道 到 我们 !

“哦，让凡德内斯伯爵来给我们布道吧！”

---

” [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [diː] - .
**” exclaimed Madame de Serizy .**
” 惊呼 夫人 德 - .

“德·塞里齐夫人惊呼道。”

---

“ [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['riːz(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [ priːtʃ ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l]
**“ With all the more reason because he has preached a great deal by example**
“ 和 全部 这 更多的 原因 因为 他 有 布道 一个 伟大的 交易 经过 例子

,
**,**
,

“正因为他以身作则，做了大量宣传，所以更有理由这样做。”

---

” [sed] [ðə; ði] [bɑː'rɒn] [diː] - .
**” said the Baronne de Nucingen .**
” 说 这 男爵夫人 德 - .

“纽辛根男爵说道。

---

“ [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] ! ” [sed] ['dʒen(ə)rəl] [diː] [mɑːntrɪvoʊ] ,
**“ On my honor ! ” said General de Montriveau ,**
“ 在 我的 荣誉 ! ” 说 一般的 德 蒙特里沃 ,

“以我的名誉担保！”德蒙特里沃将军说道，

---

“ [ɪn][ɔːl][ðə; ði][dɹ'ɑːməz] — [ə; eɪ] [wɜːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ in all the dramas — a word you are very fond of , ” he said ,**
“ 在 全部 这 电视剧 — 一个 单词 你 是 非常 喜爱 的 , ” 他 说 ,

“在所有戏剧中——你很喜欢用这个词，”他说。

---

['lʊkɪŋ] [æt; ət][blɑːndət] — “ [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][gɒd][hæz; həz] [biːn] ['vɪzəb(ə)l] ,
**looking at Blondet — “ in which the finger of God has been visible ,**
寻找 在 布隆德 — “ 在 哪个 这 手指 的 上帝 有 到过 可见的 ,

看着布隆德——“从中可以看到上帝的手指，

---

[ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [ai]['evə(r)] [njuː] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [baɪ][maɪ][ækt] — — ”
**the most frightful I ever knew was very near being by my act — — ”**
这 最多 可怕 我 曾经 知道 曾是 非常 靠近 存在 经过 我的 行为 — — ”

我所经历过的最可怕的事情，差点就因为我的所作所为而发生——

---

“ [wel] , [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
**“ Well , tell us all about it !**
“ 出色地 , 告诉 我们 全部 关于 它 !

“那么，快给我们讲讲吧！”

---

” [kraɪd] ['leɪdi] - ; “ [ai] [lʌv] [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] ! ”
**” cried Lady Barimore ; “ I love to shudder ! ”**
” 哭 女士 - ; “ 我 爱 到 不寒而栗 ! ”

“我太喜欢这种颤抖的感觉了！”巴里莫尔夫人喊道。

---

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən] , ” [rɪ'plaɪd] [diː][mɑːr'seɪ] ,
**“ It is the taste of a virtuous woman , ” replied de Marsay ,**
“ 它 是 这 品尝 的 一个 有德行的 女士 , ” 回复 德 马尔赛 ,

“这是贤淑女子的品味，”德·马尔赛回答道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [lɔːd] ['dʌdliz] ['lʌvli] ['dɔːtə(r)] .
**looking at Lord Dudley's lovely daughter .**
寻找 在 主 达德利 迷人的 女儿 .

看着达德利勋爵美丽的女儿。

---

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] - , " ['dʒen(ə)rəl][diː] [mɑːntrɪvoʊ] [bɪ'gæn] ,
**" During the campaign of 1812 , " General de Montriveau began ,**
" 期间 这 活动 的 - , " 一般的 德 蒙特里沃 开始 ,

"在1812年的战役期间,"蒙特里沃将军开始说道,

---

" [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][juːz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**" I was the involuntary cause of a terrible disaster which may be of use to you ,**
" 我 曾是 这 非自愿 原因 的 一个 糟糕的 灾难 哪个 可能 是 的 使用 到 你 ,

"我无意中造成了一场可怕的灾难，但这或许对你有用。"

---

['dɒktə(r)] - , " ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sɪns] , [waɪl] [ di'vəut ] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] ,
**Doctor Bianchon , " turning to me , " since , while devoting yourself to the human body ,**
医生 - , " 转弯 到 我 , " 自从 , 尽管 奉献 你自己 到 这 人类 身体 ,

比安雄医生,"他转向我说道，"既然您毕生致力于人体研究,

---

[juː; jʊ] [kən'sɜːn] [jɔː'self] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði][maɪnd] ;
**you concern yourself a good deal with the mind ;**
你 忧虑 你自己 一个 好的 交易 和 这 头脑 ;

你非常关注心理方面的事情;

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tend] [tuː; tə] [sɒlv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prɔːbləmz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .
**it may tend to solve some of the problems of the will .**
它 可能 趋向 到 解决 一些 的 这 问题 的 这 将要 .

它或许有助于解决遗嘱方面的一些问题。

---

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [maɪ]['sekənd] [kæm'peɪn] ; [ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ,
**" I was going through my second campaign ; I enjoyed danger , and laughed at everything ,**
" 我 曾是 去 通过 我的 第二 活动 ; 我 享受 危险 , 和 笑了 在 一切 ,

"当时我正在参加第二次竞选；我喜欢冒险，而且对一切都哈哈大笑。"

---

[laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] .
**like the young and foolish lieutenant of artillery that I was .**
喜欢 这 年轻的 和 愚蠢 中尉 的 炮兵 那 我 曾是 .

就像我当年那个年轻愚蠢的炮兵中尉一样。

---

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [lɒst] [ɔːl] ['dɪsəplɪn] ,
**When we reached the Beresina , the army had , as you know , lost all discipline ,**
什么时候 我们 达到 这 - , 这 军队 有 , 作为 你 知道 , 丢失的全部 纪律 ,

正如你所知，当我们到达别列西纳河时，军队已经完全丧失了纪律。

---

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['mɪlətri] [ə'biːdiəns] .
**and had forgotten military obedience .**
和 有 被遗忘的 军队 服从 .

他已经忘记了军人服从的义务。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmedli] [ɒv; əv][men][ɒv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃnz] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei]
**It was a medley of men of all nations , instinctively making their way**
它 曾是 一个 混合曲 的 男人 的 全部 国家 , 本能地 制作 他们的 方式
[frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] .
**from north to south .**
从 北 到 南 .

这是一群来自不同国家的男人们，他们本能地从北向南行进。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ræɡz][ænd; ənd][beə(r)] - [fʊt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
**The soldiers would drive a general in rags and bare - foot away from their**
这 士兵 会 驾驶 一个 一般的 在 破布 和 裸 - 脚 离开 从 他们的
[ˈfaɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [ˈnaɪðə(r)] [wʊd] [nɔː(r)] [ˈvɪtlz] .
**fire if he brought neither wood nor victuals .**
火 如果 他 带来 两者都不 木头 也不 食物 .

如果一个将军衣衫褴褛、赤着脚，既不带来木柴也不带来食物，士兵们就会把他从火堆旁赶走。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈrɪvə(r)][dɪsˈɔːdə(r)][dɪd][nɒt] [dɪˈmɪnɪʃ] .
**After the passage of this famous river disorder did not diminish .**
后 这 通道 的 这 著名的 河 紊乱 做过 不是 减少 .

这条著名河流过后，混乱局面并未减少。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd][əˈləʊn] , [wɪˈðaʊt] [fuːd] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəz] [ɒv; əv]
**I had come quietly and alone , without food , out of the marshes of**
我 有 来 悄悄 和 独自的 , 没有 食物 , 出去 的 这 沼泽 的
[zɛmbɪn] ,
**Zembin ,**
泽姆宾 ,

我独自一人，悄无声息地从泽姆宾沼泽地走了出来，身上没有食物。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈwɒndərɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ai] [mait] [biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] .
**and was wandering in search of a house where I might be taken in .**
和 曾是 漫游 在 搜索 的 一个 房子 在哪里 我 可能 是 已采取 在 .

我四处游荡，寻找可以收留我的房子。

[ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] [ɔː(r)] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ai] [keɪm] [əˈkrɒs] ,
**Finding none or driven away from those I came across ,**
寻找 没有任何 或者 驱动 离开 从 那些 我 来了 穿过 ,

我一个也没找到，或者遇到的那些人都被我赶走了。

[ˈhæpɪli] [təˈwɔːdz] [ˈiːvnɪŋ] [ai] [pəˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɒlɪʃ] [fɑːm] ,
**happily towards evening I perceived a wretched little Polish farm ,**
快乐地 向 晚上 我 感知 一个 可怜 小的 抛光 农场 ,

傍晚时分，我欣喜地发现了一座破败的波兰小农场。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈeni][aɪˈdɪə] [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈwʊdn]
**of which nothing can give you any idea unless you have seen the wooden**
的 哪个 没有什么 能 给 你 任何 主意 除非 你 有 已见 这 木制的
[ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ˈləʊə(r)] [ˈnɔːməndi] ,
**houses of Lower Normandy ,**
房屋 的 降低 诺曼底 ,

除非亲眼见过下诺曼底的木屋，否则你无法体会到那种感觉。

[ɔː(r)][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [fɑːm] - [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv][lɑː] [ˈboʊs] .
**or the poorest farm - buildings of la Beauce .**
或者 这 最贫困 农场 - 建筑物 的 拉 博斯 .

或者拉博斯最破旧的农舍。

[ðiːz] [dwelɪŋz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] , [wɪð] [wʌn][end][dɪ'vaɪdɪd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ]
**These dwellings consist of a single room , with one end divided off by a**
这些 住宅 由 的 一个 单身的 房间 , 和 一 结尾 分割 离开 经过 一个
['wʊdn] [pɑː'tɪʃ(ə)n] ,
**wooden partition ,**
木制的 分割 ,

这些住所只有一个房间，一端用木隔板与外界隔开。

[ðə; ði][smɔːlə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][stɔː(r)] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrɪdʒ] .
**the smaller division serving as a store - room for forage .**
这 较小的 分配 服务 作为 一个 店铺 - 房间 为了 饲料 .

较小的隔间用作饲料仓库。

“ [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ə; eɪ][feɪnt] [sməʊk] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðɪs]
**“ In the darkness of twilight I could just see a faint smoke rising above this**
“ 在 这 黑暗 的 暮 我 可以 只是 看 一个 头晕的 抽烟 上升 多于 这
[haʊs] .
**house .**
房子 .

“在暮色昏暗中，我隐约看到这栋房子上方升起一缕淡淡的烟雾。”

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][sʌm; səm] ['kɒmreɪdz] [mɔː(r)] [kəm'pæʃənət] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ai][hæd; həd]
**Hoping to find there some comrades more compassionate than those I had**
希望 到 寻找 那里 一些 同志们 更多的 富有同情心 比 那些 我 有
[ˌhɪðə'tuː] [ə'drest] ,
**hitherto addressed ,**
迄今为止 已解决 ,

希望能在那里遇到一些比我之前遇到的那些同志更富有同情心的人。

[ai]['bəʊldli] [wɔːkt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [fɑːm] .
**I boldly walked as far as the farm .**
我 大胆地 步行 作为 远的 作为 这 农场 .

我大胆地走到了农场。

[ɒn] ['gəʊɪŋ][ɪn] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [leɪd] .
**On going in , I found the table laid .**
在 去 在 , 我 成立 这 桌子 铺设 .

进去后，我发现桌子已经摆好了。

['sevrəl] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['wʊmən] — [ə; eɪ] ['kɒmən] [saɪt] [ɪ'nʌf] —
**Several officers , and with them a woman — a common sight enough —**
一些 警官 , 和 和 他们 一个 女士 — 一个 常见的 视线 足够的 —
[wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [pə'teɪtəʊz] ,
**were eating potatoes ,**
是 吃 土豆 ,

几名军官，还有一名妇女——这很常见——正在吃土豆。

[sʌm; səm] ['hɔːsfleʃ] [brɔɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['frəʊz(ə)n] ['biːtruːt] .
**some horseflesh broiled over the charcoal , and some frozen beetroots .**
一些 马肉 烤制 超过 这 木炭 , 和 一些 冷冻 甜菜根 .

一些用木炭烤制的马肉，还有一些冷冻甜菜根。

[ai]['rekəg'naɪzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː'tɪləri] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪn]
**I recognized among the company two or three artillery captains of the regiment in**
我 认可 之中 这 公司 二 或者 三 炮兵 队长 的 这 团 在
[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][fɜːst] [sɜːvd] .
**which I had first served .**
哪个 我 有 第一的 服务 .

我在这些人当中认出了两三个炮兵上尉，他们是我最初服役的那个团的炮兵上尉。

[ai][wɒz; wəz] [ 'welkəm ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˌæklə'meɪʃn] ,
I was welcomed with a shout of acclamation ,
我 曾是 欢迎 和 一个 喊 的 欢呼 ,

我受到了热烈的欢呼和欢迎。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] - ;
which would have amazed me greatly on the other side of the Beresina ;
哪个 会 有 惊叹 我 非常 在 这 其他 边 的 这 - ;

如果我在贝雷西纳河对岸，这一定会让我感到非常惊讶；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [les] [ɪn'tens] ; [maɪ] ['feləʊ] - ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]
but at this moment the cold was less intense ; my fellow - officers were
但 在 这 片刻 这 寒冷的 曾是 较少的 激烈的 ; 我的 同伴 - 警官 是
['restɪŋ] ,
resting ,
休息 ,

但此时寒冷已有所减轻；我的战友们正在休息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] , [struːn] [wɪð] ['trʌsɪz] [ɒv; əv]
they were warm , they had food , and the room , strewn with trusses of
他们 是 温暖的 , 他们 有 食物 , 和 这 房间 , 散落的 和 桁架 的
[strɔː] ,
straw ,
稻草 ,

他们感到温暖，有食物，房间里到处散落着稻草捆。

[geɪv] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [naɪt] .
gave the promise of a delightful night .
给予 这 承诺 的 一个 愉快 夜晚 .

预示着一个愉快的夜晚。

[wiː; wi][dɪd][nɒt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
We did not ask for so much in those days .
我们 做过 不是 问 为了 所以 很多 在 那些 天 .

那时候我们并没有提出那么多要求。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ fi'lænθrəpist ] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst]
My comrades could be philanthropists gratis — one of the commonest
我的 同志们 可以 是 慈善家 免费 — 一 的 这 最常见的
[weɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] .
ways of being philanthropic .
方式 的 存在 慈善 .

我的同志们可以成为无偿慈善家——这是最常见的慈善方式之一。

[ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [strɔː] .
I sat down to eat on one of the bundles of straw .
我 卫星 向下 到 吃 在 一 的 这 捆绑 的 稻草 .

我坐在其中一捆稻草上吃饭。

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
“ At the end of the table ,
“ 在 这 结尾 的 这 桌子 ,

“在桌子的尽头，

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][smɔːlə(r)] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ]
by the side of the door opening into the smaller room full of straw and hay
经过 这 边 的 这 门 开幕 进入 这 较小的 房间 满的 的 稻草 和 干草
,
,
,

在通往堆满稻草和干草的小房间的门边，

[sæt][maɪ][əʊld]['kɜːn(ə)l] ,
**sat my old colonel ,**
卫星 我的 老的 上校 ,

我的老上校坐着，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][men][ai]['evə(r)] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mɪkst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**one of the most extraordinary men I ever saw among all the mixed collection of**
一 的 这 最多 非凡的 男人 我 曾经 锯 之中 全部 这 混合 收藏 的
[men][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ][lɒt][tuː; tə] [miːt] .
**men it has been my lot to meet .**
男人 它 有 到过 我的 很多 到 见面 .

在我有幸结识的形形色色的人中，他是我见过的最杰出的人之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] .
**He was an Italian .**
他 曾是 一个 意大利语 .

他是意大利人。

[naʊ] , [wen'evə(r)] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz]['truːli] [faɪn] [ɪn][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli]
**Now , whenever human nature is truly fine in the lands of the South , it is really**
现在 , 每当 人类 自然 是 真的 美好的 在 这 土地 的 这 南 , 它 是 真的
[sə'blaɪm] .
**sublime .**
升华 .

如今，当南方的人民真正展现出善良的本性时，那真是令人叹为观止。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['feənəs] [ɒv; əv]
**I do not know whether you have ever observed the extreme fairness of**
我 做 不是 知道 无论 你 有 曾经 观察到 这 极端 公平 的
[ɪ'tæljənz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][feə(r)] .
**Italians when they are fair .**
意大利人 什么时候 他们 是 公平的 .

我不知道你是否曾注意到意大利人在公正的时候是多么的公正。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] , [ɪ'speʃəli] ['ʌndə(r)][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [lait] .
**It is exquisite , especially under an artificial light .**
它 是 精美的 , 尤其 在下面 一个 人造的 光 .

它非常精致，尤其是在人造光源下。

[wen] [ai] [riːd] [ðə; ði][fæn'tæstɪkəl] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [ sketʃ ] [baɪ] [tʃɑːlz] [noʊ'diːər] ,
**When I read the fantastical portrait of Colonel Oudet sketched by Charles Nodier ,**
什么时候 我 读 这 奇幻 肖像 的 上校 奥德特 草图 经过 查尔斯 诺迪埃 ,

当我读到查尔斯·诺迪埃所绘的关于奥德特上校的奇幻肖像时，

[ai] [faʊnd] [maɪ] [əʊn] [ sen'seiʃən ] [ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] ['freɪzɪz] .
**I found my own sensations in every one of his elegant phrases .**
我 成立 我的 自己的 感觉 在 每一个 一 的 他的 优雅的 短语 .

在他的每一句优美的语句中，我都找到了自己的共鸣。

[ɪ'tæliən] , [ðen] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ]
**Italian , then , as were most of the officers of his regiment , which**
意大利语 , 然后 , 作为 是 最多 的 这 警官 的 他的 团 , 哪个
[hæd; həd] ,
**had ,**
有 ,

因此，他也是意大利人，就像他所在团的大多数军官一样，该团曾……

[ɪn][fækt] , [biːn] ['bɒrəʊd] [baɪ][ðə; ði]['empərə(r)][frɒm; frəm] [juː'dʒiːnz] ['ɑːmi] , [maɪ]['kɜːn(ə)l][wɒz; wəz]
**in fact , been borrowed by the Emperor from Eugene's army , my colonel was**
在 事实 ， 到过 借来的 经过 这 皇帝 从 尤金的 军队 ， 我的 上校 曾是
[ə; eɪ][tɔːl][mæn] ,
**a tall man ,**
一个 高的 男人 ，

事实上，我的上校是皇帝从尤金的军队中借调来的，他身材高大。

[æt; ət] [liːst] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['stændəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ædmərəbli]
**at least eight or nine inches above the standard , and was admirably**
在 至少 八 或者 九 英寸 多于 这 标准 ， 和 曾是 令人钦佩地
[prə'pɔːʃənd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [staʊt] [pə'hæps] ,
**proportioned — a little stout perhaps ,**
比例匀称 — 一个 小的 肥硕 也许 ，

至少比标准尺寸高出八九英寸，而且比例匀称——或许稍微有点壮硕。

[bʌt; bət] [prə'dɪdʒəsli] ['paʊəf(ə)l] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [kliːn] - ['lɪmd] [æz; əz][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] .
**but prodigiously powerful , active , and clean - limbed as a greyhound .**
但 惊人地 强大的 ， 积极的 ， 和 干净的 - 有肢的 作为 一个 灵缇犬 .

但却像灵缇犬一样，拥有惊人的力量、敏捷的身手和健壮的四肢。

[hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)][ɪn] [ə'bʌndənt] [kɜːrlz] [ʃəʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
**His black hair in abundant curls showed up his complexion , as white as a**
他的 黑色的 头发 在 丰富 卷发 显示 向上 他的 肤色 ， 作为 白色的 作为 一个
['wʊmənz] ;
**woman's ;**
女性的 ；

他浓密的黑发卷曲着，衬得他肤色白皙如女人；

[hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] [hændz] , [ə; eɪ] ['ʃeɪpli] [fʊt] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [maʊθ] , [ænd; ənd][æn; ən]
**he had small hands , a shapely foot , a pleasant mouth , and an**
他 有 小的 双手 ， 一个 优美 脚 ， 一个 令人愉快的 嘴 ， 和 一个
['ækwɪlaɪn][nəʊz] ['delɪkətli] [fɔːmd] ,
**aquiline nose delicately formed ,**
鹰嘴豆 鼻子 轻柔地 形成 ，

他有一双小巧的手，一只形状优美的脚，一张和蔼的嘴，以及一个轮廓分明的鹰钩鼻。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][tɪp] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['nætʃ(ə)rəli] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [waɪt] [wen'evə(r)] [hiː; hi]
**of which the tip used to become naturally pinched and white whenever he**
的 哪个 这 提示 用过的 到 变得 自然 捏 和 白色的 每当 他
[wɒz; wəz]['æŋgri] ,
**was angry ,**
曾是 生气的 ，

每当他生气时，他的牙尖就会自然地变得又白又尖。

[æz; əz] ['hæpənd] ['ɒf(ə)n] .
**as happened often .**
作为 发生 经常 .

这种情况经常发生。

[hɪz; ɪz][ɪˌræsə'bɪləti][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
**His irascibility was so far beyond belief that I will tell you nothing about it ;**
他的 肝火 曾是 所以 远的 超过 信仰 那 我 将要 告诉 你 没有什么 关于 它 ；

他的暴躁程度简直令人难以置信，我什么都不会告诉你；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**you will have the opportunity of judging of it .**
你 将要 有 这 机会 的 评判 的 它 .

你将有机会对它进行评判。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][kɑːm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .
**No one could be calm in his presence .**
不 一 可以 是 冷静的 在 他的 在场 .

在他面前，没有人能保持平静。

[ai][ə'ləʊn] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ;
**I alone , perhaps , was not afraid of him ;**
我 独自的 , 也许 , 曾是 不是 害怕的 的 他 ;

或许只有我不怕他；

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['fænsi][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]
**he had indeed taken such a singular fancy to me that he thought**
他 有 的确 已采取 这样的 一个 单数 想要 到 我 那 他 想法
['evriθɪŋ] [ai][dɪd] [raɪt] .
**everything I did right .**
一切 我 做过 正确的 .

他确实对我情有独钟，认为我做的每件事都对。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [nɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**When he was in a rage his brow was knit and the muscles of the**
什么时候 他 曾是 在 一个 愤怒 他的 眉头 曾是 针织 和 这 肌肉 的 这
['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][set][ɪn][ə; eɪ]['deltə] ,
**middle of his forehead set in a delta ,**
中间 的 他的 前额 放 在 一个 三角洲 ,

他发怒时，眉头紧锁，额头中间的肌肉呈三角形紧缩。

[ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ɪk'splɪsɪt] , [ɪn] - ['hɔːsʃuː] .
**or , to be more explicit , in Redgauntlet's horseshoe .**
或者 , 到 是 更多的 显式 , 在 - 马蹄铁 .

或者更确切地说，在 Redgauntlet 的马蹄铁里。

[ðɪs] [mɑːk] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæg'netɪk] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]
**This mark was , perhaps , even more terrifying than the magnetic flashes of**
这 标记 曾是 , 也许 , 甚至 更多的 恐怖 比 这 磁的 闪光灯 的
[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .
**his blue eyes .**
他的 蓝色的 眼睛 .

或许，这个印记比他那双蓝色眼睛里闪烁的磁性光芒还要可怕。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] ['kwɪvəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]
**His whole frame quivered , and his strength , great as it was in his**
他的 所有的 框架 颤抖 , 和 他的 力量 , 伟大的 作为 它 曾是 在 他的
['nɔːm(ə)l] [steɪt] ,
**normal state ,**
普通的 状态 ,

他全身颤抖，他的力量，尽管在正常情况下很强大，也无济于事。

[bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ʌn'baʊndɪd] .
**became almost unbounded .**
成为 几乎 无界 .

变得几乎无边无际。

“ [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['gʌtərəl] [rəʊl] .
**“ He spoke with a strong guttural roll .**
“ 他 辐 和 一个 强的 喉音 卷 .

“他说话时喉音很重，像是在发出低沉的颤音。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] - ,
**His voice , at least as powerful as that of Charles Nordier's Oudet ,**
他的 嗓音 , 在 至少 作为 强大的 作为 那 的 查尔斯 - 奥德特 ,

他的声音，至少和查尔斯·诺迪埃饰演的乌德一样浑厚有力。

[θruː] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [təʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒnsənənt] [ɪn] [wɪtʃ]
**threw an incredible fulness of tone into the syllable or the consonant in which**
扔 一个 极好的 充满 的 语气 进入 这 音节 或者 这 辅音 在 哪个
[ðɪs] [bɜː(r)][wɒz; wəz] ['saʊndɪd] .
**this burr was sounded .**
这 刺果 曾是 听起来 .

给发出这种毛刺音的音节或辅音赋予了令人难以置信的饱满音色。

[ðəʊ] [ðɪs] ['fɔːlti] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪs] , [wen] [kə'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz]
**Though this faulty pronunciation was at times a grace , when commanding his**
尽管 这 故障 发音 曾是 在 时代 一个 优雅 , 什么时候 指挥 他的
[men] ,
**men ,**
男人 ,

虽然这种发音错误有时反而成了优势，但在指挥部下时，

[ɔː(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] , [ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**or when he was excited , you cannot imagine , unless you had heard it ,**
或者 什么时候 他 曾是 兴奋的 , 你 不能 想象 , 除非 你 有 听到 它 ,

或者当他激动的时候，除非你亲耳听到，否则你无法想象。

[wɒt] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðɪs] ['æksent] , [wɪtʃ] [æt; ət]['pærɪs][ɪz][səʊ] ['kɒmən] .
**what force was expressed by this accent , which at Paris is so common .**
什么 力量 曾是 表达 经过 这 口音 , 哪个 在 巴黎 是 所以 常见的 .

这种在巴黎很常见的口音，究竟表达了怎样的力量？

[wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [kwi'es(ə)nt] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [æn'dʒelɪkli] [swiːt] ,
**When the Colonel was quiescent , his blue eyes were angelically sweet ,**
什么时候 这 上校 曾是 静止的 , 他的 蓝色的 眼睛 是 天使般地 甜的 ,

上校安静下来的时候，他那双蓝眼睛像天使一样温柔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smuːð] [braʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
**and his smooth brow had a most charming expression .**
和 他的 光滑的 眉头 有 一个 最多 迷人 表达 .

他那光滑的额头上带着一种非常迷人的神情。

[ɒn] [pə'reɪd] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [nɒt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wɪð] [hɪm] .
**On parade , or with the army of Italy , not a man could compare with him .**
在 游行 , 或者 和 这 军队 的 意大利 , 不是 一个 男人 可以 比较 和 他 .

在阅兵式上，或者在意大利军队中，没有人能与他相提并论。

[ɪn'diːd] , [dɔrseɪ] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['hænsəm] [dɔrseɪ] ,
**Indeed , d'Orsay himself , the handsome d'Orsay ,**
的确 , 奥赛 他自己 , 这 英俊的 奥赛 ,

事实上，就是英俊的奥赛本人，奥赛本人，

[wɒz; wəz] [ɪ'klɪpst] [baɪ]['aʊə(r)]['kɜːn(ə)l][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'vjuː] [held][baɪ]
**was eclipsed by our colonel on the occasion of the last review held by**
曾是 日食 经过 我们的 上校 在 这 场合 的 这 最后的 审查 握住 经过
[nə'pəʊlɪən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['rʌʃə] .
**Napoleon before the invasion of Russia .**
拿破仑 前 这 入侵 的 俄罗斯 .

在拿破仑入侵俄国前举行的最后一次检阅仪式上，我们的上校抢尽了风头。

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['kɒntræsts] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'sepʃən(ə)l] [mæn] .
**" Everything was in contrasts in this exceptional man .**
" 一切 曾是 在 对比 在 这 非凡的 男人 .

"这位杰出人物身上处处充满对比。"

['pæʃ(ə)n] [laɪvz; lɪvz][ɒn]['kɒntrɑːst] .
**Passion lives on contrast .**
热情 生活 在 对比 .

激情源于对比。

[hens] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ɑːsk] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ig'zəːtid] ['əʊvə(r)] ['wɪmɪn] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluənsɪz]
**Hence you need not ask whether he exerted over women the irresistible influences**
因此 你 需要 不是 问 无论 他 施加 超过 女性 这 无法抗拒 影响
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] [jiːldz] " — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [prɪn'ses] [diː]
**to which our nature yields " — and the general looked at the Princesse de**
到 哪个 我们的 自然 产量 " — 和 这 一般的 看起来 在 这 公主 德
- — " [æz; əz] ['vɪtriəs] ['mætə(r)] [ɪz] ['məʊldɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] - ['bləʊə(r)]
**Cadignan — " as vitreous matter is moulded under the pipe of the glass - blower**
- — " 作为 玻璃 事情 是 模制 在下面 这 管道 的 这 玻璃 - 鼓风机
;
**;**
;

因此，你无需问他是否对女性施加了我们天性所无法抗拒的影响"——将军看着卡迪尼昂公主——"就像玻璃制品在玻璃吹制工的管道下被塑造一样；

[stɪl] , [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [fə'tæləti] — [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [mait] [pə'hæps] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən]
**still , by a singular fatality — an observer might perhaps explain the phenomenon**
仍然 , 经过 一个 单数 死亡 — 一个 观察员 可能 也许 解释 这 现象
— [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['leɪdi] - ['kɪlə(r)] ,
**— the Colonel was not a lady - killer ,**
— 这 上校 曾是 不是 一个 女士 - 杀手 ,

然而，由于一种奇特的巧合——或许旁观者可以解释这种现象——上校并非情场高手。

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [sək'sesɪz] .
**or was indifferent to such successes .**
或者 曾是 冷漠 到 这样的 成功 .

或者对这些成功漠不关心。

" [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ,
**" To give you an idea of his violence ,**
" 到 给 你 一个 主意 的 他的 暴力 ,

"为了让你们了解他的暴力程度，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɒt] [ai] [wʌns] [sɔː] [hɪm] [duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv]
**I will tell you in a few words what I once saw him do in a paroxysm of**
我 将要 告诉 你 在 一个 很少 字 什么 我 一次 锯 他 做 在 一个 发作 的
['fjʊəri] .
**fury .**
愤怒 .

我用几句话告诉你我曾经亲眼目睹他在极度愤怒中做出的举动。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] ['aʊə(r)] [gʌnz] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [rəʊd] ,
**We were dragging our guns up a very narrow road ,**
我们 是 拖拽 我们的 枪支 向上 一个 非常 狭窄的 路 ,

我们拖着枪沿着一条非常狭窄的道路向上走，

['bɔːdəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [haɪ] [sləʊp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [baɪ] ['θɪkɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
**bordered by a somewhat high slope on one side , and by thickets on the other .**
带边框 经过 一个 有些 高的 坡 在 一 边 , 和 经过 灌木丛 在 这 其他 .

一侧是略高的斜坡，另一侧是灌木丛。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [wei] [ʌp] [wiː; wi] [met] [ə'nʌðə(r)] ['redʒɪmənt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [ɪts] ['kɜːn(ə)l]
**When we were half - way up we met another regiment of artillery , its colonel**
什么时候 我们 是 一半 - 方式 向上 我们 遇见 其他 团 的 炮兵 , 它是 上校
['mɑːrtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] .
**marching at the head .**
行军 在 这 头 .

当我们走到半山腰时，遇到了另一个炮兵团，他们的上校走在最前面。

[ðɪs] ['kɜːn(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
**This colonel wanted to make the captain who was at the head of our**
这 上校 通缉 到 制作 这 队长 WHO 曾是 在 这 头 的 我们的
['fɔːməʊst] ['bætri] [bæk] [daʊn] [ə'gen] .
**foremost battery back down again .**
首先 电池 后退 向下 再次 .

这位上校想把指挥我们最前线炮兵连的上尉调回下级。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'fjuːzd] ;
**The captain , of course , refused ;**
这 队长 , 的 课程 , 拒绝 ;

船长当然拒绝了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['redʒɪmənt] [saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːməʊst] ['bætri] [tuː; tə]
**but the colonel of the other regiment signed to his foremost battery to**
但 这 上校 的 这 其他 团 签名 到 他的 首先 电池 到
[əd'vɑːns] ,
**advance ,**
进步 ,

但另一团的上校却命令他最前方的炮兵连向前推进。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][keə(r)][ðə; ði]['draɪvə(r)] [tʊk] [tuː; tə] [kiːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] ,
**and in spite of the care the driver took to keep among the scrub ,**
和 在 尽管如此 的 这 关心 这 司机 采取 到 保持 之中 这 擦洗 ,

尽管司机小心翼翼地将车停在灌木丛中，

[ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [gʌn] [strʌk] ['aʊə(r)] ['kæptɪnz] [raɪt] [leg][ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
**the wheel of the first gun struck our captain's right leg and broke it ,**
这 车轮 的 这 第一的 枪 击 我们的 船长的 正确的 腿 和 打破 它 ,

第一门炮的炮轮击中了我们船长的右腿，把他的腿打断了。

['θrəʊɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
**throwing him over on the near side of his horse .**
投掷 他 超过 在 这 靠近 边 的 他的 马 .

把他甩到马的近侧。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**All this was the work of a moment .**
全部 这 曾是 这 工作 的 一个 片刻 .

这一切都源于一瞬间。

['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] , [gest] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
**Our Colonel , who was but a little way off , guessed that there was a**
我们的 上校 , WHO 曾是 但 一个 小的 方式 离开 , 猜对了 那 那里 曾是 一个
['kwɒrəl] ;
**quarrel ;**
争吵 ;

我们的上校当时离得不远，他猜想发生了争吵；

[hiː; hi] [ 'gæləp ] [ʌp] ,
**he galloped up ,**
他 疾驰 向上 ,

他策马疾驰而来，

['raɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]
**riding among the guns at the risk of falling with his horse's four feet in the**
骑术 之中 这 枪支 在 这 风险 的 坠落 和 他的 马匹 四 脚 在 这
[eə(r)] ,
**air ,**
空气 ,

他骑马穿梭在炮火之间，冒着马蹄离地、随时可能摔倒的危险。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɜːn(ə)l] ,

**and reached the spot , face to face with the other colonel ,**

和 达到 这 点 , 脸 到 脸 和 这 其他 上校 ,

到达目的地后，他与另一位上校面对面站着。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fel] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] - [help] !

**at the very moment when the captain fell , calling out ' Help !**

在 这 非常 片刻 什么时候 这 队长 跌倒 , 呼叫 出去 - 帮助 !

就在船长倒下的那一刻，他喊道：“救命！”

- [nəʊ] , ['aʊə(r)] [ɪ'tæliən] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] ['hjuːmən] !

**' No , our Italian colonel was no longer human !**

- 不 , 我们的 意大利语 上校 曾是 不 更长 人类 !

不，我们的意大利上校已经不再是人类了！

[fəʊm] [laɪk] [ðə; ði] [frɒθ] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ; [hiː; hi] [rɔːd] [ˌɪnɑː'tɪkjələtli] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] .

**Foam like the froth of champagne rose to his lips ; he roared inarticulately like a lion .**

泡沫 喜欢 这 泡沫 的 香槟酒 玫瑰 到 他的 嘴唇 ; 他 咆哮 含糊不清 喜欢 一个 狮子 .

泡沫如同香槟酒的泡沫涌上他的嘴唇；他像狮子一样发出含糊不清的咆哮。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kraɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] ,

**Incapable of uttering a word , or even a cry , he made a terrific signal to his antagonist ,**

无法 的 发出声音 一个 单词 , 或者 甚至 一个 哭 , 他 制成 一个 了不起 信号 到 他的 反派 ,

他无法说出一个字，甚至连一声哭喊都发不出来，但他却向对手发出了一个惊人的信号。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːd] .

**pointing to the wood and drawing his sword .**

指向 到 这 木头 和 绘画 他的 剑 .

他指着木头，拔出了剑。

[ðə; ði] [tuː] [ 'kəːnəl ] [went] [ə'saɪd] .

**The two colonels went aside .**

这 二 上校 去 旁边 .

两位上校走到一边。

[ɪn] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)] ['kɜːrnəlz] [ə'pəʊnənt] [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [skʌl] [splɪt] [ɪn] [tuː] .

**In two seconds we saw our Colonel's opponent stretched on the ground , his skull split in two .**

在 二 秒 我们 锯 我们的 上校的 对手 拉伸 在 这 地面 , 他的 颅骨 分裂 在 二 .

两秒钟之内，我们就看到上校的对手倒在地上，头骨裂成了两半。

[ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [bækt] — [jes] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['kwɪkli] [tuː] .

**The soldiers of his regiment backed — yes , by heaven , and pretty quickly too .**

这 士兵 的 他的 团 支持的 — 是的 , 经过 天堂 , 和 漂亮的 迅速地 也 .

他的团里的士兵得到了支援——是的，得到了上天的支援，而且速度很快。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['nɪəli] [krʌʃt] ,

**“ The captain , who had been so nearly crushed ,**

“ 这 队长 , WHO 有 到过 所以 几乎 碎 ,

“那位几乎被压垮的船长，

[ænd; ənd] [huː] [leɪ] ['jelpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [gʌn] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] ,

**and who lay yelping in the puddle where the gun carriage had thrown him ,**

和 WHO 躺 尖叫 在 这 水坑 在哪里 这 枪 运输 有 抛掷 他 ,

而他则躺在水坑里哀嚎，那是炮架把他甩下来的。

[hæd; həd][æn; ən][ɪ'tæliən][waɪf] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [si'siljən] [ɒv; əv] [me'siːnə] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt]
**had an Italian wife , a beautiful Sicilian of Messina , who was not**
有 一个 意大利语 妻子 , 一个 美丽的 西西里 的 墨西拿 , WHO 曾是 不是
[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] .
**indifferent to our Colonel .**
冷漠 到 我们的 上校 .

他娶了一位意大利妻子，一位来自墨西拿的美丽西西里女子，对我们的上校颇有好感。

---

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [hæd; həd] ['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
**This circumstance had aggravated his rage .**
这 环境 有 加重 他的 愤怒 .

这种情况加剧了他的愤怒。

---

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
**He was pledged to protect the husband ,**
他 曾是 承诺 到 保护 这 丈夫 ,

他发誓要保护丈夫。

---

[baʊnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜː'self] .
**bound to defend him as he would have defended the woman herself .**
边界 到 保卫 他 作为 他 会 有 辩护 这 女士 她自己 .

他一定会像保护那个女人一样保护他。

---

“ [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɒvl] [bɪ'jɒnd] [zɛmbɪn] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [rɪ'siːvd] ,
**“ Now , in the hovel beyond Zembin , where I was so well received ,**
“ 现在 , 在 这 茅屋 超过 泽姆宾 , 在哪里 我 曾是 所以 出色地 已收到 ,

“现在，在泽姆宾郊外的那间小屋里，我受到了热烈的欢迎，

---

[ðɪs] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**this captain was sitting opposite to me ,**
这 队长 曾是 坐着 对面的 到 我 ,

这位船长就坐在我对面。

---

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
**and his wife was at the other end of the table , facing the Colonel .**
和 他的 妻子 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 , 面向 这 上校 .

他的妻子坐在桌子的另一端，面对着上校。

---

[ðɪs] [si'siljən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊmən] [nemd] [rəu'ziːnə] , ['veri] [dɑːk] ,
**This Sicilian was a little woman named Rosina , very dark ,**
这 西西里 曾是 一个 小的 女士 命名 罗西娜 , 非常 黑暗的 ,

这位西西里女子名叫罗西娜，个子矮小，皮肤黝黑。

---

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [sʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blæk] ['ɑːmənd] - [ʃeɪpt]
**but with all the fire of the Southern sun in her black almond - shaped**
但 和 全部 这 火 的 这 南方 太阳 在 她 黑色的 杏仁 - 形状
[aɪz] .
**eyes .**
眼睛 .

但她那双黑色的杏仁状眼睛里却闪烁着南方太阳般的光芒。

---

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'plɔːrəbli] [θɪn] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] ,
**At this moment she was deplorably thin ; her face was covered with dust ,**
在 这 片刻 她 曾是 令人痛心地 薄的 ; 她 脸 曾是 涵盖 和 灰尘 ,

此时的她瘦得可怜，脸上满是灰尘。

---

[laɪk] [fruːt] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [draʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪ'rəʊd] .
**like fruit exposed to the drought of a highroad .**
喜欢 水果 裸露 到 这 干旱 的 一个 大路 .

就像暴露在高速公路干旱环境中的水果一样。

['skeəsli] [kləʊðd] [ɪn][ræɡz] , [ɪɡ'zɔːstɪd] [baɪ] ['maːtʃiz] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] ,
**Scarcely clothed in rags , exhausted by marches , her hair in disorder ,**
几乎 穿着衣服 在 破布 , 筋疲力尽的 经过 游行 , 她 头发 在 紊乱 ,

她衣衫褴褛，疲惫不堪，行军劳累，头发凌乱不堪。

[ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tə'ɡeðə(r)] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːl] [taɪd] [kləʊz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed]
**and clinging together under a piece of a shawl tied close over her head**
和 依恋 一起 在下面 一个 片 的 一个 披肩 系 关闭 超过 她 头
,
**,**
,

她们紧紧地依偎在一起，头上裹着一块披肩。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['ɡreɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ; [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ]
**still she had the graces of a woman ; her movements were engaging**
仍然 她 有 这 恩典 的 一个 女士 ; 她 移动 是 引人入胜
,
**,**
,

她依然保持着女人的优雅；她的举止引人入胜。

[hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [rəʊz] [maʊθ] [ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] , [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz]
**her small rose mouth and white teeth , the outline of her features**
她 小的 玫瑰 嘴 和 白色的 牙齿 , 这 大纲 的 她 特征
[ænd; ənd]['fɪɡə(r)] ,
**and figure ,**
和 数字 ,

她小巧的玫瑰色嘴唇和洁白的牙齿，她五官和身材的轮廓，

[tʃɑːms] [wɪtʃ] ['mɪzəri] , [kəʊld] , [ænd; ənd] [nɪ'ɡlekt] [hæd; həd] [nɒt] [ˌɔːltə'ɡeðə(r)] [dɪ'feɪst] ,
**charms which misery , cold , and neglect had not altogether defaced ,**
魅力 哪个 苦难 , 寒冷的 , 和 忽视 有 不是 共 污损 ,

那些虽经苦难、寒冷和忽视却并未完全损毁的魅力，

[stɪl] [sə'dʒestid] [lʌv] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
**still suggested love to any man who could think of a woman .**
仍然 建议 爱 到 任何 男人 WHO 可以 思考 的 一个 女士 .

仍然向任何能想到女人的男人表达爱意。

[rəu'ziːnə][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [freɪmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['frædʒaɪl][ɪn] [ə'pɪərəns] , [bʌt; bət]['waɪəri]
**Rosina had one of those frames which are fragile in appearance , but wiry**
罗西娜 有 一 的 那些 框架 哪个 是 脆弱的 在 外貌 , 但 细长的
[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
**and full of spring .**
和 满的 的 春天 .

罗西娜的体型看起来很纤弱，但实际上却很结实，很有弹性。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['piːdmɒnt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]
**Her husband , a gentleman of Piedmont , had a face expressive of**
她 丈夫 , 一个 绅士 的 皮埃蒙特 , 有 一个 脸 富有表现力的 的
[aɪ'rɑːnɪkl] [sɪm'plɪsəti] ,
**ironical simplicity ,**
讽刺 简单 ,

她的丈夫是一位来自皮埃蒙特的绅士，脸上带着一种讽刺的朴素表情。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə]['ælaɪ][ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] .
**if it is allowable to ally the two words .**
如果 它 是 允许的 到 盟友 这 二 字 .

如果允许将这两个词组合在一起的话。

[breɪv] [ænd; ənd] [wel] [ɪn'fɔːmd] ,
Brave and well informed ,
勇敢的 和 出色地 知情的 ,

勇敢且见多识广

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ səb'sist ] [bɪ'twiːn]
he seemed to know nothing of the connections which had subsisted between
他 似乎 到 知道 没有什么 的 这 连接 哪个 有 生存 之间
[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [pɑːst] .
his wife and the Colonel for three years past .
他的 妻子 和 这 上校 为了 三 年 过去的 .

他似乎对妻子和上校之间长达三年的联系一无所知。

[ai] [ə'skraɪbd] [ðɪs] [ˌʌnkən'sɜːn] [tuː; tə] [ɪ'tæliən] ['mænəz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [də'mestɪk] ['siːkrət] ;
I ascribed this unconcern to Italian manners , or to some domestic secret ;
我 归因于 这 漠不关心 到 意大利语 礼仪 , 或者 到 一些 国内的 秘密 ;

我把这种漠不关心归因于意大利人的礼仪，或者某些家庭秘密；

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] ['kaʊntənəns] [wʌn] ['fiːtʃə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð]
yet there was in the man's countenance one feature which always filled me with
然而 那里 曾是 在 这 男人的 面容 一 特征 哪个 总是 已填 我 和
[ɪn'vɒləntri] [dɪs'trʌst] .
involuntary distrust .
非自愿 怀疑 .

然而，这男人的脸上总有一种特征让我不由自主地心生不信任。

[hɪz; ɪz] ['ʌndə(r)] [lɪp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['veri] ['restləs] ,
His under lip , which was thin and very restless ,
他的 在下面 唇 , 哪个 曾是 薄的 和 非常 不安 ,

他的下唇很薄，而且非常不安分。

[tɜːnd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz] [ai] [θɔːt] ,
turned down at the corners instead of turning up , and this , as I thought ,
转向 向下 在 这 角落 反而 的 转弯 向上 , 和 这 , 作为 我 想法 ,

边角向下弯曲而不是向上弯曲，正如我所想的那样，

[bɪ'treɪd] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [səʊ] [fleg'mætɪk] [ænd; ənd]
betrayed a streak of cruelty in a character which seemed so phlegmatic and
背叛 一个 条纹 的 残酷 在 一个 特点 哪个 似乎 所以 黏液质的 和
['ɪndələnt] .
indolent .
懒惰的 .

在看似冷漠懒散的性格中，却流露出一丝残忍。

“ [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] ['spɑːklɪŋ] [wen] [ai] [went] [ɪn] .
“ As you may suppose the conversation was not very sparkling when I went in .
“ 作为 你 可能 认为 这 对话 曾是 不是 非常 闪闪发光 什么时候 我 去 在 .

“正如你可能猜到的那样，我进去的时候，谈话气氛并不愉快。”

[maɪ] ['wɪəri] ['kɒmreɪdz] [et; eɪt] [ɪn] ['saɪləns] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,
My weary comrades ate in silence ; of course , they asked me some questions ,
我的 厌倦 同志们 吃 在 沉默 ; 的 课程 , 他们 问 我 一些 问题 ,

我疲惫的战友们默默地吃着饭；当然，他们也问了我一些问题。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪ'leɪtɪd] ['aʊə(r)] ['misəd'ventʃəz] , ['mɪŋgld] [wɪð] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [kæm'peɪn] ,
and we related our misadventures , mingled with reflections on the campaign ,
和 我们 有关的 我们的 不幸遭遇 , 混合 和 反思 在 这 活动 ,
[ðə; ði] ['dʒenərəlz] ,
the generals ,
这 将军们 ,

我们讲述了各自的奇遇，并穿插着对战役、将军们的反思。

[ðeə(r)] [mɪ'steɪks] , [ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] .
**their mistakes , the Russians , and the cold .**
他们的 错误 , 这 俄罗斯人 , 和 这 寒冷的 .

他们的错误、俄罗斯人以及寒冷的天气。

---

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['miːgə(r)] [miːl] , [waɪpt]
**A minute after my arrival the colonel , having finished his meagre meal , wiped**
一个 分钟 后 我的 到达 这 上校 , 拥有 完成的 他的 微薄 一顿饭 , 擦拭
[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,
**his moustache ,**
他的 胡子 ,

我到达后不到一分钟，上校就吃完了他那点可怜的饭菜，擦了擦胡子。

---

[bɪd][ˌjuː 'es] [gʊd] - [naɪt] , [ʃɒt] [ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'tæliən]['wʊmən] , ['seɪɪŋ] , - [rəu'ziːnə] ?
**bid us good - night , shot a black look at the Italian woman , saying , ' Rosina ?**
出价 我们 好的 - 夜晚 , 射击 一个 黑色的 看 在 这 意大利语 女士 , 说 , - 罗西娜 ?

他向我们道了晚安，狠狠地瞪了那位意大利女人一眼，说道：“罗西娜？”

---

- [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɑːn] [fʊl] [ɒv; əv]
**' and then , without waiting for a reply , went into the little barn full of**
- 和 然后 , 没有 等待 为了 一个 回复 , 去 进入 这 小的 谷仓 满的 的
[heɪ] ,
**hay ,**
干草 ,

然后，不等对方回答，就走进了堆满干草的小谷仓。

---

[tuː; tə][bed] .
**to bed .**
到 床 .

去睡觉了。

---

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['ʌtərəns] [wɒz; wəz][self] - ['evɪdənt] .
**The meaning of the Colonel's utterance was self - evident .**
这 意义 的 这 上校的 发声 曾是 自己 - 明显 .

上校这番话的意思不言而喻。

---

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [rɪ'plaɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['dʒestʃə(r)] ,
**The young wife replied by an indescribable gesture ,**
这 年轻的 妻子 回复 经过 一个 无法形容 手势 ,

年轻的妻子以一个难以言喻的手势回应了她。

---

[ɪk'spresɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['θrɔːldəm] [ðʌs]
**expressing all the annoyance she could not feel at seeing her thralldom thus**
表达 全部 这 烦恼 她 可以 不是 感觉 在 看到 她 奴役 因此
[ flɔːnt ] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən]['diːs(ə)nsi] ,
**flaunted without human decency ,**
炫耀 没有 人类 体面 ,

她竭力表达着自己无法抑制的愤怒，因为看到自己的奴役状态如此毫无尊严地被炫耀。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fens] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dɪgnəti][æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**and the offence to her dignity as a woman , and to her**
和 这 罪行 到 她 尊严 作为 一个 女士 , 和 到 她
['hʌzbənd] .
**husband .**
丈夫 .

这不仅冒犯了她作为女性的尊严，也冒犯了她的丈夫。

---

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [tuː] ,
**But there was , too ,**
但 那里 曾是 , 也 ,

但也有其他原因。

[ɪn][ðə; ði]['rɪdʒɪd] ['setɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪt] ['nɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**in the rigid setting of her features and the tight knitting of her**
在 这 死板的 环境 的 她 特征 和 这 紧的 针织 的 她
[braʊz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪmənt] ;
**brows a sort of presentiment ;**
眉毛 一个 种类 的 预感 ;

她面部表情僵硬，眉头紧锁，流露出一种不祥的预感；

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [fɔːr'sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
**perhaps she foresaw her fate .**
也许 她 预见 她 命运 .

或许她预见了自己的命运。

[rəu'ziːnə] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪətli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .
**Rosina remained quietly in her place .**
罗西娜 剩余 悄悄 在 她 地方 .

罗西娜静静地待在原地。

“ [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [snʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ]
**“ A minute later , and apparently when the Colonel was snug in his couch**
“ 一个 分钟 之后 , 和 显然 什么时候 这 上校 曾是 舒适 在 他的 长椅
[ɒv; əv] [strɔː] [ɔː(r)] [heɪ] ,
**of straw or hay ,**
的 稻草 或者 干草 ,

“一分钟后，显然是上校舒服地躺在他的稻草或干草铺成的卧榻上时，

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , - [rəu'ziːnə] ? -
**he repeated , ' Rosina ? '**
他 重复 , - 罗西娜 ? -

他重复道：“罗西娜？”

“ [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [kɔːl] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['bruːtəli] ['kwestʃənɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
**“ The tone of this second call was even more brutally questioning than the**
“ 这 语气 的 这 第二 称呼 曾是 甚至 更多的 残酷地 提问 比 这
[fɜːst] .
**first .**
第一的 .

“第二次通话的语气比第一次更加咄咄逼人，充满质问。”

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [strɒŋ] [bɜː(r)] ,
**The Colonel's strong burr ,**
这 上校的 强的 刺果 ,

上校浓重的口音，

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪ'tæliən]['læŋgwɪdʒ] [ə'laʊz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['vaʊəlz]
**and the length which the Italian language allows to be given to vowels**
和 这 长度 哪个 这 意大利语 语言 允许 到 是 给定 到 元音
[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['sɪləb(ə)l] ,
**and the final syllable ,**
和 这 最终的 音节 ,

以及意大利语中元音和最后一个音节的长度限制。

['kɒnsntreɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][mænz]['despətɪzəm] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] .
**concentrated all the man's despotism , impatience , and strength of will .**
集中 全部 这 男人的 专制主义 , 不耐烦 , 和 力量 的 将要 .

集中体现了这个人所有的专制、急躁和坚强的意志。

[rəʊ'ziːnə] [tɜːnd] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][rəʊz] , [pɑːst] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
**Rosina turned pale , but she rose , passed behind us , and went to the**
罗西娜 转向 苍白 , 但 她 玫瑰 , 通过了 在后面 我们 , 和 去 到 这
['kɜːn(ə)l] .
**Colonel .**
上校 .

罗西娜脸色苍白，但她站了起来，从我们身后走过，走向了上校。

“ [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːti] [sæt][ɪn]['ʌtə(r)] ['saɪləns] ; [ai] , [ʌn'lʌkɪli] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] ,
**“ All the party sat in utter silence ; I , unluckily , after looking at them all ,**
“ 全部 这 派对 卫星 在 说出 沉默 ; 我 , 不幸的是 , 后 寻找 在 他们 全部 ,

“所有人都沉默不语；不幸的是，我看着他们所有人之后，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [tuː] . — - [ˌtiː 'juː]['riːdi] ? — [juː; jʊ] [lɑːf] ? -
**began to laugh , and then they all laughed too . — ' Tu ridi ? — you laugh ? '**
开始 到 笑 , 和 然后 他们 全部 笑了 也 . — - 图 里迪 ? — 你 笑 ? -
[sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] . “
**said the husband . “**
说 这 丈夫 . “

他开始笑了起来，然后大家都跟着笑了起来。“Tu ridi?——你们笑了？”丈夫问道。

- [ɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [əʊld] ['kɒmreɪd] , - [sed] [ai] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪəriəs] [ə'gen] , - [ai] [kən'fes] [ðæt] [ai]
**' On my honor , old comrade , ' said I , becoming serious again , ' I confess that I**
- 在 我的 荣誉 , 老的 同志 , - 说 我 , 成为 严肃的 再次 , - 我 承认 那 我
[wɒz; wəz] [rɒŋ] ;
**was wrong ;**
曾是 错误的 ;

“老同志，我以我的荣誉发誓，”我再次严肃起来说道，“我承认我错了；

[ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
**I ask your pardon a thousand times ,**
我 问 你的 赦免 一个 千 时代 ,

我请求您的原谅一千次。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['sætɪsfaɪd][baɪ][maɪ] [ɐp'ɒlədʒɪz] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
**and if you are not satisfied by my apologies I am ready to give you**
和 如果 你 是 不是 使满意 经过 我的 致歉 我 是 准备好 到 给 你
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] . - “
**satisfaction . ' “**
满意 . - “

如果你对我的道歉不满意，我愿意让你满意。

- [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] !
**' Oh ! it is not you who are wrong , it is I !**
- 哦 ! 它 是 不是 你 WHO 是 错误的 , 它 是 我 !

“哦！错的不是你，而是我！”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] .
**' he replied coldly .**
- 他 回复 冷冷地 .

他冷冷地回答道。

“ [ˌðeərə'pɒn] [wiː; wi][ɔːl] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [saʊnd]
**“ Thereupon we all lay down in the room , and before long all were sound**
“ 于是 我们 全部 躺 向下 在 这 房间 , 和 前 长的 全部 是 声音
[ə'sliːp] .
**asleep .**
睡着了 .

于是我们都躺在房间里，没过多久，大家都睡着了。

“ [nekst] ['mɔːnɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɔː(r)] [siːkɪŋ] [kəm'pænjənʃɪp] , [set]
**“ Next morning each one , without rousing his neighbor or seeking companionship , set**
“ 下一个 早晨 每个 一 , 没有 振奋人心的 他的 邻居 或者 寻求 友谊 , 放
[aʊt] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
**out again on his way ,**
出去 再次 在 他的 方式 ,

“第二天早晨，他们各自没有叫醒邻居，也没有寻找同伴，就又各自出发了。”

[wɪð] [ðæt] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [meɪd] ['aʊə(r)] [raʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l][dɹ'ɑːməz][ɒv; əv]
**with that selfishness which made our rout one of the most horrible dramas of**
和 那 自私 哪个 制成 我们的 路线 一 的 这 最多 可怕 电视剧 的
[self] - [siːkɪŋ] ,
**self - seeking ,**
自己 - 寻求 ,

正是这种自私自利，使我们的溃败成为历史上最可怕的自私自利悲剧之一。

['melənkəli] , [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [wɪtʃ] ['evə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'næktɪd] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] .
**melancholy , and horror which ever was enacted under heaven .**
忧郁 , 和 恐怖 哪个 曾经 曾是 已颁布 在下面 天堂 .

忧郁，以及天下所曾上演过的恐怖。

[ˌnevəðə'les] , [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ʃeltə(r)] [wiː; wi] ,
**Nevertheless , at about seven or eight hundred paces from our shelter we ,**
尽管如此 , 在 关于 七 或者 八 百 步幅 从 我们的 庇护所 我们 ,
[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
**most of us ,**
最多 的 我们 ,

然而，在距离我们避难所大约七八百步远的地方，我们大多数人，

[met] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [tə'geðə(r)] , [laɪk] [giːs] [led] [ɪn] [fl'ɒks] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['wɪlfl]
**met again and walked on together , like geese led in flocks by a child's wilful**
遇见 再次 和 步行 在 一起 , 喜欢 鹅 引领 在 羊群 经过 一个 孩子的 故意
['tɪrəni] .
**tyranny .**
暴政 .

他们再次相遇，然后一起前行，就像一群大雁在孩子的任性暴政下成群结队地前进。

[ðə; ði] [seɪm] [nə'sesəti] [ɜːrdʒd] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
**The same necessity urged us all .**
这 相同的 必要性 敦促 我们 全部 .

同样的需要驱使着我们所有人。

“ ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [nəʊl] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [weə(r)] [wiː; wi]
**“ Having reached a knoll where we could still see the farmhouse where we**
“ 拥有 达到 一个 小丘 在哪里 我们 可以 仍然 看 这 农家 在哪里 我们
[hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] ,
**had spent the night ,**
有 花费 这 夜晚 ,

“我们到达了一处小山丘，在那里仍然可以看到我们昨晚过夜的农舍，

[wiː; wi] [hɜːd] [saʊndz] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [ðə; ði] [be'ləuɪŋ] [ɒv; əv]
**we heard sounds resembling the roar of lions in the desert , the bellowing of**
我们 听到 声音 类似 这 吼 的 狮子 在 这 沙漠 , 这 咆哮 的
[bʊlz] — [nəʊ] ,
**bulls — no ,**
公牛 — 不 ,

我们听到类似沙漠中狮子的咆哮声，类似公牛的吼叫声——不，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][nəʊ] [nəʊn] [kraɪ] .
**it was a noise which can be compared to no known cry .**
它 曾是 一个 噪音 哪个 能 是 比较的 到 不 已知 哭 .

那是一种与任何已知哭声都截然不同的声音。

[ænd; ənd] [jet] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] [rɔː(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ]
**And yet , mingling with this horrible and ominous roar , we could hear a**
和 然而 ， 混杂 和 这 可怕 和 不祥的 吼 ， 我们 可以 听到 一个
['wʊmənz] ['fiːb(ə)l] [skriːm] .
**woman's feeble scream .**
女性的 微弱 尖叫 .

然而，在这可怕的、不祥的咆哮声中，我们还能听到一个女人微弱的尖叫声。

[wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [raʊnd] , [siːzd] [baɪ][ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['terə(r)] ;
**We all looked round , seized by I know not what impulse of terror ;**
我们 全部 看起来 圆形的 ， 查获 经过 我 知道 不是 什么 冲动 的 恐怖 ；

我们都环顾四周，不知为何被一种恐惧的冲动攫住了；

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɒnfaɪə(r)] .
**we no longer saw the house , but a huge bonfire .**
我们 不 更长 锯 这 房子 ， 但 一个 巨大的 篝火 .

我们再也看不到房子了，取而代之的是一堆巨大的篝火。

[ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [hæd; həd] [biːn] [,bærɪ'keɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .
**The farmhouse had been barricaded , and was in flames .**
这 农家 有 到过 路障 ， 和 曾是 在 火焰 .

农舍已被封锁，并且燃起了大火。

[swɜːlz][ɒv; əv] [sməʊk] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][wɪnd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɔːs] [kraɪz][ænd; ənd][æn; ən]
**Swirls of smoke borne on the wind brought us hoarse cries and an**
漩涡 的 抽烟 出生 在 这 风 带来 我们 嘶哑 哭泣 和 一个
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['pʌndʒənt] [smel] .
**indescribable pungent smell .**
无法形容 泼辣 闻 .

风中飘来阵阵浓烟，伴随着嘶哑的喊叫声和难以形容的刺鼻气味。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['kwaɪətli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn]['aʊə(r)]['kærəvæn]
**A few yards behind , the captain was quietly approaching to join our caravan**
一个 很少 码 在后面 ， 这 队长 曾是 悄悄 接近 到 加入 我们的 大篷车
;
**;**
;

船长悄悄地走近我们，准备加入我们的车队；

[wiː; wi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn]['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [deəd] ['kwestʃən] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ,
**we gazed at him in silence , for no one dared question him ; but he ,**
我们 凝视 在 他 在 沉默 ， 为了 不 一 敢于 问题 他 ； 但 他 ，

我们默默地注视着他，因为没有人敢质疑他；但他，

[ˌʌndə'stændɪŋ] ['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
**understanding our curiosity , pointed to his breast with the forefinger of his**
理解 我们的 好奇心 ， 尖 到 他的 胸部 和 这 食指 的 他的
[raɪt] [hænd] ,
**right hand ,**
正确的 手 ，

他察觉到我们的好奇，便用右手食指指了指自己的胸口。

[ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [left] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [hiː; hi] [sed] , - - . -
**and , waving the left in the direction of the fire , he said , ' Son'io . '**
和 ， 挥手 这 左边 在 这 方向 的 这 火 ， 他 说 ， - - . -

他朝火源的方向挥了挥左手，说道："Son'io。"

" [wiː; wi][ɔːl] [wɔːkt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɪm] . "
**" We all walked on without saying a word to him . "**
" 我们 全部 步行 在 没有 说 一个 单词 到 他 . "

"我们一句话也没跟他说话就继续往前走了。"

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] , ” [sed] [diː][mɑːr'seɪ] .
**“ There is nothing more terrible than the revolt of a sheep , ” said de Marsay .**
“ 那里 是 没有什么 更多的 糟糕的 比 这 反叛 的 一个 羊 , ” 说 德 马尔赛 .

德·马尔赛说：“没有什么比羊群起义更可怕的了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] [wɪð] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['meməri]
**“ It would be frightful to let us leave with this horrible picture in our memory**
“ 它 会 是 可怕 到 让 我们 离开 和 这 可怕 图片 在 我们的 记忆
,
**,**
,

“如果我们带着这样可怕的画面离开，那将是多么可怕啊！”

” [sed] ['mædəm] [diː] [mɑːntkɔrnɛt] .
**” said Madame de Montcornet .**
” 说 夫人 德 蒙科内 .

“蒙科内夫人说。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [driːm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — — ”
**“ I shall dream of it — — ”**
“ 我 将 梦 的 它 — — ”

“我将梦见它——”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː] - - [fɜːst] - ? ” [sed] [lɔːd]
**“ And what was the punishment of Monsieur de Marsay's ' First ' ? ” said Lord**
“ 和 什么 曾是 这 惩罚 的 先生 德 - - 第一的 - ? ” 说 主
['dʌdli] , ['smaɪlɪŋ] .
**Dudley , smiling .**
达德利 , 微笑 .

“那么，马尔赛先生的‘第一次’受到了怎样的惩罚呢？”达德利勋爵笑着问道。

“ [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][dʒest] , [ðeə(r)] [fɔɪlz] [hæv; həv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɒn] , ” [sed] [blɑːndət] .
**“ When the English are in jest , their foils have the buttons on , ” said Blondet .**
“ 什么时候 这 英语 是 在 笑话 , 他们的 箔 有 这 按钮 在 , ” 说 布隆德 .

“英国人在开玩笑的时候，他们的花剑上总是带着纽扣，”布隆德说。

“ [mə'sjɜː] - [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [diː]
**“ Monsieur Bianchon can tell us , for he saw her dying , ” replied de**
“ 先生 - 能 告诉 我们 , 为了 他 锯 她 垂死 , ” 回复 德
[mɑːr'seɪ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**Marsay , turning to me .**
马尔赛 , 转弯 到 我 .

“比安雄先生可以告诉我们，因为他亲眼目睹了她的死亡，”德·马尔赛转向我回答道。

“ [jes] , ” [sed] [ai] ; “ [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][end][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ai]['evə(r)]
**“ Yes , ” said I ; “ and her end was one of the most beautiful I ever**
“ 是的 , ” 说 我 ; “ 和 她 结尾 曾是 一 的 这 最多 美丽的 我 曾经
[sɔː] .
**saw .**
锯 .

“是的，”我说；“她的结局是我见过的最美丽的结局之一。”

[ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] ['pɪləʊ] ;
**The Duke and I had spent the night by the dying woman's pillow ;**
这 公爵 和 我 有 花费 这 夜晚 经过 这 垂死 女性的 枕头 ;

我和公爵在垂死女人的枕边过夜；

['pʌlmənəri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ] , [left][nəʊ][həʊp] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]
**pulmonary consumption , in the last stage , left no hope ; she had taken the**
肺部 消耗 , 在 这 最后的 阶段 , 左边 不 希望 ; 她 有 已采取 这
['sækrəmənt][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
**sacrament the day before .**
圣餐 这 天 前 .

肺结核已发展到晚期，毫无希望；她前一天还领受了圣餐。

[ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
**The Duke had fallen asleep .**
这 公爵 有 倒下 睡着了 .

公爵睡着了。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] , ['weɪkɪŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [saɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][məʊst]
**The Duchess , waking at about four in the morning , signed to me in the most**
这 公爵夫人 , 醒来 在 关于 四 在 这 早晨 , 签名 到 我 在 这 最多
['tʌtʃɪŋ] [wei] ,
**touching way ,**
接触 方式 ,

公爵夫人凌晨四点左右醒来，用最感人的方式向我比划手语。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] , [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [liːv] [hɪm][tuː; tə][rest] ,
**with a friendly smile , to bid me leave him to rest ,**
和 一个 友好的 微笑 , 到 出价 我 离开 他 到 休息 ,

他面带友善的微笑，示意我让他休息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['miːnwaɪl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] .
**and she meanwhile was about to die .**
和 她 同时 曾是 关于 到 死 .

与此同时，她即将死去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kredəbli] [θɪn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [ɪts] ['riːəli]
**She had become incredibly thin , but her face had preserved its really**
她 有 变得 难以置信 薄的 , 但 她 脸 有 保存完好 它是 真的
[sə'blaɪm] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['fiːtʃəz] .
**sublime outline and features .**
升华 大纲 和 特征 .

她变得非常瘦，但她的脸依然保持着非常优美的轮廓和五官。

[hɜː(r); hə(r)]['pælə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [lʊk] [laɪk] ['pɔːsəlɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [wɪ'ðɪn] .
**Her pallor made her skin look like porcelain with a light within .**
她 苍白 制成 她 皮肤 看 喜欢 瓷 和 一个 光 之内 .

她苍白的肤色使她的皮肤看起来像瓷器一样，透着光泽。

[hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] ['kɒntræstid] [wɪð] [ðɪs] ['læŋgwɪdli] ['elɪgənt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
**Her bright eyes and color contrasted with this languidly elegant complexion ,**
她 明亮的 眼睛 和 颜色 对比 和 这 懒洋洋地 优雅的 肤色 ,

她明亮的双眸和红润的肤色与她慵懒优雅的肤色形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪv] [kɑːm] .
**and her countenance was full of expressive calm .**
和 她 面容 曾是 满的 的 富有表现力的 冷静的 .

她的脸上洋溢着一种沉稳的神情。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]['pɪti][ðə; ði][djuːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] ['lɒfti]
**She seemed to pity the Duke , and the feeling had its origin in a lofty**
她 似乎 到 遗憾 这 公爵 , 和 这 感觉 有 它是 起源 在 一个 高远
['tendənəs] [wɪtʃ] ,
**tenderness which ,**
压痛 哪个 ,

她似乎对公爵抱有怜悯之情，这种感觉源于一种崇高的温柔，

[æz; əz] [deθ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [nəʊ] [baʊndz] .
**as death approached , seemed to know no bounds .**
作为 死亡 接近 ， 似乎 到 知道 不 界限 .

死亡临近，似乎没有界限。

---

[ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['æbsəlu:t] .
**The silence was absolute .**
这 沉默 曾是 绝对 .

一片寂静。

---

[ðə; ði] [ru:m] , ['sɒftli] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [læmp] , [lʊkt] [laɪk] ['evri] ['sɪkru:m; 'sɪkrʊm] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .
**The room , softly lighted by a lamp , looked like every sickroom at the hour of death .**
这 房间 ， 轻轻 照明 经过 一个 灯 ， 看起来 喜欢 每一个 病房 在 这 小时 的 死亡 .

房间里只有一盏灯柔和地亮着，看起来就像临终时的每个病房一样。

---

“ [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] .
**“ At this moment the clock struck .**
“ 在 这 片刻 这 钟 击 .

就在这时，钟声响起。

---

[ðə; ði] [dju:k] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] [æt; ət] ['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] .
**The Duke awoke , and was in despair at having fallen asleep .**
这 公爵 醒来 ， 和 曾是 在 绝望 在 拥有 倒下 睡着了 .

公爵醒来，懊恼自己竟然睡着了。

---

[ai] [dɪd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [rɪ'gret] [hi:; hi] [felt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] ['mɪnɪts] [ vautʃ'seif ] [tu:; tə] [hɪm] ;
**I did not see the gesture of impatience by which he manifested the regret he felt at having lost sight of his wife for a few of the last minutes vouchsafed to him ;**
我 做过 不是 看 这 手势 的 不耐烦 经过 哪个 他 表现出来 这 后悔 他 毛毡 在 拥有 丢失的 视线 的 他的 妻子 为了 一个 很少 的 这 最后的 分钟 担保 到 他 ;

我没有看到他因在最后几分钟里与妻子失去联系而流露出的不耐烦的神情;

---

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [mait] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .
**but it is quite certain that any one but the dying woman might have misunderstood it .**
但 它 是 相当 肯定 那 任何 一 但 这 垂死 女士 可能 有 被误解 它 .

但可以肯定的是，除了垂死的妇人之外，任何人都有可能误解它。

---

[ə; eɪ] ['bɪzi] ['steɪtsmən] , ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [frɑ:ns] ,
**A busy statesman , always thinking of the interests of France ,**
一个 忙碌的 政治家 ， 总是 思维 的 这 兴趣 的 法国 ,

一位忙碌的政治家，始终心系法国的利益。

---

[ðə; ði] [dju:k] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒd] [weɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,
**the Duke had a thousand odd ways on the surface ,**
这 公爵 有 一个 千 奇怪的 方式 在 这 表面 ,

公爵表面上有很多古怪的举动,

---

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [li:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs] ['bi:ɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mædmən] ,
**such as often lead to a man of genius being mistaken for a madman ,**
这样的 作为 经常 带领 到 一个 男人 的 天才 存在 错误 为了 一个 狂人 ,

这种情况常常导致天才被误认为是疯子。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɛkskwˈɪsɪtnəs] [ænd; ənd][ɪɡˈzæktɪŋ] [niːdz]
**and of which the explanation lies in the exquisiteness and exacting needs**
和 的 哪个 这 解释 谎言 在 这 精致 和 严格 需求
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈɪntəlekt] .
**of their intellect .**
的 他们的 智力 .

而其原因就在于他们智力的精湛和严苛要求。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siːt] [hɪmˈself][ɪn][æn; ən][ˈɑːmtʃeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt]
**He came to seat himself in an armchair by his wife's side , and looked**
他 来了 到 座位 他自己 在 一个 扶手椅 经过 他的 妻子的 边 , 和 看起来
[ˈfɪksɪdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
**fixedly at her .**
固定地 在 她 .

他走到妻子身边，在扶手椅上坐下，目不转睛地看着她。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz]
**The dying woman put her hand out a little way , took her husband's**
这 垂死 女士 放 她 手 出去 一个 小的 方式 , 采取 她 丈夫的
[ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfiːbli] ;
**and clasped it feebly ;**
和 紧握 它 虚弱地 ;

垂死的女人伸出一只手，握住丈夫的手，无力地紧紧地握着。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ,
**and in a low but agitated voice she said , ' My poor dear ,**
和 在 一个 低的 但 激动 嗓音 她 说 , - 我的 贫穷的 亲爱的 ,

她用低沉但激动的声音说道：“我可怜的孩子，

[huː] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [juː; jʊ] [naʊ] ?
**who is left to understand you now ?**
WHO 是 左边 到 理解 你 现在 ?

现在还有谁能理解你呢?

- [ðen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] . ”
**' Then she died , looking at him . ”**
- 然后 她 死亡 , 寻找 在 他 . ”

“然后她看着他去世了。”

“ [ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [telz] [ˌjuː ˈes] , ” [sed] [ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - , “ [ˈɔːlweɪz] [liːv]
**“ The stories the doctor tells us , ” said the Comte de Vandenesse , “ always leave**
“ 这 故事 这 医生 讲述 我们 , ” 说 这 孔特 德 - , “ 总是 离开
[ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] . ”
**a deep impression . ”**
一个 深的 印象 . ”

“医生给我们讲的故事，”范德内斯伯爵说，“总是给我们留下深刻的印象。”

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] , ” [sed] [ˌmædəmwəˈzel] [dez] [ˈtʌtʃɪz] , [ˈraɪzɪŋ] .
**“ But a sweet one , ” said Mademoiselle des Touches , rising .**
“ 但 一个 甜的 一 , ” 说 小姐 德斯 触摸 , 上升 .

“但是很甜啊，”德·图什小姐说着站了起来。

[ˈpærɪs] , [dʒuːn] - - - .
**PARIS , June 1839 - 42 .**
巴黎 , 六月 - - - .

巴黎，1839-42 年 6 月。

[əˈdendəm]
**ADDENDUM**
附录

附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kɒmədi] .
**The following personages appear in other stories of the Human Comedy .**
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , ['hɒrəs] ['fɑːðə(r)] ['gɔːrioʊ]
**Bianchon , Horace Father Goriot**
- , 贺拉斯 父亲 高里奥

比安雄，《高里奥神父》

[ðə; ði] ['eɪθiɪsts] [mæs]
**The Atheist's Mass**
这 无神论者的 大量的

无神论者的弥撒

['siːzɑːr] -
**Cesar Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]
**The Commission in Lunacy**
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
**Lost Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]
**A Distinguished Provincial at Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
**A Bachelor's Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
**The Secrets of a Princess**
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks]
**The Government Clerks**
这 政府 职员

政府职员

[pɪə'ret]
**Pierrette**
皮埃雷特

皮埃雷特

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
**A Study of Woman**
一个 学习 的 女士

女性研究

[siːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
**Scenes from a Courtesan's Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

['hɔːnəˌriːn]
**Honorine**
荣誉

荣誉

---

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]
**The Seamy Side of History**
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

---

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [skɪn]
**The Magic Skin**
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

---

[ə; eɪ] ['sekənd] [həʊm]
**A Second Home**
一个 第二 家

第二套房

---

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə]
**A Prince of Bohemia**
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

---

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
**Letters of Two Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

---

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
**The Muse of the Department**
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

---

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪstrəs]
**The Imaginary Mistress**
这 假想 情妇

虚构的情妇

---

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]
**The Middle Classes**
这 中间 课程

中产阶级

---

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
**Cousin Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

---

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pɑːsn]
**The Country Parson**
这 国家 牧师

乡村牧师

---

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [em] . - [nə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : [lɑː] [grænd] -
**In addition , M . Bianchon narrated the following : La Grande Breteche**
在 添加 , M . - 旁白 这 下列的 : 拉 格兰德 -

此外，比安雄先生还叙述了以下内容：《大布雷特什》

---

[blɑːndət] , - [ 'dʒeləsi ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
**Blondet , Émile Jealousies of a Country Town**
布隆德 , - 嫉妒 的 一个 国家 镇

布隆德，埃米尔，《乡镇的嫉妒》

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]
**A Distinguished Provincial at Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[si:nz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf]
**Scenes from a Courtesan's Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
**Modeste Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
**The Secrets of a Princess**
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [i:v]
**A Daughter of Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] [fɜ:m] [ɒv; əv] -
**The Firm of Nucingen**
这 公司 的 -

纽辛根公司

[ðə; ði] ['pezntri]
**The Peasantry**
这 农民

农民

[blɑ:ndət] , [vɪr'ʒɪni:] ( ['mædəm] [mɑ:ntkɔrnɛt] ) [ 'dʒeləsi ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
**Blondet , Virginie ( Madame Montcornet ) Jealousies of a Country Town**
布隆德 , 维吉妮 ( 夫人 蒙科内 ) 嫉妒 的 一个 国家 镇

布隆德，维吉妮（蒙科内夫人）《乡镇的嫉妒》

[ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
**The Secrets of a Princess**
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] ['pezntri]
**The Peasantry**
这 农民

农民

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]
**A Distinguished Provincial at Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] ['membə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:rsɪs]
**The Member for Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [i:v]
**A Daughter of Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

- , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ðə; ði] [pɜːs]
**Bridau , Joseph The Purse**
- , 约瑟夫 这 钱包

布里道，约瑟夫·普雷斯

---

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
**A Bachelor's Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

---

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]
**A Distinguished Provincial at Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

---

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf]
**A Start in Life**
一个 开始 在 生活

人生的开始

---

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
**Modeste Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

---

[pjeə] -
**Pierre Grassou**
皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏

---

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
**Letters of Two Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

---

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
**Cousin Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

---

[ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrsɪs]
**The Member for Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

---

['kænəlis] , ['kɒnstənt] - [sɪə̯(ɹ)] - ['melkiˌɔː(r)] , ['bærən] [diː] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
**Canalis , Constant - Cyr - Melchior , Baron de Letters of Two Brides**
沟 , 持续的 - 西尔 - 梅尔基奥尔 , 男爵 德 信件 的 二 新娘

康斯坦·西尔·梅尔基奥尔·卡纳利斯，《两对新娘的信》男爵

---

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]
**A Distinguished Provincial at Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

---

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
**Modeste Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

---

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [skɪn]
**The Magic Skin**
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [stɑːt] | [ɪn] | [laɪf] |
| **A** | **Start** | **in** | **Life** |
| 一个 | 开始 | 在 | 生活 |

人生的开始

| |
|---|
| ['biːətrɪks] |
| **Beatrix** |
| 比阿特丽克斯 |

比阿特丽克斯

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ʌn'kɒnʃəs] | ['hjuːmərɪst] |
| **The** | **Unconscious** | **Humorists** |
| 这 | 无意识 | 幽默家 |

无意识的体液学家

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['membə(r)] | [fɔː(r); fə(r)] | ['ɑːrsɪs] |
| **The** | **Member** | **for** | **Arcis** |
| 这 | 成员 | 为了 | 弧 |

阿西斯选区的议员

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['dʌdli] | , | [lɔːd] | [ðə; ði] | ['lɪli] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['væli] |
| **Dudley** | **,** | **Lord** | **The** | **Lily** | **of** | **the** | **Valley** |
| 达德利 | , | 主 | 这 | 百合 | 的 | 这 | 谷 |

达德利勋爵，《铃兰》

| | |
|---|---|
| [ðə; ði] | [ˌθɜː'tiːn] |
| **The** | **Thirteen** |
| 这 | 十三 |

十三

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [mæn] | [ɒv; əv] | ['bɪznəs] |
| **A** | **Man** | **of** | **Business** |
| 一个 | 男人 | 的 | 商业 |

商人

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['dɔːtə(r)] | [ɒv; əv] | [iːv] |
| **A** | **Daughter** | **of** | **Eve** |
| 一个 | 女儿 | 的 | 前夕 |

夏娃的女儿

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | [dʒiːn] | - | ['klementiːn] | - | - | [diː] | [blaɪmɑːnt] | - | - | , | [mɑː'kiːz] | [diː] |
| **Espard** | **,** | **Jeanne** | **-** | **Clementine** | **-** | **Athenais** | **de** | **Blamont** | **-** | **Chauvry** | **,** | **Marquise** | **d** |
| - | , | 珍妮 | - | 克莱门汀 | - | - | 德 | 布拉蒙特 | - | - | , | 侯爵夫人 | d |

珍妮·克莱门汀·雅典娜·德·布拉蒙·肖弗里侯爵夫人·埃斯帕

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| - | [ðə; ði] | [kə'mɪʃ(ə)n] | [ɪn] | ['luːnəsi] |
| **'** | **The** | **Commission** | **in** | **Lunacy** |
| - | 这 | 委员会 | 在 | 疯狂 |

《疯人院委员会》

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [dɪ'stɪŋgwɪʃt] | [prə'vɪnʃ(ə)l] | [æt; ət] | ['pærɪs] |
| **A** | **Distinguished** | **Provincial** | **at** | **Paris** |
| 一个 | 杰出的 | 省级 | 在 | 巴黎 |

巴黎一位杰出的省议员

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [siːnz] | [frɒm; frəm] | [ə; eɪ] | ['kɔːrtɪzænz] | [laɪf] |
| **Scenes** | **from** | **a** | **Courtesan's** | **Life** |
| 场景 | 从 | 一个 | 妓女的 | 生活 |

妓女生活片段

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['lɛtəz] | [ɒv; əv] | [tuː] | [braɪdz] |
| **Letters** | **of** | **Two** | **Brides** |
| 信件 | 的 | 二 | 新娘 |

两位新娘的来信

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]
**The Gondreville Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
**The Secrets of a Princess**
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
**A Daughter of Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['biːətrɪks]
**Beatrix**
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

- , [kɒŋt] ['ædəm] - [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪstrəs]
**Laginski , Comte Adam Mitgislas The Imaginary Mistress**
- , 孔特 亚当 - 这 假想 情妇

拉金斯基，亚当·米特吉斯拉斯伯爵，《虚构的情妇》

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
**Cousin Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[mɑːr'seɪ] , ['henri] [diː] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn]
**Marsay , Henri de The Thirteen**
马尔赛 , 亨利 德 这 十三

马尔赛，亨利·德十三

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]
**The Unconscious Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli]
**The Lily of the Valley**
这 百合 的 这 谷

铃兰

['fɑːðə(r)] ['gɔːrioʊ]
**Father Goriot**
父亲 高里奥

高里奥神父

[ 'dʒeləsi ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
**Jealousies of a Country Town**
嫉妒 的 一个 国家 镇

乡镇的嫉妒

['ɜːrsʊl] -
**Ursule Mirouet**
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]
**A Marriage Settlement**
一个 婚姻 沉降

婚姻财产协议

| | |
|---|---|
| [lɒst] | [ɪ'ljʊʒən] |
| **Lost** | **Illusions** |
| 丢失的 | 幻觉 |

幻灭

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [dɪ'stɪŋgwɪʃt] | [prə'vɪnʃ(ə)l] | [æt; ət] | ['pærɪs] |
| **A** | **Distinguished** | **Provincial** | **at** | **Paris** |
| 一个 | 杰出的 | 省级 | 在 | 巴黎 |

巴黎一位杰出的省议员

| | | | |
|---|---|---|---|
| ['lɛtəz] | [ɒv; əv] | [tuː] | [braɪdz] |
| **Letters** | **of** | **Two** | **Brides** |
| 信件 | 的 | 二 | 新娘 |

两位新娘的来信

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [bɔːl] | [æt; ət] | [soʊ] |
| **The** | **Ball** | **at** | **Sceaux** |
| 这 | 球 | 在 | 索岛 |

索镇舞会

| | |
|---|---|
| [moʊ'dɛst] | ['mɪnjɒn] |
| **Modeste** | **Mignon** |
| 莫德斯特 | 米尼翁 |

莫德斯特·米尼翁

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['siːkrəts] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [ˌprɪn'ses] |
| **The** | **Secrets** | **of** | **a** | **Princess** |
| 这 | 秘密 | 的 | 一个 | 公主 |

公主的秘密

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | - | ['mɪst(ə)ri] |
| **The** | **Gondreville** | **Mystery** |
| 这 | - | 神秘 |

贡德维尔之谜

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['dɔːtə(r)] | [ɒv; əv] | [iːv] |
| **A** | **Daughter** | **of** | **Eve** |
| 一个 | 女儿 | 的 | 前夕 |

夏娃的女儿

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | ['dʌtʃɪs] | [diː] | [ðə; ði] | ['siːkrəts] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [ˌprɪn'ses] |
| **Maufrigneuse** | **,** | **Duchesse** | **de** | **The** | **Secrets** | **of** | **a** | **Princess** |
| - | , | 公爵夫人 | 德 | 这 | 秘密 | 的 | 一个 | 公主 |

《公主的秘密》中的莫弗里涅斯公爵夫人

| | |
|---|---|
| [moʊ'dɛst] | ['mɪnjɒn] |
| **Modeste** | **Mignon** |
| 莫德斯特 | 米尼翁 |

莫德斯特·米尼翁

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ 'dʒeləsi ] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | ['kʌntri] | [taʊn] |
| **Jealousies** | **of** | **a** | **Country** | **Town** |
| 嫉妒 | 的 | 一个 | 国家 | 镇 |

乡镇的嫉妒

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [mjuːz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [dɪ'pɑːtmənt] |
| **The** | **Muse** | **of** | **the** | **Department** |
| 这 | 沉思 | 的 | 这 | 部门 |

部门缪斯

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [siːnz] | [frɒm; frəm] | [ə; eɪ] | ['kɔːrtɪzænz] | [laɪf] |
| **Scenes** | **from** | **a** | **Courtesan's** | **Life** |
| 场景 | 从 | 一个 | 妓女的 | 生活 |

妓女生活片段

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
**Letters of Two Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

---

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]
**The Gondreville Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

---

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
**The Member for Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

---

[mɑːntrɪvoʊ] , ['dʒen(ə)rəl]['mɑːkwɪs] ['ɑːmənd] [diː][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn]
**Montriveau , General Marquis Armand de The Thirteen**
蒙特里沃 , 一般的 侯爵 阿曼德 德 这 十三

蒙特里沃，阿尔芒德十三侯爵将军

---

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]
**Father Goriot**
父亲 高里奥

高里奥神父

---

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
**Lost Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

---

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
**A Distinguished Provincial at Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

---

[pɪə'ret]
**Pierrette**
皮埃雷特

皮埃雷特

---

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
**The Member for Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

---

- , ['bærən] ['fredrɪk] [diː][ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -
**Nucingen , Baron Frederic de The Firm of Nucingen**
- , 男爵 弗雷德里克 德 这 公司 的 -

努辛根男爵，弗雷德里克·德·努辛根公司

---

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]
**Father Goriot**
父亲 高里奥

高里奥神父

---

[pɪə'ret]
**Pierrette**
皮埃雷特

皮埃雷特

---

['siːzɑːr] -
**Cesar Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
**Lost Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

---

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]
**A Distinguished Provincial at Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

---

[siːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
**Scenes from a Courtesan's Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

---

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
**The Secrets of a Princess**
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

---

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs]
**A Man of Business**
一个 男人 的 商业

商人

---

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
**Cousin Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

---

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
**The Muse of the Department**
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

---

[ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['hjuːmərɪst]
**The Unconscious Humorists**
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

---

- , [bɑː'rɒn] [del'fin] [diː] ['fɑːðə(r)] ['gɔːrioʊ]
**Nucingen , Baronne Delphine de Father Goriot**
- , 男爵夫人 德尔菲娜 德 父亲 高里奥

纽辛根，德尔菲娜·德·高老神父男爵

---

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn]
**The Thirteen**
这 十三

十三

---

[juː'ʒeɪni] [grɑːn'deɪ]
**Eugenie Grandet**
尤金妮 格兰特

尤金妮·格兰黛

---

['siːzɑːr] -
**Cesar Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

---

['mɛlməθ] ['rekənsaɪld]
**Melmoth Reconciled**
梅尔莫斯 和解

梅尔莫斯和解

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
**Lost Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

---

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]
**A Distinguished Provincial at Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

---

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]
**The Commission in Lunacy**
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

---

[siːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
**Scenes from a Courtesan's Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

---

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
**Modeste Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

---

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -
**The Firm of Nucingen**
这 公司 的 -

纽辛根公司

---

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
**A Daughter of Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

---

[ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrsɪs]
**The Member for Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

---

- , [ˌviːkʊŋ'tes] - [diː] ['ɜːrsʊl] -
**Portenduere , Vicomtesse Savinien de Ursule Mirouet**
- , 子爵夫人 - 德 厄休拉 -

乌尔苏勒·米鲁埃子爵萨维尼安·波滕杜埃

---

['biːətrɪks]
**Beatrix**
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

---

[rɑː'stiːnjæk] , ['juːdʒiːn] [diː] ['fɑːðə(r)] ['gɔːrioʊ]
**Rastignac , Eugene de Father Goriot**
拉斯蒂涅克 , 尤金 德 父亲 高里奥

拉斯蒂涅，欧仁·德·戈里奥神父

---

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]
**A Distinguished Provincial at Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

---

[siːnz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
**Scenes from a Courtesan's Life**
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [bɔːl] | [æt; ət] | [soʊ] |
| **The** | **Ball** | **at** | **Sceaux** |
| 这 | 球 | 在 | 索岛 |

索镇舞会

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [kə'mɪʃ(ə)n] | [ɪn] | ['luːnəsi] |
| **The** | **Commission** | **in** | **Lunacy** |
| 这 | 委员会 | 在 | 疯狂 |

疯人院委员会

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['stʌdi] | [ɒv; əv] | ['wʊmən] |
| **A** | **Study** | **of** | **Woman** |
| 一个 | 学习 | 的 | 女士 |

女性研究

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['mædʒɪk] | [skɪn] |
| **The** | **Magic** | **Skin** |
| 这 | 魔法 | 皮肤 |

魔法皮肤

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['siːkrəts] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [ˌprɪn'ses] |
| **The** | **Secrets** | **of** | **a** | **Princess** |
| 这 | 秘密 | 的 | 一个 | 公主 |

公主的秘密

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['dɔːtə(r)] | [ɒv; əv] | [iːv] |
| **A** | **Daughter** | **of** | **Eve** |
| 一个 | 女儿 | 的 | 前夕 |

夏娃的女儿

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | - | ['mɪst(ə)ri] |
| **The** | **Gondreville** | **Mystery** |
| 这 | - | 神秘 |

贡德维尔之谜

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [fɜːm] | [ɒv; əv] | - |
| **The** | **Firm** | **of** | **Nucingen** |
| 这 | 公司 | 的 | - |

纽辛根公司

| | |
|---|---|
| ['kʌz(ə)n] | ['betɪ] |
| **Cousin** | **Betty** |
| 表哥 | 贝蒂 |

表妹贝蒂

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['membə(r)] | [fɔː(r); fə(r)] | ['ɑːrsɪs] |
| **The** | **Member** | **for** | **Arcis** |
| 这 | 成员 | 为了 | 弧 |

阿西斯选区的议员

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | [ʌn'kɒnʃəs] | ['hjuːmərɪst] |
| **The** | **Unconscious** | **Humorists** |
| 这 | 无意识 | 幽默家 |

无意识的体液学家

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | ['mɑːkwɪs] | [diː] | [ðə; ði] | [ɪ'mædʒɪnəri] | ['mɪstrəs] |
| **Ronquerolles** | **,** | **Marquis** | **de** | **The** | **Imaginary** | **Mistress** |
| - | , | 侯爵 | 德 | 这 | 假想 | 情妇 |

想象中的情妇龙克罗勒侯爵

| | |
|---|---|
| [ðə; ði] | ['pezntri] |
| **The** | **Peasantry** |
| 这 | 农民 |

农民

['ɜːrsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

---

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜːti]
A Woman of Thirty
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

---

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn]
The Thirteen
这 十三

十三

---

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

---

- , [kʊŋ'tes] [diː][ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf]
Serizy , Comtesse de A Start in Life
- , 伯爵夫人 德 一个 开始 在 生活

塞里齐，伯爵夫人，人生的起点

---

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn]
The Thirteen
这 十三

十三

---

['ɜːrsʊl] -
Ursule Mirouet
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

---

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['θɜːti]
A Woman of Thirty
一个 女士 的 三十

一位三十岁的女人

---

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

---

[ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪstrəs]
The Imaginary Mistress
这 假想 情妇

虚构的情妇

---

['tʌtʃɪz] , [ˌmædəmwə'zel] [fə'lɪsɪˌteɪt][dez] ['biːətrɪks]
Touches , Mademoiselle Felicite des Beatrix
触摸 , 小姐 祝贺 德斯 比阿特丽克斯

费莉西特·德·贝娅特丽克丝小姐，触摸

---

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

---

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
**A Bachelor's Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

---

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
**A Daughter of Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

---

['hɔːnəˌriːn]
**Honorine**
荣誉

荣誉

---

['biːətrɪks]
**Beatrix**
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

---

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
**The Muse of the Department**
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

---

- , [kɒŋt] ['fiːlɪks] [diː] [ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli]
**Vandenesse , Comte Felix de The Lily of the Valley**
- , 孔特 菲利克斯 德 这 百合 的 这 谷

凡德内斯，费利克斯伯爵，《铃兰》

---

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
**Lost Illusions**
丢失的 幻觉

幻灭

---

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət] ['pærɪs]
**A Distinguished Provincial at Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

---

['siːzɑːr] -
**Cesar Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

---

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
**Letters of Two Brides**
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

---

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf]
**A Start in Life**
一个 开始 在 生活

人生的开始

---

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]
**The Marriage Settlement**
这 婚姻 沉降

婚姻财产协议

---

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
**The Secrets of a Princess**
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] - [ˈmɪst(ə)ri]
**The Gondreville Mystery**
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
**A Daughter of Eve**
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神